叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 蓝胡子(bluebeard) 000001

2. 蓝胡子(bluebeard) 000002

3. 蓝胡子(bluebeard) 000003

4. 蓝胡子(bluebeard) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝胡子(Bluebeard)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['rɑːdʒər][fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

['bedtaɪm] ['wʌndər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
BEDTIME WONDER TALES
就寝时间 想知道 故事

睡前奇幻故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['klɪftən] ['dʒɑːnsən]
CLIFTON JOHNSON
克利夫顿 约翰逊

克利夫顿·约翰逊

[hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm]
Hop - o ' - My - Thumb
跳 - o - - 我的 - 拇指

拇指跳

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
The Babes in the Wood
这 宝贝们 在 这 木头

林中孩童

[ðə; ði] [breɪv] [tɪn] ['soʊldʒər]
The Brave Tin Soldier
这 勇敢的 锡 士兵

勇敢的锡兵

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [hen]
The Fox and the Little Red Hen
这 狐狸 和 这 小的 红色的 母鸡

狐狸和小红母鸡

['goʊldən] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [berz]
Golden Hair and the Three Bears
金的 头发 和 这 三 熊

金发女郎和三只熊

[ˌsɪndə'relə]
Cinderella
灰姑娘

灰姑娘

[pʊs] [ɪn] [buːts]
Puss **in** **Boots**
猫 在 靴子

穿靴子的猫

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk]
Jack **and** **the** **Beanstalk**
杰克 和 这 豆茎

杰克与魔豆

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
Little **Red** **Riding** **-** **Hood**
小的 红色的 骑术 - 兜帽

小红帽

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] - ['lɪkən]
The **Story** **of** **Chicken** **-** **Licken**
这 故事 的 鸡 - 利肯

鸡利肯的故事

['bluːˌbɪrd]
Bluebeard
蓝胡子

蓝胡子

[tɑːm] [θʌm]
Tom **Thumb**
汤姆 拇指

拇指汤姆

[ðə; ði][paɪd]['paɪpər]
The **Pied** **Piper**
这 馅饼 派珀

花衣魔笛手

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti]
The **Sleeping** **Beauty**
这 睡眠 美丽

睡美人

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən]
St **.** **George** **and** **the** **Dragon**
英石 . 乔治 和 这 龙

圣乔治与龙

['ʌðər] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]
Other **books** **will** **be** **added** **to**
其他 图书 将要 是 额外 到

后续还会添加其他书籍。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
the **series** **from** **time** **to** **time** **.**
这 系列 从 时间 到 时间 .

该系列剧不时推出。

['bluːˌbɪrdz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'bɪdn] [ruːm] ([peɪdʒ] -)
Bluebeard's **Wife** **and** **the** **Forbidden** **Room** **(** **Page** **16** **)**
蓝胡子的 妻子 和 这 禁止 房间 (页 -)

蓝胡子的妻子和禁室（第16页）

['bedtaɪm] ['wʌndər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
BEDTIME **WONDER** **TALES**
就寝时间 想知道 故事

睡前奇幻故事

['bluːˌbɪrd]
BLUEBEARD
蓝胡子

蓝胡子

[baɪ]
BY
经过

经过

['klɪftən] ['dʒɑːnsən]
CLIFTON **JOHNSON**
克利夫顿 约翰逊

克利夫顿·约翰逊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY **L** **.** **SMITH**
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mə'kɔːli] ['kʌmpəni]
THE **MACAULAY** **COMPANY**
这 麦考利 公司

麦考利公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1920** **,**
版权 , - ,

版权所有，1920年

[baɪ][ðə; ði] [mə'kɔːli] ['kʌmpəni]
By **THE** **MACAULAY** **COMPANY**
经过 这 麦考利 公司

由麦考利公司出品

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bedtaɪm] ['wʌndər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['feɪvərɪt]
The books in this series of Bedtime Wonder Tales are made up of favorite
这 图书 在 这 系列 的 就寝时间 想知道 故事 是 制成 向上 的 最喜欢的
['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊklɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] .
stories from the folklore of all nations .
故事 从 这 民俗学 的 全部 国家 .

这套《睡前奇幻故事集》收录了来自世界各地民间传说的经典故事。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv]
Such stories are particularly enjoyed by children from four to twelve years of
这样的 故事 是 特别 享受 经过 孩子们 从 四 到 十二 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

这类故事尤其受到四岁至十二岁儿童的喜爱。

[æz; əz] [hɪr] [toʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒri] , [dɪ'stresɪŋ] ['diːteɪlz] ,
As here told they are free from the savagery , distressing details ,
作为 这里 讲述 他们 是 自由的 从 这 野蛮 , 令人痛心 细节 ,

正如这里所描述的，它们摆脱了野蛮和令人痛苦的细节。

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [mɑːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [ðeɪ]
and excessive pathos which mar many of the tales in the form that they
和 过多的 感伤 哪个 马尔 许多 的 这 故事 在 这 形式 那 他们
[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːr'bærɪk][pæst] .
have come down to us from a barbaric past .
有 来 向下 到 我们 从 一个 野蛮 过去的 .

以及过度的悲情，破坏了许多从野蛮的过去流传下来的故事形式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['hjuːmər][ænd; ənd]
But there has been no sacrifice of the simplicity and humor and
但 那里 有 到过 不 牺牲 的 这 简单 和 幽默 和
['swiːtnəs] [ðæt] [gɪv] [ðem; ðəm] [pə'reniəl] [tʃɑːrm] .
sweetness that give them perennial charm .
甜味 那 给 他们 多年生 魅力 .

但是，它们并没有失去赋予它们永恒魅力的简单、幽默和甜蜜。

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [peɪdʒ] - ,
The sources of the stories in this volume are as follows : Page 11 ,
这 来源 的 这 故事 在 这 体积 是 作为 跟随 : 页 - ,

本书所收录故事的来源如下：第11页，

[fræns] ; - , [grim] ; - , ['ɪŋglənd] ; - , [ˌhindu'stɑːn; -'stæn] ; - , ['ɪtəli] ; - , ['dʒɜːrməni] ; - ,
France ; 24 , Grimm ; 36 , England ; 49 , Hindustan ; 58 , Italy ; 78 , Germany ; 90 ,
法国 ; - , 格林 ; - , 英格兰 ; - , 印度斯坦 ; - , 意大利 ; - , 德国 ; - ,
['skɑːtlənd] ;
Scotland ;
苏格兰 ;

法国；24，格林；36，英格兰；49，印度斯坦；58，意大利；78，德国；90，苏格兰；

- , [dʒə'pæn] ; - , ['aɪərlənd] ; - , [ə'merɪkən] ['niːgroʊ] .
103 , Japan ; 118 , Ireland ; 127 , American Negro .
- , 日本 ; - , 爱尔兰 ; - , 美国人 黑人 .

103，日本；118，爱尔兰；127，美国黑人。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] ['blu:ˌbɪrd] -
I **Bluebeard** **11**
我 蓝胡子 -

我，蓝胡子 11

[i:][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ki:] -
II **The** **Blood** **-** **Stained** **Key** **17**
二 这 血 - 染色 钥匙 -

二、血染的钥匙 17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ]['gɑ:blɪn][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] -
III **A** **Goblin** **in** **a** **Bottle** **24**
三、 一个 哥布林 在 一个 瓶子 -

III 瓶中妖精 24

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] ['skɑ:lɝz] ['fɔ:rtʃən] -
IV **A** **Scholar's** **Fortune** **32**
第四 一个 学者的 财富 -

IV 学者的财富 32

[vi:] [jælɝi] [braʊn] -
V **Yallery** **Brown** **36**
V 画廊 棕色的 -

Yallery Brown 36

['vaɪ, 'vi:][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['helpər] -
VI **A** **Troublesome** **Helper** **43**
六年级 一个 麻烦的 帮手 -

VI 麻烦的帮手 43

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] -
The **Little** **Jackal** **49**
这 小的 豺狼 -

小豺狼 49

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði][blaɪnd]['oʊgər] -
The **Blind** **Ogre** **58**
这 瞎的 食人魔 -

盲眼食人魔 58

[ˌaɪ'ɛks]['sev(ə)n][dʌvz; doʊvz] -
IX **Seven** **Doves** **64**
第九章 七 鸽子 -

IX 七只鸽子 64

[eks] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] -

X	Time	and	His	Mother	71
X	时间	和	他的	母亲	-

X 时间和他的母亲 71

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['blɑ:khed] [hæns] -

XI	Blockhead	Hans	78
十一	傻瓜	汉斯	-

XI 笨蛋汉斯 78

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['su:təz] -

XII	The	Rival	Suitors	85
十二	这	竞争对手	求婚者	-

第十二章 情敌 85

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kʌnɪŋ] [tɑ:m] -

XIII	Cunning	Tom	90
十三	狡猾	汤姆	-

XIII 狡猾的汤姆 90

[ˌɛksˌaɪ'vi:][ə; eɪ]['maɪzərz] [haɪrd] [mæn] -

XIV	A	Miser's	Hired	Man	96
十四	一个	守财奴的	雇用	男人	-

第十四章 守财奴的雇工 96

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pi:tʃ] -

The	Boy	in	a	Peach	103
这	男生	在	一个	桃	-

桃子里的男孩 103

[ˌɛks'vi:'aɪ][ə; eɪ] ['wɔ:riərz] ['hɛlpɜ-z] -

XVI	A	Warrior's	Helpers	108
十六	一个	战士们	助手	-

第十六章 战士的助手 108

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['di:mənz] -

The	Island	of	Demons	113
这	岛	的	恶魔	-

恶魔岛 113

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] ['ændru:] ['kɔfi] -

XVIII	Andrew	Coffey	118
十八	安德鲁	科菲	-

十八、安德鲁·科菲 118

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['kerləs] ['mɪstər] . ['bʌzərd] -

XIX	Careless	Mr	.	Buzzard	127
十九	粗心	先生	.	秃鹰	-

十九、粗心的秃鹰先生 127

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['bluːˌbɪrdz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [ruːm] ['frʌntɪspiːs]

Bluebeard's	Wife	and	the	Forbidden	Room	Frontispiece
蓝胡子的	妻子	和	这	禁止	房间	卷首插图

《蓝胡子的妻子与禁室》扉页

[ðə; ði]['gɑːblɪn] ['θretənz] [ðə; ði] ['skɑːlər] -

The	Goblin	Threatens	the	Scholar	28
这	哥布林	威胁	这	学者	-

妖精威胁学者 28

[ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]['dʒækəlz] [haʊs] -

The	Alligator	Goes	to	the	Jackal's	House	54
这	鳄鱼	去	到	这	豺狼的	房子	-

鳄鱼到豺狼家 54

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [taɪm] -

Appealing	to	the	Mother	of	Time	72
上诉	到	这	母亲	的	时间	-

向时间之母祈求 72

['blɑːkhed] [hæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [kroʊ] -

Blockhead	Hans	and	the	Dead	Crow	82
傻瓜	汉斯	和	这	死的	乌鸦	-

笨蛋汉斯和死乌鸦 82

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːriər] -

The	Monkey	and	the	Warrior	110
这	猴	和	这	战士	-

猴子与战士 110

['bluːˌbɪrd] — [ænd; ənd] ['ʌðər] ['foʊklɔːr] STORIES11

BLUEBEARD	—	AND	OTHER	FOLKLORE	STORIES11
蓝胡子	—	和	其他	民俗学	STORIES11

蓝胡子——以及其他民间故事11

[aɪ] — ['bluːˌbɪrd]

I	—	BLUEBEARD
我	—	蓝胡子

我——蓝胡子

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] ; [soʊ] [lɔːŋ] , [ɪn'diːd] ,

Once	upon	a	time	—	but	it	was	a	long	while	ago	;	so	long	,	indeed	,
一次	之上	一个	时间	—	但	它	曾是	一个	长的	尽管	前	;	所以	长的	,	的确	,

很久很久以前——但那已经是很久以前的事了；真的很久很久了。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst] [oʊks] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] ['eɪkɔːnz] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ] — [ðer; ðər]

that	the	oldest	oaks	in	our	forests	were	not	yet	acorns	on	the	bough	—	there
那	这	最老	橡树	在	我们的	森林	是	不是	然而	橡子	在	这	买	—	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [goʊld]

was	a	man	who	lived	in	a	splendid	house	and	had	dishes	of	gold
曾是	一个	男人	WHO	居住地	在	一个	灿烂	房子	和	有	菜肴	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

and	silver	,
和	银	,

我们森林中最古老的橡树，在枝头还不是橡子的时候——有一个人住在富丽堂皇的房子里，拥有金银餐具，

[tʃerz] [ænd; ənd] ['səufəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərd] ['sætn] , [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst]

chairs	and	sofas	covered	with	flowered	satin	,	and	curtains	of	the	richest
椅子	和	沙发	涵盖	和	开花的	缎	,	和	窗帘	的	这	最富有的

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

椅子和沙发都铺着花纹缎子，窗帘则是最华丽的丝绸。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] [bɪrd] ,

this	man	was	so	unlucky	as	to	have	a	blue	beard	,
这	男人	曾是	所以	倒霉	作为	到	有	一个	蓝色的	胡须	,

这个人真倒霉，居然长了蓝色的胡子。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['fraɪtfəli] ['ʌgli] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən]

which	made	him	look	so	frightfully	ugly	that	the	first	impulse	of	every	woman
哪个	制成	他	看	所以	可怕地	丑陋的	那	这	第一的	冲动	的	每一个	女士

[ænd; ənd][gɜːrl][hiː; hi][met][wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	girl	he	met	was	to	run	away	from	him	.
和	女孩	他	遇见	曾是	到	跑步	离开	从	他	.

这使他看起来非常丑陋可怕，以至于他遇到的每个女人和女孩的第一反应都是逃离他。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [və'sɪnəti] [lɪvd] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːləti] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɚz] ,

In	the	same	vicinity	lived	a	lady	of	quality	who	had	two	beautiful	daughters	,
在	这	相同的	附近	居住地	一个	女士	的	质量	WHO	有	二	美丽的	女儿们	,

[ænd; ənd] he12

and	he12
和	he12

附近住着一位出身高贵的女士，她有两个漂亮的女儿，而他12

[wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

wished	to	marry	one	of	them	.
希望	到	结婚	一	的	他们	.

想娶她们中的一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

He	was	even	willing	to	let	the	lady	decide	which	of	the	two	it	should
他	曾是	甚至	愿意的	到	让	这	女士	决定	哪个	的	这	二	它	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

他甚至愿意让这位女士来决定选哪一个。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

Neither	of	the	daughters	,	however	,	would	have	him	,
两者都不	的	这	女儿们	,	然而	,	会	有	他	,

然而，两个女儿都不愿意嫁给他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [said] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

and	the	lady	sighed	to	think	of	her	children's	obstinacy	in	refusing	to
和	这	女士	叹了口气	到	思考	的	她	孩子们的	固执	在	拒绝	到

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n] .

become	the	mistress	of	such	a	magnificent	mansion	.
变得	这	情妇	的	这样的	一个	壮丽	大厦	.

想到孩子们固执地拒绝成为这座宏伟宅邸的女主人，这位女士不禁叹了口气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

But	they	were	not	able	to	make	up	their	minds	to	marry	a	man	with
但	他们	是	不是	有能力的	到	制作	向上	他们的	思想	到	结婚	一个	男人	和

[ə; eɪ] [bluː] [bɪrd] .

a	blue	beard	.
一个	蓝色的	胡须	.

但她们始终无法下定决心嫁给一个留着蓝色胡子的男人。

[ðer; ðər] [ə'vɜːrʒn] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl]
Their **aversion** **was** **increased** **by** **the** **fact** **that** **he** **already** **had** **had** **several**
他们的 厌恶 曾是 增加 经过 这 事实 那 他 已经 有 有 一些
[waɪvz] ,
wives **,**
妻子们 ,

他已经有好几个妻子，这更加剧了他们的厌恶。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] ['ʃʊrli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **no** **one** **knew** **surely** **what** **had** **become** **of** **them** **,**
和 不 一 知道 一定 什么 有 变得 的 他们 ,

谁也不知道他们究竟去了哪里。

[ðoʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][iks'kjuːziz][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
though **many** **were** **the** **excuses** **he** **made** **to** **account** **for** **their** **disappearance** **.**
尽管 许多 是 这 借口 他 制成 到 帐户 为了 他们的 消失 .

尽管他为他们的失踪找了很多借口。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['bluːˌbɪrd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] ['dɔtɚz] ,
At **length** **Bluebeard** **,** **in** **order** **to** **cure** **the** **dislike** **of** **the** **lady's** **daughters** **,**
在 长度 蓝胡子 , 在 命令 到 治愈 这 不喜欢 的 这 女士的 女儿们 ,

最后，为了消除这位女士女儿们对蓝胡子的厌恶，

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə][spend][ə; eɪ]
invited **them** **and** **their** **mother** **and** **some** **young** **friends** **to** **spend** **a**
受邀 他们 和 他们的 母亲 和 一些 年轻的 朋友们 到 花费 一个
[hoʊl] [wiːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
whole **week** **at** **his** **house** **.**
所有的 星期 在 他的 房子 .

他邀请他们、他们的母亲和一些年轻的朋友到他家住一个星期。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['fiːstɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd]
They **came** **,** **and** **nothing** **was** **thought** **of** **but** **feasting** **,** **dancing** **,** **and**
他们 来了 , 和 没有什么 曾是 想法 的 但 盛宴 , 跳舞 , 和
['mjuːzɪk] ,
music **,**
音乐 ,

他们来了，满脑子想的都是宴饮、跳舞和音乐。

[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] . -
and **parties** **for** **hunting** **and** **fishing** **.** **13**
和 各方 为了 打猎 和 钓鱼 . -

以及狩猎和钓鱼聚会。13

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] [gɪfts] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ˌentər'teɪnd]
The **guests** **were** **loaded** **with** **costly** **gifts** **and** **were** **so** **delightfully** **entertained**
这 客人 是 已加载 和 昂贵 礼物 和 是 所以 令人愉悦 娱乐
[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,
that **before** **many** **days** **had** **passed** **,**
那 前 许多 天 有 通过了 ,

宾客们收到了许多贵重的礼物，而且招待得非常周到，以至于没过几天，

['fætəmə] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɪrd] ,
Fatima **,** **the** **younger** **of** **the** **two** **sisters** **,** **began** **to** **imagine** **that** **the** **beard** **,**
法蒂玛 , 这 年轻 的 这 二 姐妹 , 开始 到 想象 那 这 胡须 ,

妹妹法蒂玛开始幻想胡子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['ʌgli] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [bluː] ['æftər][ɔːl] .
which **she** **had** **thought** **was** **dreadfully** **ugly** **was** **not** **so** **very** **blue** **after** **all** **.**
哪个 她 有 想法 曾是 极其糟糕 丑陋的 曾是 不是 所以 非常 蓝色的 后 全部 .

她原以为丑陋不堪的颜色，其实并没有那么蓝。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊst][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

By	the	end	of	the	week	the	kindness	of	her	host	had	made	such	an
经过	这	结尾	的	这	星期	这	仁慈	的	她	主持人	有	制成	这样的	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə][rɪ'fjuːz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

impression	that	she	concluded	it	would	be	a	pity	to	refuse	to	become	his
印象	那	她	结束	它	会	是	一个	遗憾	到	拒绝	到	变得	他的

[waɪf][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [bɪrd] .

wife	on	account	of	the	trifling	circumstance	of	his	having	a	blue	beard	.
妻子	在	帐户	的	这	琐事	环境	的	他的	拥有	一个	蓝色的	胡须	.

到周末，主人的友善给她留下了深刻的印象，她认为仅仅因为他长着蓝色的胡子就拒绝成为他的妻子，实在太可惜了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['evriθɪŋ] [went] [wel] .

So	they	were	married	shortly	afterward	,	and	at	first	everything	went	well	.
所以	他们	是	已婚	不久	之后	,	和	在	第一的	一切	去	出色地	.

于是他们不久后就结婚了，起初一切都很顺利。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] ,

A	month	passed	,
一个	月	通过了	,

一个月过去了，

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['bluːˌbɪrd] [toʊld]['fætəmə] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ]

and	one	morning	Bluebeard	told	Fatima	that	he	must	go	on	a	journey	which
和	一	早晨	蓝胡子	讲述	法蒂玛	那	他	必须	去	在	一个	旅行	哪个

[wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [wiːks] .

would	take	him	away	for	at	least	six	weeks	.
会	拿	他	离开	为了	在	至少	六	周	.

一天早晨，蓝胡子告诉法蒂玛，他必须踏上旅程，至少要离开六周。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] , [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mænʃ(ə)n] ,

He	kissed	her	affectionately	,	gave	her	the	keys	of	the	whole	mansion	,
他	亲吻	她	亲切地	,	给予	她	这	钥匙	的	这	所有的	大厦	,

他深情地吻了她，把整栋豪宅的钥匙都给了她。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][ə'mjuːz][hɜːr'self][ɪn] ['eni] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	bade	her	amuse	herself	in	any	manner	that	she	pleased	while	he	was
和	巴德	她	娱乐	她自己	在	任何	方式	那	她	高兴	尽管	他	曾是

[gɔːn] . -

gone	.	14
已消失	.	-

并嘱咐她在他离开期间随意消遣。[14]

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] ,

“	But	,	my	dear	,	”	he	added	,	in	concluding	,
“	但	,	我的	亲爱的	,	”	他	额外	,	在	总结	,

“但是，亲爱的，”他最后补充道，

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] .

“	I	would	have	you	notice	among	the	keys	the	small	one	of	polished	steel	.
“	我	会	有	你	注意	之中	这	钥匙	这	小的	一	的	抛光	钢	.

请您注意一下钥匙中那把小巧的抛光钢钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lɔks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

It	unlocks	the	little	room	at	the	end	of	the	long	corridor	.
它	解锁	这	小的	房间	在	这	结尾	的	这	长的	走廊	.

它打开了长走廊尽头的小房间。

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]

Go	where	you	will	and	do	what	you	choose	,	except	in	the	matter	of	that	one
去	在哪里	你	将要	和	做	什么	你	选择	,	除了	在	这	事情	的	那	一

[ruːm] ,

room	,
房间	,

你想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么，除了那间房间的事。

[wɪtʃ] [aɪ] [fər'bɪd] [jʊr; jər] ['entərɪŋ] .

which	I	forbid	your	entering	.
哪个	我	禁止	你的	进入	.

我禁止你进入。

" ['fætəmə] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] ,

"	Fatima	promised	faithfully	to	obey	his	orders	,
"	法蒂玛	承诺	忠实	到	服从	他的	订单	,

法蒂玛承诺会忠实地服从他的命令，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	she	watched	him	get	into	his	carriage	while	she	stood	at	the	door	of
和	她	观看	他	得到	进入	他的	运输	尽管	她	站立	在	这	门	的

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] .

the	mansion	waving	her	hand	to	him	as	he	drove	away	.
这	大厦	挥手	她	手	到	他	作为	他	驾驶	离开	.

她站在宅邸门口，看着他坐进马车，一边挥手告别，一边目送他驾车离去。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['loʊnsəm] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['nuːmərəs]

Lest	she	should	be	lonesome	during	her	husband's	absence	,	she	invited	numerous
免得	她	应该	是	寂寞	期间	她	丈夫的	缺席	,	她	受邀	很多的

[gests] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

guests	to	keep	her	company	.
客人	到	保持	她	公司	.

为了避免丈夫不在家时感到孤独，她邀请了许多客人来陪伴自己。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] ['bluːˌbɪrd]

Most	of	them	had	not	dared	to	venture	into	the	house	while	Bluebeard
最多	的	他们	有	不是	敢于	到	风险投资	进入	这	房子	尽管	蓝胡子

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

当蓝胡子在场时，他们大多数人都不敢冒险进入那栋房子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɜːrdʒɪŋ] [ɔːr] [dɪ'leɪ] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['splɛndərz] .

but	now	they	came	without	any	urging	or	delay	,	eager	to	see	its	splendors	.
但	现在	他们	来了	没有	任何	敦促	或者	延迟	,	渴望的	到	看	它是	辉煌	.

但现在他们不经催促也不迟疑地前来，渴望一睹它的壮丽景色。

[ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɔzits] [ænd; ənd] ['wɔːdrəubz]

They	ran	about	upstairs	and	downstairs	,	peeping	into	the	closets	and	wardrobes
他们	跑	关于	楼上	和	楼下	,	偷窥	进入	这	壁橱	和	衣柜

, [əd'maɪərɪŋ] the15

,	admiring	the15
,	钦佩	the15

他们在楼上楼下跑来跑去，窥视着壁橱和衣柜，欣赏着15件物品。

[ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] , ['səufəz] , ['kæbɪnəts]

rooms	,	and	exclaiming	over	the	beauties	of	the	tapestries	,	sofas	,	cabinets
房间	,	和	惊呼	超过	这	美女	的	这	挂毯	,	沙发	,	橱柜

, [ænd; ənd] [teiblz] ,

,	and	tables	,
,	和	表格	,

参观房间，并对挂毯、沙发、橱柜和桌子的精美赞叹不已。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	of	the	mirrors	in	which	they	could	see	themselves	from	head	to	foot	.
和	的	这	镜子	在	哪个	他们	可以	看	他们自己	从	头	到	脚	.

以及那些可以从头到脚看到自己身体的镜子。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [ðeɪ] [preɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] ['envid] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]

With	one	consent	they	praised	what	they	saw	,	and	envied	the	good	fortune	of
和	一	同意	他们	赞扬	什么	他们	锯	,	和	令人羡慕	这	好的	财富	的

[ðer; ðər] [frend] ,

their	friend	,
他们的	朋友	,

他们异口同声地赞美所见之景，并羡慕朋友的好运。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] .

the	mistress	of	all	this	magnificence	.
这	情妇	的	全部	这	壮丽	.

这一切辉煌的缔造者。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'viːniəns] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [ðæt]

She	went	around	unlocking	the	doors	for	their	convenience	until	the	only	door	that
她	去	大约	解锁	这	门	为了	他们的	方便	直到	这	仅有的	门	那

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

remained	untouched	was	that	of	the	obscure	room	at	the	end	of	the	long
剩余	未受触碰	曾是	那	的	这	朦胧	房间	在	这	结尾	的	这	长的

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

她挨个打开了所有房间的门，方便他们进出，直到最后只剩下长走廊尽头那间隐蔽房间的门没有动过。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['entər] [ðæt] [ruːm] .

She	wondered	why	she	had	been	forbidden	to	enter	that	room	.
她	想知道	为什么	她	有	到过	禁止	到	进入	那	房间	.

她很纳闷自己为什么被禁止进入那个房间。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	there	in	it	?
什么	曾是	那里	在	它	?

里面有什么?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ][ɪn] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [niːd] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

Even	if	she	did	go	in	,	her	husband	need	never	know	that	she	had	done	so	.
甚至	如果	她	做过	去	在	,	她	丈夫	需要	绝不	知道	那	她	有	完毕	所以	.

即使她真的进去了，她的丈夫也永远不必知道她进去过。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

The	more	she	thought	about	it	the	more	curious	she	became	.
这	更多的	她	想法	关于	它	这	更多的	好奇的	她	成为	.

她越想越好奇。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [gests] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led]

Finally	she	left	her	guests	and	hurried	along	the	dark	narrow	passage	that	led
最后	她	左边	她	客人	和	慌忙	沿着	这	黑暗的	狭窄的	通道	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði] [fər'bɪdn] [ruːm] .

to	the	forbidden	room	.
到	这	禁止	房间	.

最后，她告别了客人，匆匆沿着通往禁室的黑暗狭窄通道前进。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kə'mænd] , [ænd; ənd]

At	the	door	she	hesitated	,	recalling	her	husband's	command	,	and
在	这	门	她	犹豫了一下	,	回忆	她	丈夫的	命令	,	和

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] ; -

fearful	of	his	anger	;	16
可怕	的	他的	愤怒	;	-

她在门口犹豫了一下，想起丈夫的命令，害怕他的怒火；16

[bʌt; bət][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˊtrebliŋli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

but	the	temptation	was	too	strong	,	and	she	tremblingly	opened	the	door	.
但	这	诱惑	曾是	也	强的	,	和	她	颤抖地	打开	这	门	.

但诱惑实在太大，她颤抖着打开了门。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər][kloʊzd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɪm] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst]

The	window	shutters	were	closed	and	the	light	was	so	dim	that	at	first
这	窗户	百叶窗	是	关闭	和	这	光	曾是	所以	暗淡	那	在	第一的

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

she	could	see	nothing	.
她	可以	看	没有什么	.

窗户百叶窗紧闭，光线昏暗，起初她什么也看不见。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]

her	eyes	gradually	became	used	to	the	dusk	and	she	discovered	that	on	the
她	眼睛	逐步地	成为	用过的	到	这	黄昏	和	她	发现	那	在	这

[flɔːr] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] ['bluːˌbɪrd] [hæd; həd] ['mærid] .

floor	lay	the	bodies	of	all	the	wives	Bluebeard	had	married	.
地面	躺	这	身体	的	全部	这	妻子们	蓝胡子	有	已婚	.

她的眼睛渐渐适应了黄昏，她发现地板上躺着蓝胡子所有妻子的尸体。

['fætəmə] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [left][hɜːr; hər] ,

Fatima	uttered	a	cry	of	horror	,	her	strength	left	her	,
法蒂玛	说出	一个	哭	的	恐怖	,	她	力量	左边	她	,

法蒂玛发出了一声惊恐的尖叫，她浑身无力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][frʌm; frəm] [fɪr] .

and	she	thought	she	would	die	from	fear	.
和	她	想法	她	会	死	从	害怕	.

她觉得自己会吓死。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

The	key	of	the	room	fell	from	her	hand	,	but	she	picked	it	up	,
这	钥匙	的	这	房间	跌倒	从	她	手	,	但	她	挑选	它	向上	,

房间钥匙从她手中滑落，但她又捡了起来。

['heɪstɪli] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

hastily	retreated	to	the	corridor	,	and	locked	the	door	.
草草	撤退	到	这	走廊	,	和	已锁定	这	门	.

匆匆退回走廊，锁上了门。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

Yet	she	could	not	forget	what	she	had	seen	,
然而	她	可以	不是	忘记	什么	她	有	已见	,

但她始终无法忘记自己所看到的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gests] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər]

and	when	she	returned	to	her	guests	her	mind	was	too	disturbed	for
和	什么时候	她	返回	到	她	客人	她	头脑	曾是	也	不安	为了

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

her	to	attend	to	their	comfort	,
她	到	出席	到	他们的	舒适	,

当她回到客人身边时，她心事重重，无力顾及他们的感受。

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .

or	to	attempt	to	entertain	them	.
或者	到	试图	到	招待	他们	.

或者试图逗他们开心。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [beɪd] [ðer; ðər]['hoʊstəs] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,

One	by	one	they	bade	their	hostess	good	-	by	and	went	home	,
一	经过	一	他们	巴德	他们的	女主人	好的	-	经过	和	去	家	,

他们一个接一个地向女主人道别，然后回家了。

[ʌn'tɪl][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bʌt; bət][hɜ:r; hər]['sɪstər] [æn] . -

until	no	one	was	left	with	her	but	her	sister	Anne	.	17
直到	不	一	曾是	左边	和	她	但	她	姐姐	安妮	.	-

直到最后只剩下她妹妹安妮陪伴着她。17

[i:] — [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ki:]

II	—	THE	BLOOD	-	STAINED	KEY
二	一	这	血	-	染色	钥匙

第二章——血染的钥匙

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

After	all	the	guests	had	gone	,
后	全部	这	客人	有	已消失	,

等所有客人都离开后，

['fætəmə] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ru:m] .

Fatima	noticed	a	spot	of	blood	on	the	key	of	the	fatal	room	.
法蒂玛	注意到	一个	点	的	血	在	这	钥匙	的	这	致命的	房间	.

法蒂玛注意到那间致命房间的钥匙上有一点血迹。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ðə; ði][spɑ:t] [rɪ'meɪnd] .

She	tried	to	wipe	it	off	,	but	the	spot	remained	.
她	尝试	到	擦拭	它	离开	,	但	这	点	剩余	.

她试图擦掉它，但污渍仍然存在。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd] ['skauəd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sænd] ,

Then	she	washed	the	key	with	soap	and	scoured	it	with	sand	,
然后	她	洗过	这	钥匙	和	肥皂	和	彻底清洗	它	和	沙	,

然后她用肥皂清洗了钥匙，并用沙子擦洗。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['efərts] [wɜ:r; wər][ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ki:] ,

but	her	efforts	were	in	vain	,	for	it	was	a	magic	key	,
但	她	努力	是	在	徒劳	,	为了	它	曾是	一个	魔法	钥匙	,

但她的努力都白费了，因为这是一把魔法钥匙。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['blu:ˌbɪrd] [hɪm'self][hæd; həd][ðə; ði]['paʊər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][steɪn] .

and	only	Bluebeard	himself	had	the	power	to	remove	the	stain	.
和	仅有的	蓝胡子	他自己	有	这	力量	到	消除	这	弄脏	.

只有蓝胡子本人才有能力去除污渍。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ki:z] , [bʌt; bət][tu:; tə][haɪd][ˌaɪ ˈti:]

At	last	she	decided	not	to	put	it	with	the	other	keys	,	but	to	hide	it
在	最后的	她	决定	不是	到	放	它	和	这	其他	钥匙	,	但	到	隐藏	它

,

,

,

最后她决定不把钥匙和其他钥匙放在一起，而是把它藏起来。

[ˈhoʊpɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [nɑ:t] [mɪs] [ˌaɪ ˈti:] .

hoping	her	husband	would	not	miss	it	.
希望	她	丈夫	会	不是	错过	它	.

希望她丈夫不会错过。

[ˈblu:ˌbɪrd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ðæt] [ˈveri] [ˈi:vnɪŋ] .

Bluebeard	returned	unexpectedly	that	very	evening	.
蓝胡子	返回	不料	那	非常	晚上	.

当晚，蓝胡子出乎意料地回来了。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsmən] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

He	said	a	horseman	had	met	him	on	the	road	and	told	him	that	the
他	说	一个	骑手	有	遇见	他	在	这	路	和	讲述	他	那	这

[ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈsetld] [soʊ]

business	which	had	taken	him	from	home	had	been	satisfactorily	settled	so
商业	哪个	有	已采取	他	从	家	有	到过	令人满意地	定居	所以

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] . -

there	was	no	need	of	his	making	the	long	journey	.	18
那里	曾是	不	需要	的	他的	制作	这	长的	旅行	.	-

他说，有个骑马的人在路上遇见了他，告诉他，让他离开家乡的事情已经圆满解决，所以他不必再长途跋涉了。[18]

[ˈfætəmə][traɪd][tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,

Fatima	tried	to	welcome	her	husband	with	every	appearance	of	pleasure	,
法蒂玛	尝试	到	欢迎	她	丈夫	和	每一个	外貌	的	乐趣	,

法蒂玛竭力装出一副欣喜的样子迎接丈夫。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔ:r; fər]

but	all	the	time	she	was	dreading	the	moment	when	he	should	ask	for
但	全部	这	时间	她	曾是	恐惧	这	片刻	什么时候	他	应该	问	为了

[ðə; ði] [ki:z] .

the	keys	.
这	钥匙	.

但她一直害怕他会向她要钥匙的那一刻。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

This	he	did	not	do	until	the	following	morning	.
这	他	做过	不是	做	直到	这	下列的	早晨	.

直到第二天早上他才这样做。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæntʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hænd]

Then	she	gave	them	to	him	with	such	a	blanched	face	and	shaking	hand
然后	她	给予	他们	到	他	和	这样的	一个	焯水	脸	和	摇晃	手

[ðæt] [hi:; hi] [ˈi:zəli] [gest] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

that	he	easily	guessed	what	had	happened	.
那	他	容易地	猜对了	什么	有	发生	.

然后她脸色苍白，手颤抖地把东西递给他，他很容易就猜到了发生了什么事。

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [brɔ:t] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ?

“	Why	have	you	not	brought	me	the	key	of	the	little	room	?
“	为什么	有	你	不是	带来	我	这	钥匙	的	这	小的	房间	?

“你为什么还没有把小房间的钥匙给我？”

" [hiː; hi] [æskt] ['stɜːrnli] .
" he asked sternly .
" 他 问 严厉地 .

他严厉地问道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ]['teɪbl] [ˌʌp'sterz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" I must have left it on my table upstairs , " she faltered .
" 我 必须 有 左边 它 在 我的 桌子 楼上 , " 她 犹豫不决 .

"我一定是把它落在楼上桌子上了,"她结结巴巴地说。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , " ['bluːˌbɪrd] [sed] ,
" Bring it to me at once , " Bluebeard said ,
" 带来 它 到 我 在 一次 , " 蓝胡子 说 ,

"立刻把它拿来给我,"蓝胡子说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
and she was forced to go and make a pretence of searching for
和 她 曾是 强制 到 去 和 制作 一个 虚伪 的 搜索 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

于是她被迫去假装寻找它。

[wen] [ʃiː; ʃi] [derd] [dɪ'leɪ] [noʊ][lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sə'rendərd]
When she dared delay no longer , she went to her husband and surrendered
什么时候 她 敢于 延迟 不 更长 , 她 去 到 她 丈夫 和 投降
[ðə; ði] [kiː] .
the key .
这 钥匙 .

当她再也不敢拖延时，她去找丈夫，交出了钥匙。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He immediately demanded the cause of the stain on it , and she
他 立即地 要求 这 原因 的 这 弄脏 在 它 , 和 她
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

他立即追问污渍的来源，她犹豫了一下。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] .
at a loss what reply to make .
在 一个 损失 什么 回复 到 制作 .

一时不知该如何回复。

" [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [aɪ][æsk] ?
" But why need I ask ?
" 但 为什么 需要 我 问 ?

"但我为什么要问呢？"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" I19
" I19
" I19

"I19

[noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wel] .
know the meaning of it right well .
知道 这 意义 的 它 正确的 出色地 .

非常清楚它的含义。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [maɪ] [kə'mændz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [aɪ] ['ɔːrdərd]

You	have	disobeyed	my	commands	and	have	been	into	the	room	I	ordered
你	有	违抗命令	我的	命令	和	有	到过	进入	这	房间	我	订购

[juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['entər] .

you	not	to	enter	.
你	不是	到	进入	.

你违抗了我的命令，擅自进入了我命令你不准进入的房间。

[soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] [ə'gen] , ['mædəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

So	you	shall	go	in	again	,	madam	,	but	you	will	never	return	.
所以	你	将	去	在	再次	,	女士	,	但	你	将要	绝不	返回	.

所以，夫人，你还要再进去一次，但你再也回不来了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðer; ðər] .

You	shall	take	your	place	among	the	ladies	you	saw	there	.
你	将	拿	你的	地方	之中	这	女士们	你	锯	那里	.

你将和你在那儿看到的那些女士们站在一起。

" ['fætəmə] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

"	Fatima	fell	on	her	knees	at	his	feet	weeping	and	begging	for	mercy	,
"	法蒂玛	跌倒	在	她	膝盖	在	他的	脚	哭泣	和	乞讨	为了	怜悯	,

"法蒂玛跪倒在他脚下，哭泣着乞求怜悯，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kruːəl][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] ,

but	the	cruel	man	had	a	heart	like	a	stone	,
但	这	残忍的	男人	有	一个	心	喜欢	一个	石头	,

但这个残忍的男人却有一颗石头般的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [deθ] .

and	he	told	her	to	prepare	for	death	.
和	他	讲述	她	到	准备	为了	死亡	.

他告诉她要做好死亡的准备。

" [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Since	I	must	die	,	"	she	said	,
"	自从	我	必须	死	,	"	她	说	,

"既然我终将一死，"她说。

" [æt; ət] [liːst] [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] . "

"	at	least	grant	me	a	little	time	to	say	my	prayers	.	"
"	在	至少	授予	我	一个	小的	时间	到	说	我的	祈祷	.	"

"至少请给我一点时间做个祷告。"

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] , " ['bluːˌbɪrd] [rɪ'spɔndid] .

"	I	will	give	you	ten	minutes	,	but	not	one	moment	more	,	"	Bluebeard	responded	.
"	我	将要	给	你	十	分钟	,	但	不是	一	片刻	更多的	,	"	蓝胡子	回应	.

"我给你十分钟，一刻也不能再多了。"蓝胡子回答道。

[pʊr] ['fætəmə] ['heɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] ['wɪðər] [hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd][fled][ɪn]

Poor	Fatima	hastened	to	a	little	turret	chamber	whither	her	sister	had	fled	in
贫穷的	法蒂玛	加快	到	一个	小的	炮塔	房间	往哪里去	她	姐姐	有	逃亡	在

['terər] [ænd; ənd] [griːf] .

terror	and	grief	.
恐怖	和	悲伤	.

可怜的法蒂玛急忙跑到一个小塔楼房间，她的姐姐惊恐悲伤地逃到了那里。

" ['sɪstər] [æn] !

"	Sister	Anne	!
"	姐姐	安妮	!

"安妮修女！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭着说："

" [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['brʌðərz] [ɑːr; ər]
" go up to the top of the tower and see if our two brothers are
" 去 向上 到 这 顶部 的 这 塔 和 看 如果 我们的 二 兄弟 是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

"到塔顶去看看我们的两个兄弟是否来了。"

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] .
They promised to visit me today .
他们 承诺 到 访问 我 今天 .

他们答应今天来看我。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [saɪt] ['bekən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] . " -
If they should be in sight beckon them to come quickly . " 20
如果 他们 应该 是 在 视线 招手 他们 到 来 迅速地 . " -

如果他们在视线范围内，就示意他们快点过来。"20

[soʊ] [ðə; ði] ['sɪstər] [klaɪmd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .
So the sister climbed the narrow staircase that led to the top of the tower .
所以 这 姐姐 攀登 这 狭窄的 楼梯 那 引领 到 这 顶部 的 这 塔 .

于是，妹妹爬上了通往塔顶的狭窄楼梯。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ə'sent] [ðæn; ðən] ['fætəmə] [kɔːld] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , " [æn] ,
No sooner did she finish the ascent than Fatima called from below , " Anne ,
不 很快 做过 她 结束 这 上升 比 法蒂玛 称为 从 以下 , " 安妮 ,

她刚爬完山顶，法蒂玛就从下面喊道："安妮，

['sɪstər] [æn] , [duː] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ?
Sister Anne , do you see any one coming ?
姐姐 安妮 , 做 你 看 任何 一 未来 ?

安妮修女，你看到有人过来了吗?

" [æn] [rɪ'plaɪd] ['sædli] , " [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs]
" Anne replied sadly , " I see nothing but the sun shining and the grass
" 安妮 回复 令人遗憾的是 , " 我 看 没有什么 但 这 太阳 灼灼 和 这 草
['groʊɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [griːn] .
growing tall and green .
生长 高的 和 绿色的 .

安妮悲伤地回答说："我什么也看不到，只有阳光灿烂，青草长得又高又绿。"

" ['sevrəl] [taɪmz] ['fætəmə] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm]
" Several times Fatima put the same question and each time she received the same
" 一些 时代 法蒂玛 放 这 相同的 问题 和 每个 时间 她 已收到 这 相同的
['ænsər] .
answer .
回答 .

"法蒂玛多次提出同样的问题，每次都得到了同样的答案。"

['miːnwaɪl] ['bluːˌbɪrd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Meanwhile Bluebeard was waiting with a scimitar in one hand and his
同时 蓝胡子 曾是 等待 和 一个 弯刀 在 一 手 和 他的
[wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
watch in the other .
手表 在 这 其他 .

与此同时，蓝胡子一手拿着弯刀，一手拿着怀表，正等在那里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] : “ [ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] !

At	length	he	shouted	in	a	fierce	voice	:	“	The	ten	minutes	are	almost	gone	!
在	长度	他	喊叫	在	一个	凶猛的	嗓音	:	“	这	十	分钟	是	几乎	已消失	!

最后他用洪亮的声音喊道：“十分钟快到了！”

[meɪk] [æn; ən][end][tuː; tə][jʊr; jər] [prerz] ! ”

Make	an	end	to	your	prayers	!	”
制作	一个	结尾	到	你的	祈祷	!	”

停止祈祷吧！

“ [æn] , ['sɪstər] [æn] !

“	Anne	,	Sister	Anne	!
“	安妮	,	姐姐	安妮	!

“安妮，安妮修女！”

” ['fætəmə] [kɔːld] ['sɔːftli] , “ [lʊk] [ə'gen] .

”	Fatima	called	softly	,	“	look	again	.
”	法蒂玛	称为	轻轻	,	“	看	再次	.

法蒂玛轻声说道：“再看看。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ? ”

Is	there	no	one	on	the	road	?	”
是	那里	不	一	在	这	路	?	”

路上一个人都没有吗?

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ” [æn] ['ænsər] . -

“	I	see	a	cloud	of	dust	rising	in	the	distance	,	”	Anne	answered	.	21
“	我	看	一个	云	的	灰尘	上升	在	这	距离	,	”	安妮	回答	.	-

“我看到远处扬起一团尘土，”安妮回答道。21

“ [pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , ” ['fætəmə] [sed] .

“	Perchance	it	is	made	by	our	brothers	,	”	Fatima	said	.
“	或许	它	是	制成	经过	我们的	兄弟	,	”	法蒂玛	说	.

“或许是我们的兄弟们做的，”法蒂玛说。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , ” [æn] [ri'spɔndid] .

no	,	my	dear	sister	,	”	Anne	responded	.
不	,	我的	亲爱的	姐姐	,	”	安妮	回应	.

“不，我亲爱的姐姐，”安妮回答道。

“ [ðə; ði] [dʌst] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] . ”

“	The	dust	has	been	raised	by	a	flock	of	sheep	.	”
“	这	灰尘	有	到过	提高	经过	一个	群	的	羊	.	”

“一群羊扬起了尘土。”

“ ['fætəmə] !

“	Fatima	!
“	法蒂玛	!

“法蒂玛！”

” ['bluːˌbɪrd] [rɔːrd] , “ [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] . ”

”	Bluebeard	roared	,	“	I	command	you	to	come	down	.	”
”	蓝胡子	咆哮	,	“	我	命令	你	到	来	向下	.	”

蓝胡子咆哮道：“我命令你下来！”

“ [wʌn]['moʊmənt] — [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] !

“	One	moment	—	just	one	moment	more	!
“	一	片刻	—	只是	一	片刻	更多的	!

“再等一下——就再等一下！”

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [waɪf] ['sɒbd] .
" the wretched wife sobbed .
" 这 可怜 妻子 啜泣 .

"可怜的妻子呜咽着。"

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " [æn] , ['sɪstər] [æn] , [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eni][wʌn] ['kʌmɪŋ] ? "
Then she called , " Anne , Sister Anne , do you see any one coming ? "
然后 她 称为 , " 安妮 , 姐姐 安妮 , 做 你 看 任何 一 未来 ? "

然后她喊道："安妮，安妮修女，你看到有人过来了吗？"

" [aɪ] [si:] [tu:] ['hɔ:smən] ['raɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [æn] [rɪ'plaɪd] ,
" I see two horsemen riding in this direction , " Anne replied ,
" 我 看 二 骑兵 骑术 在 这 方向 , " 安妮 回复 ,

"我看到有两个骑马的人朝这个方向来，"安妮回答说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔ:f] . "
" but they are a great way off . "
" 但 他们 是 一个 伟大的 方式 离开 . "

"但他们离目标还很远。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] , " ['fætəmə] [sed] .
" They must be our brothers , " Fatima said .
" 他们 必须 是 我们的 兄弟 , " 法蒂玛 说 .

"他们一定是我们的兄弟，"法蒂玛说。

" ['hev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] !
" Heaven be praised !
" 天堂 是 赞扬 !

"感谢上天！"

[oʊ] , [saɪn][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə]['heɪs(ə)n] !
Oh , sign to them to hasten !
哦 , 符号 到 他们 到 趋 !

哦，快给他们发信号催促他们！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] ['blu:ˌbɪrd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [soʊ][laʊd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə]
" By this time the enraged Bluebeard was howling so loud for his wife to
" 经过 这 时间 这 愤怒 蓝胡子 曾是 嚎叫 所以 大声 为了 他的 妻子 到
[kʌm] [daʊn] [ðæt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['mænʃ(ə)n] .
come down that his voice shook the whole mansion .
来 向下 那 他的 嗓音 摇晃 这 所有的 大厦 .

"此时，愤怒的蓝胡子大声嚎叫着让他的妻子下来，他的声音震动了整座宅邸。"

['fætəmə] [derd] [dɪ'leɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] to22
Fatima dared delay no longer , and she descended to22
法蒂玛 敢于 延迟 不 更长 , 和 她 下降 to22

法蒂玛不敢再耽搁，她下到了22号

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪkɪd] ['hʌzbəndz] [fi:t] ,
the great hall , threw herself at her wicked husband's feet ,
这 伟大的 大厅 , 扔 她自己 在 她 邪恶 丈夫的 脚 ,

在大厅里，她扑倒在她邪恶的丈夫脚下。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər][laɪf] .
and once more begged him to spare her life .
和 一次 更多的 乞求 他 到 空闲的 她 生活 .

她再次恳求他饶她一命。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默！

" ['blu:ˌbɪrd] [kraɪd] .
" **Bluebeard** **cried** **.**
" 蓝胡子 哭 .

蓝胡子哭了。

" [jʊr; jər] [en'tri:ti:z] [ɑ:r; ər]['weɪstɪd] !
" **Your** **entreaties** **are** **wasted** **!**
" 你的 恳求 是 浪费 !

你的恳求毫无用处!

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
You **shall** **die** **!**
你 将 死 !

你必死无疑!

" [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑ:r][tu:; tə] [straɪk] .
" **He** **seized** **her** **by** **the** **hair** **and** **raised** **his** **scimitar** **to** **strike** **.**
" 他 查获 她 经过 这 头发 和 提高 他的 弯刀 到 罢工 .

他抓住她的头发，举起弯刀要砍她。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,
At **that** **moment** **a** **loud** **knocking** **was** **heard** **at** **the** **gates** **,**
在 那 片刻 一个 大声 敲门 曾是 听到 在 这 大门 ,

就在这时，大门传来一阵急促的敲门声。

[ænd; ənd] ['blu:ˌbɪrd] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
and **Bluebeard** **paused** **with** **a** **look** **of** **alarm** **.**
和 蓝胡子 暂停 和 一个 看 的 警报 .

蓝胡子停了下来，脸上露出惊恐的神色。

[æn] [hæd; həd][rʌn] [daʊn] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ,
Anne **had** **run** **down** **to** **let** **the** **brothers** **in** **,** **and** **they** **hurried** **to** **the** **hall** **,**
安妮 有 跑步 向下 到 让 这 兄弟 在 , 和 他们 慌忙 到 这 大厅 ,

安妮跑下楼去给兄弟俩开门，他们匆匆赶往大厅。

[flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][swɔ:dz] ['redi] [drɔ:n] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
flung **open** **the** **door** **,** **and** **appeared** **with** **swords** **ready** **drawn** **in** **their** **hands** **.**
扔 打开 这 门 , 和 出现 和 剑 准备好 绘制 在 他们的 双手 .

他们猛地推开门，出现时手里都拿着拔出的剑。

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət] ['blu:ˌbɪrd] ,
They **rushed** **at** **Bluebeard** **,**
他们 匆忙 在 蓝胡子 ,

他们向蓝胡子冲去，

[ænd; ənd][wʌn]['reskju:d][hɪz; ɪz]['sɪstər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [græsp] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv]
and **one** **rescued** **his** **sister** **from** **her** **husband's** **grasp** **while** **the** **other** **gave**
和 一 获救 他的 姐姐 从 她 丈夫的 抓牢 尽管 这 其他 给予
[ðə; ði] [retʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] - [θrʌst] [ðæt] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .
the **wretch** **a** **sword** **-** **thrust** **that** **put** **an** **end** **to** **his** **life** **.**
这 可怜虫 一个 剑 - 推力 那 放 一个 结尾 到 他的 生活 .

其中一人从丈夫手中救出了妹妹，另一人则用剑刺死了那个恶棍。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['blu:ˌbɪrd] ['perɪʃt] , [ænd; ənd]['fætəmə] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz]
So **the** **wicked** **Bluebeard** **perished** **,** **and** **Fatima** **became** **mistress** **of** **all** **his** **riches**
所以 这 邪恶 蓝胡子 遇难 , 和 法蒂玛 成为 情妇 的 全部 他的 财富
.
:
.

于是，邪恶的蓝胡子死了，法蒂玛继承了他所有的财富。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] [ʃiː; ʃi] [biˈstəu] [ɑːn][hɜːr; hər]['sɪstər] , [æn] , [ænd; ənd][pɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər]

Part	of	her	wealth	she	bestowed	on	her	sister	,	Anne	,	and	part	on	her
部分	的	她	财富	她	授予	在	她	姐姐	,	安妮	,	和	部分	在	她

[tuː] ['brʌðərz] . -

two	brothers	.	23
二	兄弟	.	-

她将部分财产分给了妹妹安妮，部分分给了两个弟弟。23

[ðə; ði][rest][ʃiː; ʃi] [riˈteind] [hɜːrˈself] ,

The	rest	she	retained	herself	,
这	休息	她	保留	她自己	,

其余的她都保留了下来。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [kaɪnd] ['triːtmənt] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][fərˈget]

and	presently	she	married	a	man	whose	kind	treatment	helped	her	to	forget
和	目前	她	已婚	一个	男人	谁	种类	治疗	帮助	她	到	忘记

[hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['bluːˌbɪrd] . -

her	unfortunate	experience	with	Bluebeard	.	24
她	不幸	经验	和	蓝胡子	.	-

后来她嫁给了一个男人，他的温柔体贴帮助她忘记了与蓝胡子那段不幸的经历。24

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] ['gɑːblɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l]

III	—	A	GOBLIN	IN	A	BOTTLE
三、	—	一个	哥布林	在	一个	瓶子

III——瓶中妖精

[wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊdkʌtər] [huː] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt]

Once	upon	a	time	there	was	a	poor	woodcutter	who	worked	from	daylight
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	樵夫	WHO	工作	从	日光

[tuː; tə][dɑːrk] ,

to	dark	,
到	黑暗的	,

从前有一个贫穷的伐木工，他从天亮工作到天黑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spent] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] .

and	as	he	spent	little	he	saved	some	money	.
和	作为	他	花费	小的	他	已保存	一些	钱	.

由于他花钱不多，所以攒下了一些钱。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][sʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	had	an	only	son	,	and	one	day	he	said	to	him	:
他	有	一个	仅有的	儿子	,	和	一	天	他	说	到	他	:

他只有一个儿子，有一天他对儿子说：

“ [ðɪs] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][maɪ] [braʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spent] [ɑːn]

“	This	money	which	I	have	earned	by	the	sweat	of	my	brow	shall	be	spent	on
“	这	钱	哪个	我	有	获得	经过	这	汗	的	我的	眉头	将	是	花费	在

[jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

your	education	.
你的	教育	.

“我辛辛苦苦挣来的钱，将全部用于你的教育。”

[goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt]

Go	to	school	and	learn	something	useful	that	you	may	be	able	to	support
去	到	学校	和	学习	某物	有用	那	你	可能	是	有能力的	到	支持

[ˌem 'iː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] [wen] [maɪ] [lɪmz] [bɪˈkʌm] [soʊ] [stɪf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][æt; ət]

me	in	my	old	age	when	my	limbs	become	so	stiff	that	I	am	obliged	to	sit	at
我	在	我的	老的	年龄	什么时候	我的	四肢	变得	所以	僵硬的	那	我	是	有义务	到	坐	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

去上学，学点有用的东西，这样在我年老四肢僵硬、不得不待在家里的时候，你就能帮帮我了。

" [ðə; ði][sʌn] [went] [ə'weɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [sku:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]

"	The	son	went	away	to	a	great	school	and	was	very	industrious	and
"	这	儿子	去	离开	到	一个	伟大的	学校	和	曾是	非常	勤劳	和

[meɪd] ['eksələnt] ['prɑ:gres] .

made	excellent	progress	.
制成	出色的	进步	.

"儿子去了一所很好的学校，非常勤奋，取得了优异的成绩。"

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

He	had	been	at	the	school	a	long	time	,
他	有	到过	在	这	学校	一个	长的	时间	,

他在这所学校待了很久了，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [stɔ:r]

but	had	not	learned	all	that	was	to	be	learned	when	his	father's	store
但	有	不是	学习	全部	那	曾是	到	是	学习	什么时候	他的	父亲的	店铺

[ʌv; əv] money25

of	money25
的	money25

但当他父亲的积蓄25 时，他还没有学到所有需要学习的东西。

[wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .

was	exhausted	,	and	he	was	obliged	to	come	home	.
曾是	筋疲力尽的	,	和	他	曾是	有义务	到	来	家	.

他筋疲力尽，不得不回家。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] , " [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [sed] ['sædli] ,

"	I	can	give	you	no	more	,	"	his	father	said	sadly	,
"	我	能	给	你	不	更多的	,	"	他的	父亲	说	令人遗憾的是	,

"我再也给不了你更多了，"他父亲悲伤地说。

" [fɔ:r; fər][ɪn] [ði:z] [dɪr] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] ['deɪli] [bred] . "

"	for	in	these	dear	times	I	am	scarcely	able	to	earn	my	daily	bread	.	"
"	为了	在	这些	亲爱的	时代	我	是	几乎	有能力的	到	赚	我的	日常的	面包	.	"

"因为在如今这艰难的时期，我几乎无法维持生计。"

" [meɪk] [jɔ:r'self] ['i:zi] [æz; əz][tu:; tə][ðæt] , [maɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] , " [ðə; ði][sʌn] [ri'spɔndid] .

"	Make	yourself	easy	as	to	that	,	my	good	father	,	"	the	son	responded	.
"	制作	你自己	简单的	作为	到	那	,	我的	好的	父亲	,	"	这	儿子	回应	.

"父亲，您就别再犹豫了。"儿子回答道。

" [aɪ] [wɪl] [su:t][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] .

"	I	will	suit	myself	to	the	times	.
"	我	将要	套装	我	到	这	时代	.

我会顺应时代潮流。

" [wen] [ðə; ði]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst][tu:; tə][tʃɑ:p] , [ðə; ði][sʌn] [sed] ,

"	When	the	father	was	about	to	go	to	the	forest	to	chop	,	the	son	said	,
"	什么时候	这	父亲	曾是	关于	到	去	到	这	森林	到	劈	,	这	儿子	说	,

"父亲正要进森林砍柴时，儿子说，

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][help] . "

"	I	will	go	with	you	and	help	.	"
"	我	将要	去	和	你	和	帮助	.	"

"我会和你一起去帮忙。"

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] , ” [ðə; ði]['fɑːðər]['ɔbdʒiktid] .

but	you	have	never	been	used	to	such	hard	work	,	”	the	father	objected	.
但	你	有	绝不	到过	用过的	到	这样的	难的	工作	,	”	这	父亲	反对	.

“但是你从来没有习惯过这么辛苦的工作，”父亲反驳道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	must	not	attempt	it	.
“	你	必须	不是	试图	它	.

你绝对不能尝试。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][æks][ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] . ”

Besides	,	I	have	only	one	ax	and	no	money	to	buy	another	.	”
除了	,	我	有	仅有的	一	斧头	和	不	钱	到	买	其他	.	”

此外，我只有一把斧子，没钱再买一把了。

“ [goʊ][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['neɪbər] [tuː; tə][lend][juː; jʊ][æn; ən][æks] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf]

“	Go	and	ask	your	neighbor	to	lend	you	an	ax	till	I	have	earned	enough
“	去	和	问	你的	邻居	到	借	你	一个	斧头	直到	我	有	获得	足够的

[tuː; tə] [bai] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

to	buy	one	for	myself	,
到	买	一	为了	我	,

“你去问你的邻居借把斧子，等我挣够钱自己买一把了。”

” [ðə; ði][sʌn] [sed] .

”	the	son	said	.
”	这	儿子	说	.

儿子说道。

[soʊ][ðə; ði]['fɑːðər] ['bɔːroʊd] [æn; ən][æks] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlər] [went] [tə'geðər]

So	the	father	borrowed	an	ax	,	and	he	and	the	scholar	went	together
所以	这	父亲	借来的	一个	斧头	,	和	他	和	这	学者	去	一起

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

to	the	forest	,
到	这	森林	,

于是父亲借了一把斧子，和那位学者一起去了森林。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] work26

where	the	young	man	helped	with	the	work26
在哪里	这	年轻的	男人	帮助	和	这	work26

这位年轻人参与了这项工作26

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['meri] .

and	was	very	lively	and	merry	.
和	曾是	非常	热闹	和	欢乐	.

他当时非常活泼开朗。

[ə'baʊt] [nuːn] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [stʊd] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

About	noon	,	when	the	sun	stood	right	over	their	heads	,
关于	中午	,	什么时候	这	太阳	站立	正确的	超过	他们的	头部	,

大约中午时分，太阳正高悬在他们头顶上方，

[ðə; ði]['fɑːðər][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

the	father	sat	down	to	rest	for	a	while	and	eat	his	dinner	.
这	父亲	卫星	向下	到	休息	为了	一个	尽管	和	吃	他的	晚餐	.

父亲坐下来休息了一会儿，并吃了晚饭。

[ðə; ði] ['skɑːlər] , [haʊ'evər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərd] .

The	scholar	,	however	,	took	his	share	of	bread	and	said	:	“	I	am	not	tired	.
这	学者	,	然而	,	采取	他的	分享	的	面包	和	说	:	“	我	是	不是	疲劳的	.

然而，这位学者拿起他那份面包说：“我不累。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz] - [nests] . ”

I	will	go	a	little	deeper	into	the	forest	and	look	for	birds	-	nests	.	”
我	将要	去	一个	小的	更深	进入	这	森林	和	看	为了	鸟类	-	巢穴	.	”

我打算再往森林深处走走，看看能不能找到鸟巢。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] ['feloʊ] !

“	Oh	,	you	silly	fellow	!
“	哦	,	你	愚蠢的	同伴	!

“哦，你这个傻瓜！”

” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ?

”	his	father	exclaimed	,	“	why	do	you	want	to	run	about	?
”	他的	父亲	惊呼	,	“	为什么	做	你	想	到	跑步	关于	?

他父亲惊呼道：“你为什么要到处乱跑？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [soʊ] ['wɪri] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [jʊr; jər][ɑ:rm] .

You	will	get	so	weary	you	will	not	be	able	to	raise	your	arm	.
你	将要	得到	所以	厌倦	你	将要	不是	是	有能力的	到	增加	你的	手臂	.

你会累到连胳膊都抬不起来了。

[ki:p] ['kwaɪət][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Keep	quiet	a	bit	and	sit	down	here	with	me	.
保持	安静的	一个	少量	和	坐	向下	这里	和	我	.

安静点，跟我一起坐下。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðæt] .

”	But	the	young	man	would	not	do	that	.
”	但	这	年轻的	男人	会	不是	做	那	.

但这个年轻人不会那样做。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	went	off	among	the	trees	eating	his	bread	and	peeping	about	among	the
他	去	离开	之中	这	树木	吃	他的	面包	和	偷窥	关于	之中	这

[bʊʃɪz] [fɔ:r; fər] [nests] .

bushes	for	nests	.
灌木丛	为了	巢穴	.

他走到树林里，一边吃面包，一边在灌木丛中四处张望，寻找鸟巢。

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][hi:; hi] ['wɔndəd] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['hɑ:loʊ] [oʊk] [tri:] .

To	and	fro	he	wandered	until	he	came	to	an	immense	hollow	oak	tree	.
到	和	弗	他	漫步	直到	他	来了	到	一个	巨大	空洞的	橡木	树	.

他来回徘徊，直到来到一棵巨大的空心橡树前。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	tree	was	certainly	hundreds	of	years	old	,
这	树	曾是	当然	数百	的	年	老的	,

这棵树肯定有几百年树龄了。

[ænd; ənd] [faɪv] [men] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ri:tʃt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . -

and	five	men	taking	hold	of	hands	could	not	have	reached	around	it	.	27
和	五	男人	采取	抓住	的	双手	可以	不是	有	达到	大约	它	.	-

五个男人手拉手也无法绕过它。27

[ðə; ði] ['skɑ:lər] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [tri:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['bɜ:dz]

The	scholar	had	stopped	to	look	at	this	great	tree	thinking	that	many	a	bird's
这	学者	有	停止	到	看	在	这	伟大的	树	思维	那	许多	一个	鸟类

[nest] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['hɑ:loʊ] [trʌŋk] [wen] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

nest	must	be	built	within	its	hollow	trunk	when	he	fancied	he	heard	a	voice	.
巢	必须	是	建造	之内	它是	空洞的	树干	什么时候	他	幻想	他	听到	一个	嗓音	.

学者驻足观赏这棵大树，心想它的空心树干里一定筑有许多鸟巢，这时他仿佛听到了一个声音。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ][hæf] - ['smʌðəd] [kraɪ][ʌv; əv] “ [let]

He	listened	and	there	came	to	his	ears	a	half	-	smothered	cry	of	“	Let
他	听着	和	那里	来了	到	他的	耳朵	一个	一半	-	窒息	哭	的	“	让

[ˌem 'iː] [aʊt] !

me	out	!
我	出去	!

他侧耳倾听，听到一声被压抑的呼喊：“放我出去！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

”	He	looked	around	,	but	could	see	no	one	.
”	他	看起来	大约	,	但	可以	看	不	一	.

他环顾四周，却一个人也没看到。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

Indeed	,	it	seemed	to	him	that	the	voice	came	from	the	ground	.
的确	,	它	似乎	到	他	那	这	嗓音	来了	从	这	地面	.

的确，他觉得那声音是从地底上传来的。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

So	he	called	,	“	Where	are	you	?
所以	他	称为	,	“	在哪里	是	你	?

于是他打电话问道：“你在哪里？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [triː] .

”	The	voice	replied	,	“	Here	I	am	among	the	roots	of	the	oak	tree	.
”	这	嗓音	回复	,	“	这里	我	是	之中	这	根	的	这	橡木	树	.

那声音回答说：“我现在就在橡树的根部。”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Let	me	out	!
让	我	出去	!

放我出去！

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Let	me	out	!
让	我	出去	!

放我出去！

” [ðə; ði] ['skɑːlər] ['ðerfɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði]

”	The	scholar	therefore	began	to	search	at	the	foot	of	the	tree	where	the
”	这	学者	所以	开始	到	搜索	在	这	脚	的	这	树	在哪里	这

[ruːts] [spred] .

roots	spread	.
根	传播	.

“因此，这位学者开始在树根蔓延的树下寻找答案。”

['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [glæs] ['bɑːt(ə)l] .

Finally	in	a	little	hollow	,	he	found	a	glass	bottle	.
最后	在	一个	小的	空洞的	,	他	成立	一个	玻璃	瓶子	.

最后，他在一个小洼地里找到了一个玻璃瓶。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .

He	picked	it	up	and	held	it	so	he	could	look	through	toward	the	light	.
他	挑选	它	向上	和	握住	它	所以	他	可以	看	通过	朝向	这	光	.

他捡起它，举起来，以便透过它向光亮处看去。

[ðen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][frɑːg] [wɪtʃ] [kept] ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd]

Then	he	perceived	a	thing	inside	shaped	like	a	frog	which	kept	jumping	up	and
然后	他	感知	一个	事物	里面	形状	喜欢	一个	青蛙	哪个	保留	跳	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后他看到里面有个青蛙形状的东西，不停地跳来跳去。

“ [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
“ Let me out !
“ 让 我 出去 !

“放我出去！”

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
Let me out !
让 我 出去 !

放我出去!

” [ðə; ði] thing28
” the thing28
” 这 thing28

”那东西28

[kraɪd] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɑːlər] , [nɑːt] [səˈspektɪŋ] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] , [druː] [ðə; ði] [ˈstɑːpər] [frʌm; frəm]
cried again ; and the scholar , not suspecting any evil , drew the stopper from
哭 再次 ; 和 这 学者 , 不是 怀疑 任何 邪恶的 , 画 这 塞子 从
[ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] .
the bottle .
这 瓶子 .

又哭了起来；学者没有怀疑有什么不好的事情发生，便拔出了瓶塞。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [spræŋ] [fɔːrθ] ,
Immediately the little creature sprang forth ,
立即地 这 小的 生物 弹簧 前进 ,

小家伙立刻跳了出来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌnˈtɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈskɑːlər]
and it grew and grew until in a few moments it stood before the scholar
和 它 生长 和 生长 直到 在 一个 很少 时刻 它 站立 前 这 学者
[ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈgɑːblɪn] [hæf] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊk] [triː] .
a frightful goblin half as tall as the oak tree .
一个 可怕 哥布林 一半 作为 高的 作为 这 橡木 树 .

它越长越大，片刻之后，它就变成了一个可怕的妖精，站在学者面前，身高有橡树的一半。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [rɪˈwɔːrd] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [ˈbɑːt(ə)l] ?
“ Do you know what your reward is for letting me out of that glass bottle ?
“ 做 你 知道 什么 你的 报酬 是 为了 出租 我 出去 的 那 玻璃 瓶子 ?

“你知道你把我从玻璃瓶里放出来会得到什么奖励吗？”

” [ðə; ði] [ˈgɑːblɪn] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
” the goblin cried with a voice of thunder .
” 这 哥布林 哭 和 一个 嗓音 的 雷 .

“妖精发出雷鸣般的声音大喊。”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði] [ˈskɑːlər] [ˈænsər] [wɪˈðaʊt] [fɪr] , “ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”
“ No , ” the scholar answered without fear , “ how should I ? ”
“ 不 , ” 这 学者 回答 没有 害怕 , “ 如何 应该 我 ? ”

“不，”学者毫不畏惧地回答，“我该如何做呢？”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] , ” [ðə; ði] [ˈgɑːblɪn] [əˈnaʊnst] .
“ Then I will tell you that I must break your neck , ” the goblin announced .
“ 然后 我 将要 告诉 你 那 我 必须 休息 你的 脖子 , ” 这 哥布林 宣布 .

“那么我就告诉你，我必须扭断你的脖子，”地精宣布道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , ” [ðə; ði] [ˈskɑːlər] [sed] ,
“ You should have told me that before , ” the scholar said ,
“ 你 应该 有 讲述 我 那 前 , ” 这 学者 说 ,

“你应该早点告诉我，”学者说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
“ and you would have stayed where you were .
“ 和 你 会 有 入住 在哪里 你 是 .

“而你就会一直待在原地。”

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
But my head will remain on my shoulders in spite of you ,
但 我的 头 将要 保持 在 我的 肩膀 在 尽管如此 的 你 ,

但即便你这样，我的头也不会掉下来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [jet] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
for there are several people's opinions to be asked yet about this matter .
为了 那里 是 一些 人们的 意见 到 是 问 然而 关于 这 事情 .

因为关于此事，还有一些人的意见需要征求。

” [ðə; ði]['gɑːblɪn] ['θretənz] [ðə; ði] Scholar29
” The Goblin Threatens The Scholar29
” 这 哥布林 威胁 这 Scholar29

“妖精威胁学者29”

“ [kiːp] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , ” [ðə; ði]['gɑːblɪn] [snaːrld] .
“ Keep your people out of my way , ” the goblin snarled .
“ 保持 你的 人们 出去 的 我的 方式 , ” 这 哥布林 纠缠 .

“让你们的人别挡我的路！”地精咆哮道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
“ I was shut up in that bottle for a punishment ,
“ 我 曾是 关闭 向上 在 那 瓶子 为了 一个 惩罚 ,

“我被关在那个瓶子里作为惩罚”，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept][ðer; ðər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ]
and I have been kept there for such a length of time that I long
和 我 有 到过 保留 那里 为了 这样的 一个 长度 的 时间 那 我 长的
[ə'goʊ] ['vaʊd] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [huː'evər] [let][ˌem 'iː][aʊt][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː]
ago vowed I would kill whoever let me out for not coming to release me
前 发誓 我 会 杀 谁 让 我 出去 为了 不是 未来 到 发布 我
['suːnər] .
sooner .
很快 .

我被关在那里这么久，很久以前我就发誓，如果有人放我出去，我一定要杀了他，因为他没有早点来释放我。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] . ”
So I shall break your neck . ”
所以 我 将 休息 你的 脖子 . ”

所以我要扭断你的脖子。”

“ ['sɔːftli] , ['sɔːftli] !
“ Softly , softly !
“ 轻轻 , 轻轻 !

“轻点，轻点！”

” [ðə; ði] ['skɑːlər] [ri'spɔndid] , “ [ðæt] [ɪz] ['kwɪkər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
” the scholar responded , “ that is quicker said than done .
” 这 学者 回应 , “ 那 是 更快 说 比 完毕 .

学者回应道：“说起来容易做起来难。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][wɜːrd][ɔːr][nɑːt] .
I don't know whether to believe your word or not .
我 不 知道 无论 到 相信 你的 单词 或者 不是 .

我不知道该不该相信你的话。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] .

You	**told**	**me**	**you**	**were**	**in**	**that**	**bottle**	**.**
你	讲述	我	你	是	在	那	瓶子	.

你告诉我你当时就在那个瓶子里。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][get]['ɪntuː][soʊ][smɔːl][ə; eɪ] [speɪs] ?

But	**how**	**could**	**such**	**a**	**giant**	**as**	**you**	**are**	**get**	**into**	**so**	**small**	**a**	**space**	**?**
但	如何	可以	这样的	一个	巨大的	作为	你	是	得到	进入	所以	小的	一个	空间	?

但像你这样庞大的身躯，怎么可能挤进这么小的空间呢?

[pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ][rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

Prove	**that**	**you**	**spoke**	**the**	**truth**	**by**	**retiring**	**into**	**the**	**bottle**	**,**
证明	那	你	辐	这	真相	经过	退休	进入	这	瓶子	,

用酗酒来证明你所说的是真话。

[ænd; ənd]['æftərwərd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	**afterward**	**do**	**what**	**you**	**please**	**with**	**me**	**.**
和	之后	做	什么	你	请	和	我	.

之后你想怎么处置我都行。

” [fʊl] [ʌv; əv][praɪd] , [ðə; ði]['gɑːblɪn] ['boʊstɪd] , “ [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pruːf] [juː; jʊ]

”	**Full**	**of**	**pride**	**,**	**the**	**goblin**	**boasted**	**,**	**“**	**I**	**can**	**easily**	**furnish**	**you**	**the**	**proof**	**you**
”	满的	的	自豪	,	这	哥布林	吹嘘	,	“	我	能	容易地	提供	你	这	证明	你

[æsk] ” ;

ask	**”**	**;**
问	”	;

“妖精得意洋洋地吹嘘道：‘我可以轻易地给你提供你想要的证据。’”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	**he**	**shrank**	**and**	**shrank**	**until**	**he**	**was**	**as**	**small**	**as**	**before**	**.**
和	他	缩小	和	缩小	直到	他	曾是	作为	小的	作为	前	.

他越缩越小，直到变得和以前一样小。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

Then	**he**	**crept**	**back**	**into**	**the**	**bottle**	**.**
然后	他	悄悄地爬	后退	进入	这	瓶子	.

然后他又溜回了瓶子里。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['skɑːlər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['stɑːpər] ,

Instantly	**the**	**scholar**	**replaced**	**the**	**stopper**	**,**
即刻	这	学者	替换	这	塞子	,

学者立刻将塞子重新塞好。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌns] [mɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊk] [ruːts] .

and	**put**	**the**	**bottle**	**once**	**more**	**where**	**it**	**had**	**been**	**among**	**the**	**oak**	**roots**	**.**
和	放	这	瓶子	一次	更多的	在哪里	它	有	到过	之中	这	橡木	根	.

然后把瓶子放回了原来放置的地方——橡树根附近。

[hiː; hi] picked30

He	**picked30**
他	picked30

他选了30

[ʌp][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wen] [ðə; ði]['gɑːblɪn]

up	**his**	**ax**	**and**	**was**	**about**	**to**	**go**	**back**	**to**	**his**	**father**	**when**	**the**	**goblin**
向上	他的	斧头	和	曾是	关于	到	去	后退	到	他的	父亲	什么时候	这	哥布林

[kraɪd][lə'mentəbliˌ'læməntəbli] :

cried	**lamentably**	**:**
哭	令人遗憾的是	:

他举起斧头，正要回到父亲身边，这时地精悲恸地哭了起来：

“ [oʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
“ Oh , let me out !
“ 哦 , 让 我 出去 !

“哦，放我出去！”

[duː] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] . ”
Do let me out . ”
做 让 我 出去 . ”

“放我出去吧。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , ” [ðə; ðiː] [ˈskɑːlər] [sed] .
“ No , not a second time , ” the scholar said .
“ 不 , 不是 一个 第二 时间 , ” 这 学者 说 .

“不，不会再有第二次了，”这位学者说。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [laɪf] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
“ I shall not give you a chance to take my life again in a hurry ,
“ 我 将 不是 给 你 一个 机会 到 拿 我的 生活 再次 在 一个 匆忙 ,

“我绝不会再给你机会匆忙夺走我的生命。”

[ˈæftər] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [juː; jʊ] [seɪf] . ”
after I have got you safe . ”
后 我 有 得到 你 安全的 . ”

“等我把你安全送回来之后。”

“ [friː] [ˌem ˈiː] , ” [ðə; ðiː] [ˈgɑːblɪn] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ,
“ Free me , ” the goblin pleaded ,
“ 自由的 我 , ” 这 哥布林 恳求 ,

“放了我吧！”地精哀求道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [welθ] [ðæt] [wɪl] [læst] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [laɪf] - [taɪm] . ”
“ and I will give you wealth that will last you your life - time . ”
“ 和 我 将要 给 你 财富 那 将要 最后的 你 你的 生活 - 时间 . ”

“我将赐予你一生所需的财富。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] !
“ No , no , you will only deceive me !
“ 不 , 不 , 你 将要 仅有的 欺骗 我 !

“不，不，你只会欺骗我！”

” [ðə; ðiː] [ˈskɑːlər] [dɪˈklerd] .
” the scholar declared .
” 这 学者 声明 .

“这位学者宣称。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsrɪˈgɑːdɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [best] [ˈɪntrəsts] , ” [ðə; ðiː] [ˈgɑːblɪn] [sed] .
“ You are disregarding your own best interests , ” the goblin said .
“ 你 是 不予理会 你的 自己的 最好的 兴趣 , ” 这 哥布林 说 .

“你这是在罔顾自身利益，”地精说道。

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] [ˈrɪtʃli] . ”
“ Instead of harming you I will reward you richly . ”
“ 反而 的 伤害 你 我 将要 报酬 你 丰富 . ”

“我不仅不会伤害你，反而会丰厚地奖赏你。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [ˈhæzərd] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [ðə; ðiː] [ˈskɑːlər] [θɔːt] ,
“ Well , I will hazard letting him out , ” the scholar thought ,
“ 出色地 , 我 将要 冒险 出租 他 出去 , ” 这 学者 想法 ,

“好吧，我就冒险放他出去吧，”学者心想。

“ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪ] [ˈæftər] [ɔːl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
“ for he may after all keep his word .
“ 为了 他 可能 后 全部 保持 他的 单词 .

“因为他或许终究会信守诺言。”

” [ðen] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈgɑːblɪn] , [ˈseɪɪŋ] : “ [aɪ] [wɪl] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] .

”	**Then**	**he**	**addressed**	**the**	**goblin**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**I**	**will**	**release**	**you**	**.**
”	然后	他	已解决	这	哥布林	,	说	:	“	我	将要	发布	你	.

然后他对妖精说：“我会放了你。”

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] . ” -

See	**to**	**it**	**that**	**you**	**do**	**as**	**you**	**have**	**promised**	**.**	**”**	**31**
看	到	它	那	你	做	作为	你	有	承诺	.	”	-

务必履行你所承诺的事。”31

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈstɑːpər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑːblɪn] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm]

So	**he**	**removed**	**the**	**stopper**	**and**	**the**	**goblin**	**jumped**	**out**	**and**	**soon**	**became**
所以	他	已移除	这	塞子	和	这	哥布林	跳了起来	出去	和	很快	成为

[æz; əz][bɪg][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

as	**big**	**as**	**before**	**.**
作为	大的	作为	前	.

于是他拔掉了塞子，小妖精跳了出来，很快就恢复了原来的大小。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][rɪˈwɔːrd] , ” [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [sed] ,

“	**Now**	**you**	**shall**	**have**	**your**	**reward**	**,**	**”**	**the**	**monster**	**said**	**,**
“	现在	你	将	有	你的	报酬	,	”	这	怪物	说	,

“现在你将得到你的奖赏，”怪物说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈskɑːlər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ræg] .

and	**he**	**reached**	**the**	**scholar**	**a**	**little**	**piece**	**of**	**rag**	**.**
和	他	达到	这	学者	一个	小的	片	的	抹布	.

他递给学者一小块破布。

“ [əˈplaɪ] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [hiːl] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd]

“	**Apply**	**that**	**to**	**a**	**wound**	**,**	**and**	**the**	**wound**	**will**	**at**	**once**	**heal**	**,**	**”**	**he**	**explained**
“	申请	那	到	一个	伤口	,	和	这	伤口	将要	在	一次	愈合	,	”	他	解释

;

;

;

“把这个方法用在伤口上，伤口就会立刻愈合，”他解释说；

“ [ɔːr] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaɪərn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ˈsɪlvər] . ”

“	**or**	**touch**	**it**	**to**	**iron**	**and**	**the**	**iron**	**will**	**change**	**to**	**silver**	**.**	**”**
“	或者	触碰	它	到	铁	和	这	铁	将要	改变	到	银	.	”

“或者用它接触铁，铁就会变成银。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði] [ˈskɑːlər] [riˈspɔndid] ,

“	**I**	**will**	**try**	**it**	**,**	**”**	**the**	**scholar**	**responded**	**,**
“	我	将要	尝试	它	,	”	这	学者	回应	,

“我会试试，”学者回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] [triː] [ænd; ənd] [slæʃt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][wɪð; wɪθ]

and	**he**	**went**	**to**	**the**	**oak**	**tree**	**and**	**slashed**	**off**	**a**	**piece**	**of**	**bark**	**with**
和	他	去	到	这	橡木	树	和	削减	离开	一个	片	的	吠	和

[hɪz; ɪz][æks] .

his	**ax**	**.**
他的	斧头	.

于是他走到橡树旁，用斧头砍下一块树皮。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræg] ,

Then	**he**	**touched**	**the**	**place**	**with**	**the**	**rag**	**,**
然后	他	感动	这	地方	和	这	抹布	,

然后他用抹布碰了碰那个地方，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [wuːnd] [kloʊzd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɑːrk][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [gæʃt]
and **immediately** **the** **wound** **closed** **up** **as** **if** **the** **bark** **had** **never** **been** **gashed**
和 立即地 这 伤口 关闭 向上 作为 如果 这 吠 有 绝不 到过 裂口
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

伤口立刻愈合了，仿佛树皮从未被划破过一样。

“ [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ˌsætɪs'fæktəri] , ” [ðə; ði] ['skɑːlər] [sed] .
“ **That** **is** **quite** **satisfactory** **,** **”** **the** **scholar** **said** **.**
“ 那 是 相当 令人满意的 , ” 这 学者 说 .

“这相当令人满意，”这位学者说。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['seprət] . ”
“ **Now** **we** **can** **separate** **.** **”**
“ 现在 我们 能 分离 . ”

“现在我们可以分开了。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['gɑːblɪn] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
“ **I** **thank** **you** **for** **releasing** **me** **,** **”** **the** **goblin** **remarked** **as** **he** **turned** **away** **.**
“ 我 感谢 你 为了 发布 我 , ” 这 哥布林 评论 作为 他 转向 离开 .

“谢谢你们放了我，”地精一边说着一边转身离开。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['prez(ə)nt] , ” [ðə; ði] ['skɑːlər] [sed] . -
“ **And** **I** **thank** **you** **heartily** **for** **your** **present** **,** **”** **the** **scholar** **said** **.** **32**
“ 和 我 感谢 你 衷心地 为了 你的 展示 , ” 这 学者 说 . -

“我衷心感谢您赠送的礼物，”学者说道。32

[ˌaɪ 'viː] — [ə; eɪ] ['skɑːlɚz] ['fɔːrtʃən]
IV **—** **A** **SCHOLAR'S** **FORTUNE**
第四 — 一个 学者的 财富

第四章——学者的命运

['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːblɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː]
After **parting** **from** **the** **goblin** **,** **the** **young** **man** **went** **back** **to** **his** **father** **,** **who**
后 离别 从 这 哥布林 , 这 年轻的 男人 去 后退 到 他的 父亲 , WHO
[æskt] :
asked **:**
问 :

与妖精告别后，年轻人回到父亲身边，父亲问他：

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ?
“ **Where** **have** **you** **been** **roaming** **so** **long** **?**
“ 在哪里 有 你 到过 漫游 所以 长的 ?

“你这些年都去了哪里？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [jʊr; jər][wɜːrk] .
You **have** **neglected** **your** **work** **.**
你 有 被忽视的 你的 工作 .

你玩忽职守了。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wel] . ”
I **was** **quite** **certain** **you** **would** **do** **nothing** **of** **this** **kind** **well** **.** **”**
我 曾是 相当 肯定 你 会 做 没有什么 的 这 种类 出色地 . ”

我非常肯定你做不好这种事。

“ [biː; bi] [kən'tentɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnz] [rɪ'spɑːns] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][lɔːst] [taɪm] .
“ **Be** **contented** **,** **”** **was** **the** **son's** **response** **,** **“** **I** **will** **make** **up** **the** **lost** **time** **.**
“ 是 满足 , ” 曾是 这 儿子的 回复 , “ 我 将要 制作 向上 这 丢失的 时间 .

儿子回答说：“知足吧，我会把失去的时间补回来。”

[wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ] [kʌt] [daʊn] [ðɪs] [triː] [æt; ət] [wʌn] [bloʊ] .

Watch	**me**	**while**	**I**	**cut**	**down**	**this**	**tree**	**at**	**one**	**blow**	**.**
手表	我	尽管	我	切	向下	这	树	在	一	吹	.

看着我一击砍倒这棵树。

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [æks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ræg] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l]

”	**He**	**rubbed**	**his**	**ax**	**with**	**the**	**magic**	**rag**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**tree**	**a**	**powerful**
”	他	摩擦	他的	斧头	和	这	魔法	抹布	,	和	给予	这	树	一个	强大的

[bloʊ] ,

blow	**,**
吹	,

他用魔法布擦拭斧头，然后狠狠地砍向那棵树。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [æks] - [hed] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈsɪlvər] [ðə; ði] [edʒ] [tɜːrnd]

but	**because**	**the**	**ax**	**-**	**head**	**had**	**been**	**changed**	**into**	**silver**	**the**	**edge**	**turned**
但	因为	这	斧头	-	头	有	到过	已更改	进入	银	这	边缘	转向

[ˈoʊvər] .

over	**.**
超过	.

但由于斧头被变成了银质，斧刃就翻转了。

“ [ɑː] , [ˈfɑːðər] !

“ Ah	**,**	**Father**	**!**
“ 啊	,	父亲	!

“啊，父亲！

” [ðə; ði] [sʌn] [ɪkˈskleɪmd] , “ [duː] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [pʊr] [æn; ən] [æks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] ? ”

” the	**son**	**exclaimed**	**,**	**“ do**	**you**	**see**	**how**	**poor**	**an**	**ax**	**you**	**have**	**given**	**me**	**?**	**”**
” 这	儿子	惊呼	,	“ 做	你	看	如何	贫穷的	一个	斧头	你	有	给定	我	?	”

儿子惊呼道：“你看看你给我的斧子有多差劲！”

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?

“ What	**have**	**you**	**done**	**?**
“ 什么	有	你	完毕	?

“你做了什么？

” [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [kraɪd] . -

” the	**father**	**cried**	**.**	**33**
” 这	父亲	哭	.	-

父亲哭了。33

“ [ðæt] [æks] [wʌz; wəz] [ˈbɔːroʊd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ That	**ax**	**was**	**borrowed**	**,**	**and**	**you**	**have**	**ruined**	**it**	**.**
“ 那	斧头	曾是	借来的	,	和	你	有	毁坏	它	.

“那把斧子是借来的，你把它毁了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [soʊ] . ”

I	**must**	**pay**	**for**	**it**	**,**	**but**	**I**	**know**	**not**	**how**	**I**	**shall**	**do**	**so**	**.**	**”**
我	必须	支付	为了	它	,	但	我	知道	不是	如何	我	将	做	所以	.	”

我必须为此付出代价，但我不知道该如何付出。

“ [dəunt] [biː; bi] [ˈtrʌbld] , ” [ðə; ði] [sʌn] [sed] .

“ Don't	**be**	**troubled**	**,**	**”**	**the**	**son**	**said**	**.**
“ 不	是	麻烦	,	”	这	儿子	说	.

“别担心，”儿子说。

“ [aɪ] [wɪl] [suːn] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æks] . ”

“ I	**will**	**soon**	**pay**	**for**	**the**	**ax**	**.**	**”**
“ 我	将要	很快	支付	为了	这	斧头	.	”

“我很快就会为那把斧子付出代价。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] !
“ Why , you simpleton !
“ 为什么 , 你 傻瓜 !

“你这个笨蛋！”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
how will you do that ?
如何 将要 你 做 那 ?

你打算怎么做?

” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ri'tɔːtid] .
” his father retorted .
” 他的 父亲 反驳 .

“他父亲反驳道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .
“ You have nothing but what I give you .
“ 你 有 没有什么 但 什么 我 给 你 .

“你除了我给你的东西之外，一无所有。”

[sʌm; səm]['stuːd(ə)nt] ['nɑːnsens] [ɪz] [stʌk] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .
Some student nonsense is stuck in your head .
一些 学生 废话 是 卡住 在 你的 头 .

有些学生的胡言乱语一直萦绕在你脑海里。

[ʌv; əv] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . ”
Of wood - cutting you know nothing . ”
的 木头 - 切割 你 知道 没有什么 . ”

你对伐木一窍不通。

“ [wel] , ['fɑːðər] , ” [ðə; ði][sʌn] [sed] ,
“ Well , Father , ” the son said ,
“ 出色地 , 父亲 , ” 这 儿子 说 ,

“好吧，父亲，”儿子说。

“ [aɪ][kæn; kən][wɜːrk][noʊ] [mɔːr] [tə'deɪ] [naʊ] [ðæt] [maɪ][æks][ɪz] [spɔɪld] .
“ I can work no more today now that my ax is spoiled .
“ 我 能 工作 不 更多的 今天 现在 那 我的 斧头 是 被宠坏了 .

“我的斧子坏了，今天没法继续工作了。”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['aʊərz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] . ”
Let us make a holiday of the few hours that remain before sunset . ”
让 我们 制作 一个 假期 的 这 很少 小时 那 保持 前 日落 . ”

让我们好好享受日落前剩下的几个小时吧。

“ [eɪ] , [wʌt] ?
“ Eh , what ?
“ 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kraɪd] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [æz; əz][juː; jʊ]
” his father cried , “ do you think I can keep my hands in my pockets as you
” 他的 父亲 哭 , “ 做 你 思考 我 能 保持 我的 双手 在 我的 口袋 作为 你
[duː] ?
do ?
做 ?

他父亲喊道：“你觉得我能像你一样把手插在口袋里吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] . ”
You can go home , but I must keep on with the chopping . ”
你 能 去 家 , 但 我 必须 保持 在 和 这 切碎 . ”

你可以回家了，但我必须继续切菜。

“ [noʊ] , ” [ðə; ði][sʌn]['ɔbdʒiktid] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [tu:] ,

“	No	,	”	the	son	objected	,	“	you	must	come	,	too	,
“	不	,	”	这	儿子	反对	,	“	你	必须	来	,	也	,

“不,”儿子反对道，“你也必须来。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

for	this	is	the	first	time	I	have	been	in	the	forest	,
为了	这	是	这	第一的	时间	我	有	到过	在	这	森林	,

因为这是我第一次来到这片森林。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] . ” -

and	I	do	not	know	the	way	out	.	”	34
和	我	做	不是	知道	这	方式	出去	.	”	-

我不知道出路在哪里。”34

[æt; ət][læst][hi:; hi] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

At	last	he	persuaded	his	father	to	accompany	him	.
在	最后的	他	被说服	他的	父亲	到	陪伴	他	.

最后他终于说服父亲陪他一起去。

['æftər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm][ðə; ði][sʌn] [tʊk] [ðə; ði]['dæmɪdʒd][æks][tu:; tə][ə; eɪ]['goʊldsmɪθ][ɪn][ə; eɪ]

After	they	reached	home	the	son	took	the	damaged	ax	to	a	goldsmith	in	a
后	他们	达到	家	这	儿子	采取	这	损坏的	斧头	到	一个	金匠	在	一个

['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

neighboring	town	.
邻接	镇	.

他们回到家后，儿子把损坏的斧头带到邻镇的金匠那里修理。

“ [ðɪs] [æks] - [hed] [ɪz]['sɪlvər] , ” [ðə; ði] ['skɑ:lər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	This	ax	-	head	is	silver	,	”	the	scholar	told	him	.
“	这	斧头	-	头	是	银	,	”	这	学者	讲述	他	.

“这斧头是银的，”学者告诉他。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	want	to	sell	it	.
“	我	想	到	卖	它	.

“我想把它卖掉。”

” [ðə; ði]['goʊldsmɪθ] ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ,

”	The	goldsmith	tested	it	to	make	sure	of	the	quality	of	the	metal	,
”	这	金匠	测试	它	到	制作	当然	的	这	质量	的	这	金属	,

“金匠对其进行了测试，以确保金属的质量。”

[weid] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jʊr; jər][æks][ɪz] [wɜ:rθ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

weighed	it	,	and	said	,	“	Your	ax	is	worth	one	hundred	dollars	,
称重	它	,	和	说	,	“	你的	斧头	是	值得	一	百	美元	,

他称了一下，然后说：“你的斧子值一百美元。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] . ”

but	I	have	not	so	much	money	in	the	shop	.	”
但	我	有	不是	所以	很多	钱	在	这	店铺	.	”

但我店里没多少钱。

“ [gɪv] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ” [ðə; ði] ['skɑ:lər] [ri'kwestid] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trʌst] [ju:; jʊ]

“	Give	me	what	you	have	,	”	the	scholar	requested	,	“	and	I	will	trust	you
“	给	我	什么	你	有	,	”	这	学者	请求	,	“	和	我	将要	相信	你

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] .

for	the	rest	.
为了	这	休息	.

“把你拥有的给我，”学者请求道，“剩下的我就相信你。”

” [soʊ][ðə; ði]['goʊldsmɪθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eɪti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:lər] [træmp] [bæk]
” So the goldsmith gave him eighty dollars , and the scholar tramped back
” 所以 这 金匠 给予 他 八十 美元 , 和 这 学者 践踏 后退
[hoʊm] .
home .
家 .

于是金匠给了他八十块钱，学者便踏步回家了。

“ ['fɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [naʊ] .
“ Father , ” he said , “ I have some money now .
“ 父亲 , ” 他 说 , “ 我 有 一些 钱 现在 .

“父亲，”他说，“我现在有一些钱了。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði]
Do you know what we will have to pay our neighbor to make good the
做 你 知道 什么 我们 将要 有 到 支付 我们的 邻居 到 制作 好的 这
[lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] ? ”
loss of his ax ? ”
损失 的 他的 斧头 ? ”

你知道我们要付给邻居多少钱才能赔偿他丢失的斧子吗?

“ [jes] , ” [ðə; ði]['fɑ:ðər] ['ænsər] , “ [ðə; ði][æks][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nu:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm]
“ Yes , ” the father answered , “ the ax was nearly new , and it cost him
“ 是的 , ” 这 父亲 回答 , “ 这 斧头 曾是 几乎 新的 , 和 它 成本 他
[ə; eɪ]['dɑ:lər] . ”
a dollar . ”
一个 美元 . ”

“是的，”父亲回答说，“这把斧子几乎是新的，只花了他一美元。”

“ [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ” [ðə; ði] [sʌn] [sed] .
“ Then give him two dollars , ” the son said .
“ 然后 给 他 二 美元 , ” 这 儿子 说 .

“那就给他两美元，”儿子说。

“ [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'grets] [wen] [hi:; hi] gets35
“ He will have no regrets when he gets35
“ 他 将要 有 不 遗憾 什么时候 他 gets35

“当他获得35岁时，他不会后悔的。”

['dʌb(ə)l] ['peɪmənt] .
double payment .
双倍的 支付 .

双重付款。

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
Here are fifty dollars .
这里 是 五十 美元 .

这里有五十美元。

[peɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [rest] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Pay our neighbor and keep the rest for yourself .
支付 我们的 邻居 和 保持 这 休息 为了 你自己 .

付钱给邻居，剩下的归自己。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æt; ət][jʊr; jər] [i:z] [ɪn]['fju:tʃər][ænd; ənd]['nevər][wɑ:nt][ə'gen] . ”
You shall live at your ease in future and never want again . ”
你 将 居住 在 你的 舒适 在 未来 和 绝不 想 再次 . ”

你今后将过上安逸的生活，再也不会感到匮乏。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ My goodness !
“ 我的 善良 !

我的天哪!

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['mʌni] ?

"	the	man	exclaimed	,	"	where	did	you	get	this	money	?
"	这	男人	惊呼	,	"	在哪里	做过	你	得到	这	钱	?

那人惊呼道："你从哪儿弄来的这些钱？"

" [ðə; ði][sʌn][toʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] .

"	The	son	told	everything	that	had	happened	.
"	这	儿子	讲述	一切	那	有	发生	.

儿子把事情的来龙去脉都告诉了别人。

[hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [prə'kjʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [pliːzd] ,

He	now	could	easily	procure	all	the	money	he	pleased	,
他	现在	可以	容易地	采购	全部	这	钱	他	高兴	,

他现在可以轻易地获得他想要的所有钱财。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [skuːl]

and	the	first	use	he	made	of	his	wealth	was	to	return	to	school
和	这	第一的	使用	他	制成	的	他的	财富	曾是	到	返回	到	学校

[ænd; ənd] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	learn	as	much	as	he	could	.
和	学习	作为	很多	作为	他	可以	.

他用这笔财富做的第一件事就是重返校园，尽可能多地学习知识。

['æftərwərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hiːl] [ɔːl] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ræg] ,

Afterward	,	because	he	could	heal	all	wounds	with	his	rag	,
之后	,	因为	他	可以	愈合	全部	伤口	和	他的	抹布	,

后来，因为他能用那块破布治愈所有伤口，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

he	became	the	most	celebrated	surgeon	in	the	world	.	36
他	成为	这	最多	著名	外科医生	在	这	世界	.	-

他成为了世界上最著名的外科医生。[36]

[viː] — [jælɝi] [braʊn]

V	—	YALLERY	BROWN
V	—	画廊	棕色的

V—YALLERY BROWN

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [neɪmd] [tɑːm] ['tɪvər]

Once	upon	a	time	there	was	a	lad	about	eighteen	years	old	named	Tom	Tiver
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小伙子	关于	十八	年	老的	命名	汤姆	蒂弗

[huː] [hæd; həd][haɪrd] [aʊt][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

who	had	hired	out	to	work	for	a	farmer	.
WHO	有	雇用	出去	到	工作	为了	一个	农民	.

从前有个名叫汤姆·蒂弗的十八岁左右的少年，他受雇去给一个农场主干活。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs][ə; eɪ] [fiːld] .

One	beautiful	Sunday	night	in	July	he	was	walking	across	a	field	.
一	美丽的	星期日	夜晚	在	七月	他	曾是	步行	穿过	一个	场地	.

七月一个美丽的星期天晚上，他正走在田野上。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	weather	was	warm	and	still	,
这	天气	曾是	温暖的	和	仍然	,

天气温暖平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['graːsiz]

and	the	air	was	full	of	little	sounds	as	if	the	trees	and	grasses
和	这	空气	曾是	满的	的	小的	声音	作为	如果	这	树木	和	草

[wɜːr; wər] ['sɔːftli] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

were	softly	chattering	to	themselves	.
是	轻轻	喋喋不休	到	他们自己	.

空气中充满了细小的声音，仿佛树木和青草都在轻声低语。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ɑːn] [ə'hed] [ðə; ði][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [ðæt] ['evər]

But	all	at	once	there	came	from	on	ahead	the	most	pitiful	wailings	that	ever
但	全部	在	一次	那里	来了	从	在	前方	这	最多	可怜	哀嚎	那	曾经

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] — [ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [spent] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['nɪrli]

he	had	heard	—	a	sobbing	as	of	a	child	spent	with	fear	and	nearly
他	有	听到	—	一个	啜泣	作为	的	一个	孩子	花费	和	害怕	和	几乎

['hɑːrtbroʊkən] .

heartbroken	.
肠断	.

但突然间，前方传来他从未听过的最凄惨的哭声——一个孩子因恐惧而几乎心碎的抽泣声。

[suːn] [ðə; ði] [saʊnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊn] ,

Soon	the	sound	changed	to	a	moan	,
很快	这	声音	已更改	到	一个	呻吟	,

很快，声音变成了呻吟声。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪmpərɪŋ] ['weɪlɪŋ] [ðæt] [meɪd] [tɑːm] [sɪk] [tuː; tə][hɑːrk]

and	then	rose	again	in	a	long	whimpering	wailing	that	made	Tom	sick	to	hark
和	然后	玫瑰	再次	在	一个	长的	呜咽	哀嚎	那	制成	汤姆	生病的	到	听着

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

然后她又发出了一声长长的呜咽哀嚎，汤姆听了都觉得恶心。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] . -

He	began	to	look	everywhere	for	the	poor	creature	.	37
他	开始	到	看	到处	为了	这	贫穷的	生物	.	-

他开始四处寻找那只可怜的小家伙。37

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sæli] ['bɑːrtənz] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	It	must	be	Sally	Barton's	child	,	”	he	thought	.
“	它	必须	是	莎莉	巴顿的	孩子	,	”	他	想法	.

“这一定是莎莉·巴顿的孩子，”他想。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['flaɪti] [θɪŋ] [ænd; ənd]['nevər] [lʊks] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] .

“	She	was	always	a	flighty	thing	and	never	looks	after	it	properly	.
“	她	曾是	总是	一个	轻浮	事物	和	绝不	看起来	后	它	适当地	.

“她一直都很轻浮，从来不好好照顾它。”

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ʃiːz] ['flɔntɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪnz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kliːn] [fər'gɑːt][ðə; ði]['beɪbi] .

Like	as	not	she's	flaunting	about	the	lanes	,	and	has	clean	forgot	the	baby	.
喜欢	作为	不是	她是	炫耀	关于	这	车道	,	和	有	干净的	忘了	这	婴儿	.

她很可能在街上招摇过市，完全把孩子忘得一干二净了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nɔːt] .

”	He	looked	and	looked	,	yet	he	could	see	nought	.
”	他	看起来	和	看起来	,	然而	他	可以	看	零	.

他四处张望，却什么也看不见。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [gɑːt]['laʊdər][ænd; ənd][strɔːŋgər][ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə]

Meanwhile	the	whimpering	got	louder	and	stronger	and	there	seemed	to
同时	这	呜咽	得到	更大声	和	更强	和	那里	似乎	到

[biː; bi][wɜːrdz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɒbz] .

be	words	of	some	sort	mingled	with	the	sobs	.
是	字	的	一些	种类	混合	和	这	啜泣	.

与此同时，呜咽声越来越大，越来越强烈，似乎还夹杂着一些词语。

[tɑːm] ['hɑːrkənd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] ['seɪɪŋ] : “ [oʊ] !

Tom	harkened	with	all	his	ears	,	and	heard	the	unhappy	creature	saying	:	“	Oh	!
汤姆	倾听	和	全部	他的	耳朵	,	和	听到	这	不开心	生物	说	:	“	哦	!

汤姆竖起耳朵仔细听，听到那不幸的生物说：“哦！

[ðə; ði] [stoʊn] , [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [stoʊn] !
the **stone** **,** **the** **great** **big** **stone** **!**
这 石头 , 这 伟大的 大的 石头 !

那块石头，那块巨大的石头！

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [tɑːp] !
the **stone** **on** **top** **!**
这 石头 在 顶部 !

顶上的石头！

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ,
" **He** **wondered** **where** **the** **stone** **might** **be** **,** **and** **he** **looked** **until** **he** **found** **,**
" 他 想知道 在哪里 这 石头 可能 是 , 和 他 看起来 直到 他 成立 ,
[kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
close **to** **a** **hedge** **,**
关闭 到 一个 对冲 ,

他想知道那块石头可能在哪里，于是四处寻找，最后在靠近树篱的地方找到了它。

[ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [stoʊn] ['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætɪd] [græs]
a **great** **flat** **stone** **almost** **buried** **in** **the** **earth** **and** **hidden** **in** **the** **matted** **grass**
一个 伟大的 平坦的 石头 几乎 埋葬 在 这 地球 和 隐 在 这 哑光 草
[ænd; ənd] [wiːdz] .
and **weeds** **.**
和 杂草 .

一块巨大的扁平石头几乎完全埋在土里，隐藏在茂密的草丛和杂草中。

[daʊn] [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] .
Down **he** **fell** **on** **his** **knees** **and** **listened** **again** **.**
向下 他 跌倒 在 他的 膝盖 和 听着 再次 .

他跪倒在地，再次侧耳倾听。

['klɪrər] [ðæn; ðən] ['evər] , [bʌt; bət] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɔbiŋ] [vɔɪs] , " [oʊ] !
Clearer **than** **ever** **,** **but** **tired** **with** **crying** **came** **the** **little** **sobbing** **voice** **,** **"** **Oh** **!**
更清晰 比 曾经 , 但 疲劳的 和 哭泣 来了 这 小的 啜泣 嗓音 , " 哦 !

比以往任何时候都更加清晰，但哭累了，传来一个抽泣的小声音："哦！

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦！

[ðə; ði] [stoʊn] , [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [tɑːp] ! " -
the **stone** **,** **the** **stone** **on** **top** **!** **"** **38**
这 石头 , 这 石头 在 顶部 ! " -

那块石头，顶上的那块石头！"38

[tɑːm] [wʌz; wəz] [skerd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Tom **was** **scared** **,** **and** **he** **disliked** **to** **meddle** **with** **the** **thing** **,**
汤姆 曾是 害怕的 , 和 他 不喜欢 到 插手 和 这 事物 ,

汤姆很害怕，他也不愿意插手这件事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ['beɪbi] ,
but **he** **could** **not** **withstand** **the** **whimpering** **baby** **,**
但 他 可以 不是 经受 这 呜咽 婴儿 ,

但他无法忍受婴儿的哭闹声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] [laɪk][mæd][æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'raʊnd][ðə; ði][stoʊn] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]

and	he	tore	like	mad	at	the	earth	around	the	stone	till	he	got	his	fingers
和	他	撕裂	喜欢	疯狂的	在	这	地球	大约	这	石头	直到	他	得到	他的	手指

['ʌndər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'ti:] ['lu:snɪŋ] .

under	it	and	felt	it	loosening	.
在下面	它	和	毛毡	它	松动	.

他疯狂地撕扯着石头周围的泥土，直到手指伸到石头下面，感觉到石头松动了。

[ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɔ:rm] [er] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

Then	a	puff	of	warm	air	came	out	of	the	damp	earth	and	the	tangle	of
然后	一个	噗	的	温暖的	空气	来了	出去	的	这	潮湿	地球	和	这	纠纷	的

[græs] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] ,

grass	and	growing	things	,
草	和	生长	事物	,

这时，一股暖风从潮湿的泥土和茂密的草丛中吹了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɪpt] [ðə; ði][stoʊn] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	he	tipped	the	stone	back	out	of	the	way	.
和	他	倾斜	这	石头	后退	出去	的	这	方式	.

他把石头推到一边，让开路。

[ˌʌndər'ni:θ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kævəti] ,

Underneath	where	it	had	been	was	a	cavity	,
下	在哪里	它	有	到过	曾是	一个	空腔	,

它原来的位置下面是一个空腔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [bæk] ['blɪŋkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][æt; ət]

and	there	lay	a	tiny	thing	on	its	back	blinking	up	at	the	moon	and	at
和	那里	躺	一个	微小的	事物	在	它是	后退	眨眼	向上	在	这	月亮	和	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那里躺着一个小东西，四脚朝天，眨着眼睛望着月亮，也望着他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld]['beɪbi] ,

It	was	no	bigger	than	a	year	old	baby	,
它	曾是	不	大	比	一个	年	老的	婴儿	,

它只有一岁婴儿那么大，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [bɪrd] ,

but	it	had	a	great	mass	of	hair	and	a	heavy	beard	,
但	它	有	一个	伟大的	大量的	的	头发	和	一个	重的	胡须	,

但他毛发浓密，胡须也很浓密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	the	hair	and	the	beard	were	so	long	and	so	twisted	round	and
和	这	头发	和	这	胡须	是	所以	长的	和	所以	扭曲	圆形的	和

[raʊnd] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['bɑ:di] [ðæt] [tɑ:m][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪts] [kloʊðz] .

round	the	creature's	body	that	Tom	could	not	see	its	clothes	.
圆形的	这	生物的	身体	那	汤姆	可以	不是	看	它是	衣服	.

它的头发和胡须又长又缠，缠绕着它的身体，以至于汤姆都看不见它的衣服。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['sɪlki] [laɪk][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ,

The	hair	was	yellow	and	silky	like	a	child's	,
这	头发	曾是	黄色的	和	丝滑	喜欢	一个	孩子的	,

她的头发是黄色的，像孩子的头发一样柔顺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

but	the	face	of	the	thing	was	as	old	as	if	it	had	not	been
但	这	脸	的	这	事物	曾是	作为	老的	作为	如果	它	有	不是	到过

[jʌŋ] [ænd; ənd] [smuːð] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

young	and	smooth	for	hundreds	of	years	.
年轻的	和	光滑的	为了	数百	的	年	.

但它的外表却像几百年来从未年轻光滑过一样古老。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] wrinkles39

There	were	just	wrinkles39
那里	是	只是	wrinkles39

只有皱纹39

[ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [blæk] [aɪz] [set][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] [her] ;

and	two	bright	black	eyes	set	in	a	lot	of	shining	yellow	hair	;
和	二	明亮的	黑色的	眼睛	放	在	一个	很多	的	灼灼	黄色的	头发	;

一头闪亮的金黄色头发里嵌着两只明亮的黑眼睛;

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [freʃ] - [tɜːrnd] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [braʊn]

and	the	skin	was	the	color	of	fresh	-	turned	earth	in	the	spring	—	brown
和	这	皮肤	曾是	这	颜色	的	新鲜的	-	转向	地球	在	这	春天	—	棕色的

[æz; əz] [braʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] — [ænd; ənd][ɪts] [ber] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər][æz; əz] [braʊn]

as	brown	could	be	—	and	its	bare	hands	and	feet	were	as	brown
作为	棕色的	可以	是	—	和	它是	裸	双手	和	脚	是	作为	棕色的

[æz; əz][ɪts] [feɪs] .

as	its	face	.
作为	它是	脸	.

它的皮肤颜色像春天刚翻过的泥土一样——棕得不能再棕了——它裸露的手脚也和它的脸一样棕。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [tʃiːks] ,

The	crying	had	stopped	,	but	the	tears	were	standing	on	its	cheeks	,
这	哭泣	有	停止	,	但	这	眼泪	是	常设	在	它是	脸颊	,

哭声停止了，但泪痕仍挂在它的脸颊上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] [lʊkt] [deɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [er] .

and	the	tiny	creature	looked	dazed	in	the	moonshine	and	the	night	air	.
和	这	微小的	生物	看起来	茫然	在	这	私酿酒	和	这	夜晚	空气	.

在月光和夜风中，这只小生物显得有些茫然。

[wen] [ɪts] [aɪz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['boʊldli][ʌp][ɪn]['tɑːmz] [feɪs] [ænd; ənd]

When	its	eyes	got	used	to	the	moonlight	it	looked	boldly	up	in	Tom's	face	and
什么时候	它是	眼睛	得到	用过的	到	这	月光	它	看起来	大胆地	向上	在	汤姆的	脸	和

[sed] :

said	:
说	:

当它的眼睛适应了月光后，它大胆地抬起头，直视着汤姆的脸，说道：

“ [tɑːm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [læd] .

“	Tom	,	you	are	a	good	lad	.
“	汤姆	,	你	是	一个	好的	小伙子	.

“汤姆，你是个好孩子。”

” [ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

”	The	coolness	with	which	it	spoke	was	astonishing	,
”	这	凉爽	和	哪个	它	辐	曾是	惊人	,

它说话时的冷漠令人震惊。

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

and	its	voice	was	high	and	piping	like	the	twittering	of	a	little	bird	.
和	它是	嗓音	曾是	高的	和	管道	喜欢	这	推特	的	一个	小的	鸟	.

它的声音尖锐而嘹亮，像小鸟的鸣叫声。

[tɑːm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .

Tom	touched	his	hat	,	and	tried	to	think	what	he	ought	to	say	.
汤姆	感动	他的	帽子	,	和	尝试	到	思考	什么	他	应该	到	说	.

汤姆摸了摸帽子，努力想着自己应该说些什么。

“ [huːts] !

“	Hoots	!
“	猫头鹰	!

“呼呼！”

” [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

”	the	thing	exclaimed	,	“	you	needn't	be	afraid	of	me	.
”	这	事物	惊呼	,	“	你	不必	是	害怕的	的	我	.

“那东西喊道：‘你不必害怕我。’”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	have	done	me	a	good	turn	,	and	I'll	do	as	much	for	you	.
你	有	完毕	我	一个	好的	转动	,	和	患病的	做	作为	很多	为了	你	.

你帮了我一个大忙，我也会同样帮助你。

” [tɑːm] [ˈkudnt] [spiːk] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] , “ [lɔːrd] !

”	Tom	couldn't	speak	yet	,	but	he	thought	,	“	Lord	!
”	汤姆	不能	说话	然而	,	但	他	想法	,	“	主	!

汤姆还不会说话，但他心想：“主啊！

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [its] [ə; eɪ][ˈboʊgl] ! ” -

for	sure	it's	a	bogle	!	”	40
为了	当然	它是	一个	博格尔	!	”	-

这肯定是个谜题！“40

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pæst] [ɪn][ˈtɑːmz][maɪnd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [sed] :

The	creature	seemed	to	know	what	passed	in	Tom's	mind	,	for	it	instantly	said	:
这	生物	似乎	到	知道	什么	通过了	在	汤姆的	头脑	,	为了	它	即刻	说	:

那怪物似乎知道汤姆在想什么，立刻说道：

“ [aɪm][noʊ][ˈboʊgl] , [bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [nɑːt][æsk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

“	I'm	no	bogle	,	but	you'd	better	not	ask	what	I	am	.
“	我是	不	博格尔	,	但	你会	更好的	不是	问	什么	我	是	.

“我不是妖怪，但你最好别问我是什么。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Anyhow	,	I	am	a	good	friend	of	yours	.
无论如何	,	我	是	一个	好的	朋友	的	你的	.

总之，我是你的好朋友。

” [ˈtɑːmz] [niːz] [smoʊt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

”	Tom's	knees	smote	together	with	terror	.
”	汤姆的	膝盖	猛击	一起	和	恐怖	.

汤姆吓得双膝紧紧并拢。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈbɑːdi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

Certainly	an	ordinary	body	couldn't	have	known	what	he	had	been	thinking	,
当然	一个	普通的	身体	不能	有	已知	什么	他	有	到过	思维	,

普通人当然不可能知道他当时在想什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] [fer] ,

but	the	thing	looked	so	kind	and	spoke	so	fair	,
但	这	事物	看起来	所以	种类	和	辐	所以	公平的	,

但它看起来那么和善，说话那么公正。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,

that	he	made	bold	to	say	in	a	quavering	voice	,
那	他	制成	大胆的	到	说	在	一个	颤抖	嗓音	,

他竟用颤抖的声音大胆地说：

“ [maɪt] [aɪ][biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['ɑːnɚz] [neɪm] ? ”

“	**Might**	**I**	**be**	**asking**	**to**	**know**	**your**	**honor's**	**name**	**?**	**”**
“	可能	我	是	问	到	知道	你的	荣誉的	姓名	?	”

请问您贵姓?

“ [hm] !

“	**H'm**	**!**
“	嗯	!

“嗯！

” [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ɪts] [bɪrd] , “ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [jælɚi]

”	**the**	**creature**	**said**	**,**	**pulling**	**its**	**beard**	**,**	**“**	**as**	**for**	**that**	**,**	**you**	**may**	**call**	**me**	**Yallery**
”	这	生物	说	,	拉	它是	胡须	,	“	作为	为了	那	,	你	可能	称呼	我	画廊

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

“那生物一边说着，一边拽了拽自己的胡子，”“至于这个，你可以叫我亚勒里·布朗。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ] ['pleɪnli] [siː] ,

That's	**the**	**way**	**I**	**look**	**as**	**you**	**plainly**	**see**	**,**
那就是	这	方式	我	看	作为	你	显然	看	,

正如你所见，我就是这个样子。

[ænd; ənd] - [twɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

and	**-**	**twill**	**do**	**for**	**a**	**name**	**as**	**well**	**as**	**any**	**other**	**.**
和	-	斜纹布	做	为了	一个	姓名	作为	出色地	作为	任何	其他	.

而且它和其他任何名字一样，都可以作为名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [jælɚi] [braʊn] , [maɪ] [læd] . ”

I	**am**	**your**	**friend**	**,**	**Yallery**	**Brown**	**,**	**my**	**lad**	**.**	**”**
我	是	你的	朋友	,	画廊	棕色的	,	我的	小伙子	.	”

“我是你的朋友，亚勒里·布朗，我的孩子。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæstər] , ” [tɑːm] [ri'spɔndid] ['miːkli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**master**	**,**	**”**	**Tom**	**responded**	**meekly**	**.**
“	感谢	你	,	掌握	,	”	汤姆	回应	温顺地	.

“谢谢您，主人。”汤姆怯生生地回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**And**	**now**	**,**	**”**	**it**	**said**	**,**	**“**	**I'm**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**-**	**night**	**.**
“	和	现在	,	”	它	说	,	“	我是	在	一个	匆忙	到	-	夜晚	.

“现在，”它说，“我今晚很赶时间。”

[soʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [wʌt] [aɪ] can41

So	**tell**	**me**	**without**	**delay**	**what**	**I**	**can41**
所以	告诉	我	没有	延迟	什么	我	can41

所以请立即告诉我我能做什么41

[duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

do	**for**	**you**	**.**
做	为了	你	.

为你做。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][waɪf] ?

Would	**you**	**like**	**a**	**wife**	**?**
会	你	喜欢	一个	妻子	?

你想娶妻吗?

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['faɪnɪst] [læs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

I	**can**	**give**	**you**	**the**	**finest**	**lass**	**in**	**the**	**town**	**.**
我	能	给	你	这	最好的	小姐	在	这	镇	.

我可以给你介绍城里最漂亮的姑娘。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['rɪtʃɪz] ?
Would **you** **like** **riches** **?**
会 你 喜欢 财富 ?

你想要财富吗?

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] .
I **can** **give** **you** **as** **much** **gold** **as** **you** **can** **carry** **.**
我 能 给 你 作为 很多 金子 作为 你 能 携带 .

我可以给你你能带走的所有黄金。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrk] ?
Or **would** **you** **have** **me** **help** **you** **with** **your** **work** **?**
或者 会 你 有 我 帮助 你 和 你的 工作 ?

或者您需要我帮忙完成您的工作吗?

['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] .
Only **say** **the** **word** **.**
仅有的 说 这 单词 .

只需说出那个词。

" [tɑːm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Tom** **scratched** **his** **head** **.**
" 汤姆 刮痕 他的 头 .

汤姆挠了挠头。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **have** **no** **hankering** **for** **a** **wife** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 有 不 渴望 为了 一个 妻子 , " 他 说 .

"我没有娶妻的欲望,"他说。

" [waɪvz] [ɑːr; ər] ['bɑːðərsəm] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [foʊk] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [wɪl] [mend] [maɪ] [kloʊðz] .
" **Wives** **are** **bothersome** **bodies** **,** **and** **I** **have** **women** **folk** **at** **home** **who** **will** **mend** **my** **clothes** **.**
" 妻子们 是 烦人的 身体 , 和 我 有 女性 民间 在 家 WHO 将要 修补 我的 衣服 .

"妻子是麻烦的，而且我家里还有女眷会帮我缝补衣服。"

[goʊld] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ,
Gold **is** **worth** **having** **,**
金子 是 值得 拥有 ,

黄金值得拥有。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['laɪtn] [maɪ] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
but **if** **you** **could** **lighten** **my** **work** **that** **would** **suit** **me** **best** **of** **all** **.**
但 如果 你 可以 减轻 我的 工作 那 会 套装 我 最好的 的 全部 .

但如果能减轻我的工作负担，那就最适合我了。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] — "
I **can't** **abide** **work** **,** **and** **I'll** **thank** **—** **"**
我 不能 遵守 工作 , 和 患病的 感谢 — "

我受不了工作，我会感谢——"

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

"停止!

" [jælɜ-i] [braʊn] [kraɪd] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , " [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['welkəm] ,
" **Yallery** **Brown** **cried** **,** **as** **quick** **as** **lightning** **,** **"** **I'll** **help** **you** **and** **welcome** **,**
" 画廊 棕色的 哭 , 作为 快的 作为 闪电 , " 患病的 帮助 你 和 欢迎 ,

亚勒里·布朗像闪电般喊道："我会帮助你，欢迎你！"

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'i:] [ju:l] ['nevər] [si:] [ˌem 'i:] [mɔ:r] .

but	**if**	**ever**	**you**	**thank**	**me**	**you'll**	**never**	**see**	**me**	**more**	**.**
但	如果	曾经	你	感谢	我	你会	绝不	看	我	更多的	.

但如果你谢了我，你就再也见不到我了。

[rɪ'membər] [ðæt] !

Remember	**that**	**!**
记住	那	!

记住这一点!

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [θæŋks] ” ;

I'll	**have**	**no**	**thanks**	**”**	**;**
患病的	有	不	谢谢	”	;

我不需要任何感谢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stæmpt] [ɪts]['taɪni] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	**it**	**stamped**	**its**	**tiny**	**feet**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**looked**	**as**	**wicked**	**as**	**a**
和	它	盖章	它是	微小的	脚	在	这	地面	和	看起来	作为	邪恶	作为	一个

['reɪdʒɪŋ] [bʊl] .

raging	**bull**	**.**
愤怒	公牛	.

它用小小的脚跺着地，看起来就像一头愤怒的公牛一样凶狠。

“ ['hɑ:rkən] !

“	**Harken**	**!**
“	哈肯	!

“听着！”

[ju:; jʊ] [greɪt] [lʌmp] !

you	**great**	**lump**	**!**
你	伟大的	块	!

你这块大块头!

” [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] , ['kɑ:mɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

”	**it**	**went**	**on**	**,**	**calming**	**down**	**a**	**bit**	**.**
”	它	去	在	,	平静	向下	一个	少量	.

“事情继续发展，气氛稍微平静了一些。”

“ [ɪf] ['evər][ju:; jʊ] need42

“	**If**	**ever**	**you**	**need42**
“	如果	曾经	你	need42

“如果你需要42

[help] , [ɔ:r][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [kɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:] .

help	**,**	**or**	**get**	**into**	**trouble**	**,**	**call**	**on**	**me**	**.**
帮助	,	或者	得到	进入	麻烦	,	称呼	在	我	.

需要帮忙或者遇到麻烦，就找我。

[dʒʌst] [seɪ] , - [jælɔ-i] [braʊn] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] !

Just	**say**	**,**	**'**	**Yallery**	**Brown**	**,**	**come**	**from**	**the**	**earth**	**,**	**I**	**want**	**you**	**!**
只是	说	,	-	画廊	棕色的	,	来	从	这	地球	,	我	想	你	!

你就说，“Yallery Brown，来自大地，我需要你！”

- [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [naɪt] .

'	**and**	**I'll**	**be**	**with**	**you**	**at**	**once**	**;**	**and**	**now**	**,**	**good**	**night**	**.**
-	和	患病的	是	和	你	在	一次	;	和	现在	,	好的	夜晚	.

“我马上就到你身边；现在，晚安。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

”	**So**	**saying**	**,**
”	所以	说	,

“这么说吧，

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [pʌf] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [wɪŋd] [siːdz] [ɔːl] [ʌp]['ɪntuː]['tɑːmz] [aɪz]

it	picked	a	dandelion	puff	and	blew	the	winged	seeds	all	up	into	Tom's	eyes
它	挑选	一个	蒲公英	噗	和	吹	这	有翅膀的	种子	全部	向上	进入	汤姆的	眼睛

[ænd; ənd] [ɪrz] .

and	ears	.
和	耳朵	.

它摘下一朵蒲公英，把带翅膀的种子吹进了汤姆的眼睛和耳朵里。

[wen] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] [jælɜ-i] [braʊn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	Tom	could	see	again	Yallery	Brown	was	gone	,
什么时候	汤姆	可以	看	再次	画廊	棕色的	曾是	已消失	,

当汤姆再次睁开眼睛时，亚勒里·布朗已经不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] ,

and	he	would	have	thought	he	had	been	dreaming	,
和	他	会	有	想法	他	有	到过	做梦	,

他会以为自己是在做梦。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊn][ɑːn][end][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . -

were	it	not	for	the	stone	on	end	and	the	hole	at	his	feet	.	43
是	它	不是	为了	这	石头	在	结尾	和	这	洞	在	他的	脚	.	-

若非有竖起的石头和脚下的洞，他恐怕就没那么惨了。[43]

['vaɪ, 'viː] — [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['helpər]

VI	—	A	TROUBLESOME	HELPER
六年级	—	一个	麻烦的	帮手

六、一个麻烦的帮手

[tɑːm] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] ,

Tom	went	home	and	to	bed	,
汤姆	去	家	和	到	床	,

汤姆回家睡觉了。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði]

and	by	morning	he	had	nearly	forgotten	all	about	what	had	happened	the
和	经过	早晨	他	有	几乎	被遗忘的	全部	关于	什么	有	发生	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

previous	evening	.
以前的	晚上	.

到了早上，他几乎已经忘记了前一天晚上发生的事情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][duː] .

But	when	he	went	to	start	the	day's	work	,	there	was	none	to	do	.
但	什么时候	他	去	到	开始	这	天	工作	,	那里	曾是	没有任何	到	做	.

但当他准备开始一天的工作时，却发现无事可做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蓝胡子(Bluebeard)
第2/4页

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz][hæd; həd] [bɪn] [fed] , [ðə; ði]['steiblz] [kli:nd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pʊt][ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] ,

The	horses	had	been	fed	,	the	stables	cleaned	,	and	everything	put	in	its	proper	place	,
这	马匹	有	到过	美联储	,	这	马厩	已清洗	,	和	一切	放	在	它是	恰当的	地方	,

马匹已经喂饱，马厩也打扫干净了，一切都井然有序。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][stænd][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

and	he	had	nothing	to	do	but	stand	around	with	his	hands	in	his	pockets	.
和	他	有	没有什么	到	做	但	站立	大约	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他除了双手插兜站在那里无事可做。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

So	it	was	from	morn	till	night	,	and	so	it	was	on	the	days	that	followed	.
所以	它	曾是	从	早晨	直到	夜晚	,	和	所以	它	曾是	在	这	天	那	随后	.

就这样从早到晚，接下来的日子也是如此。

[ɔ:l] ['tɑ:mz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [jælɝi] [braʊn] , [ænd; ənd] ['betər] [dʌn] [ðæn; ðən][tɑ:m][hɪm'self] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

All	Tom's	work	was	done	by	Yallery	Brown	,	and	better	done	than	Tom	himself	could	do	it	.
全部	汤姆的	工作	曾是	完毕	经过	画廊	棕色的	,	和	更好的	完毕	比	汤姆	他自己	可以	做	它	.

汤姆的所有作品都是由 Yallery Brown 完成的，而且完成得比汤姆自己做得更好。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [geɪv] [tɑ:m][tu:; tə][du:] ,

No	matter	how	much	the	master	gave	Tom	to	do	,
不	事情	如何	很多	这	掌握	给予	汤姆	到	做	,

无论主人给了汤姆多少任务，

[hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rk][dɪd][ɪt'self] .

he	could	sit	down	at	his	ease	while	the	work	did	itself	.
他	可以	坐	向下	在	他的	舒适	尽管	这	工作	做过	本身	.

他可以悠闲地坐着，让工作自动完成。

[ðə; ði][hoʊ] , [ɔ:r] [bru:m] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʊd] [get]['ɪntu:]['moʊʃ(ə)n] with44

The	hoe	,	or	broom	,	or	whatever	it	was	would	get	into	motion	with44
这	锄	,	或者	扫帚	,	或者	任何	它	曾是	会	得到	进入	运动	with44

锄头、扫帚或其他什么东西会开始转动起来，44

[noʊ]['vɪzəb(ə)l][hænd][pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][tæsk][ɪn][noʊ][taɪm] .

no	visible	hand	put	to	it	and	would	finish	the	task	in	no	time	.
不	可见的	手	放	到	它	和	会	结束	这	任务	在	不	时间	.

无需人为干预，就能很快完成任务。

[jælɝi] [braʊn] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] ,

Yallery	Brown	kept	out	of	sight	during	the	day	,	but	in	the	gray	twilight	,
画廊	棕色的	保留	出去	的	视线	期间	这	天	,	但	在	这	灰色的	暮	,

白天，亚勒里·布朗总是躲藏起来，但在灰蒙蒙的暮色中，

['æftər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ,

after	the	sun	had	gone	down	,
后	这	太阳	有	已消失	向下	,

太阳落山之后，

[tɑ:m]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði]['taɪni] ['kri:tʃər] ['hɑ:pɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [wɪl] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɪsp]

Tom	often	saw	the	tiny	creature	hopping	around	like	a	Will	-	of	-	the	-	Wisp
汤姆	经常	锯	这	微小的	生物	跳跃	大约	喜欢	一个	将要	-	的	-	这	-	烟雾

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['læntərn] .

without	a	lantern	.
没有	一个	灯笼	.

汤姆经常看到这个小生物像没有灯笼的鬼火一样蹦来蹦去。

[æt; ət][fɜ:rst][tɑ:m] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪti] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

At	first	Tom	found	it	mighty	fine	to	be	relieved	of	his	work	.
在	第一的	汤姆	成立	它	强大的	美好的	到	是	松了口气	的	他的	工作	.

起初，汤姆觉得摆脱工作真是太好了。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɔ:t] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [gʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

He	had	naught	to	do	and	good	pay	for	it	;
他	有	零	到	做	和	好的	支付	为了	它	;

他无所事事，而且收入丰厚；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] .

but	by	and	by	things	began	to	go	wrong	.
但	经过	和	经过	事物	开始	到	去	错误的	.

但渐渐地，事情开始变得糟糕起来。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [wʌz; wəz]

His	work	continued	to	be	done	,	but	the	work	of	the	other	lads	was
他的	工作	持续	到	是	完毕	,	但	这	工作	的	这	其他	小伙子们	曾是

[ɔ:l] [ʌn'dʌn] .

all	undone	.
全部	未完成	.

他的工作仍在继续，但其他小伙子们的工作却全部付诸东流。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bʌkits] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ðerz] [wɜ:r; wər][ˌʌp'set] ;

If	his	buckets	were	filled	theirs	were	upset	;
如果	他的	水桶	是	已填	他们的	是	沮丧的	;

如果他的水桶满了，他们的水桶就会被打翻；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [wɜ:r; wər] ['ʃa:pənd] [ðerz] [wɜ:r; wər] [blʌntid] [ænd; ənd] [spɔɪld] ;

if	his	tools	were	sharpened	theirs	were	blunted	and	spoiled	;
如果	他的	工具	是	锋利	他们的	是	钝化	和	被宠坏了	;

如果他的工具锋利无比，那么他们的工具就会钝化损坏；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] ['deɪziz] , [ðerz] [wɜ:r; wər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ]

if	his	horses	were	made	as	clean	as	daisies	,	theirs	were	splashed	with
如果	他的	马匹	是	制成	作为	干净的	作为	雏菊	,	他们的	是	溅起	和

[mʌk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

muck	,	and	so	on	.
泥浆	,	和	所以	在	.

如果他的马被洗得像雏菊一样干净，他们的马却沾满了污泥，如此往复。

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Day	in	and	day	out	it	was	the	same	.
天	在	和	天	出去	它	曾是	这	相同的	.

日复一日，都是一样。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [lædz] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][hɑ:rd] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [tɑ:m] ,

Naturally	the	lads	began	to	have	hard	feelings	toward	Tom	,
自然	这	小伙子们	开始	到	有	难的	情怀	朝向	汤姆	,

自然而然地，小伙子们开始对汤姆心生怨恨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid]

and	they	would	not	speak	to	him	or	go	near	him	,	and	they	carried
和	他们	会	不是	说话	到	他	或者	去	靠近	他	,	和	他们	携带

tales45

tales45

tales45

他们不肯和他说话，也不肯靠近他，还到处散播谣言。45

[tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .

to	the	master	.
到	这	掌握	.

献给主人。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

So	things	went	from	bad	to	worse	.
所以	事物	去	从	坏的	到	更糟	.

事情变得越来越糟。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ; [ðə; ði] [speɪd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Tom	could	not	work	even	if	he	wished	to	;	the	spade	would	not	stay	in	his
汤姆	可以	不是	工作	甚至	如果	他	希望	到	;	这	铲	会	不是	停留	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

即使汤姆想干活也干不了；铁锹总是从他手里掉下来。

[ðə; ði] [saɪð] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	scythe	escaped	from	his	grip	,	and	the	plow	ran	away	from	him	.
这	镰	逃脱	从	他的	紧握	,	和	这	犁	跑	离开	从	他	.

镰刀从他手中滑落，犁也从他手中逃走了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['tæsks][soʊ][ðæt] [jælɚi] [braʊn] [wʊd]

More	than	once	he	tried	his	best	to	do	his	tasks	so	that	Yallery	Brown	would
更多的	比	一次	他	尝试	他的	最好的	到	做	他的	任务	所以	那	画廊	棕色的	会

[liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['læbɔːərz] [ə'loʊn] .

leave	him	and	his	fellow	laborers	alone	.
离开	他	和	他的	同伴	劳工	独自的	.

他不止一次尽力做好自己的工作，好让亚勒里·布朗放过他和他的工友们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ,

But	he	couldn't	,
但	他	不能	,

但他做不到。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][koʊld]

and	he	was	compelled	to	sit	by	and	look	on	and	have	the	cold
和	他	曾是	被迫	到	坐	经过	和	看	在	和	有	这	寒冷的

['ʃoʊldər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

shoulder	turned	on	him	while	the	uncanny	thing	was	meddling	with	the	others
肩膀	转向	在	他	尽管	这	不可思议	事物	曾是	干预	和	这	其他的

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	working	for	him	.
和	在职的	为了	他	.

他被迫坐在一旁看着，眼睁睁地看着那个神秘的东西对他冷眼相待，而那个神秘的东西却在暗中操纵其他人，为他效力。

[æt; ət][læst] ['mætərz] [gɑːt][soʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [kiːp] [tɑːm][noʊ][lɔːŋgər] ,

At	last	matters	got	so	bad	that	the	master	would	keep	Tom	no	longer	,
在	最后的	事情	得到	所以	坏的	那	这	掌握	会	保持	汤姆	不	更长	,

最后事情变得如此糟糕，以至于主人再也留不住汤姆了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [disˈtʃaːdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [lædz] [wʊd] [hæv; həv][left] .

and	if	he	had	not	discharged	him	the	other	lads	would	have	left	.
和	如果	他	有	不是	出院	他	这	其他	小伙子们	会	有	左边	.

如果他不开除他，其他小伙子们也会离开。

[ðeɪ] [swɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	swore	they	would	not	stay	on	the	same	farm	with	him	.
他们	发誓	他们	会	不是	停留	在	这	相同的	农场	和	他	.

他们发誓绝不会和他待在同一个农场。

[tɑːm][felt][ˈbædli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ;

Tom	felt	badly	,	for	it	was	a	good	place	;
汤姆	毛毡	糟糕	,	为了	它	曾是	一个	好的	地方	;

汤姆感到很内疚，因为那是个好地方；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri][wɪð; wɪθ] [jælɝi] [braʊn] [huː] [hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [sʌtʃ]

and	he	was	very	angry	with	Yallery	Brown	who	had	got	him	into	such
和	他	曾是	非常	生气的	和	画廊	棕色的	WHO	有	得到	他	进入	这样的

[ˈtrʌb(ə)l]	.	-
trouble	.	46
麻烦	.	-

他非常生气，因为是亚勒里·布朗让他陷入了这样的麻烦。[46]

[soʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

So	he	shook	his	fist	in	the	air	and	shouted	as	loud	as	he	could	,
所以	他	摇晃	他的	拳头	在	这	空气	和	喊叫	作为	大声	作为	他	可以	,

于是他挥舞着拳头，大声喊叫起来。

“ [jælɝi] [braʊn] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [juː; jʊ][skæmp] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] !

“	Yallery	Brown	,	come	from	the	earth	,	you	scamp	,	I	want	you	!
“	画廊	棕色的	,	来	从	这	地球	,	你	恶棍	,	我	想	你	!

“Yallery Brown，你这小淘气，从地里出来吧，我要你！”

” [ˈhɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz][left][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi][felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtwiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][leg]

”	Hardly	had	the	words	left	his	lips	when	he	felt	something	tweaking	his	leg
”	几乎	有	这	字	左边	他的	嘴唇	什么时候	他	毛毡	某物	微调	他的	腿

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	,
在后面	,

“话音未落，他就感到腿后有什么东西在挠他。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪntʃt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	was	pinched	so	hard	that	he	jumped	with	the	smart	of	it	.
和	他	曾是	捏	所以	难的	那	他	跳了起来	和	这	聪明的	的	它	.

他被掐了一下，力道之大，让他吓得跳了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jælɝi] [braʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] [ænd; ənd]

He	looked	down	and	there	was	Yallery	Brown	with	his	shining	hair	and
他	看起来	向下	和	那里	曾是	画廊	棕色的	和	他的	灼灼	头发	和

[ˈrɪŋk(ə)ld]	[feɪs]	,
wrinkled	face	,
皱	脸	,

他低头一看，只见亚勒里·布朗站在那里，头发闪亮，脸上布满皱纹。

[ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [glɪntɪŋ] [blæk] [aɪz] .

and	wicked	glinting	black	eyes	.
和	邪恶	闪闪发光	黑色的	眼睛	.

还有那双闪烁着邪恶光芒的黑眼睛。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][faɪn][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['ʌgli]
Tom **was** **in** **a** **fine** **rage** **,** **and** **he** **would** **have** **liked** **to** **kick** **the** **ugly**
汤姆 曾是 在 一个 美好的 愤怒 , 和 他 会 有 喜欢 到 踢 这 丑陋的
['kriːtʃər] ,
creature **,**
生物 ,

汤姆气得火冒三丈，真想狠狠踢那丑陋的家伙一脚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self][ænd; ənd] [sed] , “ [lʊk] [hɪr] , ['mæstər] ,
but **he** **restrained** **himself** **and** **said** **,** **“** **Look** **here** **,** **master** **,**
但 他 克制 他自己 和 说 , “ 看 这里 , 掌握 ,

但他克制住了自己，说道：“主人，请您听我说，

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn]['æftər] [ðɪs] .
I'll **thank** **you** **to** **leave** **me** **alone** **after** **this** **.**
患病的 感谢 你 到 离开 我 独自的 后 这 .

之后我希望你别再来烦我。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][help] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I **want** **none** **of** **your** **help** **,** **and** **I'll** **have** **nothing** **more** **to** **do** **with** **you**
我 想 没有任何 的 你的 帮助 , 和 患病的 有 没有什么 更多的 到 做 和 你
.
:
.

我不需要你的任何帮助，以后也不会再跟你有任何瓜葛。

” [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [læf] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [braʊn] ['fɪŋgər]
” **The** **horrid** **thing** **broke** **into** **a** **screeching** **laugh** **,** **and** **pointed** **its** **brown** **finger**
” 这 可怕的 事物 打破 进入 一个 尖叫 笑 , 和 尖 它是 棕色的 手指
[æt; ət][tɑːm] .
at **Tom** **.**
在 汤姆 .

“那可怕的东西发出刺耳的笑声，用它棕色的手指指着汤姆。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [tɑːm] !
“ **Ho** **,** **ho** **,** **Tom** **!**
“ 何 , 何 , 汤姆 !

“嚯嚯，汤姆！”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː]
” **it** **said** **,** **“** **you** **have** **thanked** **me** **,** **my** **lad** **,** **and** **I** **told** **you** **not** **to** **do**
” 它 说 , “ 你 有 谢谢 我 , 我的 小伙子 , 和 我 讲述 你 不是 到 做
[soʊ] . ” -
so **.** **”** **47**
所以 . ” -

它说：“孩子，你向我道谢了，但我告诉过你不要这样做。”47

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][help] , ” [tɑːm] [jeld] .
“ **But** **I** **don't** **want** **your** **help** **,** **”** **Tom** **yelled** **.**
“ 但 我 不 想 你的 帮助 , ” 汤姆 大喊 .

“但我不需要你的帮助，”汤姆喊道。

“ [aɪ]['oʊnli][wɑːnt]['nevər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː]

“	I	only	want	never	to	see	you	again	,	and	to	have	nothing	more	to	do
“	我	仅有的	想	绝不	到	看	你	再次	,	和	到	有	没有什么	更多的	到	做

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“我只想永远不再见到你，也不想再和你有任何瓜葛。”

[naʊ] [goʊ] .

Now	go	.
现在	去	.

现在走吧。

” [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [mɑːkt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][tɑːm] [went]

”	The	thing	only	laughed	and	screeched	and	mocked	as	long	as	Tom	went
”	这	事物	仅有的	笑了	和	尖叫	和	嘲笑	作为	长的	作为	汤姆	去

[ɑːn] [bɪ'reɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	berating	it	,
在	责骂	它	,

“只要汤姆继续斥责它，那东西就只会大笑、尖叫和嘲弄。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] :

but	as	soon	as	his	breath	gave	out	it	said	with	a	grin	:
但	作为	很快	作为	他的	气息	给予	出去	它	说	和	一个	咧嘴笑	:

但他刚一断气，那东西就咧嘴一笑说道：

“ [tɑːm] , [maɪ] [læd] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Tom	,	my	lad	,	I'll	tell	you	something	.
“	汤姆	,	我的	小伙子	,	患病的	告诉	你	某物	.

“汤姆，我的孩子，我跟你说件事。”

['truːli] , [aɪl] ['nevər] [help] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

Truly	,	I'll	never	help	you	again	,
真的	,	患病的	绝不	帮助	你	再次	,

真的，我以后再也不会帮你了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː]['æftər] [tə'deɪ] .

and	even	if	you	call	me	you	will	not	see	me	after	today	.
和	甚至	如果	你	称呼	我	你	将要	不是	看	我	后	今天	.

就算你打电话给我，今天之后你也见不到我了。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ə'griːd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] , [maɪ] [læd] .

But	I	never	agreed	to	let	you	alone	,	and	that	I	shall	not	do	,	my	lad	.
但	我	绝不	同意	到	让	你	独自的	,	和	那	我	将	不是	做	,	我的	小伙子	.

但我从未答应过要放你走，以后也不会，孩子。

[aɪ][wʌz; wəz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm]['ʌndər] [ðæt] [stoʊn] , [tɑːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː]

I	was	where	I	could	do	no	harm	under	that	stone	,	Tom	,	and	you	let	me
我	曾是	在哪里	我	可以	做	不	伤害	在下面	那	石头	,	汤姆	,	和	你	让	我

[aʊt] .

out	.
出去	.

汤姆，我躲在那块石头底下，不会做任何坏事，而你却放我出来了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [waɪz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]

If	you	had	been	wise	I	would	have	been	your	friend	and	worked	for
如果	你	有	到过	明智的	我	会	有	到过	你的	朋友	和	工作	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你当初明智些，我就会成为你的朋友，为你效力。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] [noʊ][lɔːŋgər] ,

but	I	am	your	friend	no	longer	,
但	我	是	你的	朋友	不	更长	,

但我不再是你的朋友了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wen] ['evriθɪŋ] [goʊz] ['krʊkɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	in	the	future	when	everything	goes	crooked	you	can	know	that	it	is
和	在	这	未来	什么时候	一切	去	歪	你	能	知道	那	它	是

[jælɔ-i] ['braʊnz] ['duːɪŋ] .

Yallery	Brown's	doing	.
画廊	布朗的	正在做	.

将来如果一切都出了岔子，你就知道这是 Yallery Brown 干的。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Mark	my	words	,	will	you	?
标记	我的	字	,	将要	你	?

记住我的话，好吗?

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ænd; ənd] call48

”	Then	it	began	to	sing	and	curse	and	call48
”	然后	它	开始	到	唱歌	和	诅咒	和	call48

然后它开始唱歌、咒骂，并呼喊48

[daʊn] [mis'fɔːtʃənz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

down	misfortunes	on	him	,
向下	不幸	在	他	,

厄运降临在他身上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [raʊnd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ɔːl] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	it	danced	round	Tom	with	its	yellow	hair	and	beard	all	flying	and
和	它	跳舞	圆形的	汤姆	和	它是	黄色的	头发	和	胡须	全部	飞行	和

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [skaʊl] [ɑːn][ɪts] ['rɪŋk(ə)ld] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .

a	savage	scowl	on	its	wrinkled	bit	of	a	face	.
一个	野蛮的	皱眉头	在	它是	皱	少量	的	一个	脸	.

它绕着汤姆跳舞，金色的毛发和胡须四处飞舞，满脸皱纹的脸上带着凶狠的表情。

[tɑːm][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

Tom	could	only	stand	there	shaking	all	over	and	staring	down	at	the
汤姆	可以	仅有的	站立	那里	摇晃	全部	超过	和	凝视	向下	在	这

['gruːsəm] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði][wɪnd]

gruesome	thing	until	at	last	it	rose	in	the	air	and	floated	away	on	the	wind
令人毛骨悚然	事物	直到	在	最后的	它	玫瑰	在	这	空气	和	漂浮	离开	在	这	风

['oʊvər][ə; eɪ][wɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['læftər] .

over	a	wall	out	of	sight	with	a	parting	shriek	of	cunning	laughter	.
超过	一个	墙	出去	的	视线	和	一个	离别	尖叫	的	狡猾	笑声	.

汤姆只能站在那里，浑身颤抖，盯着那可怕的东西，直到它最终升入空中，随风飘过一堵墙，消失在视线之外，临走时还发出了一声狡黠的笑声。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [tɑːm] [wɜːrkt] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi]

In	the	days	and	weeks	and	years	that	followed	Tom	worked	here	and	he
在	这	天	和	周	和	年	那	随后	汤姆	工作	这里	和	他

[wɜːrkt] [ðer; ðər] ,

worked	there	,
工作	那里	,

在随后的日子、几周、几年里，汤姆一会儿在这里工作，一会儿在那里工作。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd]['ɔːlweɪz]

and	turned	his	hand	to	this	and	to	that	,	but	whatever	he	did	always
和	转向	他的	手	到	这	和	到	那	,	但	任何	他	做过	总是

[went] [rɔːŋ] .

went	wrong	.
去	错误的	.

他尝试过这个，也尝试过那个，但无论做什么总是出错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə] [jælɜ-i] ['braʊnz] [spaɪt] ['iːv(ə)n][ʌn'tɪl]['tɑːmz][laɪf]['endɪd] . -

There	was	no	end	to	Yallery	Brown's	spite	even	until	Tom's	life	ended	.	49
那里	曾是	不	结尾	到	画廊	布朗的	尽管如此	甚至	直到	汤姆的	生活	结束	.	-

即使到了汤姆去世，雅勒里·布朗的怨恨也丝毫未减。[49]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækl; 'dʒækɔːl]

VII	—	THE	LITTLE	JACKAL
七	—	这	小的	豺狼

第七章——小豺狼

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] .

Once	upon	a	time	a	little	jackal	lived	near	the	bank	of	a	great	river	.
一次	之上	一个	时间	一个	小的	豺狼	居住地	靠近	这	银行	的	一个	伟大的	河	.

从前，有一只小豺狼住在一条大河的岸边。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kræbz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Every	day	he	went	down	to	the	water	to	catch	the	crabs	that	were	there	.
每一个	天	他	去	向下	到	这	水	到	抓住	这	螃蟹	那	是	那里	.

他每天都到水边去捉螃蟹。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] , [dwelt] [ə; eɪ]['kruːəl]['ælɪgeɪtər] .

Not	far	away	,	in	the	same	river	,	dwelt	a	cruel	alligator	.
不是	远的	离开	,	在	这	相同的	河	,	居住	一个	残忍的	鳄鱼	.

不远处，同一条河里，住着一只凶残的鳄鱼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	saw	the	little	jackal	come	down	to	the	water	every	day	,	and	he
他	锯	这	小的	豺狼	来	向下	到	这	水	每一个	天	,	和	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他每天都看到那只小豺狼来到水边，他心想：

“ [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['tendər]['mɔːrs(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli]

“	What	a	nice	tender	morsel	that	little	jackal	would	make	if	I	could	only
“	什么	一个	好的	投标	小块	那	小的	豺狼	会	制作	如果	我	可以	仅有的

[kætʃ] [hɪm; ɪm] !

catch	him	!
抓住	他	!

“如果我能抓住那只小豺狼，它就会成为一块美味可口的嫩肉！”

” [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][hɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [nɪr] [ʃɔːr] .

”	One	day	the	alligator	hid	in	the	mud	,	where	the	water	was	shallow	near	shore	.
”	一	天	这	鳄鱼	隐藏	在	这	泥	,	在哪里	这	水	曾是	浅的	靠近	支撑	.

“有一天，鳄鱼躲在岸边水浅的泥潭里。”

['oʊnli][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [stʌk] [aʊt] ,

Only	the	tip	of	his	nose	stuck	out	,
仅有的	这	提示	的	他的	鼻子	卡住	出去	,

只有鼻尖露在外面。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] .

and	that	looked	very	much	like	the	back	of	a	crab	.
和	那	看起来	非常	很多	喜欢	这	后退	的	一个	螃蟹	.

那看起来很像螃蟹的背部。

[suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Soon	the	little	jackal	came	running	along	the	bank	of	the	river	seeking	his
很快	这	小的	豺狼	来了	跑步	沿着	这	银行	的	这	河	寻求	他的

['juːʒuəl] [fuːd] . -

usual	food	.	50
通常	食物	.	-

很快，那只小豺沿着河岸跑来，寻找它平常的食物。50

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ælɪˌgeɪtərz] [noʊz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

When	he	saw	the	end	of	the	alligator's	nose	he	thought	he	had	found	a
什么时候	他	锯	这	结尾	的	这	鳄鱼的	鼻子	他	想法	他	有	成立	一个

[faɪn] [bɪg][kræb] ,

fine	big	crab	,
美好的	大的	螃蟹	,

当他看到鳄鱼的鼻子末端时，他以为自己发现了一只又大又漂亮的螃蟹。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

and	he	put	in	his	paw	to	scoop	it	out	of	the	mud	.
和	他	放	在	他的	爪子	到	舀	它	出去	的	这	泥	.

他伸出爪子，把它从泥里挖了出来。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [snæp] !

The	moment	he	did	that	,	snap	!
这	片刻	他	做过	那	,	折断	!

他刚一这么做，啪!

[ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wʌz; wəz] [kɔːt]

the	teeth	of	the	alligator	came	together	,	and	the	jackal	was	caught
这	牙齿	的	这	鳄鱼	来了	一起	,	和	这	豺狼	曾是	捕捉

[baɪ][ðə; ði] [pɔː] .

by	the	paw	.
经过	这	爪子	.

鳄鱼的牙齿咬在了一起，豺狼被鳄鱼的爪子夹住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	was	terribly	frightened	,
他	曾是	可怕	害怕	,

他吓坏了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [iːt]

for	he	knew	the	alligator	intended	to	pull	him	into	the	river	and	eat
为了	他	知道	这	鳄鱼	故意的	到	拉	他	进入	这	河	和	吃

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他知道鳄鱼打算把他拖进河里吃掉。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ðoʊ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtərz] [tiːθ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['sædli] .

However	,	he	began	to	laugh	,	though	the	alligator's	teeth	hurt	him	sadly	.
然而	,	他	开始	到	笑	,	尽管	这	鳄鱼的	牙齿	伤害	他	令人遗憾的是	.

然而，他却笑了起来，尽管鳄鱼的牙齿让他很疼。

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][oʊld]['ælɪgeɪtər] !

“	Oh	,	you	stupid	old	alligator	!
“	哦	,	你	愚蠢的	老的	鳄鱼	!

“哦，你这只愚蠢的老鳄鱼！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [maɪ] [pɔː] ,
“ You thought you would catch my paw ,
“ 你 想法 你 会 抓住 我的 爪子 ,

你以为你能抓住我的爪子吗?

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [kɔːt] [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] [ruːt] [ðæt] [aɪ] [stʌk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l]
and instead caught a bulrush root that I stuck down in the water to tickle
和 反而 捕捉 一个 芦苇 根 那 我 卡住 向下 在 这 水 到 痒痒
[jʊr; jər] [noʊz] .
your nose .
你的 鼻子 .

结果我却抓到了一根香蒲根，把它插进水里挠你的鼻子。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[juː; jʊ] ['sɪli] , ['sɪli] ['ælɪgeɪtər] . ”
you silly , silly alligator . ”
你 愚蠢的 , 愚蠢的 鳄鱼 . ”

你这只傻鳄鱼!

“ [wel] , [wel] , ” [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [θɔːt] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ Well , well , ” the alligator thought , “ I am very much disappointed .
“ 出色地 , 出色地 , ” 这 鳄鱼 想法 , “ 我 是 非常 很多 失望的 .

“唉，唉，”鳄鱼心想，“我真是太失望了。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
I certainly supposed I had caught that little jackal .
我 当然 据称 我 有 捕捉 那 小的 豺狼 .

我当时肯定认为自己抓住了那只小豺。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ] [hæv; həv] [nɪpt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] [ruːt] .
But it seems I have nipped nothing except a bulrush root .
但 它 似乎 我 有 轻咬 没有什么 除了 一个 芦苇 根 .

但看来我只剪断了一根香蒲根。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] holding51
There is no use of holding51
那里 是 不 使用 的 holding51

持有51号没有任何用处。

[ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] .
on to that .
在 到 那 .

接下来就讲这个。

” [soʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” So he opened his mouth .
” 所以 他 打开 他的 嘴 .

于是他张开了嘴。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [snætʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] .
Then the little jackal snatched out his paw .
然后 这 小的 豺狼 抢夺 出去 他的 爪子 .

然后，小豺狼猛地伸出了爪子。

“ [oʊ] ['stuːpɪd] [wʌn] !
“ O stupid one !
“ 哦 愚蠢的 一 !

“哦，愚蠢的人！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][let][ˌem 'iː][goʊ]

"	he	cried	,	"	you	really	had	caught	me	,	and	now	you	have	let	me	go
"	他	哭	,	"	你	真的	有	捕捉	我	,	和	现在	你	有	让	我	去

.

:

.

他哭着说："你真的抓住了我，现在却放了我。"

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[rɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] , [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] !

ring	-	a	-	ting	,	ring	-	a	-	ting	!
戒指	-	一个	-	ting	,	戒指	-	一个	-	ting	!

叮叮当，叮叮当！

[juːl] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

You'll	never	catch	me	again	.
你会	绝不	抓住	我	再次	.

你再也抓不到我了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ɔːf] [hiː; hi][ræn] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

"	So	saying	,	off	he	ran	up	the	bank	and	into	the	jungle	.
"	所以	说	,	离开	他	跑	向上	这	银行	和	进入	这	丛林	.

说完，他就跑上河岸，钻进了丛林。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtər][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] .

The	alligator	was	furiously	angry	.
这	鳄鱼	曾是	愤怒地	生气的	.

鳄鱼怒不可遏。

" [aɪ][wʌz; wəz] [trikt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	was	tricked	by	the	little	rascal	that	time	,	"	he	said	,
"	我	曾是	被骗了	经过	这	小的	恶棍	那	时间	,	"	他	说	,

"那次我被那个小家伙骗了，"他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] .

"	but	if	I	get	hold	of	him	again	he	will	not	escape	so	easily	.
"	但	如果	我	得到	抓住	的	他	再次	他	将要	不是	逃脱	所以	容易地	.

"但如果我再次抓住他，他就不会那么容易逃脱了。"

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][hɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Once	more	the	alligator	hid	in	the	mud	and	waited	.
"	一次	更多的	这	鳄鱼	隐藏	在	这	泥	和	等待	.

鳄鱼再次躲进泥里，静静等待。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

But	the	little	jackal	came	no	more	to	the	river	.
但	这	小的	豺狼	来了	不	更多的	到	这	河	.

但是那只小豺狼再也没有来过河边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

He	was	afraid	,
他	曾是	害怕的	,

他很害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [fɪgz] [ðæt] [hiː; hi] ['gæðərd] ['ʌndər] [ə; eɪ][waɪld][fɪg]
and **he** **stayed** **in** **the** **woods** **living** **on** **figs** **that** **he** **gathered** **under** **a** **wild** **fig**
和 他 入住 在 这 树林 活的 在 无花果 那 他 聚集 在下面 一个 荒野 如图
[triː] .
tree **.**
树 .

于是他住在树林里，靠在一棵野生无花果树下采摘无花果为生。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Day **after** **day** **passed** **and** **it** **became** **plain** **to** **the** **alligator** **that** **the** **little**
天 后 天 通过了 和 它 成为 清楚的 到 这 鳄鱼 那 这 小的
['dʒækl; 'dʒækɔːl][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
jackal **was** **avoiding** **the** **river** **.**
豺狼 曾是 避免 这 河 .

日复一日，鳄鱼渐渐明白，这只小豺一直在躲避河流。

[soʊ] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə]
So **early** **one** **morning** **he** **crawled** **out** **of** **the** **water** **and** **dragged** **himself** **to**
所以 早期的 一 早晨 他 爬行 出去 的 这 水 和 拖拽 他自己 到
[ðə; ði][waɪld][fɪg] [triː] .
the **wild** **fig** **tree** **.**
这 荒野 如图 树 .

一天清晨，他从水里爬出来，拖着身子来到那棵野生无花果树下。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['gæðərd] together52
There **he** **gathered** **together52**
那里 他 聚集 together52

在那里他聚集了52

[ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [fɪgz] [ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
a **great** **heap** **of** **figs** **and** **hid** **under** **them** **.**
一个 伟大的 堆 的 无花果 和 隐藏 在下面 他们 .

一大堆无花果，我躲在无花果下面。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɪg] [triː] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
Shortly **afterward** **the** **jackal** **came** **running** **to** **the** **fig** **tree** **,** **licking** **his** **lips** **,**
不久 之后 这 豺狼 来了 跑步 到 这 如图 树 , 舔舐 他的 嘴唇 ,

不久之后，豺狼舔着嘴唇，跑到无花果树下。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
for **he** **was** **very** **hungry** **.**
为了 他 曾是 非常 饥饿的 .

因为他非常饿。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [fɪgz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
At **sight** **of** **the** **great** **heap** **of** **figs** **he** **was** **delighted** **.**
在 视线 的 这 伟大的 堆 的 无花果 他 曾是 高兴极了 .

看到那一大堆无花果，他高兴极了。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɪgz] ['skætərd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]
“ **Now** **I** **will** **not** **have** **the** **trouble** **of** **picking** **up** **the** **figs** **scattered** **about** **on** **the**
“ 现在 我 将要 不是 有 这 麻烦 的 挑选 向上 这 无花果 疏散 关于 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

“现在我不用费劲去捡散落在地上的无花果了。”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz][paɪld][ðem; ðəm][ʌp][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

“	**Somebody**	**has**	**piled**	**them**	**up**	**all**	**ready**	**for**	**me**	**.**
”	某人	有	堆积	他们	向上	全部	准备好	为了	我	.

“有人已经把它们堆好等着我了。”

[haʊ] [naɪs] !

How	**nice**	**!**
如何	好的	!

真好！

” [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] ['nɪrər] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

”	**But**	**when**	**he**	**went**	**nearer**	**he**	**became**	**suspicious**	**,**	**and**	**thought**	**,**
”	但	什么时候	他	去	更近	他	成为	可疑的	,	和	想法	,

“但他走近后起了疑心，心想，

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðoʊz] [fɪgz] .

“	**It**	**looks**	**as**	**though**	**something**	**might**	**be**	**hidden**	**under**	**those**	**figs**	**.**
”	它	看起来	作为	尽管	某物	可能	是	隐	在下面	那些	无花果	.

“看起来好像那些无花果下面藏着什么东西。”

” [ðen] [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] : “ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [hɪr] ?

”	**Then**	**he**	**cried**	**out**	**:**	**“**	**What**	**is**	**the**	**matter**	**here**	**?**
”	然后	他	哭	出去	:	“	什么	是	这	事情	这里	?

然后他喊道：“这里发生了什么事？”

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fɪg] [tri:] ,

Usually	**,**	**when**	**I**	**come**	**to**	**the**	**fig**	**tree**	**,**
通常	,	什么时候	我	来	到	这	如图	树	,

通常，当我来到无花果树下时，

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [fɪgz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['eni] [gʊd] [roʊl][ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] .

all	**the**	**figs**	**that**	**are**	**any**	**good**	**roll**	**about**	**in**	**the**	**wind**	**.**
全部	这	无花果	那	是	任何	好的	卷	关于	在	这	风	.

那些真正美味的无花果都在风中滚动。

[ðoʊz] [fɪgz] [ɪn][ðə; ðɪ][paɪl][laɪ][soʊ] [stɪl] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɪt][tu:; tə] [i:t] .

Those	**figs**	**in**	**the**	**pile**	**lie**	**so**	**still**	**that**	**I**	**doubt**	**if**	**they**	**are**	**fit**	**to**	**eat**	**.**
那些	无花果	在	这	桩	说谎	所以	仍然	那	我	怀疑	如果	他们	是	合身	到	吃	.

那堆无花果静静地躺在那里，我怀疑它们是否还能吃。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [tu:; tə][get] [gʊd] [fɪgz] . ” -

I	**will**	**have**	**to**	**go**	**to**	**some**	**other**	**place**	**to**	**get**	**good**	**figs**	**.**	**”**	**53**
我	将要	有	到	去	到	一些	其他	地方	到	得到	好的	无花果	.	”	-

我得去别的地方才能买到好的无花果。”53

[ðə; ði]['dʒækəlz][wɜ:rdz] [meɪd] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi]

The	**jackal's**	**words**	**made**	**the**	**alligator**	**fear**	**that**	**he**	**had**	**failed**	**again**	**,**	**and**	**he**
这	豺狼的	字	制成	这	鳄鱼	害怕	那	他	有	失败的	再次	,	和	他

[θɔ:t] :

thought	**:**
想法	:

豺狼的话让鳄鱼害怕自己又一次失败了，它心想：

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

“	**This**	**little**	**jackal**	**is**	**very**	**particular**	**.**
”	这	小的	豺狼	是	非常	特别的	.

“这只小豺非常挑剔。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ʃeɪk] [maɪ'self][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [fɪgz] [roʊl][ə'baʊt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

I	**will**	**just**	**shake**	**myself**	**and**	**make**	**the**	**figs**	**roll**	**about**	**a**	**trifle**	**.**
我	将要	只是	摇	我	和	制作	这	无花果	卷	关于	一个	琐事	.

我只要抖抖身子，让无花果滚一滚就行了。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] .

Then	**he**	**will**	**come**	**near**	**enough**	**for**	**me**	**to**	**grab**	**him**	**.**
然后	他	将要	来	靠近	足够的	为了	我	到	抓住	他	.

然后他会游得足够近，让我可以抓住他。

" [soʊ][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [roʊld] [ðə; ði] [fɪgz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

"	**So**	**the**	**alligator**	**shook**	**himself**	**,**	**and**	**away**	**rolled**	**the**	**figs**	**in**	**all**	**directions**	**.**
"	所以	这	鳄鱼	摇晃	他自己	,	和	离开	滚动	这	无花果	在	全部	方向	.

于是鳄鱼抖了抖身子，无花果就滚向了四面八方。

" [oʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][oʊld]['ælɪgeɪtər] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**stupid**	**old**	**alligator**	**!**
"	哦	,	你	愚蠢的	老的	鳄鱼	!

"哦，你这只愚蠢的老鳄鱼！"

" [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ['ʃaʊtɪd] ; " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [stɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt]

"	**the**	**jackal**	**shouted**	**;**	**"**	**if**	**you**	**had**	**stayed**	**still**	**you**	**might**	**have**	**caught**
"	这	豺狼	喊叫	;	"	如果	你	有	入住	仍然	你	可能	有	捕捉

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

豺狼喊道："如果你一动不动，或许就能抓住我。"

[rɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] , [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] !

Ring	**-**	**a**	**-**	**ting**	**,**	**ring**	**-**	**a**	**-**	**ting**	**!**
戒指	-	一个	-	ting	,	戒指	-	一个	-	ting	!

叮叮当，叮叮当！

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ʃeɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] !

Thank	**you**	**for**	**shaking**	**yourself**	**and**	**letting**	**me**	**know**	**you**	**were**	**there**	**!**
感谢	你	为了	摇晃	你自己	和	出租	我	知道	你	是	那里	!

谢谢你振作起来告诉我你在那里！

" [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

"	**Then**	**away**	**he**	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**legs**	**would**	**carry**	**him**	**.**
"	然后	离开	他	跑	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	.

然后他拔腿就跑，用尽全力。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

The	**alligator**	**gnashed**	**his**	**teeth**	**with**	**rage**	**.**
这	鳄鱼	咬牙切齿	他的	牙齿	和	愤怒	.

鳄鱼愤怒地咬牙切齿。

" ['nevər] [maɪnd] !

"	**Never**	**mind**	**!**
"	绝不	头脑	!

"没关系！

[aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [jet] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

I	**will**	**catch**	**this**	**little**	**jackal**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**,**
我	将要	抓住	这	小的	豺狼	然而	,	"	他	声明	,

"我一定会抓住这只小豺狼的，"他宣称。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][fɪg] [triː] .

and	**he**	**hid**	**in**	**the**	**tall**	**grass**	**beside**	**the**	**path**	**that**	**led**	**to**	**the**	**fig**	**tree**	**.**
和	他	隐藏	在	这	高的	草	旁	这	小路	那	引领	到	这	如图	树	.

他躲在通往无花果树的小路旁的高草丛里。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət] he54

He	**waited**	**there**	**for**	**several**	**days**	**,**	**but**	**he54**
他	等待	那里	为了	一些	天	,	但	he54

他在那里等了好几天，但他54

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

saw	nothing	of	his	intended	victim	.
锯	没有什么	的	他的	故意的	受害者	.

他没有看到他预定的受害者。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɪg] [triː] ['eni] [mɔːr] .

The	jackal	was	afraid	to	come	to	the	fig	tree	any	more	.
这	豺狼	曾是	害怕的	到	来	到	这	如图	树	任何	更多的	.

豺狼再也不敢靠近无花果树了。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [fed] [ɑːn] [sʌtʃ] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] [æz; əz][hiː; hi]

He	stayed	in	the	jungle	and	fed	on	such	roots	and	berries	as	he
他	入住	在	这	丛林	和	美联储	在	这样的	根	和	浆果	作为	他

[kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] ,

could	find	there	,
可以	寻找	那里	,

他待在丛林里，以那里能找到的根茎和浆果为食。

[bʌt; bət] [faʊnd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

but	found	so	little	that	he	grew	thin	and	miserable	.
但	成立	所以	小的	那	他	生长	薄的	和	悲惨的	.

但他找到的东西少得可怜，以至于他变得又瘦又痛苦。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒækəlz] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði]

One	morning	the	alligator	made	his	way	to	the	jackal's	house	while	the
一	早晨	这	鳄鱼	制成	他的	方式	到	这	豺狼的	房子	尽管	这

['dʒækl; 'dʒækɔːl][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

jackal	was	away	.
豺狼	曾是	离开	.

一天早晨，趁着豺狼不在家，鳄鱼来到了豺狼的家。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ded]

He	squeezed	in	through	the	narrow	doorway	and	hid	under	the	heap	of	dead
他	挤压	在	通过	这	狭窄的	门口	和	隐藏	在下面	这	堆	的	死的

[liːvz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒækəlz][bed] .

leaves	that	was	the	jackal's	bed	.
树叶	那	曾是	这	豺狼的	床	.

他挤过狭窄的门口，躲在豺狼的床——那堆枯叶下面。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] .

Toward	evening	the	little	jackal	came	running	home	.
朝向	晚上	这	小的	豺狼	来了	跑步	家	.

傍晚时分，小豺狼跑回了家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['skersli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] ,

He	was	very	hungry	,	for	he	had	found	scarcely	anything	to	eat	all	day	,
他	曾是	非常	饥饿的	,	为了	他	有	成立	几乎	任何事物	到	吃	全部	天	,

他非常饿，因为他一整天几乎没找到什么吃的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [tuː] .

and	he	was	very	tired	too	.
和	他	曾是	非常	疲劳的	也	.

而且他也很累。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] ['noʊtɪst]

Just	as	he	was	about	to	go	in	and	lie	down	on	his	bed	he	noticed
只是	作为	他	曾是	关于	到	去	在	和	说谎	向下	在	他的	床	他	注意到

[ðæt] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɜːr; wər] [skreɪpt] [ænd; ənd]['broʊkən][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][bɪg]

that	the	sides	of	the	doorway	were	scraped	and	broken	as	if	some	big
那	这	侧面	的	这	门口	是	刮擦	和	破碎的	作为	如果	一些	大的

['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [θruː] .

animal	had	forced	its	way	through	.
动物	有	强制	它是	方式	通过	.

正当他准备进去躺在床上时，他注意到门框两侧被刮擦破损，好像有什么大型动物强行闯了进来。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒækəlz] House55

The	Alligator	Goes	to	the	Jackal's	House55
这	鳄鱼	去	到	这	豺狼的	House55

鳄鱼闯入豺狼的家55

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

The	little	jackal	was	terribly	frightened	.
这	小的	豺狼	曾是	可怕	害怕	.

小豺狼吓坏了。

[hiː; hi] [θɔːt] ,

He	thought	,
他	想法	,

他心想，

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ælɪgeɪtər][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn]

“	Is	it	possible	that	the	wicked	alligator	has	come	to	hunt	for	me	here	in
“	是	它	可能的	那	这	邪恶	鳄鱼	有	来	到	打猎	为了	我	这里	在

[maɪ] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ?

my	own	house	and	is	waiting	inside	to	catch	me	?
我的	自己的	房子	和	是	等待	里面	到	抓住	我	?

“难道那只邪恶的鳄鱼来到我家来猎杀我，正等在里面抓住我吗？”

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] : “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [haʊs] [ʌv; əv][maɪn] ?

”	Then	he	called	loudly	:	“	What	is	the	matter	,	house	of	mine	?
”	然后	他	称为	高声	:	“	什么	是	这	事情	,	房子	的	矿	?

然后他大声喊道：“我的房子，发生了什么事？”

['evri] [deɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][juː; jʊ][seɪ] , - [ɔːl][ɪz] [wel] , ['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

Every	day	when	I	come	home	you	say	,	'	All	is	well	,	little	jackal	,
每一个	天	什么时候	我	来	家	你	说	,	-	全部	是	出色地	,	小的	豺狼	,

每天我回家时，你都会说：“一切都好，小豺狼。”

- [bʌt; bət] [tə'deɪ] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

'	but	today	you	say	nothing	,	and	I	am	afraid	to	come	in	.
-	但	今天	你	说	没有什么	,	和	我	是	害怕的	到	来	在	.

但今天你一句话也不说，我都不敢进来了。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	Of	course	the	house	did	not	really	speak	to	him	,
”	的	课程	这	房子	做过	不是	真的	说话	到	他	,

“当然，房子并不会真的跟他说话。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	he	wanted	to	find	out	if	the	alligator	was	there	,	and	the
但	他	通缉	到	寻找	出去	如果	这	鳄鱼	曾是	那里	,	和	这

['ælɪgeɪtər] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

alligator	believed	his	words	.
鳄鱼	相信	他的	字	.

但他想确认鳄鱼是否真的在那里，而鳄鱼相信了他的话。

[ðə; ði]['stuːpɪd] ['kriːtʃər] [θɔːt] ,
The stupid creature thought ,
这 愚蠢的 生物 想法 ,

那愚蠢的家伙心想：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [spiːk] [ɔːr] [ðɪs] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)l]
“ I shall have to speak just as the house would speak or this tiresome little
“ 我 将 有 到 说话 只是 作为 这 房子 会 说话 或者 这 令人厌烦 小的
['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] .
jackal will not come in .
豺狼 将要 不是 来 在 .

“我必须像房子里的人那样说话，否则这只烦人的小豺狼就不会进来。”

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] ,
” He made his voice as small and soft as he could , and said ,
” 他 制成 他的 嗓音 作为 小的 和 柔软的 作为 他 可以 , 和 说 ,

他尽量压低声音，轻声说道：

“ [ɔːl] [ɪz] [wel] , ['lɪt(ə)l]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
“ All is well , little jackal .
“ 全部 是 出色地 , 小的 豺狼 .

“一切都好，小豺狼。”

” [ðen] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
” Then the jackal knew that the alligator was in his house ,
” 然后 这 豺狼 知道 那 这 鳄鱼 曾是 在 他的 房子 ,

“这时，豺狼就知道鳄鱼闯进了它的窝。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən]['evər] .
and he was more scared than ever .
和 他 曾是 更多的 害怕的 比 曾经 .

他比以往任何时候都更加害怕。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][ɪn][ə; eɪ] cheerful56
However , he contrived to respond in a cheerful56
然而 , 他 人为的 到 回应 在 一个 cheerful56

然而，他设法以一种愉快的方式回应了56

[vɔɪs] : “ [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [haʊs] !
voice : “ All right , little house !
嗓音 : “ 全部 正确的 , 小的 房子 !

声音：“好的，小房子！”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]
I will come in as soon as I have been to the brook for a drink of
我 将要 来 在 作为 很快 作为 我 有 到过 到 这 溪 为了 一个 喝 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

我到小溪边喝完水就进来。

” [wen] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
” When the alligator heard these words he was filled with joy .
” 什么时候 这 鳄鱼 听到 这些 字 他 曾是 已填 和 喜悦 .

“鳄鱼听到这些话，心中充满了喜悦。”

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] ['θɪŋkɪŋ] : “ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
He lay quite still under the leaves thinking : “ Now I will have that little
他 躺 相当 仍然 在下面 这 树叶 思维 : “ 现在 我 将要 有 那 小的
['dʒækl; 'dʒækɔːl][æt; ət][læst] .
jackal at last .
豺狼 在 最后的 .

他静静地躺在树叶下，心想：“现在我终于可以抓住那只小豺狼了。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

This	time	he	shall	not	escape	me	.
这	时间	他	将	不是	逃脱	我	.

这一次他休想逃脱我的魔爪。

" [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

"	But	while	he	waited	,
"	但	尽管	他	等待	,

但当他等待时，

[ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] [ænd; ənd] [brʌʃ]

the	jackal	gathered	together	a	great	heap	of	dead	wood	and	brush
这	豺狼	聚集	一起	一个	伟大的	堆	的	死的	木头	和	刷子

[ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	piled	it	against	the	door	of	the	house	.
和	堆积	它	反对	这	门	的	这	房子	.

豺狼收集了一大堆枯木和灌木，堆在房子门口。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːp] .

When	it	was	big	enough	,	the	jackal	set	fire	to	the	heap	.
什么时候	它	曾是	大的	足够的	,	这	豺狼	放	火	到	这	堆	.

当柴堆足够大时，豺狼放火烧了它。

[ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ælɪgeɪtər] [wʌz; wəz] [bəːnd]

It	blazed	up	with	a	great	noise	,	and	the	wicked	alligator	was	burned
它	燃烧的	向上	和	一个	伟大的	噪音	,	和	这	邪恶	鳄鱼	曾是	烧伤

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

火焰熊熊燃烧，发出巨大的声响，那只邪恶的鳄鱼被活活烧死了。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [dɑːnst] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] :

Then	the	little	jackal	danced	about	singing	:
然后	这	小的	豺狼	跳舞	关于	歌唱	:

然后，小豺狼一边跳舞一边唱歌：

" [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] !

"	The	alligator's	dead	,	and	I	am	glad	!
"	这	鳄鱼的	死的	,	和	我	是	高兴的	!

"鳄鱼死了，我很高兴！"

[oʊ] , [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] ; [oʊ] , [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] !

Oh	,	ring	-	a	-	ting	-	a	-	ting	;	oh	,	ring	-	a	-	ting	-	ting	!
哦	,	戒指	-	一个	-	ting	-	一个	-	ting	;	哦	,	戒指	-	一个	-	ting	-	ting	!

哦，叮叮叮；哦，叮叮叮！

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] ! " -

The	alligator's	dead	,	and	I	am	glad	!	"	57
这	鳄鱼的	死的	,	和	我	是	高兴的	!	"	-

鳄鱼死了，我很高兴！"57

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [went] [wer'evər] [hiː; hi] [pliːzd] [ɪn] ['seɪfti] ,

After	that	the	little	jackal	went	wherever	he	pleased	in	safety	,
后	那	这	小的	豺狼	去	无论	他	高兴	在	安全	,

此后，小豺狼安全地去了任何它想去的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪt] [soʊ] ['meni] [fɪgz] [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [kræbz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [fæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] . -

and	he	ate	so	many	figs	and	so	many	crabs	that	he	became	as	fat	as	fat	could	be	.	58
和	他	吃	所以	许多	无花果	和	所以	许多	螃蟹	那	他	成为	作为	胖的	作为	胖的	可以	是	.	-

他吃了那么多无花果和螃蟹，结果胖得不能再胖了。[58]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [blaɪnd] ['oʊgər]

VIII	—	THE	BLIND	OGRE
八	一	这	瞎的	食人魔

第八章——盲眼食人魔

[ɪn] ['ɪtəli] [dwelt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] [dʒə'nɛlə] [huː] [hæd; həd] [eɪt] ['tʃɪldrən] .

In	Italy	dwelt	a	woman	named	Janella	who	had	eight	children	.
在	意大利	居住	一个	女士	命名	珍妮拉	WHO	有	八	孩子们	.

意大利住着一位名叫贾内拉的妇女，她有八个孩子。

['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [sʌnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

Seven	of	them	were	sons	,	but	the	youngest	was	a	daughter	.
七	的	他们	是	儿子们	,	但	这	最小的	曾是	一个	女儿	.

他们中有七个是儿子，最小的是个女儿。

['æftər] [ðə; ði] [sʌnz] [gruː] [ʌp] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

After	the	sons	grew	up	they	went	off	to	see	the	world	.
后	这	儿子们	生长	向上	他们	去	离开	到	看	这	世界	.

儿子们长大后，就去看看世界了。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [æn; ən] ['oʊgər] .

They	went	on	and	on	until	they	came	to	a	wood	in	which	dwelt	an	ogre	.
他们	去	在	和	在	直到	他们	来了	到	一个	木头	在	哪个	居住	一个	食人魔	.

他们一路走来，直到来到一片树林，树林里住着一个食人魔。

[ðɪs] ['oʊgər] [hæd; həd] [bɪn] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] ,

This	ogre	had	been	blinded	by	a	woman	while	he	lay	asleep	,
这	食人魔	有	到过	失明	经过	一个	女士	尽管	他	躺	睡着了	,

这个食人魔在睡梦中被一个女人弄瞎了眼睛。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['wʊmənkaɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

and	ever	since	then	he	had	been	such	an	enemy	to	womankind	that	he
和	曾经	自从	然后	他	有	到过	这样的	一个	敌人	到	女性	那	他

[dɪ'vaʊəd] [ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] .

devoured	all	whom	he	could	catch	.
吞噬	全部	谁	他	可以	抓住	.

从那以后，他就成了女性的死敌，他吞噬了所有他能抓到的女性。

[wen] [ðə; ði] [jʊθs] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊgərz] [haʊs] , ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]

When	the	youths	arrived	at	the	ogre's	house	,	tired	out	with	walking	,	and
什么时候	这	青年	到达的	在	这	食人魔的	房子	,	疲劳的	出去	和	步行	,	和

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

faint	with	hunger	,
头晕的	和	饥饿	,

当这些年轻人到达食人魔的房子时，他们已经走得筋疲力尽，饿得奄奄一息。

[ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

they	begged	him	,	for	pity's	sake	,	to	give	them	something	to	eat	.
他们	乞求	他	,	为了	可惜	清酒	,	到	给	他们	某物	到	吃	.

他们恳求他发发慈悲，给他们点吃的。

[ðə; ði] ['oʊgər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

The	ogre	replied	that	if	they	would	serve	him	he	would	supply	them	with
这	食人魔	回复	那	如果	他们	会	服务	他	他	会	供应	他们	和

[fuːd] . -

food	.	59
食物	.	-

食人魔回答说，如果他们愿意服侍他，他就给他们提供食物。59

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] ,

They	would	have	nothing	else	to	do	but	watch	over	his	safety	,	each	in	turn	,
他们	会	有	没有什么	别的	到	做	但	手表	超过	他的	安全	,	每个	在	转动	,

他们别无他事可做，只能轮流守护他的安全。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

a	**day**	**at**	**a**	**time**	**.**
一个	天	在	一个	时间	.

一天一天地过。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

This	**seemed**	**a**	**very**	**satisfactory**	**arrangement**	**to**	**them**	**,**
这	似乎	一个	非常	令人满意的	安排	到	他们	,

他们觉得这样的安排非常令人满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊgər] .

and	**they**	**consented**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**ogre**	**.**
和	他们	同意	到	保持	在	这	服务	的	这	食人魔	.

他们同意继续为食人魔效力。

[soʊ] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

So	**he**	**let**	**them**	**have**	**all**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**house**	**to**	**live**	**in**	**.**
所以	他	让	他们	有	全部	这	降低	部分	的	这	房子	到	居住	在	.

所以他让他们住在房子的下半部分。

['æftər] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

After	**the**	**brothers**	**had**	**been**	**gone**	**from**	**home**	**a**	**long**	**time**	**,**
后	这	兄弟	有	到过	已消失	从	家	一个	长的	时间	,

兄弟俩离家很久之后，

[ænd; ənd] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] , ['tʃʌnə] , [ðer; ðər] ['sɪstər] ,

and	**no**	**tidings**	**of**	**them**	**were**	**received**	**,**	**Channa**	**,**	**their**	**sister**	**,**
和	不	消息	的	他们	是	已收到	,	查纳	,	他们的	姐姐	,

没有收到他们的消息，他们的妹妹哈拿也是如此。

[drest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] .

dressed	**for**	**a**	**journey**	**and**	**went**	**to**	**seek**	**them**	**.**
穿着	为了	一个	旅行	和	去	到	寻找	他们	.

他穿戴好行装，出发去寻找他们。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

On	**and**	**on**	**she**	**walked**	**,**
在	和	在	她	步行	,

她继续往前走，

['æskɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['weðər] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['sev(ə)n] ['brʌðərz] .

asking	**at**	**every**	**place**	**she**	**came**	**to**	**whether**	**any**	**one**	**had**	**seen**	**her**	**seven**	**brothers**	**.**
问	在	每一个	地方	她	来了	到	无论	任何	一	有	已见	她	七	兄弟	.

她走到哪里都问有没有人见过她的七个兄弟。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [nuːz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Finally	**she**	**got**	**news**	**at**	**an**	**inn**	**of**	**where**	**they**	**were**	**,**
最后	她	得到	消息	在	一个	客栈	的	在哪里	他们	是	,

最后，她在一家客栈里得知了他们的位置。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊgərz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

and	**away**	**she**	**went**	**to**	**the**	**ogre's**	**house**	**in**	**the**	**wood**	**.**
和	离开	她	去	到	这	食人魔的	房子	在	这	木头	.

于是她就去了森林里食人魔的房子。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

There	she	made	herself	known	to	her	brothers	and	was	received	with
那里	她	制成	她自己	已知	到	她	兄弟	和	曾是	已收到	和

[greɪt] [dʒɔɪ] .

great	joy	.
伟大的	喜悦	.

在那里，她向她的兄弟们表明了自己的身份，他们非常高兴地接待了她。

['æftər][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [jʊθs] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər]

After	the	greetings	were	over	the	youths	told	her	to	stay	quietly	in	their
后	这	问候	是	超过	这	青年	讲述	她	到	停留	悄悄	在	他们的

[pɑːrt][ʌv; əv] the60

part	of	the60
部分	的	the60

问候过后，年轻人让她安静地待在他们那片区域。

[haʊs] [soʊ][ðə; ði]['oʊgər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

house	so	the	ogre	would	not	be	aware	of	her	presence	.
房子	所以	这	食人魔	会	不是	是	意识到的	的	她	在场	.

房子里，这样食人魔就不会察觉到她的存在。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt]

They	also	cautioned	her	to	give	a	portion	of	whatever	she	had	to	eat
他们	还	警告	她	到	给	一个	部分	的	任何	她	有	到	吃

[tuː; tə][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðer; ðər] .

to	a	cat	which	lived	there	.
到	一个	猫	哪个	居住地	那里	.

他们还告诫她，要把她所吃的食物的一部分分给住在那里的一只猫。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][hɑːrm] .

Otherwise	the	cat	would	do	her	harm	.
否则	这	猫	会	做	她	伤害	.

否则猫会伤害她。

['tʃʌnə] [hiːdid] [ðer; ðər][əd'vaɪs][ænd; ənd][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] .

Channa	heeded	their	advice	and	got	along	very	well	.
查纳	听从了	他们的	建议	和	得到	沿着	非常	出色地	.

Channa听从了他们的建议，相处得非常融洽。

[ʃiː; ʃi] [ʃerd] [hɜːr; hər] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l]

She	shared	her	food	with	the	cat	,	always	doing	it	fairly	to	the	last	morsel
她	共享	她	食物	和	这	猫	,	总是	正在做	它	相当	到	这	最后的	小块

，

，

，

她总是公平地把食物分给猫，直到最后一口也不放过。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] .

and	saying	,	“	This	for	me	—	this	for	thee	.
和	说	,	“	这	为了	我	—	这	为了	你	.

并说：“这是给我的——这是给你的。

” [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['oʊgər] [sent] [ðə; ði] ['brʌðərz] [aʊt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [ðeɪ]

”	But	one	day	when	the	ogre	sent	the	brothers	out	to	do	some	hunting	they
”	但	一	天	什么时候	这	食人魔	发送	这	兄弟	出去	到	做	一些	打猎	他们

[left] ['tʃʌnə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][ʌv; əv] ['piːz] [tuː; tə] [kʊk] .

left	Channa	a	little	basket	of	peas	to	cook	.
左边	查纳	一个	小的	篮子	的	豌豆	到	厨师	.

“但有一天，当食人魔派兄弟俩出去打猎时，他们给查娜留下了一小篮豌豆让她煮着吃。

[waɪl] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['piːz] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [nʌt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

While	shelling	the	peas	,	she	found	a	hazel	nut	among	them	,
尽管	炮击	这	豌豆	,	她	成立	一个	榛	坚果	之中	他们	,

剥豌豆的时候，她发现里面有一颗榛子。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiːʃi:; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [nʌt] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hæf]

and	as	ill	-	luck	would	have	it	she	ate	the	nut	,	forgetting	to	give	half
和	作为	患病的	-	运气	会	有	它	她	吃	这	坚果	,	遗忘	到	给	一半

[tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

to	the	cat	.
到	这	猫	.

真倒霉，她把坚果吃了，忘了给猫一半。

[ðə; ði] ['lætər] , [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] .

The	latter	,	out	of	spite	,	ran	to	the	hearth	and	put	out	the	fire	.
这	后者	,	出去	的	尽管如此	,	跑	到	这	炉	和	放	出去	这	火	.

后者出于报复，跑到炉边把火扑灭了。

[ðen] ['tʃʌnə] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd]['oʊgərz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	Channa	left	the	room	and	went	upstairs	to	the	blind	ogre's	part	of	the
然后	查纳	左边	这	房间	和	去	楼上	到	这	瞎的	食人魔的	部分	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后，查娜离开了房间，上楼去了盲眼食人魔的房间。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [koʊl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs]

She	asked	him	for	a	few	coals	,	and	when	he	heard	a	woman's	voice
她	问	他	为了	一个	很少	煤炭	,	和	什么时候	他	听到	一个	女性的	嗓音

[hiː; hi] [sed] : “ ['welkəm] , -

he	said	:	“	Welcome	,	61
他	说	:	“	欢迎	,	-

她向他要了几块煤，当他听到一个女人的声音时，他说：“欢迎光临，61

['mædəm] !

madam	!
女士	!

女士!

[dʒʌst][juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

Just	you	wait	a	while	.
只是	你	等待	一个	尽管	.

你稍等片刻。

” ['æftərwərd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wetstoʊn] .

”	Afterward	he	began	to	sharpen	his	teeth	with	a	whetstone	.
”	之后	他	开始	到	锐化	他的	牙齿	和	一个	磨石	.

“之后，他开始用磨刀石磨利牙齿。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][nɑːt] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['ɔːrdərz] ,

She	saw	that	she	had	made	a	mistake	in	not	obeying	her	brother's	orders	,
她	锯	那	她	有	制成	一个	错误	在	不是	服从	她	兄弟	订单	,

她意识到自己不听从哥哥的命令是个错误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

and	she	ran	back	to	the	room	below	.
和	她	跑	后退	到	这	房间	以下	.

然后她跑回了楼下的房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['stuːlz] , [teiblz] , [tʃests] ,

There	she	bolted	the	door	and	placed	against	it	stools	,	tables	,	chests	,
那里	她	螺栓连接	这	门	和	放置	反对	它	凳子	,	表格	,	箱子	,

她把门闩上，靠在门上摆放了凳子、桌子、箱子。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [mu:v] .

and	in	fact	everything	she	could	move	.
和	在	事实	一切	她	可以	移动	.

事实上，她能搬动的所有东西。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd][pʊt][æn; ən] [edʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ti:θ] [hi:; hi] [graupt] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	the	ogre	had	put	an	edge	on	his	teeth	he	groped	his
作为	很快	作为	这	食人魔	有	放	一个	边缘	在	他的	牙齿	他	摸索	他的

[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] .

way	to	the	door	and	found	it	fastened	.
方式	到	这	门	和	成立	它	系紧	.

食人魔刚磨利了一下牙齿，就摸索着走到门前，发现门被锁上了。

[soʊ][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

So	he	proceeded	to	kick	it	to	break	it	open	.
所以	他	继续	到	踢	它	到	休息	它	打开	.

于是他开始踢它，想把它踢开。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['brʌðərz] [keɪm] [hoʊm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

The	seven	brothers	came	home	while	he	was	making	all	this	disturbance	,
这	七	兄弟	来了	家	尽管	他	曾是	制作	全部	这	干扰	,

在他制造这一切混乱的时候，七个兄弟回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər] [ə'kju:zd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['tretʃəri] .

and	the	ogre	accused	them	of	treachery	.
和	这	食人魔	被告	他们	的	背信弃义	.

食人魔指责他们背信弃义。

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['bædli][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv]

Things	might	have	gone	badly	had	it	not	been	for	the	cleverness	of
事物	可能	有	已消失	糟糕	有	它	不是	到过	为了	这	聪明才智	的

[grɑ:zi:oʊ] ,

Grazio	,
格拉齐奥	,

若非格拉齐奥的机智，事情可能会变得很糟糕。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [hu:] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊgər] :

the	eldest	,	who	said	to	the	ogre	:
这	长子	,	WHO	说	到	这	食人魔	:

年纪最大的那个人对食人魔说：

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['fɔ:tifaid][hɜ:r'self][soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [get][æt; ət][hɜ:r; hər] .

“	She	has	fortified	herself	so	securely	inside	that	you	cannot	get	at	her	.
“	她	有	强化	她自己	所以	安全地	里面	那	你	不能	得到	在	她	.

“她把自己封闭得如此牢固，你根本无法接近她。”

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] a62

Come	,	I	will	take	you	to	a62
来	,	我	将要	拿	你	到	a62

来，我带你去a62

[pleɪs] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [si:z] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] .

place	where	we	can	seize	her	without	her	being	able	to	defend	herself	.
地方	在哪里	我们	能	抢占	她	没有	她	存在	有能力的	到	保卫	她自己	.

一个我们可以抓住她而她无法自卫的地方。

” [ðen] [ðeɪ] [led][ðə; ði]['oʊgər][baɪ][ðə; ði][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [pɪt] ,

”	Then	they	led	the	ogre	by	the	hand	to	the	edge	of	a	deep	pit	,
”	然后	他们	引领	这	食人魔	经过	这	手	到	这	边缘	的	一个	深的	坑	,

”然后他们牵着食人魔的手，把他带到一个深坑的边缘，

[wer] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

where	they	gave	him	a	push	that	sent	him	headlong	to	the	bottom	.
在哪里	他们	给予	他	一个	推	那	发送	他	一头扎	到	这	底部	.

他们把他推了下去，让他直直地摔到了谷底。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .

After	that	they	got	shovels	and	covered	him	with	earth	.
后	那	他们	得到	铲子	和	涵盖	他	和	地球	.

之后，他们拿来铁锹，用土把他掩埋了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['tʃʌnə] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

By	and	by	they	returned	to	the	house	and	Channa	unfastened	the	door	.
经过	和	经过	他们	返回	到	这	房子	和	查纳	解开	这	门	.

过了一会儿，他们回到了房子里，查娜打开了门。

[ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l][ɪn]['fju:tʃər] ,

They	told	her	to	be	more	careful	in	future	,
他们	讲述	她	到	是	更多的	小心	在	未来	,

他们告诉她以后要更加小心。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['plʌkɪŋ] ['eni] [græs] [ɔ:r] ['ʌðər] [plænt] [ðæt] [maɪt] [groʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

and	to	beware	of	plucking	any	grass	or	other	plant	that	might	grow	on	the
和	到	提防	的	拔毛	任何	草	或者	其他	植物	那	可能	生长	在	这

[spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz] ['berid] ,

spot	where	the	ogre	was	buried	,
点	在哪里	这	食人魔	曾是	埋葬	,

并且要注意不要拔掉埋葬食人魔的地方可能长出的任何草或其他植物。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][dʌvz; doʊvz] .

or	they	would	be	changed	into	doves	.
或者	他们	会	是	已更改	进入	鸽子	.

否则它们就会变成鸽子。

“ ['hev(ə)n] [ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɑ:n][ju:; jʊ] !

“	Heaven	keep	me	from	bringing	such	a	misfortune	on	you	!
“	天堂	保持	我	从	带来	这样的	一个	不幸	在	你	!

“愿上天保佑我不要给你带来这样的不幸！”

” ['tʃʌnə] [ɪk'skleɪmd] .

”	Channa	exclaimed	.
”	查纳	惊呼	.

“查娜惊呼道。”

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['oʊgərz] [gʊdz] , [meɪd] [ðəm'selvz] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]

They	took	possession	of	all	the	ogre's	goods	,	made	themselves	masters	of	the
他们	采取	拥有	的	全部	这	食人魔的	商品	,	制成	他们自己	大师	的	这

[hoʊl] [haʊs] ,

whole	house	,
所有的	房子	,

他们占有了食人魔的所有财物，成了整栋房子的主人。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['merəli] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

and	lived	very	comfortably	and	merrily	there	until	spring	.
和	居住地	非常	舒适地	和	兴高采烈地	那里	直到	春天	.

他们在那里过着非常舒适快乐的生活，直到春天到来。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] gone63

Then	it	happened	one	morning	when	the	brothers	had	gone63
然后	它	发生	一	早晨	什么时候	这	兄弟	有	gone63

后来有一天早上，兄弟俩出去后，事情就发生了。63

[ɔːf][ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] , [ðæt][ə; eɪ] [pʊr] ['pɪlgrɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊgərz] [wʊd] .

off	on	some	errand	,	that	a	poor	pilgrim	came	to	the	ogre's	wood	.
离开	在	一些	差事	,	那	一个	贫穷的	朝圣	来了	到	这	食人魔的	木头	.

一个贫穷的朝圣者外出办事，来到了食人魔的森林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][æn; ən][eɪp] [pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ][paɪn] [triː] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər]

He	was	looking	up	at	an	ape	perched	in	a	pine	tree	when	the	creature
他	曾是	寻找	向上	在	一个	猿	栖息	在	一个	松树	树	什么时候	这	生物

[θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [koʊn][æt; ət][hɪm; ɪm] .

threw	a	heavy	cone	at	him	.
扔	一个	重的	锥体	在	他	.

他正抬头看着一只栖息在松树上的猿猴，这时那只猿猴朝他扔了一个沉重的松果。

[ðɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [soʊ][hɑːrd][ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [set][ʌp][ə; eɪ][laʊd][kraɪ] .

This	struck	him	on	the	head	so	hard	that	the	poor	fellow	set	up	a	loud	cry	.
这	击	他	在	这	头	所以	难的	那	这	贫穷的	同伴	放	向上	一个	大声	哭	.

这一击重重地击中了他的头部，可怜的家伙发出了一声惨叫。

['tʃʌnə] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Channa	heard	the	noise	and	ran	to	where	he	was	sitting	on	the	ground
查纳	听到	这	噪音	和	跑	到	在哪里	他	曾是	坐着	在	这	地面

['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bruːzd] [hed] .

hanging	on	to	his	bruised	head	.
绞刑	在	到	他的	瘀伤	头	.

查纳听到动静，跑过去看他，只见他正坐在地上，抱着自己受伤的头。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pɪti][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ][tʌft][ʌv; əv] ['rozmeəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

She	took	pity	on	him	and	plucked	a	tuft	of	rosemary	which	was	growing
她	采取	遗憾	在	他	和	拨弦	一个	簇	的	迷迭香	哪个	曾是	生长

[ɑːn][ðə; ði]['oʊgərz] [greɪv] [nɪr] [baɪ] .

on	the	ogre's	grave	near	by	.
在	这	食人魔的	严重	靠近	经过	.

她怜悯他，从附近食人魔的坟墓上摘下一丛迷迭香。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['plæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bred]

Then	she	hurried	to	the	house	and	made	a	plaster	of	it	with	bread
然后	她	慌忙	到	这	房子	和	制成	一个	石膏	的	它	和	面包

[ænd; ənd][sɔːlt] .

and	salt	.
和	盐	.

然后她赶紧跑回家，用面包和盐把它做成了膏药。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['pɪlgrɪm][ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði]['plæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

In	a	few	minutes	she	rejoined	the	pilgrim	and	bound	the	plaster	on	his	head	.
在	一个	很少	分钟	她	重新加入	这	朝圣	和	边界	这	石膏	在	他的	头	.

几分钟后，她回到朝圣者身边，帮他把头上的石膏包扎好。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]

After	that	she	had	him	go	with	her	to	the	house	where	she	gave	him
后	那	她	有	他	去	和	她	到	这	房子	在哪里	她	给予	他

[sʌm; səm] ['brekfəst] .

some	breakfast	.
一些	早餐	.

之后，她带他去了她家，给他准备了早餐。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][sent][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][wei] . -

When	he	finished	eating	she	sent	him	on	his	way	.	64	-
什么时候	他	完成的	吃	她	发送	他	在	他的	方式	.		-

他吃完饭后，她就让他走了。64

[ˌaɪˈɛks] — ['sev(ə)n][dʌvz; doʊvz]

IX	—	SEVEN	DOVES
第九章	一	七	鸽子

IX—七只鸽子

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [gɔ:n] [wen] ['sev(ə)n][dʌvz; doʊvz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

Scarcely	had	the	pilgrim	gone	when	seven	doves	came	flying	into	the	room	,
几乎	有	这	朝圣	已消失	什么时候	七	鸽子	来了	飞行	进入	这	房间	,

朝圣者刚离开不久，七只鸽子就飞进了房间。

[ænd; ənd] [sed] : " [bɪ'hoʊld][jʊr; jər] ['brʌðərz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][bɜ:rdz][ænd; ənd] [meɪd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]

and	said	:	"	Behold	your	brothers	turned	to	birds	and	made	companions	of
和	说	:	"	看哪	你的	兄弟	转向	到	鸟类	和	制成	同伴	的

[snaɪps] ,

snipes	,
狙击手	,

并说："看哪，你们的兄弟变成了飞鸟，与鹬鸟为伴，

['wʊdpekər] , [dʒeɪz] , [aulz] , [rʊks] , ['stɑ:liŋz] , ['blækbɜ:rd] , [tɑ:m] - [tɪts] , [lɑ:ks] , ['kɪŋfɪʃər] ,

woodpeckers	,	jays	,	owls	,	rooks	,	starlings	,	blackbirds	,	tom	-	tits	,	larks	,	kingfishers	,
啄木鸟	,	蓝鸟	,	猫头鹰	,	车	,	椋鸟	,	黑鸟	,	汤姆	-	乳房	,	云雀	,	翠鸟	,

[ren] , [ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperəʊz] .

wrens	,	and	sparrows	.
鹪鹩	,	和	麻雀	.

啄木鸟、松鸦、猫头鹰、秃鼻乌鸦、椋鸟、乌鸫、山雀、云雀、翠鸟、鹪鹩和麻雀。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pə:sikju:tid] [baɪ] [hɔ:ks] , [ænd; ənd] ['hʌntərz] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ʃu:t] [ˌju: 'es] .

We	shall	be	persecuted	by	hawks	,	and	hunters	will	try	to	shoot	us	.
我们	将	是	受迫害	经过	老鹰	,	和	猎人	将要	尝试	到	射击	我们	.

我们将遭到鹰隼的追捕，猎人会试图射杀我们。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [plʌk] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti][ɑ:n][ˌju: 'es] ?

why	did	you	pluck	that	accursed	rosemary	and	bring	such	a	calamity	on	us	?
为什么	做过	你	采摘	那	被诅咒的	迷迭香	和	带来	这样的	一个	灾害	在	我们	?

你为什么要摘下那株该死的迷迭香，给我们带来这样的灾难?

[dʌvz; doʊvz][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [ən'les] [ju:; jʊ][faɪnd]

Doves	we	must	remain	for	the	rest	of	our	lives	unless	you	find
鸽子	我们	必须	保持	为了	这	休息	的	我们的	生活	除非	你	寻找

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [taɪm] .

the	Mother	of	Time	.
这	母亲	的	时间	.

除非你找到时间之母，否则我们终生都只能做鸽子。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] .

She	can	tell	you	how	to	get	us	out	of	our	trouble	.
她	能	告诉	你	如何	到	得到	我们	出去	的	我们的	麻烦	.

她可以告诉你如何帮我们摆脱困境。

" ['tʃʌnə] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] ['oʊvər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

"	Channa	was	greatly	distressed	over	what	she	had	done	,
"	查纳	曾是	非常	苦恼	超过	什么	她	有	完毕	,

"查娜对自己的所作所为感到非常懊悔，

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɑ:rt][æt; ət][wʌns] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [taɪm] . -

and	said	she	would	start	at	once	searching	for	the	Mother	of	Time	.	65
和	说	她	会	开始	在	一次	搜索	为了	这	母亲	的	时间	.	-

并表示她将立即开始寻找时间之母。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['oʊgərz] [haʊs] [ðer; ðər] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

She	**urged**	**them**	**to**	**make**	**the**	**ogre's**	**house**	**their**	**home**	**until**	**she**	**returned**	**.**
她	敦促	他们	到	制作	这	食人魔的	房子	他们的	家	直到	她	返回	.

她恳求他们暂时住在食人魔的房子里，直到她回来。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

Away	**she**	**went**	**and**	**journeyed**	**on**	**and**	**on**	**until**	**she**	**came**	**to**	**the**	**seashore**	**,**
离开	她	去	和	旅程	在	和	在	直到	她	来了	到	这	海滨	,

她就这样走了，一路走来，直到来到海边。

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

where	**the**	**waves**	**were**	**banging**	**against**	**the**	**rocks**	**.**
在哪里	这	波浪	是	砰砰作响	反对	这	岩石	.

海浪拍打着岩石。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [weɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

A	**huge**	**whale**	**came**	**to**	**the**	**surface**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**looked**	**at**	**her**	**,**
一个	巨大的	鲸	来了	到	这	表面	关闭	在	手	,	看起来	在	她	,

一头巨大的鲸鱼游到离她不远的水面，看着她。

[ænd; ənd] [æskt] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['siːkɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] ?

and	**asked**	**,**	**“**	**What**	**are**	**you**	**seeking**	**,**	**my**	**pretty**	**maiden**	**?**
和	问	,	“	什么	是	你	寻求	,	我的	漂亮的	少女	?

然后问道：“美丽的少女，你想要什么？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

”	**She**	**replied**	**,**	**“**	**I**	**am**	**seeking**	**the**	**Mother**	**of**	**Time**	**.**	**”**
”	她	回复	,	“	我	是	寻求	这	母亲	的	时间	.	”

她回答说：“我正在寻找时间之母。”

“ [hɪr] [ðen] [wʌt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] , ” [ðə; ði] [weɪl] [sed] .

“	**Hear**	**then**	**what**	**you**	**must**	**do**	**,**	**”**	**the**	**whale**	**said**	**.**
“	听到	然后	什么	你	必须	做	,	”	这	鲸	说	.

“那么，听听你必须做什么，”鲸鱼说道。

“ [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪvər] , ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]

“	**Go**	**along**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**when**	**you**	**come**	**to**	**a**	**river**	**,**	**follow**	**it**	**up**	**to**
“	去	沿着	这	支撑	,	和	什么时候	你	来	到	一个	河	,	跟随	它	向上	到

[ɪts] [sɔːrs] .

its	**source**	**.**
它是	来源	.

“沿着海岸走，当你遇到河流时，就沿着河流溯源而上。”

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] .

There	**you**	**will**	**meet**	**some**	**one**	**who**	**will**	**show**	**you**	**the**	**way**	**.**
那里	你	将要	见面	一些	一	WHO	将要	展示	你	这	方式	.

在那里你会遇到一些人，他们会为你指路。

[bʌt; bət] [duː] [ˌem 'iː] [wʌn] ['kaɪndnəs] .

But	**do**	**me**	**one**	**kindness**	**.**
但	做	我	一	仁慈	.

但请帮我一个忙。

['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

After	**you**	**have**	**found**	**the**	**old**	**woman**	**,**
后	你	有	成立	这	老的	女士	,

找到老妇人之后，

[æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [swɪm] [ə'baʊt] ['seɪfli] [wɪ'ðaʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks]
ask **her** **how** **I** **can** **swim** **about** **safely** **without** **so** **often** **knocking** **on** **the** **rocks**
问 她 如何 我 能 游泳 关于 安全 没有 所以 经常 敲门 在 这 岩石
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sændz] . ”
and **being** **thrown** **up** **on** **the** **sands** **.** **”**
和 存在 抛掷 向上 在 这 沙子 . ”

问问她怎样才能安全游泳，不至于总是撞到石头被抛到沙滩上。

“ [aɪ] [wɪl] ['glædli][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['tʃʌnə] [sed] . -
“ **I** **will** **gladly** **do** **that** **for** **you** **,** **”** **Channa** **said** **.** **66**
“ 我 将要 乐意 做 那 为了 你 , ” 查纳 说 . -

“我很乐意为你做这件事，”查娜说道。66

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Then **she** **thanked** **the** **whale** **and** **walked** **on** **along** **the** **shore** **.**
然后 她 谢谢 这 鲸 和 步行 在 沿着 这 支撑 .

然后她向鲸鱼道谢，沿着海岸继续前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]
At **length** **she** **came** **to** **a** **river** **and** **followed** **it** **up** **to** **its** **source** **in** **a**
在 长度 她 来了 到 一个 河 和 随后 它 向上 到 它是 来源 在 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊpən] ['kʌntri] [ʌv; əv] [medəuz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
beautiful **open** **country** **of** **meadows** **starred** **with** **flowers** **.**
美丽的 打开 国家 的 草地 星形 和 花朵 .

最后，她来到一条河边，沿着河向上游走，来到了河源，那里是一片美丽的开阔地带，遍布鲜花盛开的草地。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ] [maʊs] [huː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɔːl][ə'loʊn] ,
There **she** **met** **a** **mouse** **who** **said** **to** **her** **,** **“** **Where** **are** **you** **going** **all** **alone** **,**
那里 她 遇见 一个 老鼠 WHO 说 到 她 , “ 在哪里 是 你 去 全部 独自的 ,

在那里她遇到了一只老鼠，老鼠对她说：“你一个人要去哪里？”

[maɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] ? ”
my **pretty** **maiden** **?** **”**
我的 漂亮的 少女 ? ”

我的漂亮姑娘?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [taɪm] , ” ['tʃʌnə] [rɪ'plaɪd] .
“ **I** **am** **seeking** **the** **Mother** **of** **Time** **,** **”** **Channa** **replied** **.**
“ 我 是 寻求 这 母亲 的 时间 , ” 查纳 回复 .

“我正在寻找时间之母，”查娜回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , ” [ðə; ði] [maʊs] ['kɑːmɛntəd] .
“ **You** **have** **a** **long** **way** **to** **go** **,** **”** **the** **mouse** **commented** **.**
“ 你 有 一个 长的 方式 到 去 , ” 这 老鼠 评论 .

“你还有很长的路要走，”老鼠评论道。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt] [luːz] [hɑːrt] .
“ **But** **do** **not** **lose** **heart** **.**
“ 但 做 不是 失去 心 .

但不要灰心。

[goʊ][tuː; tə]['jɑːndər]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] [mɔːr] [nuːz] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
Go **to** **yonder** **mountain** **,** **and** **you** **will** **obtain** **more** **news** **to** **help** **you** **in** **your**
去 到 远处 山 , 和 你 将要 获得 更多的 消息 到 帮助 你 在 你的
[sɜːrtʃ] .
search **.**
搜索 .

去那边的山上，你会得到更多有助于你寻找的信息。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][wʌn]['feɪvər] ?
And **when** **you** **find** **the** **Mother** **of** **Time** **,** **will** **you** **do** **me** **one** **favor** **?**
和 什么时候 你 寻找 这 母亲 的 时间 , 将要 你 做 我 一 偏爱 ?

当你找到时间之母时，能否帮我一个忙?

[æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi][maɪs][kæn; kən][duː][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] .

Ask	**her**	**what**	**we**	**mice**	**can**	**do**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**tyranny**	**of**	**the**	**cats**	**.**
问	她	什么	我们	小鼠	能	做	到	得到	摆脱	的	这	暴政	的	这	猫	.

问问她，我们老鼠该如何摆脱猫的暴政。

" ['tʃʌnə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	**Channa**	**promised**	**to**	**do**	**this**	**for**	**the**	**mouse**	**,**	**and**	**trudged**	**off**	**toward**	**the**
"	查纳	承诺	到	做	这	为了	这	老鼠	,	和	艰难跋涉	离开	朝向	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

"查娜答应了老鼠这件事，然后拖着沉重的步伐向山上走去。"

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə][rest] .

When	**she**	**got**	**to**	**it**	**she**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**stone**	**to**	**rest**	**.**
什么时候	她	得到	到	它	她	卫星	向下	在	一个	石头	到	休息	.

她走到那儿后，坐在石头上休息。

[sʌm; səm][ænts][wɜːr; wər] ['bɪzi] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'drest] ['tʃʌnə] ,

Some	**ants**	**were**	**busy**	**close**	**by**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**addressed**	**Channa**	**,**
一些	蚂蚁	是	忙碌的	关闭	经过	,	和	一	的	他们	已解决	查纳	,

['seɪɪŋ] , -

saying	**,**	**67**
说	,	-

附近有一些蚂蚁忙碌着，其中一只对查娜说：67

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**and**	**whither**	**are**	**you**	**going**	**?**
"	WHO	是	你	和	往哪里去	是	你	去	?

你是谁？你要去哪里？

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] [huː] [ɪz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [taɪm] . "

"	**She**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**am**	**an**	**unhappy**	**girl**	**who**	**is**	**seeking**	**the**	**Mother**	**of**	**Time**	**.**	**"**
"	她	回答	,	"	我	是	一个	不开心	女孩	WHO	是	寻求	这	母亲	的	时间	.	"

她回答说："我是一个不快乐的女孩，正在寻找时间之母。"

" [ðen] [kiːp] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pleɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [get]

"	**Then**	**keep**	**on**	**over**	**the**	**mountain**	**to**	**a**	**large**	**plain**	**,**	**and**	**there**	**you**	**will**	**get**
"	然后	保持	在	超过	这	山	到	一个	大的	清楚的	,	和	那里	你	将要	得到

[mɔːr] [nuːz] ,

more	**news**	**,**
更多的	消息	,

然后继续翻过这座山，来到一片广阔的平原，在那里你会得到更多的消息。

" [ðə; ði][ænt] [sed] .

"	**the**	**ant**	**said**	**.**
"	这	蚂蚁	说	.

"蚂蚁说道。"

" ['æftər][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [pliːz] [æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði][ænts][kæn; kən][lɪv; laɪv]

"	**After**	**you**	**find**	**the**	**old**	**woman**	**please**	**ask**	**her**	**how**	**the**	**ants**	**can**	**live**
"	后	你	寻找	这	老的	女士	请	问	她	如何	这	蚂蚁	能	居住

[lɔːŋgər] .

longer	**.**
更长	.

"找到那位老妇人后，请问问她蚂蚁是如何活得更久的。"

[wiː; wi] [stɔːr] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fuːd] ,

We	**store**	**up**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**food**	**,**
我们	店铺	向上	一个	伟大的	交易	的	食物	,

我们储存了大量的食物，

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['fɑːli] [waɪl] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] . ”

and	this	seems	to	me	a	folly	while	our	lives	are	so	short	. ”
和	这	似乎	到	我	一个	蠢事	尽管	我们的	生活	是	所以	短的	. ”

在我看来，生命如此短暂，这样做实在是愚蠢。”

“ [biː; bi][æt; ət] [iːz] , ” ['tʃʌnə] [ri'spɔndid] .

“	Be	at	ease	,	”	Channa	responded	.
“	是	在	舒适	,	”	查纳	回应	.

“别紧张，”查娜回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] ['erənd] .

“	You	can	be	sure	that	I	will	do	your	errand	.
“	你	能	是	当然	那	我	将要	做	你的	差事	.

“你放心，我一定会帮你跑腿的。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ,

”	Then	she	toiled	on	over	the	mountain	to	the	great	plain	,
”	然后	她	辛勤劳作	在	超过	这	山	到	这	伟大的	清楚的	,

然后她继续跋涉翻过山，来到大平原上。

[wer] [ə; eɪ][waɪd] - ['spredɪŋ] [oʊld][oʊk] [triː] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

where	a	wide	-	spreading	old	oak	tree	called	to	her	as	she	was	passing	.
在哪里	一个	宽的	-	传播	老的	橡木	树	称为	到	她	作为	她	曾是	通过	.

当她路过时，一棵枝繁叶茂的老橡树仿佛在召唤她。

“ ['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ][sæd] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ?

“	Whither	are	you	going	so	sad	,	my	little	lady	?
“	往哪里去	是	你	去	所以	伤心	,	我的	小的	女士	?

“我的小姑娘，你如此悲伤，要去哪里呢？ ”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

”	it	said	.
”	它	说	.

它说。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [maɪ] [ʃeɪd] .

“	Come	and	rest	in	my	shade	.
“	来	和	休息	在	我的	阴影	.

来吧，到我的树荫下休息。

” [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld][oʊk] ,

”	She	thanked	the	old	oak	,
”	她	谢谢	这	老的	橡木	,

她感谢了这棵老橡树，

[bʌt; bət] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] [heɪst]

but	begged	to	be	excused	from	stopping	because	she	was	going	in	haste
但	乞求	到	是	已原谅	从	停止	因为	她	曾是	去	在	匆忙

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [taɪm] . -

to	find	the	Mother	of	Time	.	68
到	寻找	这	母亲	的	时间	.	-

但她恳求允许她不要停留，因为她正赶着去寻找时间之母。[68]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] , ” [ðə; ði][oʊk] [ə'naʊnst] .

“	You	are	not	far	from	her	dwelling	,	”	the	oak	announced	.
“	你	是	不是	远的	从	她	住宅	,	”	这	橡木	宣布	.

“你离她的住处不远了，”橡树说道。

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [əˈnʌðər] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
“ **Before you have finished another day's journey you will get to a high mountain**
“ 前 你 有 完成的 其他 天 旅行 你 将要 得到 到 一个 高的 山
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] .
on the summit of which is the home of her whom you seek .
在 这 首脑 的 哪个 是 这 家 的 她 谁 你 寻找 .

“在你完成一天的旅程之前，你将到达一座高山，山顶上就是你所寻找的她的家。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs][æz; əz] [ˈbjuːti] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈæskɪŋ]
If you have as much kindness as beauty you will oblige me by asking
如果 你 有 作为 很多 仁慈 作为 美丽 你 将要 必须 我 经过 问
[hɜːr; hər] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [maɪ][fruːt] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreliʃt] [baɪ] [strɔːŋ] [men][ɪz] [naʊ]
her why it is that my fruit which used to be relished by strong men is now
她 为什么 它 是 那 我的 水果 哪个 用过的 到 是 津津有味 经过 强的 男人 是 现在
[ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][hɔːgz] . ”
only made the food of hogs . ”
仅有的 制成 这 食物 的 猪 . ”

如果你既有美貌又有善良，就请你帮我问问她，为什么我以前连壮汉都爱吃的果实，现在却只能喂猪了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] , ” [ˈtʃʌnə] [əˈfɝːmd] ,
“ It will be a pleasure to do you such a service , ” Channa affirmed ,
“ 它 将要 是 一个 乐趣 到 做 你 这样的 一个 服务 , ” 查纳 确认 ,
[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
and departed .
和 已离开 .

“能为您效劳是我的荣幸，”查纳肯定地说，然后离开了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ˈsʌmɪt]
The next day she arrived at the foot of a mountain which had its summit
这 下一个 天 她 到达的 在 这 脚 的 一个 山 哪个 有 它是 首脑
[fɑːr][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
far up among the clouds .
远的 向上 之中 这 云 .

第二天，她来到了一座山脚下，这座山的山顶高耸入云。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈwɪrid] [ænd; ənd] [ˈweɪˌwɔːrn] , [huː] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɑːn]
There she found an old man , wearied and wayworn , who had lain down on
那里 她 成立 一个 老的 男人 , 疲惫 和 破旧的 , WHO 有 莱恩 向下 在
[sʌm; səm] [heɪ] .
some hay .
一些 干草 .

她在那里发现一位疲惫不堪的老人，他躺在一些干草上。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˈtʃʌnə] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ,
The moment he saw Channa he knew her ,
这 片刻 他 锯 查纳 他 知道 她 ,

他第一眼见到查娜就认出了她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmɪnɪstər] .
for he was the pilgrim to whom she had ministered .
为了 他 曾是 这 朝圣 到 谁 她 有 服事 .

因为他就是她曾服侍过的那位朝圣者。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [hiː; hi] [riˈspɔndid] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi]
When she told him what she was seeking he responded that at last he
什么时候 她 讲述 他 什么 她 曾是 寻求 他 回应 那 在 最后的 他
[kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] . -
could make some return for her kindness . 69
可以 制作 一些 返回 为了 她 仁慈 . -

当她告诉他自己想要什么时，他回应说，他终于可以回报她的恩情了。69

“ [maɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ My pretty maiden , ” he said ,
“ 我的 漂亮的 少女 , ” 他 说 ,

“我的漂亮姑娘，”他说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]
“ I would have you know that on the top of this mountain you will find a
“ 我 会 有 你 知道 那 在 这 顶部 的 这 山 你 将要 寻找 一个
['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] .
castle which was built so long ago that no one knows when it was built .
城堡 哪个 曾是 建造 所以 长的 前 那 不 一 知道 什么时候 它 曾是 建造 .

“我想让你们知道，在这座山顶上，你们会发现一座城堡，它建造的时间非常久远，以至于没有人知道它是什么时候建造的。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [krækt] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər] ['krʌmbliŋ] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər][wɜːrm] -
The walls are cracked , the foundations are crumbling , the doors are worm -
这 墙壁 是 裂纹 , 这 基础 是 摇摇欲坠 , 这 门 是 蠕虫 -
['iːtn] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz][wɔːrn] [aʊt] ,
eaten , the furniture is worn out ,
吃 , 这 家具 是 磨损 出去 ,

墙壁开裂，地基坍塌，门窗虫蛀，家具破旧不堪。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
and , in short , everything is gone to wrack and ruin .
和 , 在 短的 , 一切 是 已消失 到 残骸 和 废墟 .

总之，一切都已彻底崩溃，化为乌有。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [haɪd] [ʌn'tɪl] [taɪm] [goʊz] [aʊt] .
“ When you are almost to the castle , hide until Time goes out .
“ 什么时候 你 是 几乎 到 这 城堡 , 隐藏 直到 时间 去 出去 .

“快到城堡的时候，躲起来，直到时间结束。”

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , ['entər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][oʊld] , [oʊld]['wʊmən] ,
After he has gone , enter , and you will find an old , old woman ,
后 他 有 已消失 , 进入 , 和 你 将要 寻找 一个 老的 , 老的 女士 ,

他走后，你进去，会看到一位非常非常老的老妇人。

[huːz] [feɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['rɪŋklz] ,
whose face is covered with deep wrinkles ,
谁 脸 是 涵盖 和 深的 皱纹 ,

脸上布满深深皱纹，

[ænd; ənd] [huːz] ['aɪˌbraʊz] [ɑːr; ər][soʊ] ['ʃægi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and whose eyebrows are so shaggy she will not be able to see you .
和 谁 眉毛 是 所以 毛茸茸 她 将要 不是 是 有能力的 到 看 你 .

她的眉毛太浓密了，根本看不见你。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [klɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
She is seated on a clock which is fastened to the wall .
她 是 坐着 在 一个 钟 哪个 是 系紧 到 这 墙 .

她坐在一个固定在墙上的钟上。

“ [goʊ][ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [weɪts] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk]
“ Go in quickly and take off the weights that keep the machinery of the clock
“ 去 在 迅速地 和 拿 离开 这 重量 那 保持 这 机械 的 这 钟
[ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
in motion .
在 运动 .

“快进去，把使钟表机械运转的重物卸下来。”

[ðen] [æsk][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər]['kwestʃənz] .

Then	ask	the	old	woman	to	answer	your	questions	.
然后	问	这	老的	女士	到	回答	你的	问题	.

然后请老妇人回答你的问题。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɪnstəntli] [kɔːl][hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,

She	will	instantly	call	her	son	to	come	and	destroy	you	,
她	将要	即刻	称呼	她	儿子	到	来	和	破坏	你	,

她会立刻叫她儿子来毁了你。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði] [klɑːk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] the70

but	because	you	have	stopped	the	clock	by	taking	the70
但	因为	你	有	停止	这	钟	经过	采取	the70

但因为你通过取下70号位停止了计时。

[weɪts] [hiː; hi] ['kænɑːt] [muːv] .

weights	he	cannot	move	.
重量	他	不能	移动	.

他举不起的重物。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . ” -

Therefore	she	will	be	obliged	to	tell	you	what	you	want	to	know	.	”	71
所以	她	将要	是	有义务	到	告诉	你	什么	你	想	到	知道	.	”	-

因此，她有义务告诉你你想知道的一切。”71

[eks] — [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

X	—	TIME	AND	HIS	MOTHER
X	—	时间	和	他的	母亲

X——时间和他的母亲

[wen] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

When	the	pilgrim	finished	speaking	,
什么时候	这	朝圣	完成的	请讲	,

当朝圣者说完话后，

['tʃʌnə] [klaɪmd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][kwaɪt] [aʊt]

Channa	climbed	the	mountain	and	arrived	in	the	vicinity	of	the	castle	quite	out
查纳	攀登	这	山	和	到达的	在	这	附近	的	这	城堡	相当	出去

[ʌv; əv] [breθ] .

of	breath	.
的	气息	.

查娜爬上山，气喘吁吁地到达了城堡附近。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [taɪm] [keɪm] [aʊt] .

There	she	waited	till	Time	came	out	.
那里	她	等待	直到	时间	来了	出去	.

她在那里等到时间结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][kloʊk][ænd; ənd]

He	was	an	old	man	with	a	long	beard	,	he	wore	a	cloak	and
他	曾是	一个	老的	男人	和	一个	长的	胡须	,	他	穿着	一个	披风	和

['kærid] [ə; eɪ] [saɪð] ,

carried	a	scythe	,
携带	一个	镰	,

他是一位留着长胡子的老人，身披斗篷，手持镰刀。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ] [wɪŋz] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	he	had	large	wings	that	bore	him	swiftly	out	of	sight	.
和	他	有	大的	翅膀	那	钻孔	他	迅速地	出去	的	视线	.

他长着巨大的翅膀，可以带着他迅速消失在人们的视线中。

['tʃʌnə] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Channa **now** **entered** **the** **castle** **,**
查纳 现在 进入 这 城堡 ,

查娜这时进入了城堡。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [fraɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][streɪndʒ][oʊld]['wʊmən] ,
and **though** **she** **gave** **a** **start** **of** **fright** **when** **she** **saw** **the** **strange** **old** **woman** **,**
和 尽管 她 给予 一个 开始 的 惊吓 什么时候 她 锯 这 奇怪的 老的 女士 ,

虽然她看到那个陌生的老妇人时吓了一跳，

[ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] .
she **hastened** **to** **seize** **the** **weights** **of** **the** **clock** **and** **tell** **what** **she** **wanted** **.**
她 加快 到 抢占 这 重量 的 这 钟 和 告诉 什么 她 通缉 .

她急忙抓住钟的砝码，说出自己想要的东西。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][æt; ət][wʌns] [kɔ:ld] ['laʊdli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] , [bʌt; bət] ['tʃʌnə] [sed] ,
The **old** **woman** **at** **once** **called** **loudly** **to** **her** **son** **,** **but** **Channa** **said** **,**
这 老的 女士 在 一次 称为 高声 到 她 儿子 , 但 查纳 说 ,

老妇人立刻大声呼唤她的儿子，但查娜却说：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [jʊr; jər][sʌn] [waɪl] [aɪ][hoʊld] [ði:z] [klɑ:k] - [weɪts] . ” -
“ **You** **will** **not** **see** **your** **son** **while** **I** **hold** **these** **clock** **-** **weights** **.** **”** **72**
“ 你 将要 不是 看 你的 儿子 尽管 我 抓住 这些 钟 - 重量 . ” -

“只要我拿着这些钟锤，你就别想见到你的儿子。”72

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][bɪ'gæn][tu:; tə][koʊks] ['tʃʌnə] , ['seɪɪŋ] : “ [let] [goʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Thereupon **the** **old** **woman** **began** **to** **coax** **Channa** **,** **saying** **:** **“** **Let** **go** **of** **them** **,**
于是 这 老的 女士 开始 到 哄 查纳 , 说 : “ 让 去 的 他们 ,
[maɪ] [dɪr] .
my **dear** **.**
我的 亲爱的 .

于是老妇人开始哄劝汉娜，说：“放开他们吧，我的孩子。”

[du:][nɑ:t][stɑ:p][maɪ]['sʌnz] [kɔ:rs] .
Do **not** **stop** **my** **son's** **course** **.**
做 不是 停止 我的 儿子的 课程 .

不要阻止我儿子的学业。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
No **one** **has** **ever** **done** **that** **before** **.**
不 一 有 曾经 完毕 那 前 .

以前从来没有人这样做过。

[let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔ:rd][ju:; jʊ] . ”
Let **go** **of** **the** **weights** **,** **and** **may** **Heaven** **reward** **you** **.** **”**
让 去 的 这 重量 , 和 可能 天堂 报酬 你 . ”

放下重担，愿上天赐予你奖赏。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] , ” ['tʃʌnə] [rɪ'spɔndɪd] .
“ **You** **are** **wasting** **your** **breath** **,** **”** **Channa** **responded** **.**
“ 你 是 浪费 你的 气息 , ” 查纳 回应 .

“你这是在浪费口舌，”查娜回答道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][kwɪt][maɪ]
“ **You** **must** **say** **something** **better** **than** **that** **if** **you** **would** **have** **me** **quit** **my**
“ 你 必须 说 某物 更好的 比 那 如果 你 会 有 我 辞职 我的
[hoʊld] . ”
hold **.** **”**
抓住 . ”

“如果你想让我松手，就得说点更有说服力的话。”

“ [wel] [ðen] , ” [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [sed] , “ [haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ Well then , ” the old woman said , “ hide behind the door ,
“ 出色地 然后 , ” 这 老的 女士 说 , “ 隐藏 在后面 这 门 ,

“那么,”老妇人说，“躲在门后吧。”

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [kʌmz] [hoʊm][aɪ][wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] .
and when Time comes home I will make him tell me all you wish to know .
和 什么时候 时间 来 家 我 将要 制作 他 告诉 我 全部 你 希望 到 知道 .

等时间回到家，我会让他告诉我你想知道的一切。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][goʊz] [aʊt] [ə'gen] [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪ'pɑ:rt] .
As soon as he goes out again you can depart .
作为 很快 作为 他 去 出去 再次 你 能 离开 .

他一出去你就可以走了。

” ['tʃʌnə] [let][goʊ][ðə; ði] [weɪts] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .
” Channa let go the weights and hid behind the door .
” 查纳 让 去 这 重量 和 隐藏 在后面 这 门 .

“查娜放下重物，躲在门后。”

['prez(ə)ntli] [taɪm] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meɪdnz]
Presently Time came flying in , and his mother repeated to him the maiden's
目前 时间 来了 飞行 在 , 和 他的 母亲 重复 到 他 这 少女的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

时间飞逝，他的母亲又把少女的问题重复了一遍。

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] Time73
Appealing to the Mother of Time73
上诉 到 这 母亲 的 Time73

向时间之母申诉73

[ɪn][rɪ'plaɪ][hi:; hi] [sed] :
In reply he said :
在 回复 他 说 :

他回答说：

“ [ðə; ði][oʊk] [tri:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:nərd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [jɔ:r] [wen] [men][faɪnd][ðə; ði]
“ The oak tree will be honored as it was of yore when men find the
“ 这 橡木 树 将要 是 荣幸 作为 它 曾是 的 昔时 什么时候 男人 寻找 这
['treʒər] [ðæt] [ɪz] ['berid] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ru:ts] .
treasure that is buried among its roots .
宝藏 那 是 埋葬 之中 它是 根 .

“当人们发现埋藏在橡树根部的宝藏时，这棵橡树将像过去一样受到人们的尊敬。”

[ðə; ði][maɪs] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] [ən'les] [ðeɪ] [taɪ][ə; eɪ] [bel] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The mice will never be safe from the cat unless they tie a bell to her
这 小鼠 将要 绝不 是 安全的 从 这 猫 除非 他们 领带 一个 钟 到 她
[nek] [tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
neck to warn them when she is coming .
脖子 到 警告 他们 什么时候 她 是 来 .

除非老鼠们在猫的脖子上系上铃铛，以便在猫来之前发出警告，否则老鼠们永远无法摆脱猫的追捕。

[ðə; ði][ænts] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ,
The ants will live a hundred years if they will dispense with flying ,
这 蚂蚁 将要 居住 一个 百 年 如果 他们 将要 分配 和 飞行 ,

如果蚂蚁放弃飞行，它们就能活一百年。

[fɔ:r; fər] [wen] [æn; ən][ænt][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ɑ:n] [wɪŋz] .
for when an ant is going to die it puts on wings .
为了 什么时候 一个 蚂蚁 是 去 到 死 它 放置 在 翅膀 .

当蚂蚁即将死去时，它会长出翅膀。

[ðə; ði] [weɪl] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [maʊs] ,

The	whale	should	make	friends	with	the	sea	-	mouse	,
这	鲸	应该	制作	朋友们	和	这	海	-	老鼠	,

鲸鱼应该和海鼠交朋友。

[huː] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ə'streɪ] .

who	will	serve	as	a	guide	so	that	the	monster	will	never	go	astray	.
WHO	将要	服务	作为	一个	指导	所以	那	这	怪物	将要	绝不	去	误入歧途	.

他将作为向导，使这头怪物永远不会迷失方向。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [wɪl] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [ʃeɪp] [wen] [ðeɪ] [flai][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

The	doves	will	resume	their	former	shape	when	they	fly	and	alight	on	the
这	鸽子	将要	恢复	他们的	以前的	形状	什么时候	他们	飞	和	点燃	在	这

['kɑːləm] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

column	of	riches	.
柱子	的	财富	.

当鸽子飞翔并落在财富之柱上时，它们将恢复原状。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [taɪm] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [reɪs] .

"	So	saying	,	Time	went	forth	to	run	his	accustomed	race	.
"	所以	说	,	时间	去	前进	到	跑步	他的	习惯	种族	.

“说完，时间便继续奔跑它惯常的赛程。”

[ðen] ['tʃʌnə] [beɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

Then	Channa	bade	the	old	woman	farewell	and	descended	the	mountain	.
然后	查纳	巴德	这	老的	女士	告别	和	下降	这	山	.

然后，查纳向老妇人告别，下了山。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n][dʌvz; doʊvz] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

She	arrived	at	the	foot	just	as	the	seven	doves	arrived	there	.
她	到达的	在	这	脚	只是	作为	这	七	鸽子	到达的	那里	.

她到达山脚时，七只鸽子也正好到达那里。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Her	long	absence	had	made	them	anxious	,	and	they	had	come	to
她	长的	缺席	有	制成	他们	焦虑的	,	和	他们	有	来	到

[lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

look	for	her	.
看	为了	她	.

她久未露面，令他们焦急万分，于是前来寻找她。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ɑːks] ,

They	alighted	on	the	horn	of	a	dead	ox	,
他们	下车	在	这	喇叭	的	一个	死的	牛	,

他们落在一头死牛的角上，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [jʊθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] .

and	at	once	they	changed	to	the	handsome	youths	they	had	been	formerly	.
和	在	一次	他们	已更改	到	这	英俊的	青年	他们	有	到过	以前	.

-

74

-

他们立刻变回了以前那样英俊的青年模样。74

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['tʃʌnə] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

While	they	were	marveling	at	this	transformation	Channa	greeted	them	and
尽管	他们	是	惊叹	在	这	转型	查纳	问候	他们	和

[toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [taɪm] [hæd; həd] [sed] .

told	them	what	Time	had	said	.
讲述	他们	什么	时间	有	说	.

当他们还在惊叹于这种变化时，Channa 向他们打招呼，并告诉他们 Time 说了些什么。

[ðen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][hɔːrn] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['plenti] ,

Then	**they**	**understood**	**that**	**the**	**horn**	**,**	**as**	**the**	**symbol**	**of**	**plenty**	**,**
然后	他们	理解	那	这	喇叭	,	作为	这	象征	的	很多	,

然后他们明白了，号角作为丰饶的象征，

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [welθ] .

was	**what**	**he**	**called**	**the**	**column**	**of**	**wealth**	**.**
曾是	什么	他	称为	这	柱子	的	财富	.

他称之为财富支柱。

[naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃʌnə]

Now	**they**	**all**	**started**	**on**	**the**	**return**	**journey**	**,**	**taking**	**the**	**same**	**road**	**by**	**which**	**Channa**
现在	他们	全部	开始	在	这	返回	旅行	,	采取	这	相同的	路	经过	哪个	查纳

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

现在他们都开始返程，沿着查纳来时的同一条路走。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði][oʊld][oʊk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [wʌt] [taɪm]

When	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**old**	**oak**	**and**	**she**	**informed**	**the**	**tree**	**of**	**what**	**Time**
什么时候	他们	到达的	在	这	老的	橡木	和	她	知情的	这	树	的	什么	时间

[hæd; həd] [sed] ,

had	**said**	**,**
有	说	,

当她们来到那棵老橡树前，她把时间说过的话告诉了树时，

[ðə; ði][oʊk] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treʒər] [frʌm; frəm][ɪts] [ruːts] .

the	**oak**	**begged**	**them**	**to**	**take**	**away**	**the**	**treasure**	**from**	**its**	**roots**	**.**
这	橡木	乞求	他们	到	拿	离开	这	宝藏	从	它是	根	.

橡树恳求他们从它的根部带走宝藏。

[soʊ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['brʌðərz] ['bɔːroʊd] [tuːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][dʌg] [tɪl] [ðeɪ]

So	**the**	**seven**	**brothers**	**borrowed**	**tools**	**in**	**a**	**neighboring**	**village**	**and**	**dug**	**till**	**they**
所以	这	七	兄弟	借来的	工具	在	一个	邻接	村庄	和	挖	直到	他们

[ʌn'əθid] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] ['mʌni] .

unearthed	**a**	**great**	**heap**	**of**	**gold**	**money**	**.**
出土	一个	伟大的	堆	的	金子	钱	.

于是，这七兄弟向邻村借了工具，挖了起来，结果挖出了一大堆金币。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [eɪt] [pɑːrts][ænd; ənd] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

This	**they**	**divided**	**into**	**eight**	**parts**	**and**	**shared**	**it**	**between**	**themselves**	**and**	**their**
这	他们	分割	进入	八	部分	和	共享	它	之间	他们自己	和	他们的

['sɪstər] .

sister	**.**
姐姐	.

他们把食物分成八份，然后和妹妹一起分享。

['æftər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] [triː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [ə'gen] [træmp]

After	**according**	**to**	**the**	**oak**	**tree**	**the**	**honor**	**it**	**so**	**much**	**desired**	**they**	**again**	**tramped**
后	根据	到	这	橡木	树	这	荣誉	它	所以	很多	想要的	他们	再次	践踏

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [roʊd] ,

along	**the**	**homeward**	**road**	**,**
沿着	这	回家	路	,

根据橡树所渴望的荣誉，他们再次踏上了回家的路。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪri] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] . -

and	**when**	**they**	**became**	**weary**	**lay**	**down**	**to**	**sleep**	**under**	**a**	**hedge**	**.**	**75**
和	什么时候	他们	成为	厌倦	躺	向下	到	睡觉	在下面	一个	对冲	.	-

他们疲倦时，便在树篱下躺下睡觉。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] [huː] [taɪd][ðem; ðəm][hænd]

Presently	they	were	seen	there	by	a	band	of	robbers	who	tied	them	hand
目前	他们	是	已见	那里	经过	一个	乐队	的	强盗	WHO	系	他们	手

[ænd; ənd] [fʊt] ,

and	foot	,
和	脚	,

这时，他们被一伙强盗发现，强盗把他们的手脚都绑了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðer; ðər] ['mʌni] .

and	carried	off	their	money	.
和	携带	离开	他们的	钱	.

他们抢走了他们的钱。

[ðeɪ] [biˈweild] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [suːn] [slɪpt] [θruː]

They	bewailed	the	loss	of	their	wealth	which	had	so	soon	slipped	through
他们	哀叹	这	损失	的	他们的	财富	哪个	有	所以	很快	滑倒了	通过

[ðer; ðər]['fɪŋgərz] ,

their	fingers	,
他们的	手指	,

他们哀叹自己失去的财富如此之快，竟是从指缝间溜走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɔːr][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

and	they	were	anxious	lest	they	should	perish	of	starvation	or	be	devoured	by
和	他们	是	焦虑的	免得	他们	应该	沦	的	饥饿	或者	是	吞噬	经过

[waɪld] [biːsts] .

wild	beasts	.
荒野	野兽	.

他们担心自己会饿死或被野兽吃掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ləˈmentɪŋ] [ðer; ðər] [ʌnˈhæpi] [lɑːt][ðə; ði] [maʊs] [huːm] ['tʃʌnə] [hæd; həd][met]

As	they	were	lamenting	their	unhappy	lot	the	mouse	whom	Channa	had	met
作为	他们	是	哀叹	他们的	不开心	很多	这	老鼠	谁	查纳	有	遇见

[əˈpɪrd] .

appeared	.
出现	.

正当他们哀叹自己不幸的命运时，查娜遇到的那只老鼠出现了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [taɪm] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts]

She	told	it	what	Time	had	said	about	getting	rid	of	the	tyranny	of	the	cats
她	讲述	它	什么	时间	有	说	关于	获得	摆脱	的	这	暴政	的	这	猫

,

,

,

她把《时代》杂志上关于摆脱猫的暴政的言论告诉了它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [maʊs] ['nɪbəld] [ðə; ði][kɔːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	grateful	mouse	nibbled	the	cords	with	which	they	were	bound	till	it
和	这	感激的	老鼠	轻咬	这	绳索	和	哪个	他们	是	边界	直到	它

[set][ðem; ðəm] [friː] .

set	them	free	.
放	他们	自由的	.

感激涕零的老鼠啃断了捆绑它们的绳子，直到把它们解救出来。

['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][ænt] [wɪtʃ] ['lisnd] ['iːgərli] [waɪl] ['tʃʌnə]

Somewhat	farther	on	they	encountered	the	ant	which	listened	eagerly	while	Channa
有些	更远	在	他们	遭遇	这	蚂蚁	哪个	听着	急切地	尽管	查纳

[rɪ'piːtɪd] ['taɪmz] [əd'vaɪs] .

repeated	Time's	advice	.
重复	时间	建议	.

再往前走一点，他们遇到了一只蚂蚁，当查娜重复蒂姆的建议时，蚂蚁认真地听着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] .

Then	it	asked	her	why	she	was	so	pale	and	downcast	.
然后	它	问	她	为什么	她	曾是	所以	苍白	和	沮丧	.

然后它问她为什么脸色这么苍白，情绪这么低落。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ðiː] ['rɔbəz] [hæd; həd] [trikt] [ðem; ðəm] .

So	she	related	how	the	robbers	had	tricked	them	.
所以	她	有关的	如何	这	强盗	有	被骗了	他们	.

于是她讲述了劫匪是如何欺骗他们的。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ” [ðə; ðiː][ænt] [sed] .

“	Cheer	up	,	”	the	ant	said	.
“	欢呼	向上	,	”	这	蚂蚁	说	.

“振作起来，”蚂蚁说。

“ [naʊ] [aɪ] can76

“	Now	I	can76
“	现在	我	can76

“现在我可以76

[rɪ'kwaɪt] [ðə; ðiː] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] .

requite	the	kindness	you	have	done	me	.
报答	这	仁慈	你	有	完毕	我	.

请回报你对我的恩情。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðoʊz] ['rɔbəz] [haɪd][ðer; ðər] ['plʌndər] .

I	know	where	those	robbers	hide	their	plunder	.
我	知道	在哪里	那些	强盗	隐藏	他们的	掠夺	.

我知道那些强盗把赃物藏在哪里。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

” [ðə; ðiː][ænt] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

”	The	ant	guided	them	to	a	group	of	tumble	-	down	houses	and	showed
”	这	蚂蚁	引导	他们	到	一个	团体	的	翻滚	-	向下	房屋	和	显示

[ðem; ðəm][ə; eɪ][pɪt] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['brʌðərz] ['entərd] .

them	a	pit	which	the	brothers	entered	.
他们	一个	坑	哪个	这	兄弟	进入	.

“蚂蚁引导他们来到一群摇摇欲坠的房屋前，并向他们展示了一个坑，兄弟俩就钻了进去。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðiː] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

There	they	found	the	money	which	had	been	stolen	from	them	,
那里	他们	成立	这	钱	哪个	有	到过	被盗	从	他们	,

他们在那里找到了被盗的钱。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] ['siːʃɔːr] .

and	off	they	went	with	it	to	the	seashore	.
和	离开	他们	去	和	它	到	这	海滨	.

于是他们带着它去了海边。

[ðə; ðiː] [weɪl] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt]

The	whale	came	to	speak	with	them	,	and	was	rejoiced	to	learn	what
这	鲸	来了	到	说话	和	他们	,	和	曾是	欣喜若狂	到	学习	什么

[taɪm] [hæd; həd] [sed] .

Time	had	said	.
时间	有	说	.

鲸鱼过来和他们交谈，得知时间所说的话后非常高兴。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪl] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['kʌmɪŋ] , [ɑːrmd]
While they were talking with the whale , they saw the robbers coming , armed
尽管 他们 是 说 和 这 鲸 , 他们 锯 这 强盗 未来 , 武装
[tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .
to the teeth .
到 这 牙齿 .

当他们正与鲸鱼交谈时，他们看到强盗们全副武装地走了过来。

“ [ə'læs] , [ə'læs] !
“ Alas , alas !
“ 唉 , 唉 !

“唉，唉！

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] . ”
” they cried , “ now we are lost . ”
” 他们 哭 , “ 现在 我们 是 丢失的 . ”

他们哭喊道：“我们迷路了。”

“ [fɪr] [nɑːt] , ” [ðə; ði] [weɪl] [sed] .
“ Fear not , ” the whale said .
“ 害怕 不是 , ” 这 鲸 说 .

“别害怕，”鲸鱼说。

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] .
“ I can save you .
“ 我 能 节省 你 .

我可以救你。

[get] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
Get on my back and I will carry you to a place of safety .
得到 在 我的 后退 和 我 将要 携带 你 到 一个 地方 的 安全 .

到我背上来，我背你到安全的地方去。

” ['tʃʌnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪl] [huː] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə]
” Channa and her brothers climbed on the whale who carried them to
” 查纳 和 她 兄弟 攀登 在 这 鲸 WHO 携带 他们 到
[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .
within sight of Naples .
之内 视线 的 那不勒斯 .

“查娜和她的兄弟们爬上了鲸鱼，鲸鱼带着他们来到了那不勒斯附近。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] and77
There it left them on the shore and77
那里 它 左边 他们 在 这 支撑 and77

它把他们留在了岸边，77

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
they returned to their old home safe and sound and rich .
他们 返回 到 他们的 老的 家 安全的 和 声音 和 富有的 .

他们平安无事地回到了故乡，而且变得富有。

[ˌðer'æftər] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] ,
Thereafter they enjoyed a happy life , in accord with the old saying ,
此后 他们 享受 一个 快乐的 生活 , 在 符合 和 这 老的 说 ,

此后，他们过上了幸福的生活，正如古语所说：

“ [duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ” -
“ Do all the good you can and make no fuss about it . ” 78
“ 做 全部 这 好的 你 能 和 制作 不 大惊小怪 关于 它 . ” -

“尽你所能做好事，但不要大张旗鼓。”78

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['blɑːkhed] [hæns]

XI	—	BLOCKHEAD	HANS
十一	一	傻瓜	汉斯

XI——笨蛋汉斯

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['mænʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ə; eɪ]['skwaɪər] [wel]

Far	away	in	the	country	was	an	old	mansion	in	which	dwelt	a	squire	well
远的	离开	在	这	国家	曾是	一个	老的	大厦	在	哪个	居住	一个	乡绅	出色地

[ə'lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .

along	in	years	and	his	two	sons	.
沿着	在	年	和	他的	二	儿子们	.

在遥远的乡间，有一座古老的宅邸，里面住着一位年迈的乡绅和他的两个儿子。

[ðiːz] [sʌnz] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] .

These	sons	thought	themselves	exceedingly	clever	.
这些	儿子们	想法	他们自己	非常	聪明的	.

这些儿子自认为非常聪明。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]

Indeed	,	they	were	convinced	that	had	they	known	only	half	of	what	they	did
的确	,	他们	是	确信	那	有	他们	已知	仅有的	一半	的	什么	他们	做过

[noʊ] ,

know	,
知道	,

事实上，他们深信，如果他们知道他们所知道的一半，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

it	would	have	been	quite	enough	.
它	会	有	到过	相当	足够的	.

这本来就足够了。

[bəuθ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

Both	wanted	to	marry	the	king's	daughter	.
两个都	通缉	到	结婚	这	国王的	女儿	.

两人都想娶国王的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ðɪ][mæn]

She	had	proclaimed	that	she	would	have	for	her	husband	the	man
她	有	宣布	那	她	会	有	为了	她	丈夫	这	男人

[huː] [nuː] [best] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

who	knew	best	how	to	choose	his	words	,
WHO	知道	最好的	如何	到	选择	他的	字	,

她曾宣称，她要嫁给一个最懂得如何措辞的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]

and	they	were	confident	that	one	or	the	other	of	them	was	certain
和	他们	是	自信的	那	一	或者	这	其他	的	他们	曾是	肯定

[tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] .

to	win	her	.
到	赢	她	.

他们都自信他们之中肯定有一个人能赢得她的芳心。

['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wuː] ,

Only	a	week	was	allowed	to	prepare	for	the	wooing	,
仅有的	一个	星期	曾是	允许	到	准备	为了	这	求爱	,

只有一周的时间来准备求爱，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plenti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

but	that	was	plenty	long	enough	for	the	two	brothers	.
但	那	曾是	很多	长的	足够的	为了	这	二	兄弟	.

但这对于两兄弟来说已经足够长了。

[wʌn] [nuː] [ðə; ðɪ] whole79

One	knew	the	whole79
一	知道	这	whole79

有人知道全部79

['lætn] ['dɪkʃəneri] [baɪ] [hɑːrt] .

Latin	dictionary	by	heart	.
拉丁	字典	经过	心	.

背诵拉丁语词典。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [θriː] ['jɪrz] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪli]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [soʊ][hiː; hi]

He	also	knew	three	years	'	issue	of	the	daily	paper	of	the	town	so	he
他	还	知道	三	年	-	问题	的	这	日常的	纸	的	这	镇	所以	他

[kʊd; kəd] [rɪ'piːt] ['bækwərd] [ɔːr]['fɔːrwərd][æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

could	repeat	backward	or	forward	as	you	pleased	all	that	had	appeared	in	it	.
可以	重复	落后	或者	向前	作为	你	高兴	全部	那	有	出现	在	它	.

他还熟知该镇过去三年的日报内容，因此他可以随心所欲地倒叙或正叙报纸上刊登的所有内容。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	other	had	studied	the	laws	of	corporation	and	thought	he	could
这	其他	有	研究	这	法律	的	公司	和	想法	他	可以

[spiːk] [wɪð; wɪθ]['wɪzdəm][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] .

speak	with	wisdom	and	authority	on	matters	of	state	.
说话	和	智慧	和	权威	在	事情	的	状态	.

另一个人研究过公司法，认为自己可以就国家大事发表有见地、有权威的言论。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪm'brɔɪdər] ['roʊziz][ænd; ənd]

he	was	very	expert	with	his	fingers	and	could	embroider	roses	and
他	曾是	非常	专家	和	他的	手指	和	可以	绣	玫瑰	和

['ʌðər] ['flaʊərz] [ɔːr] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [greɪt] ['pleʒər] .

other	flowers	or	figures	in	a	manner	that	gave	his	friends	great	pleasure	.
其他	花朵	或者	数据	在	一个	方式	那	给予	他的	朋友们	伟大的	乐趣	.

他手艺精湛，能绣出玫瑰和其他花卉或人物，他的朋友们都非常喜欢。

[ðə; ðɪ][oʊld]['fɑːðər] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] .

The	old	father	gave	each	of	the	sons	a	fine	horse	.
这	老的	父亲	给予	每个	的	这	儿子们	一个	美好的	马	.

老父亲给每个儿子都送了一匹好马。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ðɪ] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

He	presented	a	black	horse	to	the	one	who	knew	the	dictionary	and	the
他	呈现	一个	黑色的	马	到	这	一	WHO	知道	这	字典	和	这

['deɪli] ['peɪpər][baɪ] [hɑːrt] ,

daily	paper	by	heart	,
日常的	纸	经过	心	,

他把一匹黑马送给了那个能把字典和当日报纸背下来的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['klevər][æt; ət][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [lɔː] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][mɪlk] -

and	the	other	,	who	was	so	clever	at	corporation	law	,	received	a	milk	-
和	这	其他	,	WHO	曾是	所以	聪明的	在	公司	法律	,	已收到	一个	牛奶	-

[waɪt] [stiːd] .

white	steed	.
白色的	骏马	.

而另一位精通公司法的人则获得了一匹雪白的骏马。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] ,
Just **before** **they** **started** **,**
只是 前 他们 开始 ,

就在他们开始之前，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɔɪld] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
the **young** **men** **oiled** **the** **corners** **of** **their** **mouths** **that** **they** **might** **be** **able** **to**
这 年轻的 男人 涂油 这 角落 的 他们的 嘴 那 他们 可能 是 有能力的 到
[spiːk] [mɔːr] [ˈfluːəntli] . -
speak **more** **fluently** **.** **80**
说话 更多的 流利地 . -

年轻人往嘴角抹油，希望这样能说得更流利些。80

[ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd][ə; eɪ][θɜːrd] [sʌn] , [bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [kaʊntɪŋ] .
The **squire** **had** **a** **third** **son** **,** **but** **nobody** **thought** **him** **worth** **counting** **.**
这 乡绅 有 一个 第三 儿子 , 但 无人 想法 他 值得 计数 .

乡绅还有第三个儿子，但没人认为他值得重视。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɜːrnɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] “
He **was** **not** **learned** **as** **his** **brothers** **were** **and** **was** **generally** **called** **“**
他 曾是 不是 学习 作为 他的 兄弟 是 和 曾是 一般来说 称为 “
[ˈblɑːkhed] [hæns] .
Blockhead **Hans** **.**
傻瓜 汉斯 .

他不像他的兄弟们那样博学，因此通常被称为“笨蛋汉斯”。

” [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈklevər] [jʊθs] [maʊnt]
” **While** **the** **servants** **stood** **in** **the** **courtyard** **watching** **the** **two** **clever** **youths** **mount**
” 尽管 这 仆人 站立 在 这 庭院 观看 这 二 聪明的 青年 山
[ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][hæns] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
their **horses** **Hans** **chanced** **to** **appear** **.**
他们的 马匹 汉斯 偶然 到 出现 .

“当仆人们站在院子里看着两个聪明的年轻人骑上马时，汉斯碰巧出现了。”

“ [wel] , [wel] !
“ **Well** **,** **well** **!**
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] ?
” **he** **said** **,** **“** **where** **are** **you** **off** **to** **?**
” 他 说 , “ 在哪里 是 你 离开 到 ?

他说：“你要去哪里？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [ˈsʌndeɪ] - [best] [kloʊðz] . ”
You **are** **in** **your** **Sunday** **-** **best** **clothes** **.** **”**
你 是 在 你的 星期日 - 最好的 衣服 . ”

你穿着你最好的周日礼服。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , ” [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **We** **are** **going** **to** **the** **royal** **court** **to** **woo** **the** **princess** **,** **”** **they** **replied** **.**
“ 我们 是 去 到 这 皇家 法庭 到 哇 这 公主 , ” 他们 回复 .

“我们要去朝廷追求公主，”他们回答说。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði]
“ **Haven't** **you** **heard** **what** **has** **been** **proclaimed** **throughout** **all** **the**
“ 还没有 你 听到 什么 有 到过 宣布 自始至终 全部 这
[ˈkʌntrisaɪd] ?
countryside **?**
农村 ?

“难道你没听到全国各地都在宣扬什么吗？”

" [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hænz] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑː] !
" They told him about it , and Hans shouted , " Hurrah !
" 他们 讲述 他 关于 它 , 和 汉斯 喊叫 , " 欢呼 !

他们把这件事告诉了他，汉斯大喊道："万岁！"

[aɪl] [goʊ] [tuː] .
I'll go too .
患病的 去 也 .

我也去。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] .
" The brothers laughed at him and rode off .
" 这 兄弟 笑了 在 他 和 骑 离开 .

兄弟俩嘲笑了他一番，然后骑马走了。

" [dɪr] ['fɑːðər] , " ['blɑːkhed] [hænz] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
" Dear father , " Blockhead Hans said , " I must have a horse .
" 亲爱的 父亲 , " 傻瓜 汉斯 说 , " 我 必须 有 一个 马 .

"亲爱的父亲，"笨蛋汉斯说，"我必须拥有一匹马。"

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][wɪn][ðə; ði] ['prɪnses] .
Perhaps I can win the princess .
也许 我 能 赢 这 公主 .

或许我能赢得公主的芳心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
If she will have me , she will .
如果 她 将要 有 我 , 她 将要 .

如果她愿意接受我，她就会接受我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] . "
If she won't have me , she won't . "
如果 她 惯于 有 我 , 她 惯于 . "

如果她不想要我，那就不会要了。

" [stɑːp] [ðæt] ['nɑːnsens] !
" Stop that nonsense !
" 停止 那 废话 !

"别胡闹了！"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɔːrdərd] .
" the old man ordered .
" 这 老的 男人 订购 .

"老人命令道。"

" [aɪ] will81
" I will81
" 我 will81

"我将81

[nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] .
not give you a horse .
不是 给 你 一个 马 .

不给你马。

[juː; jʊ][kɑːnt] [spiːk] ['waɪzli] .
You can't speak wisely .
你 不能 说话 明智地 .

你说话不明智。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər][wɜːrdz] .
You don't know how to choose your words .
你 不 知道 如何 到 选择 你的 字 .

你不知道该如何选择措辞。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðərz] — [ɑː] !
But your brothers — ah !
但 你的 兄弟 — 啊 !

但是你的兄弟们——啊!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [lædz] . ”
they are very different lads . ”
他们 是 非常 不同的 小伙子们 . ”

他们俩性格很不一样。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hæns] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][goʊt] .
“ All right , ” Hans said , “ I have a goat .
“ 全部 正确的 , ” 汉斯 说 , “ 我 有 一个 山羊 .

“好吧,”汉斯说，“我有一只山羊。”

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðə; ðɪ][goʊt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn'sted] .
If you won't give me a horse , the goat will have to serve instead .
如果 你 惯于 给 我 一个 马 , 这 山羊 将要 有 到 服务 反而 .

如果你不给我马，那就让山羊代替吧。

[hiː; hɪ][kæn; kən] ['kæri] [ˌem ˈiː] .
He can carry me .
他 能 携带 我 .

他可以背我。

” [soʊ][hiː; hɪ][pʊt][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][goʊt] , [gɑːt][ɑːn][ɪts] [bæk] ,
” So he put a bridle on his goat , got on its back ,
” 所以 他 放 一个 辔 在 他的 山羊 , 得到 在 它是 后退 ,

于是他给山羊套上笼头，骑到山羊背上，

[dʌg] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ɪts][saɪdz][ænd; ənd] [went] ['klætɜ-ɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd][laɪk][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .
dug his heels into its sides and went clattering down the road like a hurricane .
挖 他的 高跟鞋 进入 它是 侧面 和 去 咔嗒咔嗒 向下 这 路 喜欢 一个 飓风 .

他用脚后跟蹬住车身，像飓风一样沿着道路疾驰而去。

- [hɑːp] !
Hoppitty hop !
- 跳 !

蹦蹦跳跳!

[wʌt] [ə; eɪ][raɪd] !
What a ride !
什么 一个 骑 !

真是刺激的旅程!

“ [hɪr] [aɪ] [kʌm] !
“ Here I come !
“ 这里 我 来 !

“我来了！ ”

” ['blɑːkhed] [hæns] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] [sæŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [wɜːr; wər] [raʊzd] [nɪr]
” Blockhead Hans shouted , and he sang so that the echoes were roused near
” 傻瓜 汉斯 喊叫 , 和 他 唱 所以 那 这 回声 是 唤醒 靠近
[ænd; ənd][fɑːr] .
and far .
和 远的 .

“笨蛋汉斯大声喊叫，他放声歌唱，回声响彻四方。”

[wʌns] [hiː; hɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ded] [kroʊ] .
Once he stopped and picked up a dead crow .
一次 他 停止 和 挑选 向上 一个 死的 乌鸦 .

他停下来，捡起了一只死乌鸦。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [faɪn] ['hɔ:rsɪz]

Presently	he	overtook	his	brothers	as	they	rode	slowly	along	on	their	fine	horses
目前	他	超越	他的	兄弟	作为	他们	骑	缓慢地	沿着	在	他们的	美好的	马匹

.

:

.

这时，他追上了骑着骏马缓缓前行的兄弟们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] ,

They	were	not	speaking	,
他们	是	不是	请讲	,

他们没有说话。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ɔ:l][ðə; ði]['klevər] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

but	were	turning	over	in	their	minds	all	the	clever	things	they	intended	to
但	是	转弯	超过	在	他们的	思想	全部	这	聪明的	事物	他们	故意的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

但他们却在心里反复琢磨着该说些什么俏皮话。

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [aʊt] . -

for	everything	had	to	be	thought	out	.	82
为了	一切	有	到	是	想法	出去	.	-

因为所有事情都必须经过深思熟虑。82

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

” ['blɑ:khed] [hæns] [bɔ:ld] , “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

”	Blockhead	Hans	bawled	,	“	here	I	am	.
”	傻瓜	汉斯	嚎啕大哭	,	“	这里	我	是	.

“笨蛋汉斯嚎叫道：‘我来了。’”

[dʒʌst] [si:] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .

Just	see	what	I	found	on	the	road	.
只是	看	什么	我	成立	在	这	路	.

看看我在路上发现了什么。

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['praʊdli] [held] [ʌp][ðə; ði] [ded] [kroʊ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

”	And	he	proudly	held	up	the	dead	crow	for	them	to	look	at	.
”	和	他	自豪地	握住	向上	这	死的	乌鸦	为了	他们	到	看	在	.

“他骄傲地举起那只死乌鸦让他们看。”

“ [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] [læd] , ” [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [sed] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

“	You	foolish	lad	,	”	his	brothers	said	,	“	what	are	you	going	to	do	with	it
“	你	愚蠢	小伙子	,	”	他的	兄弟	说	,	“	什么	是	你	去	到	做	和	它

? ”

?	”
?	”

“你这傻小子，”他的兄弟们说，“你要拿它做什么？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	I	shall	give	it	to	the	princess	,	”	he	answered	.
“	我	将	给	它	到	这	公主	,	”	他	回答	.

“我会把它送给公主，”他回答道。

“ [du:][soʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] !

“	Do	so	,	certainly	!
“	做	所以	,	当然	!

“当然可以！”

" [ðeɪ] [sed] , ['læfɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ɑːn] .

"	they	said	,	laughing	loudly	and	riding	on	.
"	他们	说	,	笑	高声	和	骑术	在	.

他们一边大笑一边继续骑行，说道。

['blɑːkhed] [hæns] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

Blockhead	Hans	thought	he	would	continue	the	journey	in	their	company	,
傻瓜	汉斯	想法	他	会	继续	这	旅行	在	他们的	公司	,

笨蛋汉斯以为他会继续和他们一起旅行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['wʊd(ə)n] [ʃuː] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

but	he	saw	an	old	wooden	shoe	by	the	roadside	.
但	他	锯	一个	老的	木制的	鞋	经过	这	路边	.

但他看到路边有一只旧木鞋。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

Such	a	prize	was	not	to	be	neglected	,
这样的	一个	奖	曾是	不是	到	是	被忽视的	,

这样的奖项不容忽视。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz][goʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	he	got	off	his	goat	and	picked	it	up	.
和	他	得到	离开	他的	山羊	和	挑选	它	向上	.

他从山羊背上下来，把它捡了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['kæntəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

Then	he	cantered	along	the	highway	till	he	came	up	behind	his	brothers	.
然后	他	慢跑	沿着	这	公路	直到	他	来了	向上	在后面	他的	兄弟	.

然后他沿着公路小跑，直到追上他的兄弟们。

“ [slæp] , [bæŋ] !

“	Slap	,	bang	!
"	拍击	,	砰	!

“啪，砰！”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

here	I	am	!
这里	我	是	!

我在这里!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

“ [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] ?

“	See	what	I	have	just	found	?
"	看	什么	我	有	只是	成立	?

“看看我刚刚发现了什么？”

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] !

Such	things	are	not	to	be	picked	up	every	day	on	the	road	!
这样的	事物	是	不是	到	是	挑选	向上	每一个	天	在	这	路	!

这种东西可不是每天都能在路上捡到的!

" ['blɑːkhed] [hæns][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] Crow83

"	Blockhead	Hans	and	the	Dead	Crow83
"	傻瓜	汉斯	和	这	死的	Crow83

“笨蛋汉斯和死乌鸦83

[ðə; ði] ['brʌðərz] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] .

The	brothers	turned	round	to	learn	what	in	the	world	he	could	have	found	.
这	兄弟	转向	圆形的	到	学习	什么	在	这	世界	他	可以	有	成立	.

兄弟俩转过身，想知道他究竟发现了什么。

“ ['sɪmpltən] !
“ **Simpleton** **!**
“ 傻瓜 !

“傻瓜！

” [ðeɪ] [sed] , “ [ðæt] [krækt] [oʊld] [ʃuː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['wɜːrθləs] .
” **they** **said** **,** **“** **that** **cracked** **old** **shoe** **is** **absolutely** **worthless** **.**
” 他们 说 , “ 那 裂纹 老的 鞋 是 绝对地 毫无价值 .

他们说：“那只破旧的鞋子完全没用了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ? ”
Are **you** **going** **to** **take** **that** **to** **the** **princess** **?** **”**
是 你 去 到 拿 那 到 这 公主 ? ”

你要把这个带给公主吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” ['blɑːkhed] [hæns] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [læft] [ænd; ənd]
“ **Of** **course** **I** **shall** **,** **”** **Blockhead** **Hans** **replied** **,** **and** **the** **brothers** **laughed** **and**
“ 的 课程 我 将 , ” 傻瓜 汉斯 回复 , 和 这 兄弟 笑了 和
[roʊd] [ə'lɔːŋ] .
rode **along** **.**
骑 沿着 .

“我当然会去，”笨蛋汉斯回答道，兄弟俩笑着骑马离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [ɑːn][ðə; ði] [goʊt] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ] ['hɑːpɪŋ] [ɔːf]
But **the** **lad** **on** **the** **goat** **soon** **brought** **them** **to** **a** **standstill** **by** **hopping** **off**
但 这 小伙子 在 这 山羊 很快 带来 他们 到 一个 停顿 经过 跳跃 离开
[hɪz; ɪz][goʊt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :
his **goat** **and** **shouting** **:**
他的 山羊 和 喊叫 :

但骑山羊的男孩很快让他们停了下来，他从山羊上跳下来，大喊道：

“ [hə'rɑː] !
“ **Hurrah** **!**
“ 欢呼 !

“欢呼！

[hɪəz] [ðə; ði][best] ['treʒər] [ʌv; əv][ɔːl] ! ”
Here's **the** **best** **treasure** **of** **all** **!** **”**
这里是 这 最好的 宝藏 的 全部 ! ”

这是最珍贵的宝物！

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [naʊ] ? ” [ðə; ði] ['brʌðərz] [æskt] .
“ **What** **have** **you** **found** **now** **?** **”** **the** **brothers** **asked** **.**
“ 什么 有 你 成立 现在 ? ” 这 兄弟 问 .

“你们现在又发现了什么？”兄弟俩问道。

“ [oʊ] ! ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh** **!** **something** **more** **for** **the** **princess** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 哦 ! 某物 更多的 为了 这 公主 , ” 他 说 .

“哦！这是给公主准备的礼物，”他说。

“ [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ! ”
“ **How** **pleased** **she** **will** **be** **!** **”**
“ 如何 高兴 她 将要 是 ! ”

她一定会非常高兴！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蓝胡子(Bluebeard)
第3/4页

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [mʌd] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] !
“ Why , that is pure mud , straight from the ditch !
“ 为什么 , 那 是 纯的 泥 , 直的 从 这 沟 !

“哎呀，那全是泥巴，直接从沟里挖出来的！”

” [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [ɪk'skleɪmd] .
” the brothers exclaimed .
” 这 兄弟 惊呼 .

“兄弟俩惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
“ Of course it is !
“ 的 课程 它 是 !

当然是!

” ['blɑ:khed] [hæns] [ri'spɔndid] .
” Blockhead Hans responded .
” 傻瓜 汉斯 回应 .

“笨蛋汉斯回应道。”

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['betər] [mʌd] .
“ There never was any better mud .
“ 那里 绝不 曾是 任何 更好的 泥 .

“从来没有比这更好的泥土了。”

[si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [θru:] [maɪ] ['fɪŋgərz] . ” -
See how it runs through my fingers . ” 84
看 如何 它 跑步 通过 我的 手指 . ” -

看看它是如何从我指缝间流逝的。”84

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .
So saying , he filled his coat pocket with it .
所以 说 , 他 已填 他的 外套 口袋 和 它 .

说完，他就把东西装进了外套口袋里。

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ] [ði:z] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
The brothers did not enjoy these interruptions or his company ,
这 兄弟 做过 不是 享受 这些 中断 或者 他的 公司 ,

兄弟俩并不喜欢这些打扰，也不喜欢他的陪伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spi:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst]
and they rode off with such speed that they were hidden in a cloud of dust
和 他们 骑 离开 和 这样的 速度 那 他们 是 隐 在 一个 云 的 灰尘
[reɪzd] [baɪ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] .
raised by their horses ' hoofs .
提高 经过 他们的 马匹 - 蹄子 .

他们策马扬鞭，飞驰而去，马蹄扬起的尘土遮蔽了他们的身影。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['blɑ:khed] [hæns] [dɪd] . -
They reached the gate of the royal city a good hour before Blockhead Hans did . 85 -
他们 达到 这 门 的 这 皇家 城市 一个 好的 小时 前 傻瓜 汉斯 做过 . -

他们比笨蛋汉斯早一个小时就到达了王城的城门。85

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ðɪ] ['raɪv(ə)l] ['su:təz]
XII — THE RIVAL SUITORS
十二 — 这 竞争对手 求婚者

第十二章——竞争的求婚者

[iːtʃ] ['suːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd]

Each	suitor	for	the	hand	of	the	princess	was	numbered	as	he	arrived
每个	求婚者	为了	这	手	的	这	公主	曾是	编号	作为	他	到达的

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

and	had	to	wait	his	turn	.
和	有	到	等待	他的	转动	.

每个求婚者到达时都会被编号，然后必须排队等待轮到自己。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	waited	as	patiently	as	they	could	,
他们	等待	作为	耐心	作为	他们	可以	,

他们尽可能耐心地等待着。

['stændɪŋ] [ɪn][laɪn] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['raɪvlz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

standing	in	line	closely	guarded	to	prevent	the	jealous	rivals	from	getting	into	a
常设	在	线	密切	守卫	到	防止	这	嫉妒的	竞争对手	从	获得	进入	一个

[faɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

fight	with	one	another	.
斗争	和	一	其他	.

排成一列，严密看守，以防止心怀嫉妒的竞争对手互相争斗。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [lʊk]

A	crowd	of	people	had	gathered	in	the	throne	room	at	the	palace	to	look
一个	人群	的	人们	有	聚集	在	这	王座	房间	在	这	宫殿	到	看

[ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['suːtəz] ,

on	while	the	princess	received	her	suitors	,
在	尽管	这	公主	已收到	她	求婚者	,

宫殿的御座厅里聚集了一大群人，围观公主接见求婚者。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['suːtər] [keɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][faɪn] [freɪzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [pæst] [aʊt]

and	as	each	suitor	came	in	all	the	fine	phrases	he	had	prepared	passed	out
和	作为	每个	求婚者	来了	在	全部	这	美好的	短语	他	有	准备	通过了	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	his	mind	.
的	他的	头脑	.

随着一位位追求者的到来，他事先准备好的所有甜言蜜语都从脑海中消失了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [seɪ] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

Then	the	princess	would	say	:	“	It	doesn't	matter	.
然后	这	公主	会	说	:	“	它	不	事情	.

然后公主会说：“没关系。”

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Away	with	him	!
离开	和	他	!

把他赶走！

” [æt; ət][læst][ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [baɪ] [hɑːrt] [ə'pɪrd] ,

”	At	last	the	brother	who	knew	the	dictionary	by	heart	appeared	,
”	在	最后的	这	兄弟	WHO	知道	这	字典	经过	心	出现	,

“最后，那位能把字典背得滚瓜烂熟的兄弟出现了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] .

but	he	did	not	know	it	any	longer	.
但	他	做过	不是	知道	它	任何	更长	.

但他已经不知道了。

[ðə; ði] [flɔːr] [kriːkt] , [ænd; ənd] the86

The	floor	creaked	,	and	the86
这	地面	嘎吱作响	,	和	the86

地板吱呀作响，86

['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] ['mɪrɚz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

ceiling	**was**	**made**	**of**	**glass**	**mirrors**	**so**	**that**	**he**	**saw**	**himself**	**standing**	**on**	**his**	**head**	**.**
天花板	曾是	制成	的	玻璃	镜子	所以	那	他	锯	他自己	常设	在	他的	头	.

天花板是用玻璃镜做的，所以他能看到自己倒立着。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [θriː] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd][æn; ən]['edɪtər] ,

At	**one**	**of**	**the**	**windows**	**were**	**three**	**reporters**	**and**	**an**	**editor**	**,**
在	一	的	这	视窗	是	三	记者	和	一个	编辑	,

其中一个窗口站着三名记者和一名编辑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	**each**	**of**	**them**	**was**	**writing**	**down**	**what**	**was**	**said**	**to**	**publish**	**it**	**in**
和	每个	的	他们	曾是	写作	向下	什么	曾是	说	到	发布	它	在

[ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] .

the	**paper**	**that**	**was**	**sold**	**at**	**the**	**street**	**corners**	**for**	**a**	**penny**	**.**
这	纸	那	曾是	卖	在	这	街道	角落	为了	一个	一分钱	.

他们每个人都把听到的话记下来，准备刊登在街角卖的报纸上，每份报纸卖一便士。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .

All	**this**	**was**	**fearful**	**.**
全部	这	曾是	可怕	.

这一切都令人恐惧。

[juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['nɜːrvəs] .

You	**couldn't**	**blame**	**him**	**for**	**feeling**	**nervous**	**.**
你	不能	责备	他	为了	感觉	紧张的	.

你不能责怪他感到紧张。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːt][ɪn] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**It**	**is**	**very**	**hot**	**in**	**here**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	它	是	非常	热的	在	这里	,	不是	它	?

这里很热，是不是?

” [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

”	**was**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**the**	**brother**	**who**	**knew**	**the**	**dictionary**	**could**	**think**	**of**
”	曾是	这	仅有的	事物	那	这	兄弟	WHO	知道	这	字典	可以	思考	的

[tuː; tə] [seɪ] .

to	**say**	**.**
到	说	.

“这是那个懂字典的哥哥唯一能想到的话。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ðə; ði] ['prɪnses] [ri'spɔndid] .

“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**	**”**	**the**	**princess**	**responded**	**.**
“	的	课程	它	是	,	”	这	公主	回应	.

“当然是了，”公主回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['roʊstɪŋ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tə'deɪ] .

“	**We**	**are**	**roasting**	**young**	**chickens**	**for**	**dinner**	**today**	**.**
“	我们	是	烘焙	年轻的	鸡	为了	晚餐	今天	.

“我们今天晚餐要烤小鸡。”

” [ðə; ði] [juːθ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	**The**	**youth**	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
”	这	青年	已清除	他的	喉	.

年轻人清了清嗓子。

“ [ə'hemˌə'həm] !

“	**Ahem**	**!**
“	嗯	!

“咳！”

" [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] .

"	There	he	stood	like	an	idiot	.
"	那里	他	站立	喜欢	一个	笨蛋	.

他像个傻子一样站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ri'mɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] .

He	was	not	prepared	for	such	remarks	from	the	princess	.
他	曾是	不是	准备	为了	这样的	评论	从	这	公主	.

他没想到公主会说出这样的话。

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪti] [rɪ'spɑːns] !

How	nice	it	would	be	to	make	a	witty	response	!
如何	好的	它	会	是	到	制作	一个	机智	回复	!

如果能妙语连珠该多好啊!

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ə'proʊpriət] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]

But	he	could	think	of	nothing	appropriate	,	and	all	he	did	was	to
但	他	可以	思考	的	没有什么	合适的	,	和	全部	他	做过	曾是	到

[klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə'gen] .

clear	his	throat	again	.
清除	他的	喉	再次	.

但他想不出什么合适的话，只是又清了清嗓子。

" [ə'hemˌə'həm] ! " -

"	Ahem	!	"	87
"	嗯	!	"	-

"咳！"87

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] .

"	It	doesn't	matter	,	"	the	princess	said	.
"	它	不	事情	,	"	这	公主	说	.

"没关系，"公主说。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] .

"	Take	him	out	.
"	拿	他	出去	.

"把他带出去。"

" [ænd; ənd][aʊt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

"	And	out	he	had	to	go	.
"	和	出去	他	有	到	去	.

他不得不离开。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] ['entərd] .

Now	the	other	brother	entered	.
现在	这	其他	兄弟	进入	.

这时，另一个兄弟也进来了。

" [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] !

"	How	hot	it	is	here	!
"	如何	热的	它	是	这里	!

这里真热啊!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['taɪərsəm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] : “ [ʌv; əv]

The	princess	looked	as	if	she	thought	him	tiresome	as	she	responded	:	“	Of
这	公主	看起来	作为	如果	她	想法	他	令人厌烦	作为	她	回应	:	“	的

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

公主似乎觉得他很烦人，回答说：“当然。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['roʊstɪŋ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [tə'deɪ] . ”

We	are	roasting	young	chickens	today	.	”
我们	是	烘焙	年轻的	鸡	今天	.	”

我们今天烤小鸡。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] — [ʌm; əm] ? ” [ðə; ði] [ju:θ] ['stæməd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [roʊt] [daʊn]

“	Where	do	you	—	um	?	”	the	youth	stammered	,	and	the	reporters	wrote	down
“	在哪里	做	你	—	嗯	?	”	这	青年	结结巴巴	,	和	这	记者	写道	向下

, “ [wer] [du:][ju:; jʊ] — [ʌm; əm] ? ”

,	“	Where	do	you	—	um	?	”
,	“	在哪里	做	你	—	嗯	?	”

“你……嗯？”年轻人结结巴巴地说，记者们记下了：“你……嗯？”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , ” [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] .

“	It	doesn't	matter	,	”	the	princess	said	.
“	它	不	事情	,	”	这	公主	说	.

“没关系，”公主说。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

“	Take	him	out	.
“	拿	他	出去	.

“把他带出去。”

” ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['blɑ:khed] [hæns][hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .

”	After	a	while	Blockhead	Hans	had	his	turn	.
”	后	一个	尽管	傻瓜	汉斯	有	他的	转动	.

“过了一会儿，轮到笨蛋汉斯了。”

[hi:; hi][roʊd][hɪz; ɪz][goʊt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [dɪr] [ˌem 'i:] ,

He	rode	his	goat	right	into	the	room	and	exclaimed	,	“	Dear	me	,
他	骑	他的	山羊	正确的	进入	这	房间	和	惊呼	,	“	亲爱的	我	,

他骑着山羊径直走进房间，惊呼道：“我的天哪，

[haʊ] ['ɔ:fli] [hɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] !

how	awfully	hot	it	is	here	!
如何	非常	热的	它	是	这里	!

这里真是热得要命！

” [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊt][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

”	The	princess	looked	at	him	and	his	goat	with	more	interest	than	she
”	这	公主	看起来	在	他	和	他的	山羊	和	更多的	兴趣	比	她

[ʃoʊd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['su:təz] [ænd; ənd] [sed] :

showed	in	most	of	her	suitors	and	said	:
显示	在	最多	的	她	求婚者	和	说	:

公主打量着他和他的山羊，比对待大多数求婚者都更感兴趣，然后说道：

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

“	Of	course	!
“	的	课程	!

“当然！

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['roʊstɪŋ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [tə'deɪ] . ”

We	are	roasting	young	chickens	today	.	”
我们	是	烘焙	年轻的	鸡	今天	.	”

我们今天烤小鸡。

“ [ðæts] [gʊd] , ” ['blɑ:khed] [hæns] ['kɑ:mɛntəd] ; “ [ænd; ənd] will88
“ That's good , ” Blockhead Hans commented ; “ and will88
“ 那就是 好的 , ” 傻瓜 汉斯 评论 ; “ 和 will88

“那很好,”笨蛋汉斯评论道；“而且会88

[ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][roʊst][ə; eɪ][kroʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”
you let me roast a crow with them ? ”
你 让 我 烤 一个 乌鸦 和 他们 ? ”

你让我跟他们一起烤乌鸦?

“ ['glædli] , ” [ðə; ði] ['prɪnses] [ri'spɔndid] ; “ [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][roʊst][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ?
“ Gladly , ” the princess responded ; “ but have you anything to roast it in ?
“ 乐意 , ” 这 公主 回应 ; “ 但 有 你 任何事物 到 烤 它 在 ?

“乐意之至,”公主回答说，“但是你有烤肉用的器具吗？”

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [pɑ:t][nɔ:r] ['sɔ:spæn] [tu:; tə] [sper] . ”
I have neither pot nor saucepan to spare . ”
我 有 两者都不 锅 也不 平底锅 到 空闲的 . ”

我既没有多余的锅也没有多余的平底锅。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” ['blɑ:khed] [hæns][toʊld][hɜ:r; hər] .
“ That's all right , ” Blockhead Hans told her .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 傻瓜 汉斯 讲述 她 .

“没关系,”笨蛋汉斯告诉她。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [wɪl] [sɜ:rv] [maɪ] ['pɜ:rpəs] .
“ Here is a dish that will serve my purpose .
“ 这里 是 一个 盘子 那 将要 服务 我的 目的 .

“这道菜正合我意。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [ʃu:] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][kroʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
” And he showed her the wooden shoe and laid the crow in it .
” 和 他 显示 她 这 木制的 鞋 和 铺设 这 乌鸦 在 它 .

“然后他把木鞋拿给她看，把乌鸦放在里面。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [læft] [ænd; ənd] [sed] ,
The princess laughed and said ,
这 公主 笑了 和 说 ,

公主笑着说：

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][hæv; həv]
“ If you are going to prepare a dinner you ought at least to have
“ 如果 你 是 去 到 准备 一个 晚餐 你 应该 在 至少 到 有
[sʌm; səm] [su:p] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kroʊ] . ”
some soup to go with your crow . ”
一些 汤 到 去 和 你的 乌鸦 . ”

“如果你要准备晚餐，至少应该准备些汤来搭配你的乌鸦。”

“ ['veri] [tru:] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .
“ Very true , ” he agreed , “ and I have it in my pocket .
“ 非常 真的 , ” 他 同意 , “ 和 我 有 它 在 我的 口袋 .

“确实如此,”他同意道，“而且我就把它放在口袋里。”

” [ðen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][mʌd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .
” Then he showed her the mud he was carrying .
” 然后 他 显示 她 这 泥 他 曾是 携带 .

然后他给她看了他手里拿着的泥土。

“ [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] , ” [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'klerd] .
“ I like you , ” the princess declared .
“ 我 喜欢 你 , ” 这 公主 声明 .

“我喜欢你,”公主说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['spoʊkən][tuː; tə] .

“	**You**	**can**	**answer**	**when**	**you**	**are**	**spoken**	**to**	**.**
”	你	能	回答	什么时候	你	是	说	到	.

“当有人问你的时候，你可以回答。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

You	**have**	**something**	**to**	**say**	**.**
你	有	某物	到	说	.

你有些话想说。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] .

So	**I**	**will**	**marry**	**you**	**.**
所以	我	将要	结婚	你	.

所以我会娶你。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][wiː; wi] [spiːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [wɪl] be89

But	**do**	**you**	**know**	**that**	**every**	**word**	**we**	**speak**	**is**	**being**	**recorded**	**and**	**will**	**be89**
但	做	你	知道	那	每一个	单词	我们	说话	是	存在	记录	和	将要	be89

但你知道我们说的每一句话都会被记录下来吗?

[ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [tə'mɑːroʊ] .

in	**the**	**paper**	**tomorrow**	**.**
在	这	纸	明天	.

明天报纸上会刊登。

['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θriː]

Over	**by**	**the**	**window**	**not**	**far**	**from**	**where**	**we**	**are**	**you**	**can**	**see**	**three**
超过	经过	这	窗户	不是	远的	从	在哪里	我们	是	你	能	看	三

[riˈpɔːtəz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['edɪtər] .

reporters	**and**	**an**	**old**	**editor**	**.**
记者	和	一个	老的	编辑	.

在离我们不远的窗边，你可以看到三名记者和一位老编辑。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stændz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .

None	**of**	**them**	**understands**	**much**	**and**	**the**	**editor**	**doesn't**	**understand**	**anything**	**.**
没有任何	的	他们	明白	很多	和	这	编辑	不	理解	任何事物	.

他们当中几乎没人懂，编辑更是完全不懂。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] ['gɪgld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [drɑːpt] [ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv][ɪŋk][ɑːn]

”	**At**	**these**	**words**	**the**	**reporters**	**giggled**	**,**	**and**	**each**	**dropped**	**a**	**blot**	**of**	**ink**	**on**
”	在	这些	字	这	记者	咯咯地笑	,	和	每个	掉落	一个	印迹	的	墨水	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

听到这话，记者们咯咯地笑了起来，每个人都往地上滴了一滴墨水。

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊!

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['piːp(ə)l] , ” ['blɑːkhed] [hæns] [riˈmɑːkt] .

those	**are**	**great**	**people**	**,**	**”**	**Blockhead**	**Hans**	**remarked**	**.**
那些	是	伟大的	人们	,	”	傻瓜	汉斯	评论	.

“他们都是很棒的人,”笨蛋汉斯评论道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['edɪtər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] .

“	**I**	**will**	**give**	**the**	**editor**	**something**	**to**	**write**	**about**	**.**
”	我	将要	给	这	编辑	某物	到	写	关于	.

“我会给编辑提供一些写作素材。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][mʌd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [smæk]
” **Then** **he** **took** **a** **handful** **of** **mud** **from** **his** **pocket** **and** **threw** **it** **smack**
” 然后 他 采取 一个 少数 的 泥 从 他的 口袋 和 扔 它 啪
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [feɪs] .
in **the** **great** **man's** **face** **.**
在 这 伟大的 男人的 脸 .

“然后他从口袋里掏出一把泥巴，狠狠地扔到这位伟人的脸上。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːtli] [dʌn] !
“ **That** **was** **neatly** **done** **!**
“ 那 曾是 整齐地 完毕 !

“做得真漂亮！”

” [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] — “ [mʌtʃ] ['betər] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
” **the** **princess** **said** **—** **“** **much** **better** **,** **in** **fact** **,** **than** **I** **could** **have** **done** **it**
” 这 公主 说 — “ 很多 更好的 , 在 事实 , 比 我 可以 有 完毕 它
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

“公主说——“实际上，比我自己做要好得多。”

” [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['blɑːkhed] [hæns][wɜːr; wər] ['mærid] ,
” **She** **and** **Blockhead** **Hans** **were** **married** **,**
” 她 和 傻瓜 汉斯 是 已婚 ,

她和笨蛋汉斯结婚了，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn]
and **presently** **he** **became** **king** **and** **wore** **a** **crown** **and** **sat** **on** **the** **throne**
和 目前 他 成为 国王 和 穿着 一个 王冠 和 卫星 在 这 王座
.
:
.

不久之后，他成为了国王，戴上了王冠，坐在了王位上。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [soʊ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [sed] ,
At **any** **rate** **so** **the** **newspaper** **said** **,**
在 任何 速度 所以 这 报纸 说 ,

总之，报纸上是这么说的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ɔːl][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] . -
but **of** **course** **you** **can't** **believe** **all** **you** **see** **in** **the** **papers** **.** **90**
但 的 课程 你 不能 相信 全部 你 看 在 这 文件 . -

当然，你不能全信报纸上的内容。90

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['kʌnɪŋ] [tɑːm]
XIII **—** **CUNNING** **TOM**
十三 — 狡猾 汤姆

十三——狡猾的汤姆

[wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [neɪmd] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][hiː; hi] [gruː] ,
Once **there** **was** **a** **bad** **boy** **named** **Tom** **,** **and** **the** **older** **he** **grew** **,**
一次 那里 曾是 一个 坏的 男生 命名 汤姆 , 和 这 老 他 生长 ,

从前有个坏男孩名叫汤姆，随着他长大，

[ðə; ði]['waɪzər][ænd; ənd]['slaɪər][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] .
the **wiser** **and** **slyer** **he** **thought** **himself** **.**
这 更明智 和 狡猾的 他 想法 他自己 .

他自认为越来越聪明，也越来越狡猾。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi] [pleɪd] [ʌn'tɪl][noʊ][wʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
Many **were** **the** **tricks** **he** **played** **until** **no** **one** **liked** **him** **or** **trusted** **him** **.**
许多 是 这 技巧 他 玩 直到 不 一 喜欢 他 或者 可信 他 .

他耍了很多花招，以至于没有人喜欢他，也没有人信任他。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] .

One	day	he	asked	his	grandmother	for	some	money	.
一	天	他	问	他的	祖母	为了	一些	钱	.

有一天，他向奶奶要钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] .

She	had	plenty	,	but	she	would	not	give	him	any	.
她	有	很多	,	但	她	会	不是	给	他	任何	.

她有很多东西，但她一分钱也不肯给他。

[soʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [blæk] [kaʊ] .

So	that	evening	Tom	went	to	the	pasture	and	caught	the	old	woman's	black	cow	.
所以	那	晚上	汤姆	去	到	这	牧场	和	捕捉	这	老的	女性的	黑色的	奶牛	.

那天晚上，汤姆去了牧场，抓住了老妇人的黑母牛。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ,

He	took	the	cow	to	a	deserted	house	which	stood	at	a	distance	from	any	other	,
他	采取	这	奶牛	到	一个	荒凉的	房子	哪个	站立	在	一个	距离	从	任何	其他	,

他把牛牵到一间远离其他房屋的废弃房子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

and	there	he	kept	her	two	or	three	days	,
和	那里	他	保留	她	二	或者	三	天	,

他把她关在那里两三天。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][æt; ət] [naɪt] [wen] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

giving	her	food	and	water	at	night	when	nobody	would	see	him	going	and	coming	.
给予	她	食物	和	水	在	夜晚	什么时候	无人	会	看	他	去	和	未来	.

夜里趁着没人看见他来来往往，给他送食物和水。

[tɑːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [bɪ'liːv] that91

Tom	made	his	grandmother	believe	that91
汤姆	制成	他的	祖母	相信	that91

汤姆让他的祖母相信91

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [kaʊ] .

some	one	had	stolen	the	cow	.
一些	一	有	被盗	这	奶牛	.

有人偷了那头牛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

This	was	a	great	grief	to	her	.
这	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	她	.

这给她带来了巨大的悲痛。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [kaʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

At	last	she	told	the	lad	to	buy	her	another	cow	at	a	fair	in	a	neighboring	town	,
在	最后的	她	讲述	这	小伙子	到	买	她	其他	奶牛	在	一个	公平的	在	一个	邻接	镇	,

最后，她让那小子去邻镇的集市上再给她买一头牛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] [paʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] .

and	she	gave	him	three	pounds	with	which	to	make	the	purchase	.
和	她	给予	他	三	磅	和	哪个	到	制作	这	购买	.

她给了他三英镑让他去购买。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [get] [wʌn] [æz; əz] [nɪr] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

He	promised	to	get	one	as	near	like	the	other	as	possible	and	went	off	with	the	money	.
他	承诺	到	得到	一	作为	靠近	喜欢	这	其他	作为	可能的	和	去	离开	和	这	钱	.

他承诺会尽量让两个孩子看起来一模一样，然后带着钱走了。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] , [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['paʊdər] ,

Then	he	took	a	piece	of	chalk	,	ground	it	into	powder	,
然后	他	采取	一个	片	的	粉笔	,	地面	它	进入	粉末	,

然后他取了一块粉笔，把它磨成粉末。

[sti:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [spɑ:ts] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] .

steeped	it	in	a	little	water	and	rubbed	it	in	spots	and	patches	over	the	head	and	body	of	the	cow	he	had	hidden	.
浸泡	它	在	一个	小的	水	和	摩擦	它	在	地点	和	补丁	超过	这	头	和	身体	的	这	奶牛	他	有	隐	.

他把它浸泡在少量水中，然后涂抹在他藏起来的那头牛的头部和身体上。

['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['pleʒər] .

Early	the	next	morning	he	took	her	to	an	inn	near	the	fair	and	spent	the	day	in	pleasure	.
早期的	这	下一个	早晨	他	采取	她	到	一个	客栈	靠近	这	公平的	和	花费	这	天	在	乐趣	.

第二天一大早，他就带她去了集市附近的一家客栈，愉快地度过了一天。

[tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði] [kaʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Toward	evening	he	drove	the	cow	home	before	him	,
朝向	晚上	他	驾驶	这	奶牛	家	前	他	,

傍晚时分，他赶着牛回家了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['grænd,mədɝz] [ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['beloʊ] . : .

and	as	soon	as	he	got	to	his	grandmother's	the	cow	began	to	bellow
和	作为	很快	作为	他	得到	到	他的	祖母的	这	奶牛	开始	到	下面

他刚到奶奶家，那头母牛就开始哞哞叫。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ræn] [aʊt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] [blæk] [kaʊ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

The	old	woman	ran	out	rejoicing	for	she	thought	her	own	black	cow	had	been	found	,
这	老的	女士	跑	出去	欢欣鼓舞	为了	她	想法	她	自己的	黑色的	奶牛	有	到过	成立	,

老妇人高兴地跑了出去，因为她以为自己找到那头黑牛了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [spɑ:ts] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃi:; ʃi] [said] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [ə'læs] , -

but	when	she	saw	the	spots	and	patches	of	white	she	sighed	and	exclaimed	,	“	Alas	,	92
但	什么时候	她	锯	这	地点	和	补丁	的	白色的	她	叹了口气	和	惊呼	,	“	唉	,	-

但当她看到那些白色的斑点和斑块时，她叹了口气，惊呼道：“唉，92

[juːl] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] ['kaɪndli] [bruːt] [maɪ] [blæk] ['leɪdi] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['beloʊ] [ɪg'zæktli]

you'll	never	be	the	kindly	brute	my	Black	Lady	was	,	though	you	bellow	exactly
你会	绝不	是	这	亲切地	蛮力	我的	黑色的	女士	曾是	,	尽管	你	下面	确切地

[laɪk] [hɜːr; hər] . ” “

like	her	.	”	“
喜欢	她	.	”	“

你永远不会像我的黑夫人那样仁慈又粗野，尽管你的吼声和她一模一样。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [kaʊ] [sez] , ” [tɑːm] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	Tis	a	mercy	you	know	not	what	the	cow	says	,	”	Tom	remarked	to	himself	,
-	的	一个	怜悯	你	知道	不是	什么	这	奶牛	说道	,	”	汤姆	评论	到	他自己	,

“幸好你不知道母牛在说什么，”汤姆自言自语道。

“ [ɔːr] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	or	all	would	be	wrong	with	me	.
“	或者	全部	会	是	错误的	和	我	.

“否则我就全都不对劲了。”

” [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [pʊt] [hɜːr; hər] [kaʊ] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	The	old	woman	put	her	cow	to	pasture	the	following	morning	,
”	这	老的	女士	放	她	奶牛	到	牧场	这	下列的	早晨	,

第二天早上，老妇人把她的牛赶到牧场去吃草。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] , [wɪtʃ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃɔːk] .

but	there	came	on	a	heavy	shower	of	rain	,	which	washed	away	the	chalk	.
但	那里	来了	在	一个	重的	淋浴	的	雨	,	哪个	洗过	离开	这	粉笔	.

但随后下起了瓢泼大雨，把白垩土冲走了。

[soʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [blæk] ['leɪdi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [kaʊ] [went]

So	the	old	woman's	Black	Lady	came	home	at	night	and	the	new	cow	went
所以	这	老的	女性的	黑色的	女士	来了	家	在	夜晚	和	这	新的	奶牛	去

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['æftərwərd] .

away	with	the	shower	and	was	never	heard	of	afterward	.
离开	和	这	淋浴	和	曾是	绝不	听到	的	之后	.

于是，老妇人的黑夫人晚上回家了，新来的母牛跟着淋浴间走了，之后就再也没有人听到过它的消息了。

[bʌt; bət] ['tɑːmz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sʌm; səm] [səs'piʃənz] ,

But	Tom's	father	had	some	suspicions	,
但	汤姆的	父亲	有	一些	怀疑	,

但汤姆的父亲有些怀疑，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊz] [feɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔːk]

and	he	looked	closely	at	the	cow's	face	and	found	some	of	the	chalk
和	他	看起来	密切	在	这	牛的	脸	和	成立	一些	的	这	粉笔

[stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

still	remaining	.
仍然	其余的	.

他仔细观察了牛的脸，发现上面还残留着一些粉笔灰。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [tɑːm] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	gave	Tom	a	hearty	beating	and	turned	him	out	of	the	house	.
然后	他	给予	汤姆	一个	爽朗	殴打	和	转向	他	出去	的	这	房子	.

然后他狠狠地揍了汤姆一顿，把他赶出了家门。

[tɑːm] ['trævld] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

Tom	traveled	about	from	place	to	place	,
汤姆	旅行	关于	从	地方	到	地方	,

汤姆四处旅行，

[ænd; ənd][baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪz]

and	by	hook	or	by	crook	contrived	to	make	a	living	till	he	reached	the	size
和	经过	钩	或者	经过	骗子	人为的	到	制作	一个	活的	直到	他	达到	这	尺寸

[ænd; ənd] years93

and	years93
和	years93

他想尽一切办法谋生，直到他长到一定体型和年龄（93岁）。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

一个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] [weɪz] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] ,

He	was	always	planning	ways	to	get	hold	of	other	people's	money	,
他	曾是	总是	规划	方式	到	得到	抓住	的	其他	人们的	钱	,

他总是想方设法弄到别人的钱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪm'self][tuː; tə] [ɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

for	he	did	not	like	to	exert	himself	to	earn	what	he	needed	.
为了	他	做过	不是	喜欢	到	发挥	他自己	到	赚	什么	他	需要	.

因为他不喜欢费力去挣自己需要的东西。

[wʌns][hiː; hi][met][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['riːpəz] ['siːkɪŋ] [wɜːrk] .

Once	he	met	a	party	of	reapers	seeking	work	.
一次	他	遇见	一个	派对	的	收割者	寻求	工作	.

他曾遇到一群正在寻找工作的收割者。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][haɪrd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv]

At	once	he	hired	the	whole	company	of	about	thirty	and	agreed	to	give
在	一次	他	雇用	这	所有的	公司	的	关于	三十	和	同意	到	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wiːks] ['riːpɪŋ] [æt; ət][ten] [pens] [ə; eɪ][deɪ] ,

them	a	week's	reaping	at	ten	pence	a	day	,
他们	一个	本周	收割	在	十	便士	一个	天	,

他立即雇佣了大约三十名工人，并同意让他们收割一周的庄稼，每天报酬为十便士。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [pens] ['haɪər] [ðæn; ðən]['eni][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðæt] [jɪr] .

which	was	two	pence	higher	than	any	had	gotten	that	year	.
哪个	曾是	二	便士	更高	比	任何	有	获得	那	年	.

这比当年任何人的得票数都高出两便士。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['riːpəz] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɑːnɪst] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]

This	made	the	poor	reapers	think	he	was	a	very	honest	,	generous	,	and
这	制成	这	贫穷的	收割者	思考	他	曾是	一个	非常	诚实的	,	慷慨的	,	和

[dʒen'tiːl] ['mæstər] .

genteel	master	.
文雅的	掌握	.

这让可怜的收割者们以为他是一位非常诚实、慷慨、温文尔雅的主人。

[tɑːm] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] .

Tom	took	them	to	an	inn	and	gave	them	a	hearty	breakfast	.
汤姆	采取	他们	到	一个	客栈	和	给予	他们	一个	爽朗	早餐	.

汤姆带他们去了一家客栈，给他们准备了丰盛的早餐。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'geðər] ,

“	Now	,	”	he	said	,	“	there	are	so	many	of	you	together	,
“	现在	,	”	他	说	,	“	那里	是	所以	许多	的	你	一起	,

“现在，”他说，“你们这么多人聚在一起，

[its] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [waɪl] [moʊst][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [men] , [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [roʊgz] .

it's	quite	possible	that	while	most	are	honest	men	,	some	may	be	rogues	.
它是	相当	可能的	那	尽管	最多	是	诚实的	男人	,	一些	可能	是	流氓	.

虽然大多数人都是诚实的人，但很可能也有一些是无赖。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [naɪts] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrn] ,

You	will	have	to	sleep	nights	together	in	a	barn	,
你	将要	有	到	睡觉	夜晚	一起	在	一个	谷仓	,

你们得一起睡在谷仓里。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [best] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kiːp] [seɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	your	best	plan	is	to	give	what	money	you	have	to	me	to	keep	safe	for	you	.
和	你的	最好的	计划	是	到	给	什么	钱	你	有	到	我	到	保持	安全的	为了	你	.

你最好的办法就是把你所有的钱都交给我保管。

[aɪl] [mɑːrk] [daʊn] [iːtʃ] [sʌm; səm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] man94

I'll	mark	down	each	sum	in	a	book	opposite	the	name	of	the	man94
患病的	标记	向下	每个	和	在	一个	书	对面的	这	姓名	的	这	man94

我会把每个数字都记在一本书里，书的对面就是那个男人的名字94。

[huːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wen] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ˈweɪdʒɪz] . ”

whose	it	is	,	and	you	shall	have	it	all	when	I	pay	you	your	wages	.	”
谁	它	是	,	和	你	将	有	它	全部	什么时候	我	支付	你	你的	工资	.	”

“那东西属于谁？等我付给你工资的时候，你就能得到全部。”

“ [oʊ] ! [ˈveri] [wel] , [ðeəz; ðəz] [maɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [maɪn] , [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪn] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	Oh	!	very	well	,	there's	my	money	,	and	there's	mine	,	and	here's	mine	,	”	they	said	.
“	哦	!	非常	出色地	,	有	我的	钱	,	和	有	矿	,	和	这里是	矿	,	”	他们	说	.

“哦！好吧，这是我的钱，这是我的钱，这是我的钱，”他们说。

[sʌm; səm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] , [sɪks] , [ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈʃɪlɪŋ] , [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrvɪst] .

Some	gave	him	five	,	six	,	seven	,	and	eight	shillings	,	all	they	had	earned	through	the	harvest	.
一些	给予	他	五	,	六	,	七	,	和	八	先令	,	全部	他们	有	获得	通过	这	收成	.

有些人给了他五、六、七、八先令，这些都是他们收成以来挣到的全部钱。

[tɑːm] [naʊ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [greɪn] ,

Tom	now	went	with	them	out	of	the	village	to	a	field	of	standing	grain	,
汤姆	现在	去	和	他们	出去	的	这	村庄	到	一个	场地	的	常设	粮食	,

汤姆和他们一起出了村子，来到一片长满麦子的田地里。

[rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [haʊs] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] [men] [æt; ət] [wɜːrk] .

remote	from	any	house	,	and	set	the	men	at	work	.
偏僻的	从	任何	房子	,	和	放	这	男人	在	工作	.

远离任何房屋，让工人们开始工作。

[ðen] [hiː; hi] [left] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Then	he	left	,	telling	them	he	was	going	to	order	dinner	for	them	,
然后	他	左边	,	讲述	他们	他	曾是	去	到	命令	晚餐	为了	他们	,

然后他离开了，告诉他们他要去给他们订晚餐。

[bʌt; bət] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

but	in	reality	he	set	off	at	top	speed	to	get	as	far	away	from	them	as	possible	,
但	在	现实	他	放	离开	在	顶部	速度	到	得到	作为	远的	离开	从	他们	作为	可能的	,

但实际上，他以最快的速度出发，尽可能远离他们。

[lest] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trɪk] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

lest	,	when	they	found	out	his	trick	,	they	should	follow	and	overtake	him	.
免得	,	什么时候	他们	成立	出去	他的	诡计	,	他们	应该	跟随	和	超过	他	.

免得他们发现他的诡计后，反过来追上他。

[suːn] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [greɪn] [bɪ'lɔːŋd] [sɔː] [ðə; ði] ['riːpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ænd; ənd]

Soon	the	farmer	to	whom	the	grain	belonged	saw	the	reapers	in	his	field	and
很快	这	农民	到	谁	这	粮食	属于	锯	这	收割者	在	他的	场地	和

[keɪm] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

came	to	ask	what	they	were	about	.
来了	到	问	什么	他们	是	关于	.

不久，拥有这批粮食的农夫看到了田里的收割者，便过来询问他们在做什么。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [riːp] [ðɪs] [greɪn] ,

”	he	cried	,	“	I	have	given	you	no	orders	to	reap	this	grain	,
”	他	哭	,	“	我	有	给定	你	不	订单	到	收割	这	粮食	,

他喊道：“我没有命令你们收割这些谷物！”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [raɪp] .

and	besides	it	is	not	ripe	.
和	除了	它	是	不是	成熟	.

而且它还没熟。

” [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] with95

”	At	first	they	persisted	in	keeping	on	with95
”	在	第一的	他们	持续	在	保持	在	with95

起初他们坚持不懈地继续95

[ðə; ði] [wɜːrk] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fuːld] ,

the	work	,	but	finally	the	farmer	convinced	them	that	they	had	been	fooled	,
这	工作	,	但	最后	这	农民	确信	他们	那	他们	有	到过	被骗了	,

这项工作最终让农夫说服了他们，让他们相信自己被骗了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːpəz] [went] [ə'weɪ] ['sɔːrli] [lə'mentɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . -

and	the	reapers	went	away	sorely	lamenting	their	misfortune	.	96
和	这	收割者	去	离开	非常	哀叹	他们的	不幸	.	-

收割者们垂头丧气地离开了，心中充满对不幸的哀叹。96

[ˌɛksˌaɪ'viː] — [ə; eɪ] ['maɪzərz] [haɪrd] [mæn]

XIV	—	A	MISER'S	HIRED	MAN
十四	—	一个	守财奴的	雇用	男人

第十四章——吝啬鬼雇佣的人

[tɑːm] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] [hiː; hi] [led] ,

Tom	escaped	,	but	it	was	a	rough	life	he	led	,
汤姆	逃脱	,	但	它	曾是	一个	粗糙的	生活	他	引领	,

汤姆逃脱了，但他过着坎坷的生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['meni] [mɪsdiːzd] .

and	he	was	always	in	fear	of	punishment	for	his	many	misdeeds	.
和	他	曾是	总是	在	害怕	的	惩罚	为了	他的	许多	不当行为	.

他始终害怕因自己犯下的诸多罪行而受到惩罚。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kən'kluːdid] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɪts]

At	last	he	concluded	he	had	had	enough	of	depending	on	his	wits
在	最后的	他	结束	他	有	有	足够的	的	取决于	在	他的	智慧

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

for	a	livelihood	and	decided	he	would	go	to	work	.
为了	一个	生计	和	决定	他	会	去	到	工作	.

最后他得出结论，他已经受够了靠自己的机智谋生，决定去工作。

[soʊ][hiː; hi][haɪrd] [hɪm'self][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['maɪzər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

So	he	hired	himself	to	an	old	miser	of	a	farmer	with	whom	he
所以	他	雇用	他自己	到	一个	老的	吝啬鬼	的	一个	农民	和	谁	他

[kən'tɪnjuːd] ['sevrəl] ['jɪrz] .

continued	several	years	.
持续	一些	年	.

于是他受雇于一位吝啬的老农，在那里工作了好几年。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] ,

On	the	whole	he	made	a	good	servant	,
在	这	所有的	他	制成	一个	好的	仆人	,

总的来说，他是个好仆人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [trɪks] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

and	though	he	sometimes	played	tricks	on	those	about	him	,
和	尽管	他	有时	玩	技巧	在	那些	关于	他	,

虽然他有时会捉弄身边的人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['eni] ['dæmɪdʒ][hiː; hi][dɪd] .

it	was	his	habit	to	make	good	any	damage	he	did	.
它	曾是	他的	习惯	到	制作	好的	任何	损害	他	做过	.

他有个习惯，就是要弥补自己造成的任何损失。

[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

His	master	was	a	miser	,	as	I	have	said	,
他的	掌握	曾是	一个	吝啬鬼	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，他的主人是个守财奴。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][help] [eɪt] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

and	he	and	his	help	ate	supper	with	no	other	light	than	that	of
和	他	和	他的	帮助	吃	晚餐	和	不	其他	光	比	那	的

[ðə; ðɪ]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

他和帮工们只靠火光照明，就着火炉吃了晚饭。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] ['kændlz] .

for	he	would	not	furnish	candles	.
为了	他	会	不是	提供	蜡烛	.

因为他不愿意提供蜡烛。

[tɑːm][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] , and97

Tom	did	not	like	this	,	and97
汤姆	做过	不是	喜欢	这	,	and97

汤姆不喜欢这样，97

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [suːp] [dɪʃ] [wer] [ðə; ðɪ] [suːp]

one	night	he	thrust	his	spoon	into	the	middle	of	the	soup	dish	where	the	soup
一	夜晚	他	推力	他的	勺子	进入	这	中间	的	这	汤	盘子	在哪里	这	汤

[wʌz; wəz] [hɑːtɪst] [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [maʊθ] .

was	hottest	and	clapped	a	spoonful	into	his	master's	mouth	.
曾是	最热门	和	鼓掌	一个	一勺	进入	他的	硕士学位	嘴	.

一天晚上，他把勺子伸进汤碗中央最热的汤里，舀了一勺汤送到主人嘴里。

“ [juː; jʊ] ['ræskl] !
“ You rascal !
“ 你 恶棍 !

你这个坏蛋!

” [hɪz; ɪz]['mæstər][kraɪd] , “ [maɪ] [maʊθ] [ɪz][ɔːl] [bəːnd] . ”
” his master cried , “ my mouth is all burned . ”
” 他的 掌握 哭 , “ 我的 嘴 是 全部 烧伤 . ”

他的主人喊道：“我的嘴都烧伤了。”

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ][dɑːrk] ?
“ Then why do you keep the house so dark ?
“ 然后 为什么 做 你 保持 这 房子 所以 黑暗的 ?

”那你为什么让房子里这么黑呢？”

” [tɑːm] [æskt] .
” Tom asked .
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

“ [aɪ][kɑːnt][hæf] [siː] ,
“ I can't half see ,
“ 我 不能 一半 看 ,

”我几乎看不见，

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [maʊθ] [ænd; ənd][gɑːt]
and what wonder is it if I missed the way to my own mouth and got
和 什么 想知道 是 它 如果 我 错过 这 方式 到 我的 自己的 嘴 和 得到
[ðə; ði] [spuːn] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ,
the spoon in your mouth ,
这 勺子 在 你的 嘴 ,

如果我没找到自己的嘴，反而把勺子放进了你的嘴里，那又有什么奇怪的呢?

[ɪn'sted] ?
instead ?
反而 ?

反而?

” ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['sʌpər] ,
” After that they always had a candle on the table at supper ,
” 后 那 他们 总是 有 一个 蜡烛 在 这 桌子 在 晚餐 ,

“从那以后，他们晚餐时总会在桌上点上一支蜡烛。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [fiːd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
for his master would feed no more in the dark while Tom was present .
为了 他的 掌握 会 喂养 不 更多的 在 这 黑暗的 尽管 汤姆 曾是 展示 .

只要汤姆在场，他的主人就不会在黑暗中喂食了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt][kæf][frʌm; frəm]['tɑːmz]['mæstər] .
One day a butcher came and bought a fine fat calf from Tom's master .
一 天 一个 屠夫 来了 和 买 一个 美好的 胖的 小牛 从 汤姆的 掌握 .

有一天，一个屠夫来到汤姆的主人那里，买了一头肥美的小牛犊。

[hiː; hi][taɪd][ɪts][legz] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He tied its legs , took it on the horse's back in front of him ,
他 系 它是 腿 , 采取 它 在 这 马匹 后退 在 正面 的 他 ,

他绑住它的腿，把它扛到前面的马背上。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][went] .
and off he went .
和 离开 他 去 .

于是他就走了。

“ ['mæstər] , ” [tɑ:m] [sed] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n] [ðæt] ['feloʊ] ?

“	**Master**	,	”	**Tom**	**said**	,	“	**what**	**do**	**you**	**say**	**to**	**playing**	**a**	**joke**	**on**	**that**	**fellow**	**?**
“	掌握	,	”	汤姆	说	,	“	什么	做	你	说	到	玩耍	一个	开玩笑	在	那	同伴	?

“师傅，”汤姆说，“您觉得捉弄一下那家伙怎么样？”

[wɪð; wɪθ] your98

With	**your98**
和	your98

你的98

[li:v] [aɪl] [get] [ðæt] [kæf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:] [maɪlz] ,

leave	**I'll**	**get**	**that**	**calf**	**away**	**from**	**him**	**before**	**he**	**has**	**gone**	**two**	**miles**	**,**
离开	患病的	得到	那	小牛	离开	从	他	前	他	有	已消失	二	英里	,

我走吧，我会在小牛犊走不到两英里之前把它从他身边带走。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] . ”

and	**he**	**won't**	**know**	**what**	**has**	**become**	**of**	**it**	**either**	**.**	**”**
和	他	惯于	知道	什么	有	变得	的	它	任何一个	.	”

他也不会知道它现在怎么样了。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] , ” [ðə; ði] ['mæstər] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**You**	**can**	**try**	**,**	”	**the**	**master**	**said**	**,**	“	**but**	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**can**	**do**	**it**	**.**
“	你	能	尝试	,	”	这	掌握	说	,	“	但	我	不	相信	你	能	做	它	.

“你可以试试，”师傅说，“但我相信你做不到。”

” [soʊ] [tɑ:m] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	**So**	**Tom**	**went**	**into**	**the**	**house**	**,**
”	所以	汤姆	去	进入	这	房子	,

于是汤姆进了屋，

[gɑ:t] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃu:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bʌk(ə)l] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt]

got	**a**	**pretty**	**shoe**	**with**	**a**	**silver**	**buckle**	**to**	**it**	**that**	**belonged**	**to**	**the**	**servant**
得到	一个	漂亮的	鞋	和	一个	银	扣上	到	它	那	属于	到	这	仆人

[meɪd] [ænd; ənd] [ræn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] [tɪl] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .

maid	**and**	**ran**	**across**	**a**	**field**	**till**	**he**	**got**	**ahead**	**of**	**the**	**butcher**	**.**
女佣	和	跑	穿过	一个	场地	直到	他	得到	前方	的	这	屠夫	.

他得到了一只漂亮的、带有银扣的鞋子，那是女仆的，然后他跑过田野，直到跑到屠夫前面。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ʃu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hedʒ]

He	**threw**	**the**	**shoe**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**highway**	**and**	**hid**	**behind**	**a**	**hedge**
他	扔	这	鞋	进入	这	中间	的	这	公路	和	隐藏	在后面	一个	对冲

.

:

.

他把鞋子扔到公路中央，然后躲到树篱后面。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæf] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

The	**butcher**	**came**	**riding**	**along**	**with**	**the**	**calf**	**before**	**him**	**.**
这	屠夫	来了	骑术	沿着	和	这	小牛	前	他	.

屠夫骑马而来，小牛犊走在前面。

“ [heɪ] !

“	**Hey**	**!**
“	嘿	!

“嘿！

” [hi:; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi:z] [ʃu:] .

”	**he**	**said**	**,**	“	**there's**	**a**	**fine**	**lady's**	**shoe**	**.**
”	他	说	,	“	有	一个	美好的	女士的	鞋	.

他说：“这是一双漂亮的女士鞋。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðɪs] [kæf] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][aɪ'd]

If	it	wasn't	that	this	calf	makes	it	a	great	trouble	to	get	off	and	on	I'd
如果	它	不是	那	这	小牛	制作	它	一个	伟大的	麻烦	到	得到	离开	和	在	ID

[ə'laɪt] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [ʃuː] [ʌp] .

alight	and	pick	the	shoe	up	.
点燃	和	挑选	这	鞋	向上	.

如果不是因为这只小腿太粗，上下马很费劲，我早就下马把鞋子捡起来了。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn] [ʃuː] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['neɪbər] ?

But	after	all	what	is	the	use	of	one	shoe	without	its	neighbor	?
但	后	全部	什么	是	这	使用	的	一	鞋	没有	它是	邻居	?

但说到底，一只鞋如果没有另一只鞋，又有什么用呢?

" [ɑːn][hiː; hi][roʊd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] .

"	On	he	rode	and	let	it	lie	.
"	在	他	骑	和	让	它	说谎	.

他继续骑马，任其荒废。

[tɑːm] [ðen] [slɪpt] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ʃuː] ,

Tom	then	slipped	out	from	behind	the	hedge	,	secured	the	shoe	,
汤姆	然后	滑倒了	出去	从	在后面	这	对冲	,	安全	这	鞋	,

汤姆随后从树篱后面溜了出来，拿走了那只鞋。

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [gɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .

and	ran	across	the	fields	till	he	again	got	before	the	butcher	.
和	跑	穿过	这	字段	直到	他	再次	得到	前	这	屠夫	.

他跑过田野，再次跑到屠夫面前。

[hiː; hi] [θruː] the99

He	threw	the99
他	扔	the99

他投出了99分

[ʃuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ]

shoe	into	the	middle	of	the	road	and	once	more	crouched	behind	the	hedge
鞋	进入	这	中间	的	这	路	和	一次	更多的	蹲着	在后面	这	对冲

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

他把鞋子搬到路中央，再次蹲在树篱后面等待。

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃuː] .

Along	came	the	butcher	,	and	saw	the	shoe	.
沿着	来了	这	屠夫	,	和	锯	这	鞋	.

屠夫来了，看到了那只鞋。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] .

“	Now	,	”	he	said	,	“	I	can	have	a	pair	of	good	shoes	for	the	lifting	.
“	现在	,	”	他	说	,	“	我	能	有	一个	一对	的	好的	鞋	为了	这	举重	.

“现在，”他说，“我可以买一双好鞋来举重了。”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm][ænd; ənd][pʊt][maɪ][oʊld]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər][fɔːr; fər][wʌns] .

I'll	take	them	home	and	put	my	old	woman	in	a	good	humor	for	once	.
患病的	拿	他们	家	和	放	我的	老的	女士	在	一个	好的	幽默	为了	一次	.

我把它们带回家，让我老太太开心一下。

” [daʊn] [hiː; hi][gɑːt] , ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði][kæf] , [taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,

"	Down	he	got	,	lifted	off	the	calf	,	tied	his	horse	to	the	hedge	,
"	向下	他	得到	,	抬起	离开	这	小牛	,	系	他的	马	到	这	对冲	,

他下了马，从小牛身上下来，把马拴在树篱上。

[ænd; ənd][ræn][bæk] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ʌðər] [ʃuː] .

and	ran	back	,	thinking	to	get	the	other	shoe	.
和	跑	后退	,	思维	到	得到	这	其他	鞋	.

然后跑回去，想着去拿另一只鞋。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tɑːm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kæf][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [træmp] [ɔːf]

While	he	was	gone	Tom	picked	up	the	calf	and	the	shoe	and	tramped	off
尽管	他	曾是	已消失	汤姆	挑选	向上	这	小牛	和	这	鞋	和	践踏	离开

[hoʊm] .

home	.
家	.

他离开后，汤姆捡起小牛和马蹄铁，大步走回家了。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ʃuː] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][get] ,

The	butcher	did	not	find	the	shoe	he	went	back	to	get	,
这	屠夫	做过	不是	寻找	这	鞋	他	去	后退	到	得到	,

屠夫没找到他回去拿的那只鞋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði]['ʌðər] [ʃuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][soʊ]

and	when	he	returned	to	his	horse	the	other	shoe	was	gone	and	so
和	什么时候	他	返回	到	他的	马	这	其他	鞋	曾是	已消失	和	所以

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kæf] .

was	his	calf	.
曾是	他的	小牛	.

当他回到马身边时，另一只马蹄铁不见了，他的小腿也不见了。

“ [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][kæf][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ɪts] [fiːt] ,

“	No	doubt	the	calf	has	broken	the	rope	that	was	about	its	feet	,
“	不	怀疑	这	小牛	有	破碎的	这	绳索	那	曾是	关于	它是	脚	,

毫无疑问，小牛犊挣断了套在它脚上的绳子。

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][hæz; həz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .

”	he	said	,	“	and	has	run	into	the	fields	.
”	他	说	,	“	和	有	跑步	进入	这	字段	.

他说：“然后就跑进了田里。”

” [soʊ][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd]

”	So	he	spent	a	long	time	searching	for	it	amongst	the	hedges	and
”	所以	他	花费	一个	长的	时间	搜索	为了	它	在	这	对冲	和

['dɪtʃɪz] .

ditches	.
沟渠	.

于是他花了很长时间在树篱和沟渠中寻找它。

Finally100

Finally100

Finally100

终于100

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['tɑːmz]['mæstər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi]

he	returned	to	Tom's	master	and	told	him	a	long	story	of	how	he
他	返回	到	汤姆的	掌握	和	讲述	他	一个	长的	故事	的	如何	他

[hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][kæf][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

had	lost	the	calf	by	means	of	a	pair	of	shoes	,
有	丢失的	这	小牛	经过	方法	的	一个	一对	的	鞋	,

他回到汤姆的主人那里，详细地讲述了自己如何因为一双鞋而弄丢了小牛犊的故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪmˈself][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ]

which	he	believed	the	devil	himself	must	have	dropped	in	the	roadway
哪个	他	相信	这	魔鬼	他自己	必须	有	掉落	在	这	道路

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ˈleɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][kæf] [tuː] .

and	had	picked	up	later	and	the	calf	too	.
和	有	挑选	向上	之后	和	这	小牛	也	.

他认为那东西一定是魔鬼自己掉在路边的，后来又被人捡起来的，还有那头小牛犊。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kənˈkluːdɪŋ] ,

“	I	suppose	I	ought	to	be	thankful	,	”	he	said	in	concluding	,
“	我	认为	我	应该	到	是	感恩	,	”	他	说	在	总结	,

“我想我应该心存感激，”他最后说道。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ][oʊld] [hɔːrs] [left][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌem ˈiː][hoʊm][soʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]

“	that	I	have	my	old	horse	left	to	carry	me	home	so	that	I	don't	have	to
“	那	我	有	我的	老的	马	左边	到	携带	我	家	所以	那	我	不	有	到

[wɔːk] . ”

walk	.	”
走	.	”

“幸好我还有匹老马可以驮我回家，这样我就不用走路了。”

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [bai] [əˈnʌðər] [kæf] ?

“	Wouldn't	you	like	to	buy	another	calf	?
“	不会	你	喜欢	到	买	其他	小牛	?

“您不想再买一头小牛吗？”

” [tɑːm] [æskt] .

”	Tom	asked	.
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

“ [waɪ] , [jes] , ” [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [riˈspɔndid] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [sel] .

“	Why	,	yes	,	”	the	butcher	responded	,	“	if	you	have	one	to	sell	.
“	为什么	,	是的	,	”	这	屠夫	回应	,	“	如果	你	有	一	到	卖	.

“当然可以，”屠夫回答说，“如果你有一只要卖的话。”

” [tɑːm] [ðen] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði] [ˈveri] [kæf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [hæd; həd][lɔːst] ,

”	Tom	then	brought	from	the	barn	the	very	calf	that	the	butcher	had	lost	,
”	汤姆	然后	带来	从	这	谷仓	这	非常	小牛	那	这	屠夫	有	丢失的	,

“汤姆随后从谷仓里牵出了屠夫丢失的那头小牛犊。”

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] [waɪt] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

but	as	Tom	had	made	a	fine	white	face	on	it	with	chalk	and	water	,
但	作为	汤姆	有	制成	一个	美好的	白色的	脸	在	它	和	粉笔	和	水	,

但是，汤姆用粉笔和水在上面画了一张漂亮的白色脸。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	butcher	did	not	recognize	it	.
这	屠夫	做过	不是	认出	它	.

屠夫没认出来。

[soʊ][ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

So	the	sale	was	made	,
所以	这	销售	曾是	制成	,

于是交易达成了。

[ɪts] [legz] [wɜːr; wər] [taɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

its	legs	were	tied	and	it	was	hoisted	onto	the	horse	in	front	of	the
它是	腿	是	系	和	它	曾是	吊起	到	这	马	在	正面	的	这

[ˈbʊtʃər] .

butcher	.
屠夫	.

它的双腿被绑住，然后被吊到屠夫面前的马上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [tɑːm] told101

As	soon	as	he	was	gone	,	Tom	told101
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	汤姆	told101

他一走，汤姆就告诉了101

[hɪz; ɪz]['mæstər][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][kæf] [əˈgen] .

his	master	he	believed	he	could	get	the	calf	again	.
他的	掌握	他	相信	他	可以	得到	这	小牛	再次	.

他的主人相信他可以再次得到那头小牛。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] , “ [juːv] [fuːld] [hɪm; ɪm][wʌns][ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]

”	the	farmer	said	,	“	you've	fooled	him	once	and	he'll	be	on	the	lookout	for
”	这	农民	说	,	“	你已经	被骗了	他	一次	和	地狱	是	在	这	瞭望台	为了

['mɪstʃɪf] [naʊ] .

mischief	now	.
恶作剧	现在	.

农夫说：“你骗了他一次，他以后会更加小心谨慎的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

But	you	can	try	if	you	want	to	.
但	你	能	尝试	如果	你	想	到	.

但如果你想试试，也可以。

” [əˈweɪ] [ræn][tɑːm] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][gɑːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [nɪr] [wer]

”	Away	ran	Tom	through	the	fields	until	he	got	ahead	of	the	butcher	near	where
”	离开	跑	汤姆	通过	这	字段	直到	他	得到	前方	的	这	屠夫	靠近	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kæf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

he	had	taken	the	calf	from	him	.
他	有	已采取	这	小牛	从	他	.

”汤姆跑过田野，直到跑到屠夫前面，就在他从屠夫那里抢走小牛的地方附近。”

[ðer; ðər][hiː; hi][hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [hiː; hi][pʊt]

There	he	hid	behind	the	hedges	and	as	the	butcher	was	passing	he	put
那里	他	隐藏	在后面	这	对冲	和	作为	这	屠夫	曾是	通过	他	放

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][kraɪd] ,

his	hand	on	his	mouth	and	cried	,
他的	手	在	他的	嘴	和	哭	,

他躲在树篱后面，屠夫经过时，他捂住嘴哭了起来。

“ [ˈbɔː] , [ˈbɔː] !

“	Baw	,	baw	!
“	汪	,	汪	!

“汪汪！”

” [laɪk][ə; eɪ][kæf] .

”	like	a	calf	.
”	喜欢	一个	小牛	.

像小牛犊一样。

[wen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

When	the	butcher	heard	this	he	stopped	his	horse	.
什么时候	这	屠夫	听到	这	他	停止	他的	马	.

屠夫听到这话，便勒住了马。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kæf][aɪ][lɔːst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	the	calf	I	lost	,	”	he	said	.
“	有	这	小牛	我	丢失的	,	”	他	说	.

“那是我丢掉的那头小牛，”他说。

[daʊn] [hiː; hi][gɑːt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][kæf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Down	he	got	,	lifted	the	calf	from	his	horse	to	the	ground	,
向下	他	得到	,	抬起	这	小牛	从	他的	马	到	这	地面	,

他下了马，把小牛从马上抱到地上。

[ænd; ənd] ['skræmbld] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

and	scrambled	hastily	through	the	hedge	,
和	打乱	草草	通过	这	对冲	,

然后慌忙地穿过树篱，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][lɔːst][kæf][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

thinking	he	would	lay	his	hands	on	the	lost	calf	in	a	few	moments	.
思维	他	会	躺	他的	双手	在	这	丢失的	小牛	在	一个	很少	时刻	.

他心想，过不了多久就能找到那头走失的小牛犊了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [tɑːm] [went] [θruː] [ə'nʌðər] ,

But	as	he	went	through	one	part	of	the	hedge	,	Tom	went	through	another	,
但	作为	他	去	通过	一	部分	的	这	对冲	,	汤姆	去	通过	其他	,

[gɑːt] the102

got	the102
得到	the102

但他穿过树篱的一部分时，汤姆穿过了另一部分，得到了102

[kæf][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [hoʊm] .

calf	on	his	back	and	hurried	through	the	fields	home	.
小牛	在	他的	后退	和	慌忙	通过	这	字段	家	.

他背着小牛，匆匆穿过田野回家了。

[ðə; ði] [pʊr] ['bʊtʃər] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [veɪn] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	poor	butcher	spent	his	time	in	vain	running	hither	and	thither	seeking	his
这	贫穷的	屠夫	花费	他的	时间	在	徒劳	跑步	这里	和	那里	寻求	他的

[kæf] .

calf	.
小牛	.

可怜的屠夫白白浪费时间到处奔波寻找他的小牛。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

At	last	he	returned	to	his	horse	,
在	最后的	他	返回	到	他的	马	,

最后他回到了他的马身边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kæf] [gɔːn] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

and	when	he	found	his	other	calf	gone	he	concluded	the	place	was
和	什么时候	他	成立	他的	其他	小牛	已消失	他	结束	这	地方	曾是

[bɪ'wɪtʃt] .

bewitched	.
着迷	.

当他发现自己的另一头小牛也不见了时，他断定这个地方被施了魔法。

“ [oʊ] , [ˌmɪs'fɔːrtʃənət] [deɪ] !

“	Oh	,	misfortunate	day	!
“	哦	,	不幸的	天	!

“哦，真是倒霉的一天！”

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ?

”	he	cried	,	“	what	shall	I	do	now	?
”	他	哭	,	“	什么	将	我	做	现在	?

他喊道：“我现在该怎么办？”

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] ['dʒoʊn] [seɪ] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌniːz] [gɔːn] ,

and	what'll	Joan	say	when	I	get	home	,	for	my	money's	gone	,
和	什么会	琼	说	什么时候	我	得到	家	,	为了	我的	钱的	已消失	,

我回家后琼会怎么说？我的钱都没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kævz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bai] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃɔːl] [aɪ] ['prɑːmɪst]

and	the	two	calves	are	gone	,	and	I	can't	buy	her	the	shawl	I	promised
和	这	二	小牛	是	已消失	,	和	我	不能	买	她	这	披肩	我	承诺

[tuː; tə][get] .

to	get	.
到	得到	.

那两头小牛犊不见了，我也没办法给她买我答应给她的披肩了。

" [bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

"	Back	he	went	to	the	farmer	lamenting	his	loss	.
"	后退	他	去	到	这	农民	哀叹	他的	损失	.

他回到农夫身边，哀叹自己的损失。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] [θɔːt] [ðə; ði][dʒoʊk][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

But	the	farmer	thought	the	joke	had	been	carried	far	enough	now	.
但	这	农民	想法	这	开玩笑	有	到过	携带	远的	足够的	现在	.

但这位农夫觉得这个玩笑开得够远了。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kæf][ænd; ənd][ðə; ði]

He	told	him	what	had	happened	and	gave	him	his	calf	and	the
他	讲述	他	什么	有	发生	和	给予	他	他的	小牛	和	这

['sekənd] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

second	payment	of	money	.
第二	支付	的	钱	.

他把事情经过告诉了他，并把小牛犊和第二笔钱给了他。

[soʊ][ðə; ði] ['bʊtʃər] [went] [ɔːf] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

So	the	butcher	went	off	well	satisfied	,
所以	这	屠夫	去	离开	出色地	使满意	,

于是屠夫心满意足地离开了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [hæd; həd][hiː; hi]

for	he	had	had	a	good	deal	of	fun	for	his	trouble	,	had	he
为了	他	有	有	一个	好的	交易	的	乐趣	为了	他的	麻烦	,	有	他

[nɑːt] ? -

not	?	103
不是	?	-

因为他费了这么多周折，也算是获得了不少乐趣，不是吗？103

['ɛks'viː] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [piːtʃ]

XV	—	THE	BOY	IN	A	PEACH
十五	—	这	男生	在	一个	桃

十五、穿桃子的男孩

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

It	was	the	beginning	of	summer	.
它	曾是	这	开始	的	夏天	.

那是夏天的开始。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][dʒə'pæn][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [niːld] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] .

On	the	bank	of	a	river	in	Japan	an	old	woman	kneeled	washing	clothes	.
在	这	银行	的	一个	河	在	日本	一个	老的	女士	跪着	洗涤	衣服	.

在日本的一条河岸边，一位老妇人跪在地上洗衣服。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bæskɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][ɪn]

She	took	the	clothes	from	a	basket	beside	her	and	washed	them	in
她	采取	这	衣服	从	一个	篮子	旁	她	和	洗过	他们	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

她从旁边的篮子里拿出衣服，放在水里洗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

which	was	so	clear	that	you	could	plainly	see	the	stones	at	the	bottom
哪个	曾是	所以	清除	那	你	可以	显然	看	这	石头	在	这	底部

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːrtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnoʊz] .

and	the	dartings	of	the	little	minnows	.
和	这	飞镖	的	这	小的	小鱼	.

水面非常清澈，可以清楚地看到水底的石头和小鱼儿游动的身影。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [piːtʃ] .

Presently	there	came	floating	down	the	stream	a	big	round	delicious	-	looking	peach	.
目前	那里	来了	漂浮的	向下	这	溪流	一个	大的	圆形的	可口的	-	寻找	桃	.

这时，一个又大又圆、看起来很美味的桃子顺着溪流漂了下来。

“ [wel] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] ,

“	Well	,	”	the	woman	said	,	“	I	am	sixty	years	old	,
“	出色地	,	”	这	女士	说	,	“	我	是	六十	年	老的	,

“嗯，”女人说，“我今年六十岁了，

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [ə; eɪ] [piːtʃ] .

and	never	before	have	I	seen	so	large	and	handsome	a	peach	.
和	绝不	前	有	我	已见	所以	大的	和	英俊的	一个	桃	.

我从未见过如此硕大漂亮的桃子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [iːt] .

It	must	be	fine	to	eat	.
它	必须	是	美好的	到	吃	.

应该可以放心食用。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [piːtʃ] , [bʌt; bət] [sɔː]

”	She	looked	about	for	a	stick	with	which	to	reach	the	peach	,	but	saw
”	她	看起来	关于	为了	一个	戳	和	哪个	到	抵达	这	桃	,	但	锯

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

她四处寻找可以用来够到桃子的棍子，但什么也没找到。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'plekst] .

For	a	moment	she	was	perplexed	.
为了	一个	片刻	她	曾是	困惑	.

她一时感到困惑。

[ðen] she104

Then	she104
然后	she104

然后她104

[klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

clapped	her	hands	,	and	nodded	her	head	while	she	sang	these	words	:
鼓掌	她	双手	,	和	点头	她	头	尽管	她	唱	这些	字	:

她一边拍手一边点头，唱着这些歌词：

“ [fɑːr]['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['bɪtər] , [nɪr] ['wɔːtərz][ɑːr; ər] [swiːt] —

“	Far	waters	are	bitter	,	near	waters	are	sweet	—
“	远的	水	是	苦的	,	靠近	水	是	甜的	—

“远方的水是苦的，近处的水是甜的——

[liːv] [ðə; ði] ['bɪtər] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] .

Leave	the	bitter	,	come	to	the	sweet	.
离开	这	苦的	,	来	到	这	甜的	.

告别苦涩，拥抱甜蜜。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [θriː] [taɪmz] , [ˌwerə'pɑːn] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	She	sang	the	words	three	times	,	whereupon	,	strange	to	say	,
"	她	唱	这	字	三	时代	,	于是	,	奇怪的	到	说	,

她唱了三遍歌词，然后，说来奇怪，

[ðə; ði] [piːtʃ] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn]

the	peach	rolled	over	and	over	in	the	water	till	it	came	to	the	shore	in
这	桃	滚动	超过	和	超过	在	这	水	直到	它	来了	到	这	支撑	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

front	of	her	.
正面	的	她	.

桃子在水中翻滚了好几圈，直到被冲到她面前的岸边。

" [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] [oʊld] [mæn] [wɪl] [biː; bi] !

"	How	delighted	my	old	man	will	be	!
"	如何	高兴极了	我的	老的	男人	将要	是	!

"我老爸该有多高兴啊！"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	she	thought	as	she	picked	it	up	.
"	她	想法	作为	她	挑选	它	向上	.

她一边想着，一边拿起它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid]

Then	she	packed	the	clothes	she	had	been	washing	into	the	basket	and	hurried
然后	她	包装	这	衣服	她	有	到过	洗涤	进入	这	篮子	和	慌忙

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后她把正在洗的衣服装进篮子里，匆匆赶回家。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Soon	she	saw	her	husband	returning	from	the	mountain	where	he	had	been
很快	她	锯	她	丈夫	返回	从	这	山	在哪里	他	有	到过

['kʌtɪŋ] [græs] .

cutting	grass	.
切割	草	.

很快，她就看到丈夫从山上割草回来了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [piːtʃ] .

She	ran	to	meet	him	and	showed	him	the	peach	.
她	跑	到	见面	他	和	显示	他	这	桃	.

她跑过去迎接他，并给他看了那个桃子。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

"	the	old	man	said	,	"	it	is	wonderful	.
"	这	老的	男人	说	,	"	它	是	精彩的	.

老人说："真是太好了。"

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	you	buy	it	?	"
在哪里	做过	你	买	它	?	"

你在哪里买的?

" [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Buy	it	?
"	买	它	?

"买吗？"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . -

I	did	not	buy	it	,	”	she	replied	.	105
我	做过	不是	买	它	,	”	她	回复	.	-

“我没买，”她回答说。105

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

Then	she	told	him	how	she	got	it	from	the	river	.
然后	她	讲述	他	如何	她	得到	它	从	这	河	.

然后她告诉他，她是怎么从河里弄到它的。

“ [aɪ] [fiːl] ['hʌŋgri] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'fɝːmd] .

“	I	feel	hungry	,	”	the	old	man	affirmed	.
“	我	感觉	饥饿的	,	”	这	老的	男人	确认	.

“我饿了，”老人说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ðə; ði] [piːtʃ] [æt; ət][wʌns] .

“	Let	us	eat	the	peach	at	once	.
“	让	我们	吃	这	桃	在	一次	.

“我们马上把桃子吃掉吧。”

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] .

”	They	went	to	the	house	and	got	a	knife	.
”	他们	去	到	这	房子	和	得到	一个	刀	.

他们去了那栋房子，拿了一把刀。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [piːtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

But	just	as	the	old	man	was	about	to	cut	the	peach	he	heard	a
但	只是	作为	这	老的	男人	曾是	关于	到	切	这	桃	他	听到	一个

['tʃaɪldz] [klɪr] [vɔɪs] [seɪ] ,

child's	clear	voice	say	,
孩子的	清除	嗓音	说	,

但就在老人要切开桃子的时候，他听到一个孩子清晰的声音说：

“ [gʊd] [sɜːr] , [weɪt] !

“	Good	sir	,	wait	!
“	好的	先生	,	等待	!

“先生，请稍等！”

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [piːtʃ] [splɪt][ɪn] [tuː] [hævz] ,

”	Instantly	the	peach	split	in	two	halves	,
”	即刻	这	桃	分裂	在	二	一半	,

“桃子瞬间裂成了两半，

[ænd; ənd][aʊt] [dɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

and	out	danced	a	little	boy	less	than	six	inches	high	.
和	出去	跳舞	一个	小的	男生	较少的	比	六	英寸	高的	.

一个身高不到六英寸的小男孩跳了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

This	was	so	unexpected	that	the	man	and	woman	nearly	fainted	with
这	曾是	所以	意外	那	这	男人	和	女士	几乎	昏厥	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] .

astonishment	and	fright	.
惊讶	和	惊吓	.

这太出乎意料了，这对男女惊恐万分，几乎晕了过去。

“ [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

“	Do	not	be	afraid	,	”	the	boy	said	.
“	做	不是	是	害怕的	,	”	这	男生	说	.

“不要害怕，”男孩说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [lə'mentɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld] ,

“	You	have	often	lamented	that	you	have	no	child	,
”	你	有	经常	哀叹	那	你	有	不	孩子	,

你常常感叹自己没有孩子，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][sʌn] .

and	I	have	been	sent	to	be	your	son	.
和	我	有	到过	发送	到	是	你的	儿子	.

我被派来做你的儿子。

” [ðə; ðiː][oʊld]['kʌp(ə)l][wɜːr; wər]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

”	The	old	couple	were	very	much	pleased	,
”	这	老的	夫妻	是	非常	很多	高兴	,

这对老夫妇非常高兴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['welkəm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm]

and	they	did	all	they	could	to	show	how	welcome	he	was	to	their	home
和	他们	做过	全部	他们	可以	到	展示	如何	欢迎	他	曾是	到	他们的	家

.

:

·

他们竭尽所能地表达了对他们家的欢迎。

[piːtʃ] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

Peach	-	boy	was	the	name	they	gave	him	.
桃	-	男生	曾是	这	姓名	他们	给予	他	.

他们给他取名叫“桃子男孩”。

[ðə; ðiː] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] his106

The	years	passed	,	and	he	grew	to	be	a	man	remarkable	for	his106
这	年	通过了	,	和	他	生长	到	是	一个	男人	卓越	为了	his106

岁月流逝，他成长为一位杰出的人物，他的成就令人瞩目。106

['bjuːti] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] .

beauty	,	his	courage	,	and	,	above	all	,	for	his	great	strength	.
美丽	,	他的	勇气	,	和	,	多于	全部	,	为了	他的	伟大的	力量	.

他的俊美、勇气，以及最重要的，他强大的力量。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][oʊld][mæn][ænd; ənd][oʊld]['wʊmən][ænd; ənd] [sed] :

One	day	he	came	to	the	old	man	and	old	woman	and	said	:
一	天	他	来了	到	这	老的	男人	和	老的	女士	和	说	:

有一天，他来到老人和老妇人面前，说道：

“ ['fɑːðər] , [jʊr; jər]['kaɪndnəs][hæz; həz] [bɪn] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['maʊnt(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʌt]

“	Father	,	your	kindness	has	been	higher	than	the	mountain	on	which	you	cut
”	父亲	,	你的	仁慈	有	到过	更高	比	这	山	在	哪个	你	切

[græs] ;

grass	;
草	;

“父亲，你的慈爱比你所割草的山还要高；

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['rɪvər][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [kloʊðz]

and	Mother	,	yours	has	been	deeper	than	the	river	in	which	you	wash	clothes
和	母亲	,	你的	有	到过	更深	比	这	河	在	哪个	你	洗	衣服

.

:

·

母亲，您的苦难比您洗衣服的那条河还要深。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ? ”

How	can	I	thank	you	?	”
如何	能	我	感谢	你	?	”

我该如何感谢你?

“ [duː][nɑːt] [θæŋk] [juː 'es] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ **Do not thank us , ” the old man replied .**
“ 做 不是 感谢 我们 , ” 这 老的 男人 回复 .

“不用谢我们,”老人回答道。

“ [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi]['kænɑːt][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'pendənt]
“ **The time will come when we cannot work , and then we shall be dependent**
“ 这 时间 将要 来 什么时候 我们 不能 工作 , 和 然后 我们 将 是 依赖
[ɑːn][juː; jʊ] . ”
on you . ”
在 你 . ”

“总有一天我们会无法工作，到那时我们将不得不依靠你们。”

“ [bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , ” [piːtʃ] - [bɔɪ] [sed] ,
“ **But as things are , ” Peach - boy said ,**
“ 但 作为 事物 是 , ” 桃 - 男生 说 ,

“但事情就是这样,”桃子男孩说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɪz]
“ **I am so greatly indebted to you that I hesitate to make a request that is**
“ 我 是 所以 非常 负债累累 到 你 那 我 犹豫 到 制作 一个 要求 那 是
[ɪn][maɪ][maɪnd] . ”
in my mind . ”
在 我的 头脑 . ”

“我对你感激不尽，以至于我犹豫着是否要提出我心中的一个请求。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [ðeɪ] ['kwestʃənd] .
” **they questioned .**
” 他们 被质问 .

他们质疑道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **It is that you allow me to go away for a short time , ” he answered .**
“ 它 是 那 你 允许 我 到 去 离开 为了 一个 短的 时间 , ” 他 回答 .

“就是请您允许我暂时离开一段时间,”他回答道。

“ [goʊ] [ə'weɪ] ?
“ **Go away ?**
“ 去 离开 ?

“离开?

[wer] [tuː; tə] ? ” [ðeɪ] [æskt] .
Where to ? ” they asked .
在哪里 到 ? ” 他们 问 .

“去哪儿？”他们问。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I would have you know , ” he said ,**
“ 我 会 有 你 知道 , ” 他 说 ,

“我想让你知道,”他说。

“ [ðæt] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['diːmənz] , [huː]
“ **that north of the mainland of Japan is an island inhabited by demons , who**
“ 那 北 的 这 大陆 的 日本 是 一个 岛 有人居住的 经过 恶魔 , WHO
[kɪl] ['aʊər; ɑːr] people107
kill our people107
杀 我们的 people107

“日本本土以北有一个岛屿，岛上居住着恶魔，他们会杀害我们的人民[107]

[ænd; ənd] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] .

and	steal	our	treasure	.
和	偷	我们的	宝藏	.

并偷走我们的宝藏。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðer; ðər]['stoʊlən] ['rɪtʃɪz] .

I	want	to	destroy	them	and	bring	back	all	their	stolen	riches	.
我	想	到	破坏	他们	和	带来	后退	全部	他们的	被盗	财富	.

我要摧毁他们，并追回他们偷走的所有财富。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

For	this	purpose	I	wish	to	leave	you	.
为了	这	目的	我	希望	到	离开	你	.

为此，我希望离开你们。

" [ðə; ðiː][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

"	The	old	man	was	at	first	speechless	with	astonishment	,
"	这	老的	男人	曾是	在	第一的	无言	和	惊讶	,

老人一时惊讶得说不出话来，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðiː] ['mætər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [piːtʃ] - [bɔɪ] [wʌz; wəz]

but	as	he	considered	the	matter	he	was	convinced	that	Peach	-	boy	was
但	作为	他	经过考虑的	这	事情	他	曾是	确信	那	桃	-	男生	曾是

[nɑːt]['mɔːrt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [seɪf] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

not	mortal	in	his	origin	and	therefore	was	probably	safe	from	injury	.
不是	凡人	在	他的	起源	和	所以	曾是	大概	安全的	从	受伤	.

但经过一番思考，他确信桃子男孩并非生来就是凡人，因此很可能不会受到伤害。

[soʊ][hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][juː; jʊ] .

So	he	said	:	"	You	wish	to	go	,	and	I	will	not	stop	you	.
所以	他	说	:	"	你	希望	到	去	,	和	我	将要	不是	停止	你	.

于是他说："你想去，我不会阻止你。"

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðoʊz] ['diːmənz] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['enəmiː] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

Indeed	,	as	those	demons	are	the	enemies	of	Japan	,
的确	,	作为	那些	恶魔	是	这	敌人	的	日本	,

的确，因为那些恶魔是日本的敌人，

[ðə; ðiː] ['suːnər] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

the	sooner	you	destroy	them	and	save	your	country	from	their
这	很快	你	破坏	他们	和	节省	你的	国家	从	他们的

[ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ðə; ðiː] ['betər] .

depredations	the	better	.
掠夺	这	更好的	.

越早消灭它们，越能拯救你的国家免受它们的蹂躏。

" [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [piːtʃ] - ['bɔɪz] ['dʒɜːrni] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .

"	Preparations	for	Peach	-	boy's	journey	began	at	once	.
"	准备工作	为了	桃	-	男孩们	旅行	开始	在	一次	.

"桃子男孩的旅程准备工作立即开始了。"

[ðə; ðiː][oʊld]['wʊmən] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['redi] .

The	old	woman	made	him	some	dumplings	and	got	his	clothes	ready	.
这	老的	女士	制成	他	一些	饺子	和	得到	他的	衣服	准备好	.

老妇人给他做了些饺子，并帮他准备好了衣服。

[wen] [ðə; ðiː][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] ,

When	the	time	came	for	him	to	start	,
什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	开始	,

到了他开始的时候，

[ðə; ði][oʊld]['kʌp(ə)l] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:f][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

the	old	couple	saw	him	off	with	tears	in	their	eyes	.
这	老的	夫妻	锯	他	离开	和	眼泪	在	他们的	眼睛	.

老夫妇含着泪送他离开。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

“	Take	care	of	yourself	.
“	拿	关心	的	你自己	.

“照顾好你自己。

[meɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [vɪk'tɔ:riəs] , ” [ðeɪ] [sed] . -

May	you	return	victorious	,	”	they	said	.	108
可能	你	返回	胜利者	,	”	他们	说	.	-

“愿你凯旋而归，”他们说道。[108]

[ˌɛks'vi:'aɪ] — [ə; eɪ] ['wɔ:riərz] ['hɛlpɚz]

XVI	—	A	WARRIOR'S	HELPERS
十六	—	一个	战士们	助手

十六——战士的助手

[pi:tʃ] - [bɔɪ] [wɔ:kt] ['stedəli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ]

Peach	-	boy	walked	steadily	and	rapidly	along	the	highway	from	early	morning
桃	-	男生	步行	稳步	和	快速	沿着	这	公路	从	早期的	早晨

[ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] ,

until	midday	,
直到	正午	,

桃子男孩从清晨到中午，沿着公路稳步而快速地行走。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

when	he	sat	down	to	eat	his	dinner	.
什么时候	他	卫星	向下	到	吃	他的	晚餐	.

他坐下来吃晚饭的时候。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] , [ə; eɪ][bɪg]['sævɪdʒ][dɔ:g] [ə'pɪrd] .

Just	as	he	took	out	one	of	the	dumplings	,	a	big	savage	dog	appeared	.
只是	作为	他	采取	出去	一	的	这	饺子	,	一个	大的	野蛮的	狗	出现	.

他刚拿出一个饺子，一条凶猛的大狗就出现了。

“ [waʊ] ! [waʊ] !

“	Wow	!	wow	!
“	哇	!	哇	!

“哇！哇！”

” [ðə; ði][dɔ:g] [bɑ:rkt] .

”	the	dog	barked	.
”	这	狗	吠叫	.

狗叫了一声。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] ['terətɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [li:v] .

“	You	have	come	into	my	territory	without	leave	.
“	你	有	来	进入	我的	领土	没有	离开	.

“你未经允许擅自进入了我的领地。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['dɪnər] [aɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊər][ju:; jʊ] .

If	you	do	not	at	once	give	me	your	dinner	I	will	devour	you	.
如果	你	做	不是	在	一次	给	我	你的	晚餐	我	将要	吞食	你	.

如果你不立刻把晚餐给我，我就把你吃掉。

” [pi:tʃ] - [bɔɪ] [smaɪld] ['skɔ:rnfəli] .

”	Peach	-	boy	smiled	scornfully	.
”	桃	-	男生	微笑	轻蔑地	.

“桃子男孩轻蔑地笑了笑。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	on	my	way	to	fight	the	enemies	of	Japan	,	”	he	said	.
“	我	是	在	我的	方式	到	斗争	这	敌人	的	日本	,	”	他	说	.

“我正前往与日本的敌人作战，”他说。

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][ɔːr][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [juː; jʊ] . ”

“	Don't	try	to	stop	me	or	I	will	slay	you	.	”
“	不	尝试	到	停止	我	或者	我	将要	杀戮	你	.	”

“别想阻止我，否则我会杀了你。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , ” [ðə; ði][dɔːg] [ri'spɔndid] ,

“	I	did	not	know	the	purpose	of	your	journey	,	”	the	dog	responded	,
“	我	做过	不是	知道	这	目的	的	你的	旅行	,	”	这	狗	回应	,

“我不知道你此行的目的，”狗回答道。

['kaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] between109

cowering	and	putting	his	tail	between109
畏缩	和	推杆	他的	尾巴	between109

畏缩着，把尾巴夹在109号中间

[hɪz; ɪz][legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

他的腿。

“ [aɪ] ['hʌmbli] [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ruːd] [kən'dʌkt] .

“	I	humbly	beg	your	pardon	for	my	rude	conduct	.
“	我	谦卑地	求	你的	赦免	为了	我的	粗鲁的	执行	.

“对于我的无礼行为，我深表歉意。”

[pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] . ”

Please	allow	me	to	accompany	and	help	you	.	”
请	允许	我	到	陪伴	和	帮助	你	.	”

请允许我陪同并帮助您。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [piːtʃ] - [bɔɪ] [sed] .

“	You	are	welcome	to	go	with	me	,	”	Peach	-	boy	said	.
“	你	是	欢迎	到	去	和	我	,	”	桃	-	男生	说	.

“欢迎你跟我一起去，”桃子男孩说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , ” [ðə; ði][dɔːg][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	But	I	am	very	hungry	,	”	the	dog	told	him	.
“	但	我	是	非常	饥饿的	,	”	这	狗	讲述	他	.

“可是我好饿啊，”狗告诉他。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

“	Will	you	please	give	me	something	to	eat	?	”
“	将要	你	请	给	我	某物	到	吃	?	”

“请问您能给我点吃的吗？”

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz] [piːtʃ] - ['bɔɪz] [rɪ'spɑːns] .

“	Here	is	a	dumpling	for	you	,	”	was	Peach	-	boy's	response	.
“	这里	是	一个	饺子	为了	你	,	”	曾是	桃	-	男孩们	回复	.

“给你一个饺子，”桃子男孩回答道。

[wen] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .

When	the	dog	had	eaten	the	dumpling	they	hurried	on	.
什么时候	这	狗	有	吃	这	饺子	他们	慌忙	在	.

狗吃完饺子后，他们就匆匆赶路了。

[ðeɪ] [krɔːst] ['meni] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

They	crossed	many	mountains	and	valleys	,
他们	交叉	许多	山脉	和	山谷	,

他们翻越了许多高山和山谷，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	one	day	a	monkey	sprang	down	from	a	tree	in	front	of	them
和	一	天	一个	猴	弹簧	向下	从	一个	树	在	正面	的	他们

[ænd; ənd] [æskt] ,

and	asked	,
和	问	,

有一天，一只猴子从他们面前的树上跳下来，问道：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] ? ”

“	Where	are	you	going	so	fast	?	”
“	在哪里	是	你	去	所以	快速地	?	”

“你这么快要去哪儿? ”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , ” [piːtʃ] - [bɔɪ] ['ænsər] .

“	We	are	going	to	fight	the	enemies	of	Japan	,	”	Peach	-	boy	answered	.
“	我们	是	去	到	斗争	这	敌人	的	日本	,	”	桃	-	男生	回答	.

“我们要去和日本的敌人作战，”桃子回答道。

“ [ðen] [preɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['mʌŋki] [sed] .

“	Then	pray	allow	me	to	go	with	you	,	”	the	monkey	said	.
“	然后	祈祷	允许	我	到	去	和	你	,	”	这	猴	说	.

“那么，请允许我跟你们一起去吧。”猴子说道。

[ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['æŋgrəli]['fɔːrwərd] .

The	dog	came	angrily	forward	.
这	狗	来了	愤怒地	向前	.

狗愤怒地冲了过来。

“ Of110

“	Of110
“	Of110

“110人中”

[wʌt] [juːz] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ?

what	use	would	you	be	?
什么	使用	会	你	是	?

你有什么用?

” [hiː; hi][snaːrld] .

”	he	snarled	.
”	他	纠缠	.

他咆哮道。

“ [aɪ][ə'loʊn] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [greɪt] ['wɔːriər] .

“	I	alone	accompany	this	great	warrior	.
“	我	独自的	陪伴	这	伟大的	战士	.

“我独自一人陪伴这位伟大的战士。”

” ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][dɔːgz]['nevər][kæn; kən][biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [spiːtʃ]

”	Monkeys	and	dogs	never	can	be	friends	,	and	of	course	this	speech
”	猴子	和	狗	绝不	能	是	朋友们	,	和	的	课程	这	演讲

[meɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['veri] ['æŋgri] .

made	the	monkey	very	angry	.
制成	这	猴	非常	生气的	.

“猴子和狗永远不可能成为朋友”，这句话当然激怒了猴子。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !

“	You	think	a	great	deal	of	yourself	!
“	你	思考	一个	伟大的	交易	的	你自己	!

你太自恋了!

" [hiː; hi] [skriːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][dɔːg] ['redi] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	he	screeched	,	and	he	approached	the	dog	ready	to	assail	him	with
"	他	尖叫	,	和	他	接近	这	狗	准备好	到	攻击	他	和

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][neɪlz] .

his	teeth	and	nails	.
他的	牙齿	和	指甲	.

他尖叫着，走向那条狗，准备用牙齿和爪子攻击它。

[bʌt; bət] [piːtʃ] - [bɔɪ] [stept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : " [stɑːp] !

But	Peach	-	boy	stepped	between	them	,	saying	:	"	Stop	!
但	桃	-	男生	步	之间	他们	,	说	:	"	停止	!

但桃子男孩挡在他们中间，说道："住手！"

[duː][nɑːt][biː; bi][soʊ]['heɪsti] , [juː; jʊ] [tuː] .

Do	not	be	so	hasty	,	you	two	.
做	不是	是	所以	仓促	,	你	二	.

你们两个别这么着急。

[stænd] [bæk] , [dɔːg] .

Stand	back	,	dog	.
站立	后退	,	狗	.

退后，狗。

[ðɪs] ['mʌŋki] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] ,

This	monkey	is	not	a	bad	fellow	,
这	猴	是	不是	一个	坏的	同伴	,

这只猴子并不坏。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][ɪn'roʊl][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['væsl] .

and	I	intend	to	enrol	him	as	one	of	my	vassals	.
和	我	打算	到	注册	他	作为	一	的	我的	附庸	.

我打算让他成为我的封臣之一。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæf][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	Then	he	gave	the	monkey	half	a	dumpling	to	eat	.
"	然后	他	给予	这	猴	一半	一个	饺子	到	吃	.

然后他给了猴子半个饺子吃。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [θriː] [went] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Presently	the	three	went	on	along	the	highway	.
目前	这	三	去	在	沿着	这	公路	.

随后，三人继续沿着公路前行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd]

But	it	was	no	easy	matter	to	keep	the	peace	between	the	dog	and
但	它	曾是	不	简单的	事情	到	保持	这	和平	之间	这	狗	和

[ðə; ði] ['mʌŋki] .

the	monkey	.
这	猴	.

但要维持狗和猴子之间的和平并非易事。

[soʊ][æt; ət][læst] [piːtʃ] - [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌŋki] [mɑːrtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

So	at	last	Peach	-	boy	had	the	monkey	march	ahead	of	him	with	his
所以	在	最后的	桃	-	男生	有	这	猴	行进	前方	的	他	和	他的

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

于是，桃子男孩最后让猴子举着旗帜走在前面。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]['fɑːloʊ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	the	dog	follow	behind	him	carrying	his	sword	.
和	这	狗	跟随	在后面	他	携带	他的	剑	.

狗跟在他身后，叼着他的剑。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] Warrior111

The	Monkey	and	the	Warrior111
这	猴	和	这	Warrior111

猴子与战士111

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

At	length	they	entered	a	wilderness	,
在	长度	他们	进入	一个	荒野	,

最后，他们进入了一片荒野。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][bɜ:rd] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðem; ðəm]

and	a	wonderful	bird	sprang	up	from	the	ground	as	if	to	assail	them
和	一个	精彩的	鸟	弹簧	向上	从	这	地面	作为	如果	到	攻击	他们

.

:

.

一只美丽的鸟儿从地上跃起，仿佛要攻击他们。

[ðə; ði]['bɝ:dz] [hed] ['plu:mɪdʒ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz]

The	bird's	head	plumage	was	of	the	deepest	crimson	and	his	body	was
这	鸟类	头	羽毛	曾是	的	这	最深处	赤红	和	他的	身体	曾是

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [roʊb][ɪn][faɪv] ['kʌlɝz] .

clothed	with	a	feather	robe	in	five	colors	.
穿着衣服	和	一个	羽毛	长袍	在	五	颜色	.

这只鸟的头部羽毛呈深红色，身体穿着一件五色羽毛长袍。

[ðə; ði][dɔ:g] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] ,

The	dog	dashed	at	the	bird	to	seize	and	devour	him	,
这	狗	虚线	在	这	鸟	到	抢占	和	吞食	他	,

狗猛地扑向鸟，想要抓住它吞食。

[bʌt; bət] [pi:tʃ] - [bɔɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [pri'ventid] [ðɪs] .

but	Peach	-	boy	sprang	forward	and	prevented	this	.
但	桃	-	男生	弹簧	向前	和	阻止	这	.

但桃子男孩挺身而出，阻止了这一切。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : “ [bɜ:rd] , [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] ['dʒɜ:rni] ?

Then	he	said	:	“	Bird	,	do	you	wish	to	interrupt	my	journey	?
然后	他	说	:	“	鸟	,	做	你	希望	到	打断	我的	旅行	?

然后他说：“鸟儿，你想打断我的旅程吗？”

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði][dɔ:g][ʃæl; ʃəl][baɪt] [ɔ:f][jʊr; jər] [hed] .

If	so	,	the	dog	shall	bite	off	your	head	.
如果	所以	,	这	狗	将	咬	离开	你的	头	.

如果真是那样，那条狗会咬掉你的脑袋。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][səb'mɪt][tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][help]

But	if	you	submit	to	me	you	can	be	one	of	my	company	and	help
但	如果	你	提交	到	我	你	能	是	一	的	我的	公司	和	帮助

[faɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

fight	the	enemies	of	Japan	.
斗争	这	敌人	的	日本	.

但是，如果你臣服于我，你就可以成为我公司的一员，帮助对抗日本的敌人。

” [ðə; ði][bɜ:rd] ['ɪnstəntli] [boʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pi:tʃ] - [bɔɪ] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]

”	The	bird	instantly	bowed	in	front	of	Peach	-	boy	,	saying	,	“	I	am	a	humble
”	这	鸟	即刻	鞠躬	在	正面	的	桃	-	男生	,	说	,	“	我	是	一个	谦逊的

[bɜ:rd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['feznt] .

bird	called	the	pheasant	.
鸟	称为	这	野鸡	.

“那只鸟立刻向桃子男孩鞠躬，说道：‘我是一只卑微的鸟，名叫野鸡。’

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . ”

It	would	be	an	honor	to	accompany	you	on	such	an	expedition	.	”
它	会	是	一个	荣誉	到	陪伴	你	在	这样的	一个	远征	.	”

能与您一同进行这样的探险，将是我的荣幸。

“ [dʌz] [ðɪs] [loʊ] ['feloʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

“	Does	this	low	fellow	go	with	us	?
“	做	这	低的	同伴	去	和	我们	?

“这个卑鄙的家伙跟我们一起走吗？”

” [ðə; ði][dɔːg] [grauld] [dɪs'deɪnfəli] .

”	the	dog	growled	disdainfully	.
”	这	狗	咆哮	轻蔑地	.

“那条狗不屑地低吼了一声。”

“ [ðæt] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [piːtʃ] - [bɔɪ] [sed] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː]

“	That	is	no	business	of	yours	,	”	Peach	-	boy	said	;	“	and	I	give	you	three
“	那	是	不	商业	的	你的	,	”	桃	-	男生	说	;	“	和	我	给	你	三

animals112

animals112

animals112

“那不关你的事，”桃子男孩说；“我给你三只动物。”

['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['stɑːrts] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][ɔːl] [bæk] [ðæt]

warning	that	if	any	quarreling	starts	among	you	I	will	send	you	all	back	that
警告	那	如果	任何	争吵	开始	之中	你	我	将要	发送	你	全部	后退	那

['veri] ['moʊmənt] .

very	moment	.
非常	片刻	.

警告你们，如果你们之间发生任何争吵，我将立即把你们全部送回去。

[ɪn][wɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [gʊd] [lʌk] ,

In	war	a	good	position	is	better	than	good	luck	,
在	战争	一个	好的	位置	是	更好的	比	好的	运气	,

在战争中，有利的地形比运气更重要。

[bʌt; bət]['juːniən][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [gʊd] [lʌk] [ɔːr] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	union	is	better	than	either	good	luck	or	good	position	.
但	联盟	是	更好的	比	任何一个	好的	运气	或者	好的	位置	.

但团结胜过好运气或好职位。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['skwɔbəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][wɪn] .

There	can	be	no	squabbling	among	ourselves	if	we	are	to	win	.
那里	能	是	不	争吵	之中	我们自己	如果	我们	是	到	赢	.

如果我们想要取得胜利，我们内部就不能有任何争吵。

” [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] .

”	The	three	animals	listened	respectfully	and	promised	implicit	obedience	.
”	这	三	动物	听着	尊敬	和	承诺	隐式	服从	.

“这三只动物恭敬地听着，并承诺绝对服从。

[ðen] [ðə; ði] ['feznt] [eɪt] [ə; eɪ][hæf] ['dʌmplɪŋ] [ðæt] [piːtʃ] - [bɔɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	the	pheasant	ate	a	half	dumpling	that	Peach	-	boy	gave	him	,	and	the
然后	这	野鸡	吃	一个	一半	饺子	那	桃	-	男生	给予	他	,	和	这

[fɔːr] [went] [ɑːn] [tə'geðər] . -

four	went	on	together	.	113
四	去	在	一起	.	-

然后，野鸡吃了桃子给它的半个饺子，四个人一起继续前行。113

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['diːmənz]

XVII	—	THE	ISLAND	OF	DEMONS
十七	一	这	岛	的	恶魔

第十七章——恶魔之岛

[æt; ət][læst] [piːtʃ] - [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

At	last	Peach	-	boy	and	his	companions	came	to	the	sea	.
在	最后的	桃	-	男生	和	他的	同伴	来了	到	这	海	.

最后，桃子男孩和他的伙伴们来到了海边。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]

They	looked	off	across	the	water	in	the	direction	which	he	told	them	the
他们	看起来	离开	穿过	这	水	在	这	方向	哪个	他	讲述	他们	这

['aɪlənd] [leɪ] [huːz] ['diːmən] [ɪn'hæbɪtənts] [hiː; hi]

island	lay	whose	demon	inhabitants	he
岛	躺	谁	恶魔	居民	他

他们望向水对岸，朝着他告诉他们的那个岛屿的方向望去，岛上居住着恶魔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪvz] .

and	they	were	to	destroy	,	and	saw	nothing	but	waves	.
和	他们	是	到	破坏	,	和	锯	没有什么	但	波浪	.

他们本应摧毁一切，却只看到波涛汹涌。

[ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feznt] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːn][draɪ]

The	dog	,	the	monkey	,	and	the	pheasant	are	all	creatures	that	live	on	dry
这	狗	,	这	猴	,	和	这	野鸡	是	全部	生物	那	居住	在	干燥

[lænd] ,

land	,
土地	,

狗、猴子和野鸡都是生活在陆地上的动物。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [stiːpəst] [klɪf] [ænd; ənd] ['diːpəst] ['væli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

and	though	the	steepest	cliff	and	deepest	valley	could	not	frighten	them	,
和	尽管	这	最陡峭	悬崖	和	最深处	谷	可以	不是	吓唬	他们	,

即使最陡峭的悬崖和最深的峡谷也无法吓倒他们，

[jet] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['endləs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] , [ðeɪ] [stʊd] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd]

yet	when	they	saw	that	endless	stretch	of	rolling	waves	,	they	stood	speechless	and
然而	什么时候	他们	锯	那	无尽的	拉紧	的	滚动	波浪	,	他们	站立	无言	和

['fɪrf(ə)l] .

fearful	.
可怕	.

然而，当他们看到那无边无际的翻滚波浪时，他们却呆立不动，恐惧不已。

[piːtʃ] - [bɔɪ] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : “ [maɪ] ['væsl] , [waɪ] [duː][juː; jʊ]

Peach	-	boy	observed	this	and	said	in	a	loud	voice	:	“	My	vassals	,	why	do	you
桃	-	男生	观察到	这	和	说	在	一个	大声	嗓音	:	“	我的	附庸	,	为什么	做	你

['tremb(ə)l] ?

tremble	?
颤抖	?

桃子男孩看到这一幕，大声说道：“我的臣民们，你们为何颤抖呢？”

[dʌz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?

Does	the	ocean	frighten	you	?
做	这	海洋	吓唬	你	?

你害怕大海吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'loʊn][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp]

It	would	have	been	better	to	have	come	alone	than	to	have	picked	up
它	会	有	到过	更好的	到	有	来	独自的	比	到	有	挑选	向上

[sʌtʃ] [kəm'pænjənz] . -

such	companions	.	114
这样的	同伴	.	-

还不如独自前来，免得带了这样的同伴。114

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [dɪsˈmɪs] [juː; jʊ] .

But	now	I	will	dismiss	you	.
但	现在	我	将要	解雇	你	.

现在我要让你们离开了。

[rɪˈtɜːrn] !

Return	!
返回	!

返回!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [peɪnd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [riˈprəutʃiz] ,

"	They	were	much	pained	at	hearing	these	reproaches	,
"	他们	是	很多	痛苦	在	听力	这些	责备	,

听到这些指责，他们感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][send][ðem; ðəm][əˈweɪ] .

and	they	clung	to	him	beseeching	him	not	to	send	them	away	.
和	他们	紧紧抓住	到	他	恳求	他	不是	到	发送	他们	离开	.

他们紧紧抓住他，恳求他不要赶他们走。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsentid] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðem; ðəm] .

Apparently	they	were	plucking	up	courage	,	and	he	consented	to	retain	them	.
显然	他们	是	拔毛	向上	勇气	,	和	他	同意	到	保持	他们	.

显然他们鼓起了勇气，他也同意留下他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][help] [prɪˈper] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfeɪvərəbl] [wɪnd] .

He	had	them	help	prepare	a	boat	,	and	they	set	sail	with	the	first	favorable	wind	.
他	有	他们	帮助	准备	一个	船	,	和	他们	放	帆	和	这	第一的	有利	风	.

他让他们帮忙准备一艘船，然后趁着第一缕顺风，他们扬帆起航。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ,

The	shore	behind	them	was	soon	lost	to	sight	,
这	支撑	在后面	他们	曾是	很快	丢失的	到	视线	,

他们身后的海岸线很快就消失在视线中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

and	for	a	while	the	animals	were	very	unhappy	.
和	为了	一个	尽管	这	动物	是	非常	不开心	.

有一段时间，这些动物非常不开心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [brˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [stʊd] [ɑːn] [dek] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [əˈhed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

But	they	gradually	became	accustomed	to	the	motion	and	presently	stood	on	deck	eagerly	looking	ahead	to	see	the	island	as	soon	as	it	came	into	view	.
但	他们	逐步地	成为	习惯	到	这	运动	和	目前	站立	在	甲板	急切地	寻找	前方	到	看	这	岛	作为	很快	作为	它	来了	进入	看法	.

但他们逐渐习惯了这种摇晃，很快就站在甲板上，急切地向前望去，希望岛屿一出现在视野中。

[wen] [ðeɪ] ['wɪrid] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [brˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˈkʌmpliʃmənts] .

When	they	wearied	of	that	they	began	to	show	their	accomplishments	.
什么时候	他们	疲惫	的	那	他们	开始	到	展示	他们的	成就	.

当他们厌倦了这种做法后，就开始展示自己的成就。

[ðə; ði][dɔːg][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['bɛgd] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [pleɪd] [trɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feznt]

The	dog	sat	up	and	begged	,	the	monkey	played	tricks	,	and	the	pheasant
这	狗	卫星	向上	和	乞求	,	这	猴	玩	技巧	,	和	这	野鸡

[sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

sang	a	song	.
唱	一个	歌曲	.

狗坐起来乞食，猴子耍把戏，野鸡唱歌。

[ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [piːtʃ] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Their	performances	greatly	amused	Peach	-	boy	,	and	before	he	knew	it	the
他们的	表演	非常	觉得好笑	桃	-	男生	,	和	前	他	知道	它	这

['aɪlənd][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .

island	was	close	at	hand	.
岛	曾是	关闭	在	手	.

他们的表演逗得桃子男孩哈哈大笑，不知不觉中，小岛已经近在咫尺。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nuːmərəs] flags115

On	it	he	could	see	numerous	flags115
在	它	他	可以	看	很多的	flags115

上面可以看到许多旗帜115

['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] .

fluttering	above	what	seemed	to	be	an	impregnable	fortress	.
飘动	多于	什么	似乎	到	是	一个	坚不可摧	堡垒	.

在看似坚不可摧的堡垒上空盘旋。

[ðɪs] ['fɔːrtrəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [geɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] ['meni] ['kloʊsli] -

This	fortress	had	a	heavy	gate	of	iron	,	and	inside	were	many	closely	-
这	堡垒	有	一个	重的	门	的	铁	,	和	里面	是	许多	密切	-

['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] ,

crowded	houses	,
挤	房屋	,

这座堡垒有一道厚重的铁门，里面有很多拥挤的房屋。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['aɪərn] [ruːfs] .

all	of	which	had	iron	roofs	.
全部	的	哪个	有	铁	屋顶	.

所有这些房屋都采用了铁皮屋顶。

[piːtʃ] - [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feznt] [ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪŋz] .

Peach	-	boy	turned	to	the	pheasant	and	said	:	“	You	have	wings	.
桃	-	男生	转向	到	这	野鸡	和	说	:	“	你	有	翅膀	.

桃子男孩转向野鸡说：“你有翅膀。”

[flai][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðoʊz] ['aɪlənd] ['diːmənz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

Fly	to	the	fortress	and	find	out	what	those	island	demons	are	doing	.
飞	到	这	堡垒	和	寻找	出去	什么	那些	岛	恶魔	是	正在做	.

飞到要塞去，看看那些岛上的恶魔在做什么。

” [ðə; ði] ['feznt] ['prɑːmptli] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['diːmənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

”	The	pheasant	promptly	obeyed	his	orders	and	found	the	demons	,	some	of
”	这	野鸡	及时	服从	他的	订单	和	成立	这	恶魔	,	一些	的

[ðem; ðəm] [red] ,

them	red	,
他们	红色的	,

“野鸡立即遵照他的命令，找到了那些恶魔，其中一些是红色的，

[sʌm; səm] [blæk] , [sʌm; səm] [bluː] , [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [ruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

some	black	,	some	blue	,	assembled	on	the	iron	roofs	of	their	houses	.
一些	黑色的	,	一些	蓝色的	,	组装	在	这	铁	屋顶	的	他们的	房屋	.

有的黑色，有的蓝色，聚集在他们房屋的铁皮屋顶上。

“ ['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ]['aɪlənd]['di:mənz] !
“ Listen , you island demons !
“ 听 , 你 岛 恶魔 !

“听着，你们这些岛上的恶魔！”

” [ðə; ði] ['feznt] [kraɪd] .
” the pheasant cried .
” 这 野鸡 哭 .

野鸡叫了起来。

“ [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔ:riər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmi][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] .
“ A mighty warrior is coming with an army to destroy you .
“ 一个 强大的 战士 是 未来 和 一个 军队 到 破坏 你 .

“一位强大的战士将率领大军前来消灭你们。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [ji:ld] [æt; ət][wʌns] . ”
If you wish to save your lives , yield at once . ”
如果 你 希望 到 节省 你的 生活 , 屈服 在 一次 . ”

如果你们想保住性命，就立刻投降。

“ [ju:; jʊ][veɪn] ['feznt] !
“ You vain pheasant !
“ 你 徒劳 野鸡 !

“你这只虚荣的野鸡！”

” [ðə; ði] ['di:mənz] [læft] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] — [nɑ:t][ˌju: 'es] .
” the demons laughed , “ it is you who will be destroyed — not us .
” 这 恶魔 笑了 , “ 它 是 你 WHO 将要 是 损毁 — 不是 我们 .

恶魔们大笑起来，“被毁灭的是你们，而不是我们。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər][hɔ:rnz][æt; ət][hɪm; ɪm] , -
” So saying , they shook their horns at him , 116
” 所以 说 , 他们 摇晃 他们的 角 在 他 , -

说着，他们朝他摇了摇号角。116

['gɜ:rdɪd][ʌp][ðer; ðər]['gɑ:rmənts][ʌv; əv]['taɪgər] - [skɪn] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .
girded up their garments of tiger - skin , and seized their weapons .
加固 向上 他们的 服装 的 老虎 - 皮肤 , 和 查获 他们的 武器 .

他们束紧虎皮衣，拿起武器。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [sker] [ðə; ði] ['feznt] .
But that did not scare the pheasant .
但 那 做过 不是 吓 这 野鸡 .

但这并没有吓到野鸡。

[hi:; hi] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [pek] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['di:mən] .
He swooped down and with one peck took off the head of a red demon .
他 俯冲 向下 和 和 一 啄 采取 离开 这 头 的 一个 红色的 恶魔 .

他俯冲而下，一啄便取下了一个红色恶魔的头颅。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [geɪt] [bɜ:rst]['oʊpən] ,
Then began a fierce battle , and soon the gate burst open ,
然后 开始 一个 凶猛的 战斗 , 和 很快 这 门 爆裂 打开 ,

随后爆发了激烈的战斗，很快城门就被撞开了。

[ænd; ənd] [pi:tʃ] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] ['mʌŋki] [rʌʃt] [ɪn]['reɪdʒɪŋ][laɪk]['laɪənz] .
and Peach - boy with the dog and monkey rushed in raging like lions .
和 桃 - 男生 和 这 狗 和 猴 匆忙 在 愤怒 喜欢 狮子 .

桃子男孩带着狗和猴子像狮子一样咆哮着冲了进来。

[ðə; ði]['di:mənz] , [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][wʌn][bɜ:rd] ,
The demons , who thought that they only had to do with one bird ,
这 恶魔 , WHO 想法 那 他们 仅有的 有 到 做 和 一 鸟 ,

那些恶魔以为他们只需要对付一只鸟，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] , [jet] [ðeɪ] [fɔːt] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ɪn]

were	much	alarmed	,	yet	they	fought	bravely	,	and	even	their	children	joined	in
是	很多	惊慌	，	然而	他们	战斗	勇敢地	，	和	甚至	他们的	孩子们	加入	在

[ðə; ði] [freɪ] .

the	fray	.
这	磨损	.

他们虽然非常惊恐，但仍然英勇作战，甚至他们的孩子也加入了战斗。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jelz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

The	sound	of	their	yells	as	it	mingled	with	the	sound	of	the	waves
这	声音	的	他们的	喊叫	作为	它	混合	和	这	声音	的	这	波浪

[ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ˈtruːli][ˈterəb(ə)l] .

beating	on	the	shore	was	truly	terrible	.
殴打	在	这	支撑	曾是	真的	糟糕的	.

他们的叫喊声与海浪拍打海岸的声音混杂在一起，真是可怕极了。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

In	the	end	they	got	the	worst	of	it	.
在	这	结尾	他们	得到	这	最差	的	它	.

最终他们遭受了最严重的后果。

[sʌm; səm] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] ,

Some	fell	from	the	roofs	of	their	houses	,	the	walls	of	the	fortress	,
一些	跌倒	从	这	屋顶	的	他们的	房屋	，	这	墙壁	的	这	堡垒	，

有些人从自家屋顶、堡垒的城墙上摔了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [klɪfs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɔnˌslɔːts]

and	the	wild	cliffs	,	and	some	were	killed	by	the	irresistible	onslaughts
和	这	荒野	悬崖	，	和	一些	是	被杀	经过	这	无法抗拒	猛攻

[ʌv; əv] [piːtʃ] - [bɔɪ] ,

of	Peach	-	boy	,
的	桃	-	男生	,

还有那些险峻的悬崖，有些人被桃子男孩势不可挡的猛攻杀死了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeznt] .

and	of	the	dog	,	the	monkey	,	and	the	pheasant	.
和	的	这	狗	，	这	猴	，	和	这	野鸡	.

还有狗、猴子和野鸡。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [hed] [ˈdiːmən] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] , [hiː; hi] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɛpənz]

When	,	at	last	,	only	the	head	demon	remained	alive	,	he	threw	away	his	weapons
什么时候	，	在	最后的	，	仅有的	这	头	恶魔	剩余	活	，	他	扔	离开	他的	武器

, -

,	117
,	-

最后，只剩下恶魔首领还活着，他扔掉了自己的武器。117

[ænd; ənd] [nelt] [ɪn] [səbˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [piːtʃ] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	knelt	in	submission	before	Peach	-	boy	with	the	tears	streaming	down	his
和	跪下	在	提交	前	桃	-	男生	和	这	眼泪	流媒体	向下	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

他跪倒在桃子男孩面前，泪流满面，表示臣服。

“ [greɪt] [ˈwɔːriər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [sper] [maɪ][laɪf] !

“	Great	warrior	,	”	he	said	,	“	spare	my	life	!
“	伟大的	战士	，	”	他	说	，	“	空闲的	我的	生活	！

“伟大的勇士，”他说，“饶我一命吧！”

[frʌm; frəm] [tə'deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fɔːrm] .
From **today** **I** **shall** **reform** **.**
从 今天 我 将 改革 .

从今天起，我将改过自新。

[sper] [ˌem 'iː] !
Spare **me** **!**
空闲的 我 !

饶了我吧!

" [piːtʃ] - [bɔɪ] [læft] ['skɔːrnfəli] .
" **Peach** **-** **boy** **laughed** **scornfully** **.**
" 桃 - 男生 笑了 轻蔑地 .

"桃子男孩轻蔑地笑了。"

" [juː; jʊ] ['vɪlən] !
" **You** **villain** **!**
" 你 恶棍 !

你这个恶棍!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] [kɪld] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ;
" **he** **cried** **,** **"** **for** **many** **years** **you** **have** **persecuted** **and** **killed** **innocent** **people** **;**
" 他 哭 , " 为了 许多 年 你 有 受迫害 和 被杀 清白的 人们 ;

他喊道："多年来，你们迫害和杀害无辜的人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][juː; jʊ][beg][fɔːr; fər]['mɜːrsi][ænd; ənd] ['prɑːmɪs]
and **now** **that** **your** **own** **life** **is** **in** **danger** **you** **beg** **for** **mercy** **and** **promise**
和 现在 那 你的 自己的 生活 是 在 危险 你 求 为了 怜悯 和 承诺
[tuː; tə][rɪ'fɔːrm] .
to **reform** **.**
到 改革 .

现在你的生命受到威胁，你却乞求怜悯，并承诺改过自新。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [noʊ]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [nʌn] .
You **deserve** **no** **mercy** **,** **and** **shall** **receive** **none** **.**
你 应得 不 怜悯 , 和 将 收到 没有任何 .

你不配得到任何怜悯，也休想得到任何怜悯。

" [soʊ][ðə; ði] [hed] ['diːmən] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
" **So** **the** **head** **demon** **shared** **the** **fate** **of** **the** **rest** **of** **his** **tribe** **,**
" 所以 这 头 恶魔 共享 这 命运 的 这 休息 的 他的 部落 ,

"于是，恶魔首领和他的族人一样，也落得同样的下场。"

[ænd; ənd] [piːtʃ] - [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːdid]
and **Peach** **-** **boy** **and** **his** **comrades** **loaded** **their** **boat** **with** **the** **hoarded**
和 桃 - 男生 和 他的 同志们 已加载 他们的 船 和 这 囤积
['aɪlənd] ['treʒərz] .
island **treasures** **.**
岛 宝藏 .

于是，桃子男孩和他的同伴们把岛上搜刮来的宝藏装上了船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['kɔːrəl][ænd; ənd] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ,
There **were** **coral** **and** **tortoise** **and** **pearls** **,**
那里 是 珊瑚 和 龟 和 珍珠 ,

那里有珊瑚、乌龟和珍珠。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][hæts][ænd; ənd][koʊts] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] ['wɛrɜ-z] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
not **to** **speak** **of** **magic** **hats** **and** **coats** **that** **made** **their** **wearers** **invisible** **.**
不是 到 说话 的 魔法 帽子 和 外套 那 制成 他们的 穿着者 无形的 .

更不用说那些能让穿戴者隐身的魔法帽子和外套了。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] ,
All these things they carried away ,
全部 这些 事物 他们 携带 离开 ,

他们把所有这些东西都带走了。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [oʊld] ['wʊmən] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
and great was the joy of the old man and old woman when they saw
和 伟大的 曾是 这 喜悦 的 这 老的 男人 和 老的 女士 什么时候 他们 锯
[piːtʃ] - [bɔɪ] [rɪ'tɜːrn] [vɪk'tɔːriəs] .
Peach - boy return victorious .
桃 - 男生 返回 胜利者 .

当老爷爷和老奶奶看到桃子男孩凯旋而归时，他们高兴极了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪz] . -
After that he and they lived happily to the end of their days . 118
后 那 他 和 他们 居住地 快乐地 到 这 结尾 的 他们的 天 . -

此后，他和他们幸福地生活在一起，直至去世。118

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — ['ændruː] ['kɔfi]
XVIII — ANDREW COFFEY
十八 — 安德鲁 科菲

十八—安德鲁·科菲

[maɪ] ['grænfɑːðər] , ['ændruː] ['kɔfi] ,
My grandfather , Andrew Coffey ,
我的 祖父 , 安德鲁 科菲 ,

我的祖父安德鲁·科菲

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['diːsnt]
was known to every one in the region about his home as a quiet decent
曾是 已知 到 每一个 一 在 这 地区 关于 他的 家 作为 一个 安静的 体面的
[mæn] .
man .
男人 .

他在家乡一带人尽皆知，是个安静正直的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri]
He was fond of rambling and riding , and was familiar with every
他 曾是 喜爱 的 漫无边际 和 骑术 , 和 曾是 熟悉的 和 每一个
[hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
hill and dale ,
爬坡道 和 戴尔 ,

他喜欢漫游和骑马，对沿途的每一座山丘和山谷都了如指掌。

[bɑːg] [ænd; ənd] ['pæstʃər] , [fiːld] [ænd; ənd] ['kʌvərt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
bog and pasture , field and covert in that part of the country .
沼泽 和 牧场 , 场地 和 隐蔽 在 那 部分 的 这 国家 .

该国该地区有沼泽和牧场、田野和灌木丛。

[ðen] ['fænsi] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
Then fancy his surprise , while riding only a few miles from home , one evening ,
然后 想要 他的 惊喜 , 尽管 骑术 仅有的 一个 很少 英里 从 家 , 一 晚上 ,

然后想象一下他有多惊讶：一天晚上，他骑车离家只有几英里远的时候，

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [və'sɪnəti] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [ɔːl] .
to find himself in a vicinity that he did not recognize at all .
到 寻找 他自己 在 一个 附近 那 他 做过 不是 认出 在 全部 .

他发现自己身处一个完全陌生的地方。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['stʌmbliŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [triː] [ɔːr]['ɪntuː][sʌm; səm][bɑːg] -

His	good	horse	was	constantly	stumbling	against	some	tree	or	into	some	bog	-
他的	好的	马	曾是	不断地	踉跄	反对	一些	树	或者	进入	一些	沼泽	-

[hoʊl] [ðæt] [baɪ] [raɪts] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

hole	that	by	rights	ought	not	to	be	there	.
洞	那	经过	权利	应该	不是	到	是	那里	.

他的好马总是撞到树上或者掉进一些不该有的沼泽坑里。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ə; eɪ][koʊld] [mɑːrtʃ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][reɪn][bɪ'gæn]

To	make	matters	worse	,	a	cold	March	wind	was	blowing	,	and	rain	began
到	制作	事情	更糟	,	一个	寒冷的	行进	风	曾是	吹	,	和	雨	开始

[tuː; tə] [pelt] [daʊn] . -

to	pelt	down	.	119
到	毛皮	向下	.	-

更糟糕的是，三月的寒风凛冽，大雨倾盆而下。[119]

[suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]

Soon	he	was	gladdened	by	the	sight	of	a	light	among	the	trees	in	the
很快	他	曾是	高兴	经过	这	视线	的	一个	光	之中	这	树木	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

很快，他便欣喜地看到远处树林中出现了一束光亮。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kæbɪn] ,

and	when	he	drew	near	he	found	a	cabin	,
和	什么时候	他	画	靠近	他	成立	一个	舱	,

他走近后，发现了一间小木屋。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] .

though	for	the	life	of	him	he	couldn't	think	how	it	came	there	.
尽管	为了	这	生活	的	他	他	不能	思考	如何	它	来了	那里	.

他百思不得其解，怎么也想不明白它是怎么到那儿的。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɪn][hiː; hi] [wɔːkt] .

However	,	after	tying	his	horse	,	in	he	walked	.
然而	,	后	捆绑	他的	马	,	在	他	步行	.

然而，拴好马后，他走了进去。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

A	fire	was	blazing	on	the	hearth	,	and	near	it	was	a
一个	火	曾是	炽烈	在	这	炉	,	和	靠近	它	曾是	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .

comfortable	chair	.
舒服的	椅子	.

壁炉里燃着熊熊大火，旁边放着一把舒适的椅子。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

But	not	a	soul	was	there	in	the	room	.
但	不是	一个	灵魂	曾是	那里	在	这	房间	.

但房间里空无一人。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm][ænd; ənd] [tʃɪrd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['drentʃɪŋ] ,

He	sat	down	and	got	a	little	warm	and	cheered	after	his	drenching	,
他	卫星	向下	和	得到	一个	小的	温暖的	和	欢呼	后	他的	浸透	,

他坐了下来，暖和了一些，浑身湿透后，他欢呼起来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

but	all	the	while	he	was	wondering	and	wondering	.
但	全部	这	尽管	他	曾是	好奇	和	好奇	.

但他一直在疑惑，一直在疑惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

He	**was**	**still**	**puzzling**	**over**	**his**	**experiences**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**.**
他	曾是	仍然	令人费解	超过	他的	经历	什么时候	他	听到	一个	嗓音	.

他还在琢磨自己的经历时，突然听到一个声音。

“ ['ændruː] ['kɔfi] !

“	**Andrew**	**Coffey**	**!**
“	安德鲁	科菲	!

“安德鲁·科菲！”

['ændruː] ['kɔfi] !

Andrew	**Coffey**	**!**
安德鲁	科菲	!

安德鲁·科菲！

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

”	**it**	**said**	**.**
”	它	说	.

它说。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	**heavens**	**!**
好的	天	!

我的天哪！

[huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] ?

who	**was**	**calling**	**him**	**,**	**and**	**not**	**a**	**soul**	**in**	**sight**	**?**
WHO	曾是	呼叫	他	,	和	不是	一个	灵魂	在	视线	?

是谁在给他打电话？周围一个人影也没有。

[lʊk] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːr][aʊt] .

Look	**around**	**as**	**he**	**might**	**,**	**he**	**could**	**find**	**no**	**one**	**indoors**	**or**	**out**	**.**
看	大约	作为	他	可能	,	他	可以	寻找	不	一	室内	或者	出去	.

他四处张望，却发现室内外都没有人。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['wʌrɪs] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

To	**add**	**to**	**his**	**other**	**worries**	**,**	**his**	**horse**	**was**	**gone**	**.**
到	添加	到	他的	其他	担忧	,	他的	马	曾是	已消失	.

雪上加霜的是，他的马也不见了。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Again	**he**	**heard**	**the**	**voice**	**.**
再次	他	听到	这	嗓音	.

他又听到了那个声音。

“ ['ændruː] ['kɔfi] !

“	**Andrew**	**Coffey**	**!**
“	安德鲁	科菲	!

“安德鲁·科菲！”

['ændruː] ['kɔfi] !

Andrew	**Coffey**	**!**
安德鲁	科菲	!

安德鲁·科菲！

tell120

tell120
tell120

tell120

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][spoʊk] ['laʊdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

me	**a**	**story**	**,**	**”**	**it**	**said**	**,**	**and**	**it**	**spoke**	**louder**	**than**	**before**	**.**
我	一个	故事	,	”	它	说	,	和	它	辐	更大声	比	前	.

“给我讲个故事吧，”它说道，而且声音比以前更大了。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] !
What a thing to ask for !
什么 一个 事物 到 问 为了 !

这要求也太过分了吧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn] [piːs] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]['draɪɪŋ] [wʌn'self] ,
It was bad enough not to be left in peace seated by the fire drying oneself ,
它 曾是 坏的 足够的 不是 到 是 左边 在 和平 坐着 经过 这 火 烘干 自己 ,

仅仅是坐在火堆旁烘干身体都不能安安静静地待着，就已经够糟糕的了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] .
without being bothered for a story .
没有 存在 烦恼 为了 一个 故事 .

无需费心去编故事。

[ə; eɪ][θɜːrd][taɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] , [ænd; ənd]['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] .
A third time the voice spoke , and louder than ever .
一个 第三 时间 这 嗓音 辐 , 和 更大声 比 曾经 .

那声音第三次响起，比以往任何时候都更加响亮。

“ ['ændruː] ['kɔfi] !
“ Andrew Coffey !
“ 安德鲁 科菲 !

“安德鲁·科菲！”

['ændruː] ['kɔfi] !
Andrew Coffey !
安德鲁 科菲 !

安德鲁·科菲!

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
tell me a story or it will be the worse for you , ” it said .
告诉 我 一个 故事 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 , ” 它 说 .

“给我讲个故事，否则你的处境会更糟，”它说道。

[maɪ] [pʊr] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [dʌm] - ['faʊndɪd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ænd; ənd]
My poor grandfather was so dumb - founded that he could only stand and
我的 贫穷的 祖父 曾是 所以 哑的 - 创立 那 他 可以 仅有的 站立 和
[ster] .
stare .
盯 .

我可怜的爷爷目瞪口呆，只能站在那里呆呆地望着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] .
For a fourth time the voice spoke .
为了 一个 第四 时间 这 嗓音 辐 .

那声音第四次响起。

“ ['ændruː] ['kɔfi] !
“ ANDREW COFFEY !
“ 安德鲁 科菲 !

“安德鲁·科菲!

['ændruː] ['kɔfi] !
ANDREW COFFEY !
安德鲁 科菲 !

安德鲁·科菲!

” [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” it shouted , “ I told you it would be the worse for you .
” 它 喊叫 , “ 我 讲述 你 它 会 是 这 更糟 为了 你 .

它喊道：“我早就告诉过你，这对你来说会是最糟糕的。”

” [ðen] [ə; eɪ][mæn] [baʊnst] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ðæt] ['ændruː] ['kɔfi] [hæd; həd][nɑːt]

”	**Then**	**a**	**man**	**bounced**	**out**	**from**	**a**	**cupboard**	**that**	**Andrew**	**Coffey**	**had**	**not**
”	然后	一个	男人	弹跳	出去	从	一个	橱柜	那	安德鲁	科菲	有	不是

['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

noticed	**before**	**.**
注意到	前	.

“然后，一个男人从安德鲁·科菲之前没有注意到的橱柜里跳了出来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] ,

He	**was**	**in**	**a**	**towering**	**rage**	**,**
他	曾是	在	一个	参天	愤怒	,

他怒不可遏，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [æz; əz][faɪn][ə; eɪ] ['blækθɔːrn] [klʌb][æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [juːst] [tuː; tə] [kræk]

and	**he**	**carried**	**as**	**fine**	**a**	**blackthorn**	**club**	**as**	**was**	**ever**	**used**	**to**	**crack**
和	他	携带	作为	美好的	一个	黑刺李	俱乐部	作为	曾是	曾经	用过的	到	裂缝

[ə; eɪ]['mænz] [hed] .

a	**man's**	**head**	**.**
一个	男人的	头	.

他带着一根锋利的黑刺李木棍，这种木棍是用来砸碎人脑袋的。

[wen] [maɪ] ['grænfɑːðər] [klæpt] eyes121

When	**my**	**grandfather**	**clapped**	**eyes121**
什么时候	我的	祖父	鼓掌	eyes121

当我的祖父拍手时121

[ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pætrɪk] ['ruːni] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd][wʌn] [deɪ]

on	**him**	**he**	**knew**	**him**	**for**	**Patrick**	**Rooney**	**who**	**had**	**gone**	**overboard**	**one**	**day**
在	他	他	知道	他	为了	帕特里克	鲁尼	WHO	有	已消失	落水	一	天

[ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [stɔːrm] [waɪl] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

in	**a**	**sudden**	**storm**	**while**	**fishing**	**on**	**the**	**sea**	**long**	**years**	**ago**	**.**
在	一个	突然	风暴	尽管	钓鱼	在	这	海	长的	年	前	.

他认出他是帕特里克·鲁尼，多年前的一天，鲁尼在海上捕鱼时，遭遇突如其来的暴风雨，不幸落水身亡。

['ændruː] ['kɔfi] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['vɪzɪt] ,

Andrew	**Coffey**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**visit**	**,**
安德鲁	科菲	做过	不是	停止	到	访问	,

安德鲁·科菲没有停下来拜访，

[bʌt; bət] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

but	**took**	**to**	**his**	**heels**	**and**	**got**	**out**	**of**	**the**	**house**	**as**	**quickly**	**as**	**he**
但	采取	到	他的	高跟鞋	和	得到	出去	的	这	房子	作为	迅速地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

但他拔腿就跑，以最快的速度逃出了房子。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [went] [tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi]

He	**ran**	**and**	**he**	**ran**	**taking**	**little**	**thought**	**of**	**where**	**he**	**went**	**till**	**at**	**last**	**he**
他	跑	和	他	跑	采取	小的	想法	的	在哪里	他	去	直到	在	最后的	他

[ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

ran	**against**	**a**	**tree**	**.**
跑	反对	一个	树	.

他跑啊跑，根本没想过要去哪里，直到最后撞到了一棵树上。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

Then	**he**	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**.**
然后	他	卫星	向下	到	休息	.

然后他坐下来休息。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

But	**he**	**had**	**been**	**there**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**when**	**he**	**heard**	**voices**	**.**
但	他	有	到过	那里	仅有的	一个	很少	时刻	什么时候	他	听到	声音	.

但他刚到那里没多久就听到了人声。

[wʌn] [sed] , “ [ðə; ði]['vægəbɑːnd][ɪz] ['hevi] .

One	**said**	**,**	**“**	**the**	**vagabond**	**is**	**heavy**	**.**
一	说	,	“	这	流浪汉	是	重的	.

有人说：“流浪汉很重。”

” [ə'nʌðər] [sed] , “ ['stedi] [naʊ] , [lædz] .

”	**Another**	**said**	**,**	**“**	**Steady**	**now**	**,**	**lads**	**.**
”	其他	说	,	“	稳定的	现在	,	小伙子们	.

另一个人说：“伙计们，稳住。”

” [ə; eɪ][θɜːrd] [sed] , “ [aɪv] [lʌgd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ker] [tuː; tə] .

”	**A**	**third**	**said**	**,**	**“**	**I've**	**lugged**	**him**	**as**	**far**	**as**	**I**	**care**	**to**	**.**
”	一个	第三	说	,	“	我已经	带吊臂的	他	作为	远的	作为	我	关心	到	.

第三个人说：“我已经把他拖到我愿意拖的程度了。”

” [ə; eɪ] [fɔːrθ] [sed] , “ [wiːl] [stɑːp] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [triː] ['jɑːndər] .

”	**A**	**fourth**	**said**	**,**	**“**	**We'll**	**stop**	**when**	**we**	**get**	**to**	**the**	**big**	**tree**	**yonder**	**.**
”	一个	第四	说	,	“	出色地	停止	什么时候	我们	得到	到	这	大的	树	远处	.

第四个人说：“我们走到那边的大树那里就停下来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蓝胡子(Bluebeard)
第4/4页

" [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tri:] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['ændru:] ['kɔfi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
" That happened to be the tree under which Andrew Coffey was sitting .
" 那 发生 到 是 这 树 在下面 哪个 安德鲁 科菲 曾是 坐着 .

"安德鲁·科菲当时正好坐在那棵树下。"

" ['betər] [si:] [ðæn; ðən][bi:; bi] [si:n] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" Better see than be seen , " he thought .
" 更好的 看 比 是 已见 , " 他 想法 .

"与其被人看见，不如看得更清楚，"他心想。

[ðen] [hi:; hi] swung122
Then he swung122
然后 他 swung122

然后他挥杆122

[hɪm'self] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] .
himself up by a branch and was soon snugly hidden away in the tree .
他自己 向上 经过 一个 分支 和 曾是 很快 舒适地 隐 离开 在 这 树 .

他爬上一根树枝，很快就舒服地藏在了树里。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd][hæd; həd] ['si:st] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['ændru:]
The rain and wind had ceased and there was light enough for Andrew
这 雨 和 风 有 停止 和 那里 曾是 光 足够的 为了 安德鲁
['kɔfi] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɑ:ks] .
Coffey to see four men carrying a long box .
科菲 到 看 四 男人 携带 一个 长的 盒子 .

雨停了，风也停了，天色亮了，安德鲁·科菲看到四个男人抬着一个长箱子。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði] [tri:] , [set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .
They brought it under the tree , set it down , and opened it .
他们 带来 它 在下面 这 树 , 放 它 向下 , 和 打开 它 .

他们把它拿到树下，放下，然后打开。

[ðen] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪk] [aʊt][bʌt; bət] ['pætrɪk] ['ru:ni] ?
Then , what should they take out but Patrick Rooney ?
然后 , 什么 应该 他们 拿 出去 但 帕特里克 鲁尼 ?

那么，他们除了帕特里克·鲁尼还能换掉谁呢?

['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][dɪd][hi:; hi] [seɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [nu:] - ['fɔ:lən] [snoʊ] .
Never a word did he say , and he was as pale as new - fallen snow .
绝不 一个 单词 做过 他 说 , 和 他 曾是 作为 苍白 作为 新的 - 倒下 雪 .

他一句话也没说，脸色苍白得像新雪一样。

[ðə; ði][men] ['gæðərd] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] .
The men gathered brushwood and soon had a fire burning .
这 男人 聚集 灌木丛 和 很快 有 一个 火 燃烧 .

男人们收集了一些柴火，很快就生起了火。

[ðen] [ðeɪ] [stʌk] [tu:] [steɪks] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
Then they stuck two stakes into the ground on each side of the fire ,
然后 他们 卡住 二 赌注 进入 这 地面 在 每个 边 的 这 火 ,

然后他们在火堆两侧的地上各插了两根木桩。

[leɪd][ə; eɪ][poʊl] [ə'krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
laid a pole across on the tops of them ,
铺设 一个 极 穿过 在 这 最高额 的 他们 ,

在它们顶部横放了一根杆子，

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] [ðeɪ] [slʌŋ] ['pætrɪk] ['ruːni] .
and **on** **to** **the** **pole** **they** **slung** **Patrick** **Rooney** **.**
和 在 到 这 极 他们 吊着 帕特里克 鲁尼 .

然后他们把帕特里克·鲁尼吊到了杆子上。

“ ['hiːz] [ɔːl] [fɪkst] [naʊ] , ” [wʌn] [sed] ,
“ He's all fixed now , ” one said ,
“ 他是 全部 固定的 现在 , ” 一 说 ,

“他现在已经完全康复了，”其中一人说道。

“ [bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'weɪ] ?
“ but who's to take care of the fire while we're away ?
“ 但 谁是 到 拿 关心 的 这 火 尽管 是 离开 ?

“但是我们不在家的时候，谁来照看火呢？”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pætrɪk] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps] .
” With that Patrick opened his lips .
” 和 那 帕特里克 打开 他的 嘴唇 .

“说完，帕特里克张开了嘴。”

“ ['ændruː] ['kɔfi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Andrew Coffey , ” he said .
“ 安德鲁 科菲 , ” 他 说 .

“安德鲁·科菲，”他说。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [men] , [iːtʃ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌns] , [kɔːld] [aʊt] , “ ['ændruː] ['kɔfi] ! -
Then the four men , each speaking the name once , called out , “ Andrew Coffey ! 123
然后 这 四 男人 , 每个 请讲 这 姓名 一次 , 称为 出去 , “ 安德鲁 科菲 ! -

然后，这四个人每人喊了一遍这个名字，齐声喊道：“安德鲁·科菲！”123

['ændruː] ['kɔfi] !
Andrew Coffey !
安德鲁 科菲 !

安德鲁·科菲！

['ændruː] ['kɔfi] !
Andrew Coffey !
安德鲁 科菲 !

安德鲁·科菲！

['ændruː] ['kɔfi] ! ”
Andrew Coffey ! ”
安德鲁 科菲 ! ”

安德鲁·科菲！

“ ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ” ['ændruː] ['kɔfi] [sed] ,
“ Gentlemen , I'd be glad to oblige you , ” Andrew Coffey said ,
“ 先生们 , ID 是 高兴的 到 必须 你 , ” 安德鲁 科菲 说 ,

“先生们，我很乐意效劳，”安德鲁·科菲说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] . ”
“ but I know nothing about this sort of roasting . ”
“ 但 我 知道 没有什么 关于 这 种类 的 烘焙 . ”

“但我对这种烤肉方式一窍不通。”

“ [juːd] ['betər] [kʌm] [daʊn] , ['ændruː] ['kɔfi] , ” ['pætrɪk] [sed] .
“ You'd better come down , Andrew Coffey , ” Patrick said .
“ 你会 更好的 来 向下 , 安德鲁 科菲 , ” 帕特里克 说 .

“你最好下来，安德鲁·科菲，”帕特里克说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][taɪm][hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd]['ændruː] ['kɔfi] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd]

It	was	the	second	time	he	spoke	,	and	Andrew	Coffey	decided	he	would
它	曾是	这	第二	时间	他	辐	,	和	安德鲁	科菲	决定	他	会

[kʌm] [daʊn] .

come	down	.
来	向下	.

这是他第二次开口说话，安德鲁·科菲决定下来。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['pætrɪk] .

The	four	men	went	off	,	and	he	was	left	alone	with	Patrick	.
这	四	男人	去	离开	,	和	他	曾是	左边	独自的	和	帕特里克	.

四个人都走了，只剩下他和帕特里克两个人。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ,

He	sat	down	by	the	fire	and	kept	it	even	,
他	卫星	向下	经过	这	火	和	保留	它	甚至	,

他坐在火堆旁，保持火势平稳。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['pætrɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	all	the	while	Patrick	looked	at	him	.
和	全部	这	尽管	帕特里克	看起来	在	他	.

帕特里克一直看着他。

[pʊr] ['ændruː] ['kɔfi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

Poor	Andrew	Coffey	couldn't	understand	the	situation	at	all	,
贫穷的	安德鲁	科菲	不能	理解	这	情况	在	全部	,

可怜的安德鲁·科菲完全不明白发生了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['pætrɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

and	he	stared	at	Patrick	and	at	the	fire	,
和	他	凝视	在	帕特里克	和	在	这	火	,

他盯着帕特里克和火光，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [hiː; hi][felt] [kwaɪt] [deɪzd] .

and	thought	of	the	cabin	in	the	wood	till	he	felt	quite	dazed	.
和	想法	的	这	舱	在	这	木头	直到	他	毛毡	相当	茫然	.

他满脑子都是林中小屋的景象，直到感到一阵眩晕。

“ [ɑː] , [jʊə(r)] ['bɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] !

“	Ah	,	you're	burning	me	!
“	啊	,	你是	燃烧	我	!

“啊，你烫到我了！”

” ['pætrɪk] [sed] , ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

”	Patrick	said	,	very	short	and	sharp	.
”	帕特里克	说	,	非常	短的	和	锋利的	.

帕特里克说得简短有力。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [maɪ] ['grænfɑːðər] [sed] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['faɪər] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	my	grandfather	said	,	and	hastened	to	fix	the	fire	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	我的	祖父	说	,	和	加快	到	使固定	这	火	.

-

124

-

“对不起，”祖父说着，赶紧去修火。124

[hiː; hi] ['kudnt] [get][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

He	couldn't	get	the	notion	out	of	his	head	that	something	was	wrong	.
他	不能	得到	这	概念	出去	的	他的	头	那	某物	曾是	错误的	.

他始终无法摆脱这种感觉：好像出了什么问题。

['hædnt]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] , [sed] [ðæt] ['pætrɪk] [hæd; həd]['fɔ:lən]['oʊvərbɔ:rd] ?

Hadn't	**everybody**	**,**	**near**	**and**	**far**	**,**	**said**	**that**	**Patrick**	**had**	**fallen**	**overboard**	**?**
之前没有	大家	,	靠近	和	远的	,	说	那	帕特里克	有	倒下	落水	?

难道远近的人都说帕特里克落水了吗?

" ['ændru:] ['kɔfi] !

"	**Andrew**	**Coffey**	**!**
"	安德鲁	科菲	!

"安德鲁·科菲！"

['ændru:] ['kɔfi] !

Andrew	**Coffey**	**!**
安德鲁	科菲	!

安德鲁·科菲!

[jʊə(r)] ['bɜ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] !

you're	**burning**	**me**	**!**
你是	燃烧	我	!

你把我烧伤了!

" ['pætrɪk] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Patrick**	**exclaimed**	**.**
"	帕特里克	惊呼	.

"帕特里克惊呼道。"

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['vaʊd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [du:][soʊ] [ə'gen] .

My	**grandfather**	**was**	**sorry**	**enough**	**,**	**and**	**he**	**vowed**	**he**	**wouldn't**	**do**	**so**	**again**	**.**
我的	祖父	曾是	对不起	足够的	,	和	他	发誓	他	不会	做	所以	再次	.

我祖父感到非常懊悔，并发誓以后绝不会再犯。

" [ju:d] ['betər] [nɑ:t] , " ['pætrɪk] ['grʌmbld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	**You'd**	**better**	**not**	**,**	**"**	**Patrick**	**grumbled**	**,**	**and**	**he**	**gave**	**him**	**a**	**cock**	**of**	**his**	**eye**	**,**
"	你会	更好的	不是	,	"	帕特里克	咕哝	,	和	他	给予	他	一个	公鸡	的	他的	眼睛	,

"你最好别,"帕特里克咕哝道，并歪着眼睛瞪了他一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ðæt] [sent][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [daʊn] ['ændru:] ['kɔ:fiz] [bæk] .

and	**a**	**grin**	**of**	**his**	**teeth**	**that**	**sent**	**a**	**shiver**	**down**	**Andrew**	**Coffey's**	**back**	**.**
和	一个	咧嘴笑	的	他的	牙齿	那	发送	一个	颤抖	向下	安德鲁	科菲的	后退	.

他咧嘴一笑，露出一口白牙，让安德鲁·科菲脊背发凉。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] [ɑ:d] [ðæt] ['ændru:] ['kɔfi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər][set] [aɪz] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] ,

It	**certainly**	**was**	**odd**	**that**	**Andrew**	**Coffey**	**should**	**be**	**there**	**in**	**a**	**thick**	**wood**	**that**	**he**	**had**	**never**	**set**	**eyes**	**on**	**before**	**,**
它	当然	曾是	奇怪的	那	安德鲁	科菲	应该	是	那里	在	一个	厚的	木头	那	他	有	绝不	放	眼睛	在	前	,

安德鲁·科菲出现在一片他从未见过的茂密树林中，这的确很奇怪。

['roʊstɪŋ] ['pætrɪk] ['ru:ni] .

roasting	**Patrick**	**Rooney**	**.**
烘焙	帕特里克	鲁尼	.

嘲讽帕特里克·鲁尼。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] ['wʌndər] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ðə; ði]['faɪər] .

You	**can't**	**wonder**	**that**	**my**	**grandfather**	**thought**	**and**	**thought**	**and**	**forgot**	**the**	**fire**	**.**
你	不能	想知道	那	我的	祖父	想法	和	想法	和	忘了	这	火	.

难怪我祖父想了又想，最后竟然忘了那场火灾。

“ ['ændru:] ['kɔfi] !
“ **Andrew** **Coffey** **!**
” 安德鲁 科菲 !

“安德鲁·科菲！”

['ændru:] ['kɔfi] !
Andrew **Coffey** **!**
安德鲁 科菲 !

安德鲁·科菲!

[aɪl] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] [ni'glektɪŋ] [ˌem 'i:] !
I'll **punish** **you** **for** **the** **way** **you're** **neglecting** **me** **!**
患病的 惩治 你 为了 这 方式 你是 疏忽 我 !

你这样冷落我，我一定会惩罚你!

” ['pætrɪk] ['ru:ni] [kraɪd] .
” **Patrick** **Rooney** **cried** **.**
” 帕特里克 鲁尼 哭 .

帕特里克·鲁尼哭了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'slɪŋɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] pole125
He **was** **unslinging** **himself** **from** **the** **pole125**
他 曾是 卸吊索 他自己 从 这 pole125

他正从杆子上解下来125

[naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['glɪsənd] .
now **,** **and** **his** **eyes** **glared** **and** **his** **teeth** **glistened** **.**
现在 , 和 他的 眼睛 怒目而视 和 他的 牙齿 闪闪发光 .

现在，他双眼怒目而视，牙齿闪着寒光。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [gɑ:t][ʌp][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][ræn][ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['glu:mi] [wʊd] .
My **grandfather** **got** **up** **in** **haste** **and** **ran** **off** **into** **the** **gloomy** **wood** **.**
我的 祖父 得到 向上 在 匆忙 和 跑 离开 进入 这 阴沉 木头 .

我的祖父匆匆起身，跑进了阴森的树林。

[hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][stoʊnz] , [ðə; ði] [b'ræmblz] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bi:t] [hɪz; ɪz]
He **stumbled** **over** **stones** **,** **the** **brambles** **tore** **his** **clothes** **,** **the** **branches** **beat** **his**
他 踉跄 超过 石头 , 这 荆棘 撕裂 他的 衣服 , 这 分支 打 他的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

他被石头绊倒，荆棘撕破了他的衣服，树枝抽打了他的脸。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .
Presently **he** **saw** **a** **light** **and** **was** **glad** **.**
目前 他 锯 一个 光 和 曾是 高兴的 .

这时他看到了光亮，很高兴。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [hɑ:rθ] - [saɪd] , [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] .
A **minute** **later** **he** **was** **kneeling** **by** **a** **hearth** **-** **side** **,** **dazed** **and** **bedraggled** **.**
一个 分钟 之后 他 曾是 跪着 经过 一个 炉 - 边 , 茫然 和 邋遢的 .

一分钟后，他跪在壁炉旁，神情恍惚，衣衫褴褛。

[ðə; ði] [fleɪmz] [li:pt] [ænd; ənd] ['krækld] ,
The **flames** **leaped** **and** **crackled** **,**
这 火焰 跳跃 和 噼啪作响 ,

火焰跳跃噼啪作响，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][wɔ:rm][ænd; ənd] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
and **he** **was** **beginning** **to** **get** **warm** **and** **feel** **a** **little** **easy** **in** **his** **mind**
和 他 曾是 开始 到 得到 温暖的 和 感觉 一个 小的 简单的 在 他的 头脑
[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] ,
when **he** **heard** **a** **voice** **shouting** **,**
什么时候 他 听到 一个 嗓音 喊叫 ,

他开始觉得暖和起来，心情也稍微平静了一些，这时他听到有人喊道：

“ ['ændru:] ['kɔfi] !
“ **Andrew** **Coffey** **!**
“ 安德鲁 科菲 !

“安德鲁·科菲！”

['ændru:] ['kɔfi] !
Andrew **Coffey** **!**
安德鲁 科菲 !

安德鲁·科菲!

” [its] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][dʒʌmp]['æftər]['goʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] ,
” **It's** **hard** **for** **a** **man** **to** **jump** **after** **going** **through** **all** **my** **grandfather** **had** **,**
” 它是 难的 为了 一个 男人 到 跳 后 去 通过 全部 我的 祖父 有 ,

“经历了祖父所遭受的一切，一个男人很难再跳下去了。”

[bʌt; bət][dʒʌmp][hi:; hi][dɪd] .
but **jump** **he** **did** **.**
但 跳 他 做过 .

但他确实跳了起来。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
When **he** **looked** **around** **,**
什么时候 他 看起来 大约 ,

他环顾四周时，

[wer] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][faɪnd][hɪm'self][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['veri]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst][met]
where **should** **he** **find** **himself** **but** **in** **the** **very** **cabin** **in** **which** **he** **had** **first** **met**
在哪里 应该 他 寻找 他自己 但 在 这 非常 舱 在 哪个 他 有 第一的 遇见
['pætrɪk] .
Patrick **.**
帕特里克 .

他竟然发现自己身处当初与帕特里克初次相遇的那间小木屋里。

“ ['ændru:] ['kɔfi] !
“ **Andrew** **Coffey** **!**
“ 安德鲁 科菲 !

“安德鲁·科菲！”

['ændru:] ['kɔfi] !
Andrew **Coffey** **!**
安德鲁 科菲 !

安德鲁·科菲!

[tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['stɔ:ri] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
tell **me** **a** **story** **,** **”** **the** **voice** **said** **.**
告诉 我 一个 故事 , ” 这 嗓音 说 .

“给我讲个故事吧，”那个声音说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['stɔ:ri][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
“ **Is** **it** **a** **story** **you** **want** **?**
“ 是 它 一个 故事 你 想 ?

“这是你想听的故事吗？”

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [sed] , [æz; əz][boʊld][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] of126
" **my** **grandfather** **said** **,** **as** **bold** **as** **could** **be** **,** **for** **he** **was** **tired** **of126**
" 我的 祖父 说 , 作为 大胆的 作为 可以 是 , 为了 他 曾是 疲劳的 of126

"我祖父说道，语气大胆得不能再大胆了，因为他已经厌倦了126

['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .
being **frightened** **.**
存在 害怕 .

感到害怕。

" [wel] [ðen] , [hɪəz] [wʌn] .
" **Well** **then** **,** **here's** **one** **.**
" 出色地 然后 , 这里是 一 .

"那么，这是其中之一。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst]
" **And** **he** **told** **the** **tale** **of** **what** **had** **befallen** **him** **from** **first** **to** **last**
" 和 他 讲述 这 故事 的 什么 有 发生 他 从 第一的 到 最后的
[ðæt] [naɪt] .
that **night** **.**
那 夜晚 .

"他把那天晚上从头到尾发生在他身上的事情都讲了出来。"

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] .
The **tale** **was** **long** **and** **he** **was** **weary** **.**
这 故事 曾是 长的 和 他 曾是 厌倦 .

故事很长，他很疲惫。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
He **must** **have** **fallen** **asleep** **,**
他 必须 有 倒下 睡着了 ,

他一定是睡着了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['oʊpən]['hevəns] ,
for **when** **he** **awoke** **he** **lay** **on** **a** **hillside** **under** **the** **open** **heavens** **,**
为了 什么时候 他 醒来 他 躺 在 一个 山坡 在下面 这 打开 天 ,

因为他醒来时发现自己躺在山坡上，头顶是敞开的天空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [greɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . -
and **his** **horse** **grazed** **at** **his** **side** **.** **127**
和 他的 马 放牧 在 他的 边 . -

他的马在他身旁吃草。127

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] — ['kerləs] ['mɪstər] .
XIX **—** **CARELESS** **MR** **.**
十九 — 粗心 先生 .

十九—粗心先生

['bʌzərd]
BUZZARD
秃鹰

秃鹰

['mɪstər] . ['tɜːrki] ['bʌzərd] ['dʌznt] [hæv; həv]['eni] [sens] .
Mr **.** **Turkey** **Buzzard** **doesn't** **have** **any** **sense** **.**
先生 . 火鸡 秃鹰 不 有 任何 感觉 .

火鸡秃鹰先生毫无常识。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] .
You **watch** **him** **and** **you** **will** **see** **that** **what** **I** **have** **said** **is** **true** **.**
你 手表 他 和 你 将要 看 那 什么 我 有 说 是 真的 .

你观察他，就会发现我说的都是真的。

[wen] [ðə; ði][reɪn] [pɔːz] [daʊn] [hiː; hi][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [hʌntʃiz] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]

When	the	rain	pours	down	he	sits	on	the	fence	and	hunches	up	his	shoulders
什么时候	这	雨	倾倒	向下	他	坐着	在	这	栅栏	和	预感	向上	他的	肩膀

[ænd; ənd] [drɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

and	draws	in	his	neck	and	tries	to	hide	his	head	.
和	平局	在	他的	脖子	和	尝试	到	隐藏	他的	头	.

大雨倾盆时，他坐在篱笆上，耸起肩膀，缩起脖子，试图把头藏起来。

[ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈriːəl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	he	sits	looking	so	pitiful	that	you	are	real	sorry	for	him	.
那里	他	坐着	寻找	所以	可怜	那	你	是	真实的	对不起	为了	他	.

他坐在那里，一副可怜兮兮的样子，让人不禁为他感到难过。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪmˈself] ,

“	Never	mind	,	”	he	says	to	himself	,
“	绝不	头脑	,	”	他	说道	到	他自己	,

“没关系，”他自言自语道。

“ [wen] [ðɪs] [reɪn][ɪz][ˈoʊvər][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [raɪt] [ɔːf] .

“	when	this	rain	is	over	I'm	going	to	build	a	house	right	off	.
“	什么时候	这	雨	是	超过	我是	去	到	建造	一个	房子	正确的	离开	.

“等这场雨停了，我就马上盖一栋房子。”

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][reɪn] [pelt][ˌem ˈiː] [ðɪs] [weɪ] [əˈgen] .

I'm	not	going	to	let	the	rain	pelt	me	this	way	again	.
我是	不是	去	到	让	这	雨	毛皮	我	这	方式	再次	.

我不会再让雨水这样打我了。

” [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	But	after	the	clouds	were	gone	,	and	a	fresh	breeze	blew	,	and	the
”	但	后	这	云	是	已消失	,	和	一个	新鲜的	微风	吹	,	和	这

[sʌn] [ʃoʊn] ,

sun	shone	,
太阳	闪耀	,

“但云散之后，微风吹拂，阳光普照，

[wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈtɜːrki] [ˈbʌzərd] [duː] ?

what	did	Mr	.	Turkey	Buzzard	do	?
什么	做过	先生	.	火鸡	秃鹰	做	?

火鸡秃鹰先生做了什么？

[hiː; hi][sæt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [paɪn] [triː] [wer] [ðə; ði][sʌn][kʊd; kəd] warm128

He	sat	on	top	of	a	dead	pine	tree	where	the	sun	could	warm128
他	卫星	在	顶部	的	一个	死的	松树	树	在哪里	这	太阳	可以	warm128

他坐在一棵枯死的松树顶上，阳光可以温暖他。

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

him	,	and	he	stretched	out	his	wings	,
他	,	和	他	拉伸	出去	他的	翅膀	,

他，然后他伸展开翅膀，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [soʊ][ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd][draɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɛðɚz] .

and	he	turned	round	and	round	so	the	wind	could	dry	his	feathers	.
和	他	转向	圆形的	和	圆形的	所以	这	风	可以	干燥	他的	羽毛	.

他不停地转圈，好让风吹干他的羽毛。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd] [sed] : “ [ðə; ði][reɪn][ɪz][ˈoʊvər] .

Then	he	laughed	to	himself	and	said	:	“	The	rain	is	over	.
然后	他	笑了	到	他自己	和	说	:	“	这	雨	是	超过	.

然后他自言自语地笑了笑，说道：“雨停了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] ['eni] [mɔːr] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [naʊ] .

It	**isn't**	**going**	**to**	**rain**	**any**	**more**	**,**	**there's**	**no**	**use**	**of**	**my**	**building**	**a**	**house**	**now**	**.**
它	不是	去	到	雨	任何	更多的	,	有	不	使用	的	我的	建筑	一个	房子	现在	.

不会再下雨了，我现在盖房子也没用了。

" ['mɪstər] . ['tɜːrki] ['bʌzərd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] [mæn] .

"	**Mr**	**.**	**Turkey**	**Buzzard**	**is**	**certainly**	**a**	**very**	**careless**	**man**	**.**
"	先生	.	火鸡	秃鹰	是	当然	一个	非常	粗心	男人	.

"火鸡秃鹰先生确实是一个非常粗心的人。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [hiː; hi] [kɑːnt] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ,

When	**it**	**is**	**raining**	**he**	**can't**	**build**	**a**	**house**	**,**
什么时候	它	是	下雨	他	不能	建造	一个	房子	,

下雨的时候他没法盖房子。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['reɪnɪŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [wʌn] .

and	**when**	**it**	**isn't**	**raining**	**he**	**doesn't**	**need**	**one**	**.**
和	什么时候	它	不是	下雨	他	不	需要	一	.

不下雨的时候，他就不需要雨天出行。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði]

If	**you**	**have**	**enjoyed**	**these**	**stories**	**you**	**will**	**want**	**to**	**read**	**the**	**other**	**books**	**in**	**the**
如果	你	有	享受	这些	故事	你	将要	想	到	读	这	其他	图书	在	这

['sɪriːz] .

series	**.**
系列	.

如果你喜欢这些故事，你就会想读读这个系列的其它书籍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神